

Choral Song



A Choral

Projet Comenius Multilateral

2012-1-ES1-COM06-5220

Pays participants

L'Allemagne, La Belgique, l'Espagne, la France, la Grèce, la Pologne, le Portugal, la Roumanie, la Slovaquie et la Turquie

A CHORAL SONG

Première partie 2012/2013

*Difficile à calculer le nombre de personnes qui ont collaboré
dans ce bocklet et dans toutes les activités proposées ; convaincus que
ce travail a enrichi nos vies, et à l'attente de la deuxième partie,
nous vous souhaitons une bonne découverte et bonne écoute...*

Projet Comenius Multilateral

FINANCÉ PAR LA COMISSION EUROPÉENNE



**Education and Culture
Lifelong learning programme
COMENIUS**

TOUTES LES SÉQUENCES DE CE BOOKLET EN VERSION WORD À VOTRE DISPOSITION

TOPICS SEQUENCES IN WORD VERSION

http://edu.iccm.es/ies.alcarriabaja/index.php?option=com_content&view=section&id=34&Itemid=99



PARTICIPANTS

ALLEMAGNE - GERMANY	WILLY-BRANDT-GESAMTSCHULE, <u>ÜBACH-PALENBERG</u> . http://www.gesamtschule-uebach-palenberg.de/klassenfahrt/ChoralSongbrit.htm	
BELGIQUE - BELGIUM	LYCEE TECHNIQUE PROVINCIAL JEAN BOETS. <u>LIÈGE</u> . http://comeniuschoralsongbelgique.blogspot.be	
ESPAGNE - SPAIN	I.E.S. (INSTITUTO DE EDUCACIÓN SECUNDARIA) ALCARRIA BAJA. <u>MONDÉJAR. GUADALAJARA</u> http://edu.iccm.es/ies.alcarriabaja/index.php?option=com_content&view=article&id=121&Itemid=84	
FRANCE	LYCÉE DU GRÉSIVAUDAN. <u>MEYLAN. RHÔNE-ALPES</u> http://polochristine.lgm.free.fr/SiteComenius/MenuCirculaire.html	
GRÈCE - GREECE	6EME LYCÉE DE <u>MYTILÈNE</u> (YIANNIS ET ARISTEIDIS DELIS) http://6schoolcomenius.blogspot.com.es http://g-ar-delis.blogspot.com	
POLOGNE - POLAND	ZESPÓŁ SZKÓŁ, <u>CZERWIONKA-LESZCZYNY</u> http://www.comenius-zs.pl/	
PORTUGAL - PORTUGUESE	AGRUPAMENTO Nº4 DE ESCOLAS DE ÉVORA/ ESCOLA BÁSICA CONDE VILALVA. <u>ÉVORA</u> http://www.eb23-condevilalva.edu.pt/	
ROUMANIE - ROMANIA	LICEUL "ȘTEFAN DIACONESCU", <u>POTCOAVA</u> . http://www.lsdp-comenius.com/	
SLOVAQUIE - SLOVAKIA	SÚKROMNÉ GYMNÁZIUM ŽELEZIARNE, <u>PODBREZOVÁ</u> . http://www.sgzp.sk/	
TURQUIE- TURKEY	FATMA SAYGIN ANADOLU LİSESİ. <u>İZMİR</u> http://fsalcomenius.blogspot.com/	



SOMMAIRE

1	<u>INTRODUCTION</u>	8
2	<u>GUIDE D'UTILISATION</u>	9
3	<u>SÉQUENCES DIDACTIQUES: PAR THÈMES ET LANGUES</u>	10
	TOLÉRANCE	12
	AMITIÉ	126
	NOTRE ENTOURAGE	193
4	<u>D'AUTRES TRAVAUX AVEC LES CHANSONS</u>	250
5	<u>LANGAGE COLOQUIAL PLURILANGUE</u>	268
6	<u>DICTIONNAIRE ARGOTIQUE PLURILANGUE</u>	270
7	<u>DICTIONNAIRE PLURILANGUE DU RESPECT ET LA TOLÉRANCE</u>	272
8	<u>INDEX ALPHABÉTIQUE DES CHANSONS TRAITÉES</u>	273
9	<u>BIBLIOGRAPHIE DES CHANSONS</u>	274



SUMMARY

1	<u>INTRODUCTION</u>	8
2	<u>MANUAL</u>	9
3	<u>SEQUENCES BY TOPICS AND LANGUAGES</u>	10
	TOLERANCE	12
	FRIENDSHIP	126
	OUR ENVIRONMENT	193
4	<u>OTHER SONGS</u>	250
5	<u>MULTILINGUAL USUAL LANGUAGE</u>	268
6	<u>MULTILINGUAL SLAM DICTIONARY</u>	270
7	<u>MULTILINGUAL DICTIONARY : RESPECT AND TOLERANCE</u>	272
8	<u>INDEX OF SONGS TREATED</u>	273
9	<u>REFERENCES</u>	274



INTRODUCTION. JUSTIFICATION (version française)

Ce booklet naît de la collaboration des dix pays partenaires du projet Comenius
« A CHORAL SONG ».

Il s'agit d'un recueil de certaines des chansons travaillées en cours qui mettent en relief des aspects sociaux, culturels, linguistiques, géographiques, artistiques, littéraires... les chansons sont en anglais, français... mais aussi en d'autres langues impliquées dans le projet.

Notre but ? Approfondir dans les habitudes et cultures propres, la connaissance de cultures des autres, les partager et les comparer, et de cette façon contribuer à l'enrichissement personnel et le développement de valeurs comme la tolérance, le respect, la solidarité, la coopération, et la compréhension mutuelle... la formation d'un esprit plus ouvert et la prise de conscience d'une réalité au-delà de la locale, de l'appartenance à un mosaïque multiculturelle et multilingue, mais avec un même esprit.

Si nous constatons que la culture, les traditions, les habitudes, les langues... peuvent être différents, nous cherchons ce que nous unit et intègre et nous fait faire partie d'une même identité, et on le fait à travers un langage commun et universelle, si constitutif de l'identité des jeunes: les chansons!

INTRODUCTION. REASON (English version)

**This booklet was born out of the collaboration of ten partner countries of the Comenius project
'A CHORAL SONG'.**

It is about a collection of certain studied songs which highlight social, cultural, linguistic, geographical artistic and literary aspects... the songs are in English, French, but also in other languages involved in the project.

Our purpose? To fathom our own habits and cultures, the knowledge of other countries' cultures, to share and compare them, and in this way to contribute to the personal enrichment and to the development of such values as: tolerance, respect, solidarity, cooperation and mutual understanding... the formation of more open minded students as well as the acknowledgement of a reality beyond the local one, of the membership to a multicultural and multilingual mosaic, but with the same spirit.

If we discover that the culture, the traditions, the habits, the languages can differ, we will look for what unites and integrates us and makes us part of the same identity, and we will do it by means of a common and universal language, such an essential part of the youngsters' identity: the songs!



GUIDE (version française)

Le booklet est divisée en deux parties :

🎵 La première partie inclut des fiches pédagogiques travaillées en cours, organisées par thèmes et langues : tolérance, amitié et environnement ; dans chaque bloc de thèmes d'abord les chansons en langue française et puis anglaise, ainsi que dans d'autres langues présentes dans le projet. Des fois les activités proposées nous ont permis de travailler ces sujets en cours et d'autres fois les activités faites en cours autour des sujets nous ont servi comme base de données d'élaboration des activités.

🎵 La deuxième partie du booklet intègre d'autres productions, travaux... autour des mêmes thèmes que les précédentes mais cette fois il s'agit des traductions, des compositions des élèves, des chansons employées dans les concerts, les chansons des lipdubs... en français, anglais et le reste des langues des pays participants.

Vous trouverez également des annexes avec des dictionnaires multilingues sur langage habituel, l'argot et le langage pour une meilleure cohabitation.

Dans la dernière annexe, nous avons inclu une petite bibliographie de chansons dans les différentes langues des pays partenaires pour compléter le panorama ou pour le simple plaisir de les découvrir.

GUIDE (English version)

The booklet is divided into two parts:

🎵 The first part includes pedagogical sheets studied in class, organised by topics and languages: tolerance, friendship and environment; in each bloc of topics: at first in French and then in English as well as in other languages of the countries involved in the project. Sometimes the proposed activities have permitted us to work on these subjects in class and sometimes the activities we have undertaken in class have represented the basis for the elaboration of the activities.

🎵 The second part of the booklet includes some other productions, works... on the same topics as the above-mentioned ones, but here we have translations, students' compositions, songs used in concerts, the songs of the lib dubs ... in French, English and the rest of the languages of the participant countries.

You will also find add-ons with multilingual dictionaries of usual vocabulary, argotic terms and language for a better co-habitation.

In the last add-on, we have included a small bibliography of the songs in the different partner countries' own languages in order to complete the panorama or just for the fun to discover them.



INDEX DES SÉQUENCES PAR THÈMES : CHANSONS FRANCOPHONES, ANGLOPHONES ET AUTRES LANGUES

THÈME	LANGUE	CHANSONS	= CHANTEUR-TITRE	THÈMES	NIVEAU	CONQUE	PAGE
T O L É R A N C E	FRANÇAIS	AUFRAY, HUGUES	“LES CRAYONS DE COULEUR”	Tolérance	A2		13
		BARZOTTI, CLAUDE	“LE RITAL”	Migrations en Belgique	B1		17
		CABREL, FRANCIS	“DES HOMMES PAREILS”	Tolérance, différences	A2		23
		GOLDMAN J-JACQUES/JONES, MICHAEL	« JE TE DONNE »	Différence, conformité	A2,B1		24
		GRAND CORPS MALADE/REDA TALIANI	“INCH'ALLAH”	Tolérance	B1		26
		HK ET LES SALTIMBANKS	“ON LÂCHE RIEN”	Immigration, justice sociale	A2,B1		29
		KAMINI	“MARLY-GOMONT”	Racisme, argot le village	A1,A2		31
		KJ	“BANLIEUSARDS”	Tolérance, religions.	B2		34
		MAÏZA, SAÏD	« NOUS SOMMES LA FRANCE »	Diversité, citoyens du monde	A1		41
		MECANO	“FEMME AVEC UNE FEMME”	Homosexualité; la famille	A2,B1		44
		PERRET, PIERRE	“LILY”	Immigration	B1		49
		ROGER, CHARLES	“HYMNE NATIONAL BELGE”	Identités-Hymnes nationaux	Natif,B1		51
		TERRA	“LA DIFFÉRENCE”	Tolérance	Natif,A2		57
		ZAZ	“ON IRA”	Diversité culturelle	A2		60
		ZEBDA	“LES DIMANCHES AUTOUR DE L'ÉGLISE”	Immigration, identité	A2,B1		63
	ANGLAIS	BLACK EYED PEAS	“WHERE IS THE LOVE?”	Tolerance	B2		69
		COLLINS, PHIL	“ANOTHER DAY IN PARADISE”	Respect, solidarity	A2/B1		73
		DEPECHE MODE	“PEOPLE ARE PEOPLE”	Stereotypes	B1		77
		COLDPLAY	“VIVA LA VIDA”	Tolerance	B2		80
		JACKSON, MICHAEL	“HEAL THE WORLD”	Homosexuality	B1		85
		JACKSON, MICHAEL	“THEY DON'T CARE ABOUT US”	Tolerance	B1		87
		K'NAAN	“WAVINGFLAG”	Identity: Hymnes	A2		56
		LENNON, JOHN	“IMAGINE”	Tolerance, peace	A2		80
		LENNON, JOHN	“IMAGINE”	Tolerance, peace	B2		90
		SEDAKA, NEIL	“THE IMMIGRANT”	Immigration, tolerance	A2		95
		SLY AND THE FAMILY STONE	“EVERYDAY PEOPLE”	Life in harmony /tolerance	B1		99
		STING	“ENGLISHMAN IN NEWYORK”	Stereotypes	B1		100
		U2	“SUNDAY BLOODY SUNDAY”	Tolerance	B1		103
	ESPAGNOL	BORODIN, ALEXANDER	“EN LAS ESTEPAS DE ASIA CENTRAL”	Mélange de cultures	Natif,A2		106
	ESPAGNOL	GUERRA, PEDRO	“CONTAMÍNAME”	Cohabitation entre cultures	Natif,A2		107
	GREC	KILAI DONIS, LOUKIANOS	“Ο ύμνος των μαύρων σκυλιών” The anthem of black dogs	Tolerance	Natif		109
	ESPAGNOL	MANU CHAO	“CLANDESTINO” clandestin	Emigration en Espagne	Natif,B1		111
	GREC	MOSHOLIOU, VICKY	“μιλώ για τα παιδιά μου” I talk about my children	Emigration en Grèce	Natif		119
	ROUMAIN	NECU, GABRIEL	“AM LASAT COPII ACASA” you left your kids behind	Immigration & childhood	A1		1121
	POLONAIS	SOYKA, STANISLAW	“KONSPEKT LEKCJI”	Tolerance	Natif		123
A M I T I É	FRANÇAIS	BRASSENS	“LES COPAINS D'ABORD”	Amitié, esprit de groupe	A2,B1		127
		DION, CÉLINE	“HYMNE À L'AMITIÉ”	Amitié et ses valeurs	A2		132
		GRÉGOIRE	“TOI + MOI”	Fraternité, union	A2		137
		HARDY, FRANÇOISE	“L'AMITIÉ”	Valeur de l'amitié	B1		140
		KAAS, PATRICIA	“FAIS-MOI L'AMITIÉ”	Amitié	A2		143
		MOUSTAKI, GEORGES	“LES AMIS DE GEORGES”	Valeurs: amitié	B1		145
		TRYO	“J'AI TROUVÉ DES AMIS”	Amitié	B2		149
	ANGLAIS	ADELE	“MY SAME”	Friendship, caractère feature	B1		153
		BEATLES	“HELP”	Friendship	A2,B1		155
		CYRUS, MILEY	“TRUE FRIEND”	Langage and friendship	A2,B1		159
		LOVATO, DEMI	“GIFT OF A FRIEND”	Friendship, definition	A2,B1		161



Ε N V I R O N N E M E N T		MARS, BRUNO	“COUNT ON ME”	Friendship, definition	A2,B1		161	
		METALLICA	“NOTHING ELSE MATTERS”	Friendship	B1		166	
		Mc CARTNEY & STEVIE WONDER	“EBONY AND IVORY”	Friendship	A2		169	
		MRAZ, JASON	“SONG FOR A FRIEND”	Friendship	A2		174	
		PRETENDERS (THE)	“I’LL STAND BY YOU”	Friendship	B1,B2		176	
		REMBRANDTS	“I’LL BE THERE FOR YOU”	Friendship (Television sery)	B2		173	
		QUEEN	“FRIENDS WILL BE FRIENDS”	Friendship	B1		178	
	GREC	GANAS, MIJALIS	„Χρώμα δεν αλλάζουμε τα μάτια”, Eyes do not change their colour	Amitié	Natif		182	
	ESPAGNOL	GUERRA, PEDRO	“BABEL”	Origine langues.Cohabitation	B1		184	
	GREC	PANOUSIS, JIMMY	«Εγώ κι εσύ μαζί» Me and you together	Friendship	Natif		188	
	ESPAGNOL	RÍOS, MIGUEL	“HIMNO A LA ALEGRÍA”, Hymne à la joie	Fraternité	Natif,A2		190	
		FRANÇAIS	COWBOYS FRINGANTS (LES)	“PLUS RIEN”	Contamination	B1		194
			ENFANTASTIQUES (LES)	“C’EST DE L’EAU”	Environnement	A1		198
K-REEN			“SAUVE LE MONDE”	Défense de la planète	B1		201	
MITRECEY, ILONA			“UN MONDE PARFAIT”	Nature/environnement/animauX	A1		205	
PARADIS, VANESSA & M			“LA SEINE”	Paris.Respect du patrimoine	A2,B1		211	
RIDAN			“OBJECTIF TERRE”	La pollution	A2,B1		217	
TRYO			“L’HYMNE DE NOS CAMPAGNES”	Défense de la nature	A2,B1		221	
ANGLAIS		ARMSTRONG	“WHAT A WONDERFUL WORLD”	Environment	A1		225	
		GABRIEL, PETER	“DOWN TO EARTH”	Environnement	B1		228	
		JACKSON, MICHAEL	“THE EARTH SONG”	environment	B1		230	
		JACKSON, MICHAEL	“WE ARE THE WORLD”	Respect, Environnement	A2		234	
		OSBOURNE, OZZY	“DREAMER”	Environment	B1,B2		236	
		TALKING HEADS	“NOTHING BUT FLOWERS”	Environment	B1,B2		238	
GREC		FARANTOURI, MARIA	“Ο ΕΦΙΑΛΤΗΣ ΤΗΣ ΠΕΡΣΕΦΟΝΗΣ” , Persephone’s Nightmare	Nature, myhtologie	Natif		242	
ESPAGNOL		MACACO	“MOVING”	Protéger la Mère Terre	Natif		246	
GREC		THALASSINOS, PANTELIS	“Νίκος Βελιώτης ”, Love them to.	Protect the environment	Natif,B1		248	

INDEX POUR D'AUTRES EXPLOITATIONS DES CHANSONS					
THÈME	LANGUE	CHANTEUR	TITRE	EXPLOITATION	PAGE
TOLÉRANCE	ALLEMAND	DIE ÄRZTE	"LASSE REDN " (let people talk)	TRADUCTION de l'allemand à l'anglais faite par les élèves allemands	251
TOLÉRANCE	SLOVAQUE	DILSKÝ, MICHAL TURČAN, VOJTECH	"PROEURÓPSKA HYMNA"	COMPOSITION D'UN HYMNE EUROPÉEN faite par les élèves slovaques	252
TOLÉRANCE	FRANÇAIS	JAUBERT, J-P	"IL FAUT TOUT POUR FAIRE UN MONDE"	ÉCOUTE ET INTERPRÉTATION. Générique de la série « Arnold et Willy »	253
AMITIÉ	TURC	LEVENT, HALUK	"DOSTUM" (My best friend)	ÉCOUTE D'UNE CHANSON EN LANGUE TURQUE SUR L'AMITIÉ	254
TOLÉRANCE	GREC	LOCOMONDO	"Δεν κάνει κρύο" (It is never cold)	TRANSLATION into English by the Greek student Gabriel Beddy. LIPDUB GREEK.	255
ENVIRONNEMENT	ALLEMAND FRANÇAIS	MEY, REINHARD	"ES GIBT KEINE MAIKÄFER MEHR" (Il n'y a plus de hannetons)	CHANSON ALLEMANDE ET SA VERSION FRANÇAISE	256
TOLÉRANCE	FRANÇAIS - ANGLAIS	PLUSIEURS	"COUPS DE CŒUR DES ÉLÈVES"	PROPOSITIONS DES ÉLÈVES FRANÇAIS	257
AMITIÉ	FRANÇAIS	PLUSIEURS	"CHANSONS AUTOUR DU THÈME DE L'AMITIÉ"	CHANSONS POUR LE MEDLEY DES ÉLÈVES BELGES	259
ENVIRONNEMENT TOLÉRANCE	FRANÇAIS	PLUSIEURS	"CHANTEURS ENGAGÉS FRANÇAIS"	TRAVAUX DES ÉLÈVES ESPAGNOLS ET SELECTION DE LEURS CHANSONS	265
TOLERANCE TRADITIONS	FRANÇAIS	Traditionnel	"IL EST NÉ LE DIVIN ENFANT"	CHANT DE NOËL cahnité par les élèves GRECS lors du festival de Noël	266



CHANTER POUR LA TOLÉRANCE ET LE RESPECT

CHANSON FRANCOPHONES

CHANSONS = CHANTEUR-TITRE	THEMES	NVEAU	CONQUE	PAGE
AUFRAY, HUGUES "LES CRAYONS DE COULEUR"	Tolérance	A2		13
BARZOTTI, CLAUDE "LE RITAL"	Migrations en Belgique	B1		17
CABREL, FRANCIS "DES HOMMES PAREILS"	Tolérance, différences	A2		23
GOLDMAN J.-JACQUES/JONES, MICHAEL « JE TE DONNE »	Différence, conformité	A2,B1		24
GRAND CORPS MALADE / REDA TALIANI "INCH'ALLAH"	Tolérance	B1		26
HK ET LES SALTIMBANKS "ON LÂCHE RIEN"	Immigration, justice sociale	A2,B1		29
KAMINI "MARLY-GOMONT"	Racisme, argot le village	A1,A2		31
KJ "BANLIEUSARDS"	Tolérance, religions.	B2		34
MAÍZA, SAÍD « NOUS SOMMES LA FRANCE »	Diversité, citoyens du monde	A1		41
MECANO "FEMME AVEC UNE FEMME"	Homosexualité; la famille	A2,B1		44
PERRET, PIERRE "LILY"	Immigration	B1		49
ROGER, CHARLES "HYMNE NATIONAL BELGE"	Identités-Hymnes nationaux	Natif,B1		51
TERRA "LA DIFFÉRENCE"	Tolérance	Natif,A2		57
ZAZ "ON IRA"	Diversité culturelle	A2		60
ZEBDA "LES DIMANCHES AUTOUR DE L'ÉGLISE"	Immigration, identité	A2,B1		63



ILLUSTRATION DE **PETER ERNST**, ÉLÈVE ALLEMAND



CHANSON /SONG 1:

« *Les Crayons De Couleur* » HUGUES AUFRAY. 1966

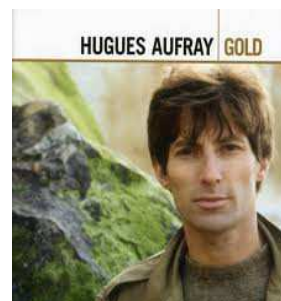
http://www.youtube.com/watch?v=lylXr_h8tmQ

NIVEAU: A1

Thèmes :

- Le racisme

Hugues Aufray, né **Hugues Jean Marie Aufray** le 18 août 1929 à Neuilly-sur-Seine, est un auteur-compositeur-interprète et guitariste français. Souvent poétiques, ses chansons évoquent les voyages, l'amitié, la fraternité, le respect.



Un petit garçon est venu me voir tout à l'heure
Avec des crayons et du papier
Il m'a dit je veux dessiner un homme en couleur
Dis-moi comment le colorier

Je voudrais qu'il soit pareil que moi quand je serai grand
Libre, très fort et heureux
Faut-il le peindre en **bleu**, en **noir** ou en blanc
Pour qu'il soit comme je le veux

Si tu le peins en **bleu**, fils
Il ne te ressemblera guère
Si tu le peins en **rouge**, fils
On viendra lui voler sa terre
Si tu le peins en **jaune** mon fils
Il aura faim toute sa pauvre vie
Si tu le peins en noir fils
Plus de liberté pour lui

Alors le petit garçon est rentré chez lui
Avec son beau cahier sous le bras
Il a essayé de dessiner toute la nuit
Mais il n'y arriva pas

Si tu le peins en **bleu**, fils
Il ne te ressemblera guère
Si tu le peins en **rouge**, fils
On viendra lui voler sa terre
Si tu le peins en **jaune** mon fils
Il aura faim toute sa pauvre vie
Si tu le peins en noir, fils
Plus de liberté pour lui

Si l'on veut trouver une morale à ma chanson
C'est assez facile en somme
Il suffit de dire à tous les petits garçons
Que la couleur ne fait pas l'homme



MISE EN ROUTE

1. Tu connais ce chanteur ?

Recherche à l'aide d'Internet et remplis.

Date de naissance _____

Lieu de naissance _____

En quelle langue il chantait au début de sa carrière ? _____

Quels genres de chanson il chante ?

Quels sont ses intérêts ? _____

Quand a-t-il chanté la chanson 'Les crayons de Couleur' ? _____

TÂCHES DE DÉVELOPPEMENT

2. COMPRÉHENSION DU TEXTE

Qui sont les hommes rouges ?

Qui volent leur terre ?

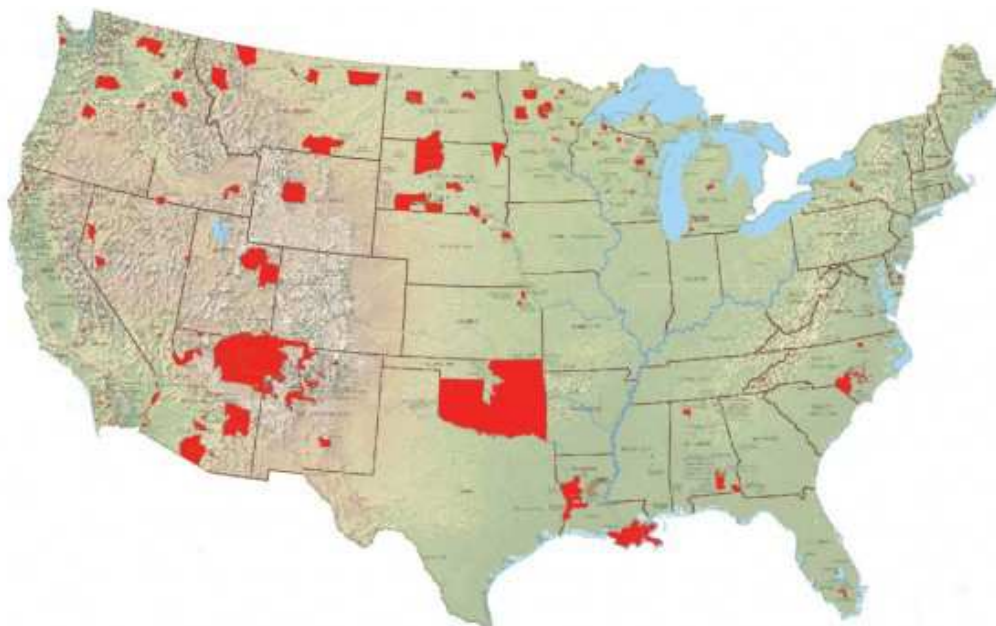
Qui sont les hommes jaunes ?

Pourquoi ont-ils faim ? (Regarde la famine en Chine 1959 – 1961)

3. Observe la carte.

Quel pays elle montre ? _____

Que représentent les régions en rouge ? _____

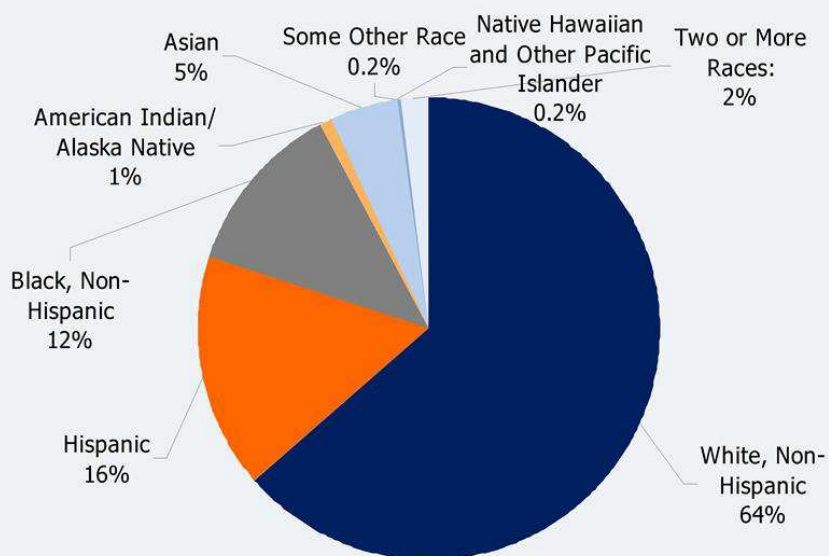


4. Maintenant regarde le graphique circulaire ci-dessous qui représente la distribution de la population des Etats-Unis par groupe ethnique. Les Indiens d'Amérique du Nord représentent un très faible pourcentage.

Tu peux expliquer pourquoi ? (Il faudra regarder un peu l'histoire.....)

1. _____
2. _____
3. _____

Distribution of U.S. Population by Race/Ethnicity, 2010



Total U.S. Population = 308.7 million

SOURCE: 2010 U.S. Census

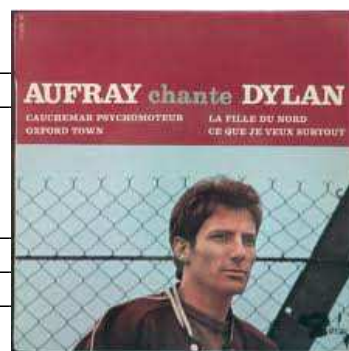
THE HENRY J. KAISER FAMILY FOUNDATION



5. De nos jours, on voit encore des exemples de ces phénomènes ? Où ?

7. Voilà une jaquette de disque d'Hugues Aufray. Qui est Dylan ?

Pourquoi Aufray a-t-il choisi de chanter les chansons de Dylan à ton avis ?



ET ENFIN.....

8. Quelle est la morale de la chanson?

C'est quoi, ton avis ? Tu as des amis 'd'autres couleurs' ?



CHANSON / SONG 2:
« **LE RITAL** » de CLAUDE BARZOTTI. 1983

<http://www.youtube.com/watch?v=gPXtKGuGgrw>

Les migrations en Belgique.

1. **Écoutons ensemble la chanson suivante et essayons de l'analyser ensemble.**

Le Rital de Claude Barzotti (1983):

A l'école quand j'étais petit, je n'avais pas beaucoup d'amis.

J'aurais voulu m'appeler Dupond, avoir les yeux un peu plus clairs,

Je rêvais d'être un enfant blanc, j'en voulais un peu à mon père.

C'est vrai je suis un étranger, on me l'a assez répété

J'ai les cheveux couleur corbeau, je viens du fond de l'Italie,

Et j'ai l'accent de mon pays, Italien jusque dans la peau.

Refrain:

Je suis rital et je le reste, et dans le verbe et dans le geste,

Vos saisons sont devenues miennes, et ma musique est italienne.

Je suis rital dans mes colères, dans mes douceurs et mes prières,

J'ai la mémoire de mon espèce, je suis rital et je le reste.

J'aime les amours de Verone, les spaghettis, le minestrone,

Et les filles de Napoli, du rhin, rhum et mes voisines,

Et la Joconde de Vinci qui se trouve Hélas à Paris.

Mes yeux délavés par les pluies de vos automnes et de l'ennui,

Et par vos brumes silencieuses, j'avais bien l'humeur voyageuse

Mais de raccourci en détour j'ai toujours fait l'aller-retour.

Retour au refrain (1fois)

C'est vrai je suis un étranger, on me l'a assez répété

J'ai les cheveux couleur corbeau, mon nom à moi c'est Barzotti,

Et j'ai l'accent de mon pays, Italien jusque dans la peau

De quel pays est originaire le chanteur Claude Barzotti ?

.....

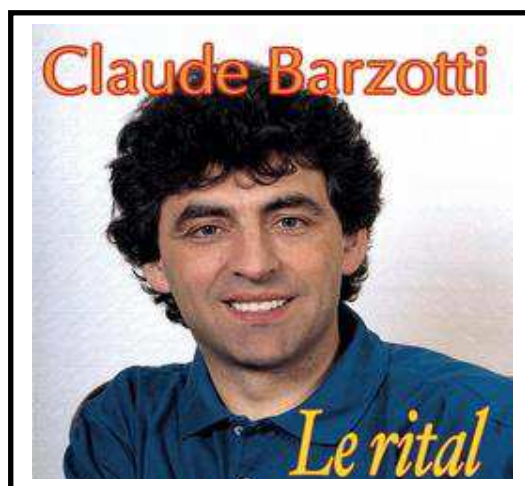
D'après sa chanson, Claude Barzotti était-il bien intégré dans notre pays lorsqu'il était petit ? Explique !

.....
.....
.....
.....
.....

Souligne dans le texte les phrases qui prouvent qu'il aime son pays d'origine.

D'après toi, pourquoi y a-t-il dans notre pays, beaucoup de personnes qui possèdent la même origine que Claude Barzotti ?

.....
.....
.....





2. Après la lecture du document suivant et avoir répondu aux questions, réalise une carte de synthèse qui va mettre en évidence les migrations d'après guerre pour le besoin de main d'œuvre vers notre pays.

Besoin de main-d'œuvre dans l'après-guerre

Après la Seconde Guerre mondiale, les industries ont besoin de charbon pour fonctionner.

Mais il n'y a pas assez de main-d'œuvre. Le gouvernement fait donc, de nouveau, appel aux travailleurs étrangers. En juin 1946, la Belgique et l'Italie signent un accord: l'Italie envoie 50 000 travailleurs italiens dans les mines belges.

Le 8 août 1956, au Bois du Cazier à Marcinelle, un incendie fait 262 morts. Parmi les victimes, 136 sont des Italiens. L'Italie suspend alors l'émigration vers la Belgique.

La Belgique conclut alors de nouvelles conventions avec l'Espagne (en 1956), la Grèce (1957), le Maroc (1964), la Turquie (1964), la Tunisie (1969), l'Algérie (1970) et la Yougoslavie (1970).

Mais l'industrie du charbon est en crise. Les travailleurs immigrés sont employés dans d'autres secteurs comme la métallurgie, la chimie, la construction et les transports.

A la fin des années 60, c'est la crise économique. Le chômage augmente. Le gouvernement refuse de nouveaux permis de travail.

L'immigration de 1974 à nos jours

En 1974, le gouvernement décide de stopper l'immigration de travailleurs étrangers.

Les immigrés qui arrivent en Belgique après 1974 sont des ressortissants des pays membres de l'Union européenne ou des travailleurs très qualifiés.

Mais aussi des demandeurs d'asile et des travailleurs illégaux.

Dans les années 80 et surtout 90, le nombre de demandeurs d'asile a fortement augmenté.

Les étrangers qui n'obtiennent pas le statut de réfugié doivent quitter la Belgique.

Certains choisissent malgré tout de rester chez nous. Ils deviennent des "sans papiers" ou des travailleurs illégaux.

Tout au long des années 90, les autorités ont régularisé chaque année "au compte-goutte" quelques centaines de "sans-papiers".

Le "problème immigré"

Tout au long de l'histoire, il y a chaque fois eu des tensions avec les immigrés en cas de crise dans le pays. Un exemple.

Dès 1974, à cause du chômage, les relations entre les Belges et les immigrés sont tendues, surtout dans certains quartiers de Bruxelles.

On dit que les Marocains ou les Turcs, qui sont les derniers venus ne s'intègrent pas.

On disait aussi cela des Polonais dans l'entre-deux-guerres, des Italiens, des Espagnols et des Grecs dans les années 60...

Et si l'intégration ne demandait finalement qu'un peu de temps?

http://www.journalessentiel.be/agenda/lect_emigr.html



a) Pourquoi y a-t-il des personnes d'origine italienne dans notre pays ?

.....

b) Sont-ils les seuls?

.....

c) Après 1974, qui peut venir habiter dans notre pays?

.....

d) Qu'est-ce qu'un sans-papier?

.....

e) L'intégration est-elle facile?

.....

TITRE :

© Daniel Dalet / d-maps.com

500 km

300 mi

Légende



3. Y a-t-il beaucoup d'étrangers en Belgique?

A) Observons le tableau suivant et calculons ensemble le pourcentage.

La présence de la population étrangère dans les différentes régions du pays en 2011. (source INS)

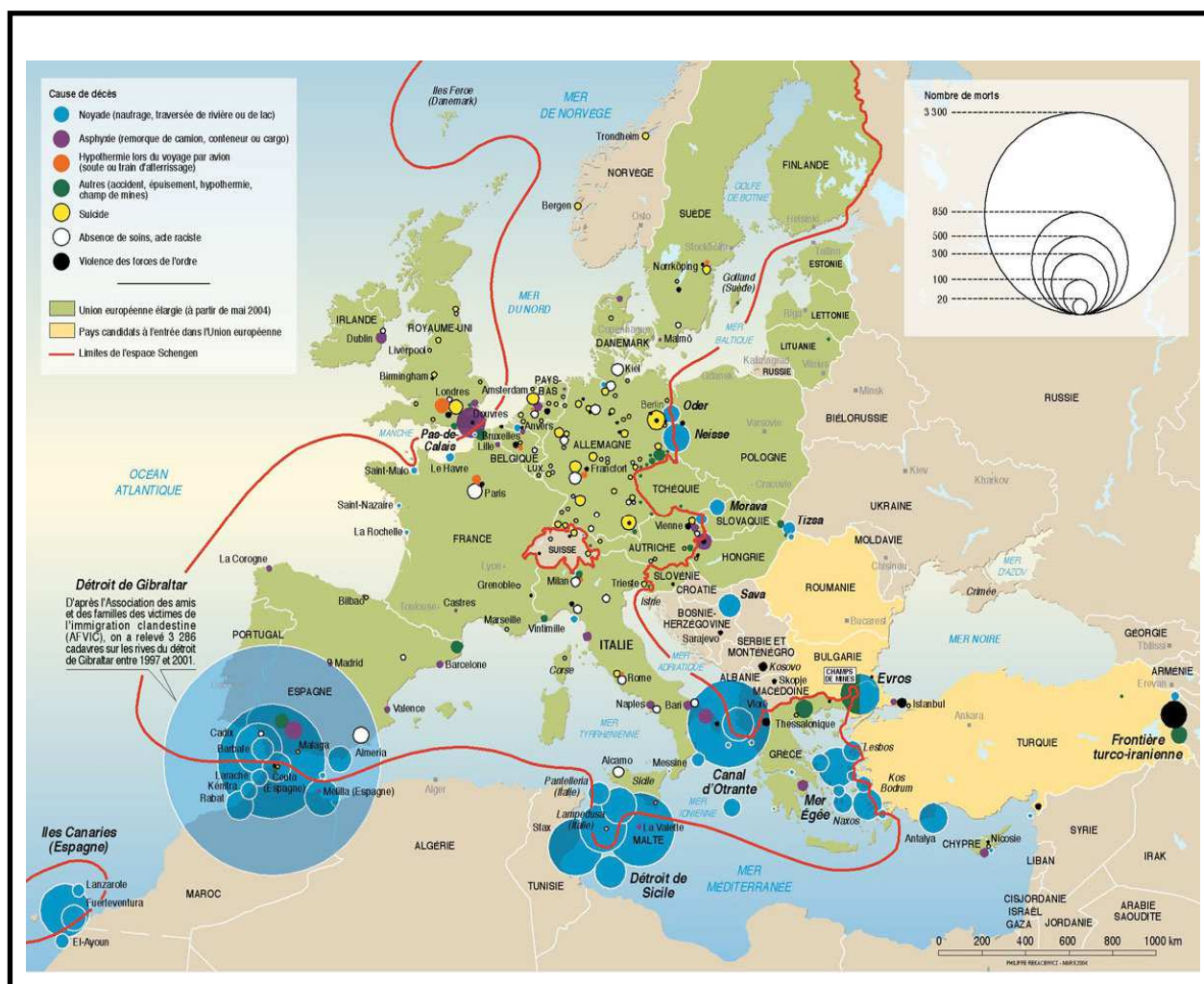
	Population totale	Belges	Etrangers	% Belges	% Etrangers
Région bruxelloise	1 119 088	766 744	352 344	.....	.....
Région flamande	6 306 638	5 878 652	427 986	.....	.....
Région wallonne	3 525 440	3 186 614	338 826	.....	.....
Ensemble du pays	.....	.....	.....	.....	.....

B) Réalise maintenant un graphique en bandelettes qui va montrer le pourcentage de personnes d'origine étrangère dans notre pays.

Je colle mon graphique ici



4. Observe les deux documents suivants et en une phrase, essaye de les synthétiser.



Ce que je vois:

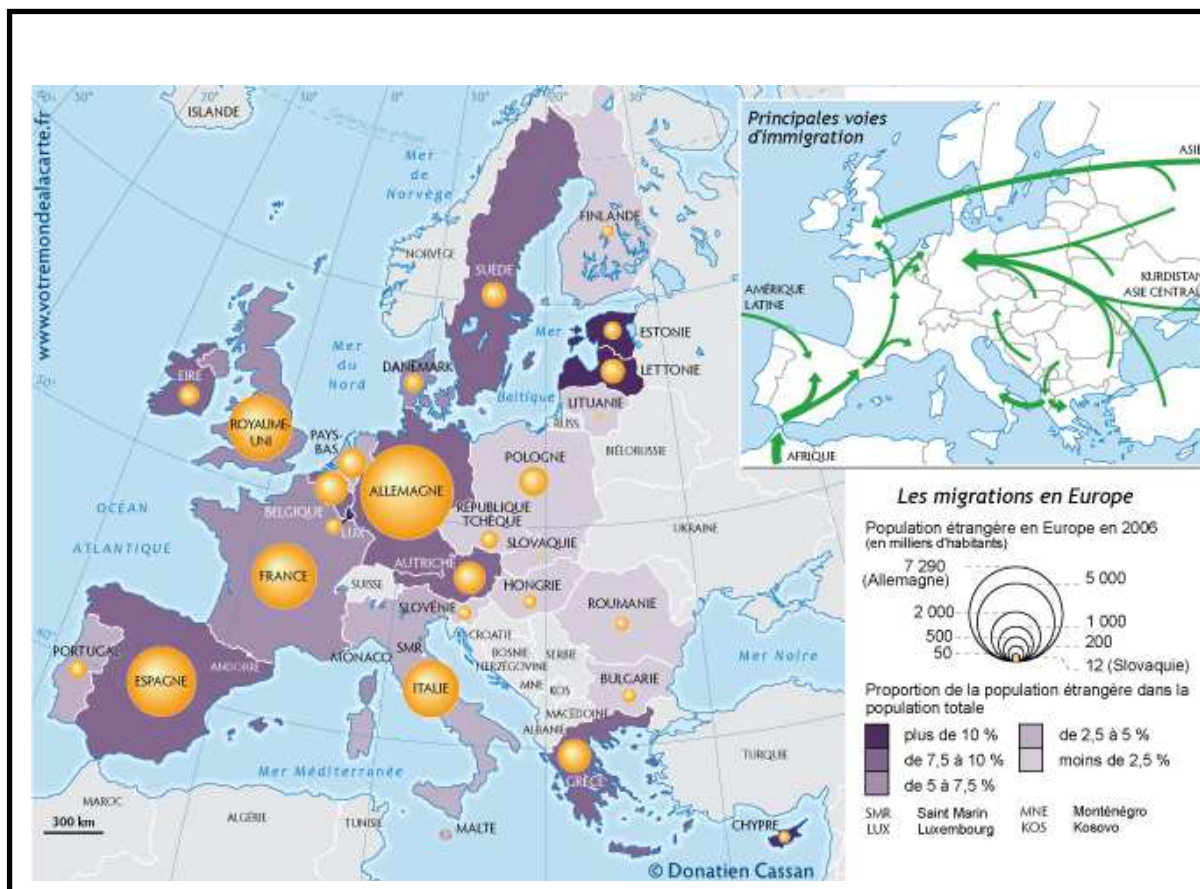
.....

.....

.....

.....

.....



Ce que je vois:

.....

.....

.....

.....

.....

Ma phrase de synthèse:

.....

.....

.....



CHANSON /SONG 3 :

« DES HOMMES PAREILS », FRANCIS CABREL

<http://www.youtube.com/watch?v=bMAos9Zshbg>

Vous, vous êtes et nous, nous sommes Vous, vous êtes et nous, nous sommes

Des hommes pareils

Plus ou moins nus sous le Mêmes entre les mêmes épaules

Qu'est-ce qu'on vous apprend à l'..... ?

Si on y oublie l'essentiel

On le même royaume

Où vous, vous êtes et nous, nous sommes...

Moi j'ai des, j'ai des lacs

Moi j'ai trois dans un sac

Moi je porte un crucifix

Moi je sur un tapis

Moi je règne et je décide

Moi j'ai sous de liquide

Moi je dors sur des

Moi je suis marabout

Et nous sommes

Des hommes pareils

Plus ou moins du soleil

Blancs, noirs, rouges, jaunes,

Qu'est-ce qu'on vous apprend à l'école ?

S'il y manque l'.....

Semblables jusqu'au moindre Vous, vous êtes et nous, nous sommes...

Moi je me teins et je me farde

Moi mes montent la garde

Moi j'ai piégé ma

Moi je vis sous des Moi j'ai cent ans dans deux jours

Moi je n'ai jamais fait l'amour

Nous,, neveux et nièces,

On dort tous dans la même pièce

Quelque soit le qu'on se donne On dans le même aquarium

On partage le même

Où vous, vous êtes et nous, nous sommes

Où nous sommes des pareils

Plus ou moins nus sous le soleil

Tous tendus vers l'..... de vivre

Qu'est-ce qu'on vous apprend dans les ?

S'il y manque l'essentiel

S'il y manque l'essentiel

J'aime mieux ce polychrome

Où vous, vous êtes et nous, nous sommes...

Des hommes pareils



**CHANSON /SONG 4:****« JE TE DONNE », JEAN JACQUES GOLDMAN & MICHAEL JONES. 1985**

<http://www.youtube.com/watch?v=493R05ifNsI>

NIVEAU: A2/B1**PUBLIC: JEUNES/ADOLESCENTS****DURÉE: 2 HEURES****THÈMES : difference/conformité**

Jean-Jacques Goldman, né le 11 octobre 1951 à Paris, est un auteur-compositeur-interprète français, et également producteur, de variété et de pop rock principalement. Goldman a écrit et composé aussi pour de très nombreux autres artistes, parmi lesquels Céline Dion ou Johnny Hallyday. C'est enfin un artiste qui s'est considérablement engagé auprès d'œuvres humanitaires ou caritatives, notamment les Restos du Cœur, via les Enfoirés dont il est l'un des fondateurs.

Michael Jones, né le 28 janvier 1952 à Welshpool (Pays de Galles), est un chanteur et guitariste gallois et français.

Michael et Jean-Jacques deviennent très amis depuis leur première rencontre et commence à travailler avec lui lors de son 3^{ème} album solo « Positif (1984) ». Ils ne se quitteront plus. Michael l'accompagne alors lors du « Positif Tour ». En 1985, Michael co-écrit les paroles de la chanson « Je te donne », en duo avec Jean-Jacques et qui sera un véritable tube, n° 1 du Top 50 durant 8 semaines.

I can give you a voice, bred with rhythm and soul
the heart of a Welsh boy who's lost his home
Put it in harmony let the words ring
Carry your thoughts in the songs we sing

Je te donne mes notes, je te donne mes mots
Quand ta voix les emporte à ton propre tempo
Une épaule fragile et solide à la fois
Ce que j'imagine et ce que je crois

Je te donne toutes mes différences
Tous ces défauts qui sont autant de chances
On sera jamais des 'standards', des gens bien comme il faut
Je te donne ce que j'ai, ce que je vau

I can give you the force
Of my ancestral pride
The will to go on when I'm hurt deep inside
whatever the feeling, whatever the way
It helps me go on from day to day

Je te donne nos doutes et notre indicible espoir
Les questions que les routes ont laissées dans l'histoire
Nos filles sont brunes et l'on parle un peu fort
Et l'humour et l'amour sont nos trésors

Je te donne, donne, donne, ce que je suis

I can give you my voice, bred with rhythm and soul
Je te donne mes notes, je te donne ma voix
The songs that I love and the stories I've told
Ce que j'imagine et ce que je crois
I can make you feel good even when I'm down
Les raisons qui me portent et ce stupide espoir
My force is a platform that you can climb on
Une épaule fragile et forte à la fois

Je te donne, je te donne
Tout ce que je vau, ce que je suis, mes dons, mes défauts
Mes plus belles chances, mes différences


TÂCHES DE DÉVELOPPEMENT

1. **Fais une liste des mots du texte qui sont (presque) les mêmes en Français et en Anglais.**

Essaie d'en trouver au moins 15. Qu'est-ce que tu peux constater concernant leur origine?

2. **Ajoute les équivalents dans les autres langues:**

Français	Anglais	Allemand
	(to) help	
l'espoir		
	voice	
le défaut		
	pride	
le trésor		
	word	
le doute		
	feeling	
propre		
	soul	
les gens		

3. **Ajoute les mots qui manquent:**

a) verbe

nom

imaginer	
	l'espoir
valoir	
	le doute
donner	

b) adjectif

nom

	la différence
stupide	
	l'amour
fort, e	
	la raison
solide	
	le défaut
fragile	
	l'histoire
propre	



CHANSON / SONG 5 :

« INCH'ALLAH », GRAND CORPS MALADE ET REDA TALIANI. 2011

<http://www.youtube.com/watch?v=acq6pYV0qeo>



Fabien Marsaud, connu sous le nom de scène de **Grand Corps Malade**, est un auteur et slameur français né le 31 juillet 1977 au Blanc-Mesnil en Seine-Saint-Denis. Il a mis en lumière le style musical du slam et popularisé le genre en France.

Amni Reda alias **Reda Taliani** (Reda l'italien) est un chanteur et un musicien de raï algérien né en 1980 à El-Biar, une commune de la ville d'Alger.

C'est un son plein de sourires dans un climat tendu
qui espère et respire dans cette époque tordue
c'est le son qui propose des virages des voyages,
des clameurs, des visages,
c'est le son des mariages

et si on chantait de toutes les couleurs

inch'allah

on va faire danser les corps et les cœurs

inch'allah

si on est tous ensemble, ça nous suffira

inch'allah

si nos voix se rassemblent on nous entendra

inch'allah, inch'allah, inch'allah, inch'allah

c'est le son qui éclaire, qui partage et rassemble,

c'est les beaux quartiers qui dansent avec les grands ensembles

inch'allah

ceux qui souhaitent un pays convivial alors ils croient en une autre
identité nationale

inch'allah

c'est le son qui rêve en réalité et change les mentalités, tue la
morosité

inch'allah

il invente, imagine et renverse les clichés établis et oublie leur
tristesse

inch'allah

tous les codes sont bannis et révisés, on mettra des bagys jusqu'à
l'Elysée

inch'allah

plus de quotas dans le foot, ni ailleurs, peu importe la couleur on
gardera les meilleurs

inch'allah

les blaireaux, les fachos c'est la même, c'est qu'en y en a beaucoup
que ça pose des problèmes

inch'allah

on va marier nassim & delphine, pas seulement pour la rime, un
second tour sans Marine

et si on chantait de toutes les couleurs

inch'allah

on va faire danser les corps et les cœurs

inch'allah

si on est tous ensemble, ça nous suffira

inch'allah

si nos voix se rassemblent on nous entendra

inch'allah, inch'allah, inch'allah, inch'allah

c'est le son qui réécrit l'histoire, sortez tous dans la rue, on va chanter

l'espoir

inch'allah

l'espoir que pourra changer ce monde, on se croiera forcément puisque
la terre est ronde

inch'allah

l'espoir que les choses puissent avancés, qu'on aime tous les accents

quand on parle en français

inch'allah

l'espoir qu'un jour se sera normal, de voir des blog party à l'assemblée
nationale

inch'allah

les kippas, les kippas, les chaddors, les casquettes à l'envers
même combat

inch'allah

les bobos, les prolos, les bourgeois, les perdus, les nantys, les patrons,
les cailleras

inch'allah

vous êtes tous invités sur la piste, c'est la danse de demain quelque peu
utopiste

inch'allah

mais cette époque a besoin d'espoir, soyons un peu rêveur, faut y croire
pour le voir

et si on chantait de toutes les couleurs

inch'allah

on va faire danser les corps et les cœurs

inch'allah

si on est tous ensemble, ça nous suffira

inch'allah

si nos voix se rassemblent on nous entendra

inch'allah, inch'allah, inch'allah, inch'allah

ya habibi

ya nacibi

ya hayeti

inch'allah (3)

inch'allah, inch'allah, inch'allah, inch'allah, inch'allah

Sources : [Inch'allah Paroles](http://www.parolesmania.com) <http://www.parolesmania.com>

**MISE EN ROUTE**

1. Présentation des interprètes (recherche individuelle faite par chaque élève)

TÂCHES DE DÉVELOPPEMENT

2. Lecture individuelle des paroles
3. Recherche du vocabulaire qui pose problème
4. Construction d'un lexique
5. Analyse formelle et constructive du texte
6. Ecoute de la chanson en groupe
7. Quelles sont émotions ressenties à la première écoute ?
8. Comment qualifieriez-vous ce style musical ?
9. Quels sont les principaux messages véhiculés par le texte ?
10. Peut-on parler de chanson engagée ? Pourquoi?

TÂCHE FINALE

11. Citez plusieurs valeurs morales qui sous-tendent la chanson



CHANSON /SONG 6:

« ON LÂCHE RIEN », HK ET LES SALTIMBANKS. 2010

http://www.youtube.com/watch?v=x6_7Mbp76jU

NIVEAU: A2/B1

PUBLIC:

JEUNES ADOLESCENTS

DURÉE: 2 HEURES

THÈMES: les différences sociales, les difficultés des immigrants.



HK & Les Saltimbanks a été formé en 2006 sous l'impulsion de HK, l'un des deux chanteurs du Ministère des Affaires Populaires. Le style musical d'HK & les Saltimbanks, plutôt porté sur le blues, chaâbi ou encore le reggae, diffère néanmoins de celui du MAP radicalement plus hip-hop festif

Le groupe écrit des textes engagés qui décrivent les dérives d'une partie de la société ; ainsi, on y retrouve des thèmes récurrents tels que l'exclusion sociale, les inégalités, la surconsommation

"On lâche rien !". La formule est devenue le slogan du Front de gauche. Après avoir été le tube des manif contre les retraites, il devient l'hymne des campagnes électorales de la gauche.

Cette chanson s'est révélée être très appréciée des manifestants français, mais aussi canadiens lors du Printemps d'Érables).



*Du fond d' ma cité HLM
jusque dans ta campagne profonde,
Not' réalité est la même,
et partout la révolte gronde.*

*dans c'monde on avait pas not' place.
on avait pas la gueule de l'emploi.
On est pas né dans un palace.
On avait pas la CB à papa.*

*SDF, chômeurs, ouvriers,
Paysans, immigrés, sans papiers,
Ils ont voulu nous diviser,
et faut dire qu'ils y sont arrivés.*

*tant qu'était chacun pour sa gueule,
leur système pouvait prospérer,
Mais fallait bien qu'un jour on sréveille
et qu'les têtes s'remettent à tomber*

ON LACHE RIEN

*Ils nous parlaient d'égalité,
et comme des cons on les a crûs.
"Démoctatie", fais moi marrer,
si c'était l'cas on l'aurait su.*

*Que pèse notre bulletin de vote,
face à la loi du marché ?
C'est con Mes chers compatriotes
mais, on s'est bien fait baisé.*

*Et que pèsent les droits de l'homme
face à la vente d'un airbus ?
Au fond, y a qu'une seule règle, en somme :
"se vendre plus pour vendre plus".*

*La république se prostitue
sur le trottoir des dictateurs.
Leurs belles paroles on y croit plus,
Nos dirigeants sont des menteurs.*

ON LACHE RIEN

*c'est tellement con, tellement banal,
de parler de paix et de fraternité,
quand des SDF crèvent sur la dalle,
et qu'on mène chasse les sans papiers.*

*Qu'on jette des miettes aux prolétaires,
juste Histoire de les calmer;
qu'ils s'en prennent pas aux patrons-millionnaires,
"trop précieux pour notre société".*

*C'est fou comme ils sont protégés
tous nos riches et nos puissants.
y pas à dire ça peut aider
d'être l'ami du président.*

*chers camarades, chers "électeurs",
Chers "citoyens - consommateurs",
Le réveil à sonné, il est l'heure,
d'remettre à Zéro les compteurs.*

*tant qu'y a d'la lutte y a d'l'espoir.
Tant qu'y a d'la vie, y a du combat.
Tant qu'on s'bat c'est qu'on est debout.
ton est qu'on est d'bout, on lâchra pas.*

*la rage de vaincre coule dans nos veines.
maintenant tu sais pourquoi on s'bat.
Notre idéal, bien plus qu'un rêve.
Un autre monde, on a pas l'choix.*

**ON LACHE
RIEN**



MISE EN ROUTE

1. Première écoute : VRAI / FAUX. Entends-tu ces mots ?

	VRAI	FAUX		VRAI	FAUX
Chômeurs			La fraternité		
Sans papiers			La justice		
L'environnement			Les immigrants		
L'égalité			Les frontières		
La liberté			Les riches		
Droits de l'homme			L'amitié		

TÂCHES DE DÉVELOPPEMENT

2. Cherche le mot qui correspond à chaque DÉFINITION

	MOT	DÉFINITION
1		PERSONNE QUI NE DIT PAS LA VÉRITÉ
2		PERSONNE QUI DIRIGE UNE ENTREPRISE, UN COMMERCE ; CHEF.
3		RICHE, PERSONNE QUI A BEAUCOUP D'ARGENT
4		TRAVAIL, PROFESSION
5		IMMIGRANT ILLÉGAL
6		TERME EST SOUVENT EMPLOYÉ DANS LE SENS DE GRAND ENSEMBLE D'HABITATION
7		FORME D'ORGANISATION POLITIQUE DANS LAQUELLE LES DÉTENTEURS DU POUVOIR L'EXERCENT EN VERTU D'UN MANDAT CONFÉRÉ PAR LE CORPS SOCIAL.
8		ÉTENDUE DE PAYS PLAT ET DÉCOUVERT OU ASSEZ PLAT ET À L'INTÉRIEUR DES TERRES
9		SYSTÈME POLITIQUE, FORME DE GOUVERNEMENT, LA SOUVERAINETÉ ÉMANE DU PEUPLE.
10		SALARIÉ AUX REVENUS MODESTES
11		PERSONNE, QUI À LA TÊTE D'UN ÉTAT, DÉTIENT TOUS LES POUVOIRS

MENTEURS
 PROLÉTAIRES
 DICTATEURS
 CITE
 RÉPUBLIQUE
 PATRONS
 EMPLOI
 DÉMOCRATIE
 CAMPAGNE
 MILLIONNAIRE
 SANS PAPIERS

3. Complète les trous avec les mots ci-dessus

Du fond d' ma _____ (1) HLM
 jusque dans ta _____ (2) profonde,
 Not' réalité est la même,
 et partout la révolte gronde.

dans c'monde on avait pas not' place.
 on avait pas la gueule de l' _____ (3).
 On est pas né dans un palace.
 On avait pas la CB à papa.

SDF, chômeurs, ouvriers,
 Paysans, immigrés, sans papiers,
 Ils ont voulu nous diviser,
 et faut dire qu'ils y sont arrivés.

tant qu'c'était chacun pour sa gueule,
 leur système pouvait prospérer,
 Mais fallait bien qu'un jour on s'éveille
 et qu'ils têtes s'remettent à tomber

ON LACHE RIEN

Ils nous parlaient d'égalité,
 et comme des cons on les a crûs.
 " _____ » (4), fais moi marrer,
 si c'était l'cas on l'aurait su.

Que pèse notre bulletin de vote,
 face à la loi du marché ?
 C'est con Mes chers compatriotes
 mais, on s'est bien fait baisé.

Et que pèsent les droits de l'homme
 face à la vente d'un airbus ?
 Au fond, y a qu'une seule règle, en somme :
 "se vendre plus pour vendre plus".

La _____ (5) se prostitue
 sur le trottoir des _____ (6).
 Leurs belles paroles on y croit plus,
 Nos dirigeants sont des _____ (7)

ON LACHE RIEN
 c'est tellement con, tellement banal,
 de parler de paix et de fraternité,
 quand des SDF crèvent sur la dalle,
 et qu'on mène chasse les sans papiers.

Qu'on jette des miettes aux _____ (8),
 juste Histoire de les calmer;
 qu'ils s'en prennent pas aux _____ (9)- _____ (10),
 "trop précieux pour notre société".

C'est fou comme ils sont protégés
 tous nos riches et nos puissants.
 y pas à dire ça peut aider
 d'être l'ami du président.

chers camarades, chers "électeurs",
 Chers "citoyens - consommateurs",
 Le réveil à sonné, il est l'heure,
 d'remettre à Zéro les compteurs.

tant qu'y a d'la lutte y a d'espoir.
 Tant qu'y a d'la vie, y a du combat.
 Tant qu'on s'bat c'est qu'on est debout.
 ton est qu'on est d'bout, on lâchra pas.

la rage de vaincre coule dans nos veines.
 maintenant tu sais pourquoi on s'bat.
 Notre idéal, bien plus qu'un rêve.
 Un autre monde, on n'a pas le choix



4. Connais-tu la signification de ces sigles ?

SDF ? _____

HLM ? _____

CB ? _____

Relie avec les dessins :



5. Quelles sont les classes sociales nommées dans la chanson ? quelles sont leurs caractéristiques ? quelles sont les phrases qui les définissent ? où elles habitent ? ...

<u>FAVORISEES</u>	<u>DEFAVORISEES</u>
Les dirigeants...	Les paysans...

6. La chanson a-t-elle un message positif ou négatif ? Quelle est la solution proposée aux injustices sociales et au manque d'intégration ?

Justifie d'après le titre « ON LÂCHE RIEN » et la dernière strophe ainsi que le rythme de la musique

TÂCHE FINALE

7. Renseigne-toi sur les cités et les logements HLM.

De quelle époque datent-elles ? qui a commencé à les construire ? pour quelles raisons ? quelles sont ses caractéristiques ? crois-tu qu'elles sont un bon exemple d'intégration ? il y a une mixité sociale ?



CHANSON /SONG 7: «MARLY-GOMONT» de KAMINI. 2006

http://www.youtube.com/watch?v=nl-Db3_qsSM

NIVEAU: A1, A2,
réalisée dans la classe I A

Thèmes :

- Le racisme
- L'argot
- Le village

Objectifs communicatifs :

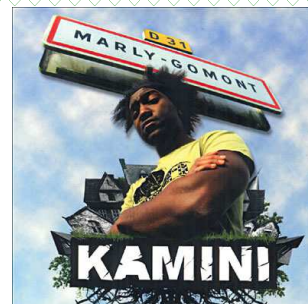
- Savoir se présenter
- Savoir présenter son village / sa ville
- Connaitre l'argot, le langage des jeunes et la différence entre le français oral et écrit

Objectifs lexicaux :

- Le vocabulaire de l'oral et argotique
- Le vocab. du foot
- Le vocab. de la description d'une ville

Objectifs interculturels :

- Parler du racisme
- Différence entre la vie en ville et à la campagne



Dedicacé à tous ceux qui viennent des p'tits patelins
Ces petits patelins paumés
Pour qui personne n'a jamais rappé
Même pas un flow
Ces petits patelins paumés
Que même la France elle sait pas qu'ils sont là chez elle
Les petits patelins que personne ne connaît
Même pas Jean-Pierre Pernaut

J'm'appelle Kamini
J viens pas de la téci
J viens d'un p'tit village qui s'appelle Marly Gomont
Alors qu'on monte sur le beat 1, le beat 1 qui fait
Tada dada

A Marly-Gomont y'a pas de béton
65 ans la moyenne d'âge dans les environs
Un terrain de tennis, un terrain de basket
3 jeunes dans le village donc pour jouer c'est pas chouette

Je viens d'un village paumé dans l'Aisne en Picardie
Facilement 95% de vaches, 5% d'habitants
Et parmi eux une seule famille de noirs
Fallait que ce soit la mienne
Putain un vrai cauchemar

J'ai dit à mon père :
"On aurait pu aller s'installer à Moscou, non ?
On n'aurait pas trop été dépaycé par la température, ni par les gens"
Il m'a répondu
"Et comment ça, mais tu te moques de moi, toi, mais ça va aller"

Tu parles
J'avais 6 ans
Premier jour d'école
Et bah j'ai chialé à cause de ces p'tits cons là-bas
Tu sais comment ils m'ont appelé?
Et bamboula, et pépito, et bamboula et noir au lait

Dans la bouche des enfants réside bien souvent la vérité des parents

[Refrain] x2 :
(J viens pas de la cité, mais le beat est bon)
(J viens pas de Paname, mais de Marly Gaumont)
(Y a pas de bitume là-bas)
(C'est que des pâtures)
(Mais cela n'empêche que j'ai croisé pas mal d'ordures)

A Marly-Gaumont
Les gens y parlent pas le verlan
"Y parlent en gros comme ça, c'est bien suffisant"
Des fois y t'aime bien
"J'aime pas les arabes hein, j'aime pas les noirs
Mais toi je t'aime bien, même si t'es noir"
Temps en temps ils font de la politique aussi
Avec plein de philosophie
"Toutes les façons moi j'dis tous des pourris"

Dans les p'tits patelins
Faut pas être cardiaque

Ah ouais, sinon t'es mal
Faut traverser un petit village
Faut tous être en bande pour trouver un hôpital
Que dalle
Là-bas y a rien
C'est des pâtures

Des fois y a un match de foot le dimanche
Le stade c'est une pâture
Sur lequel les lignes sont tracées
Les buts sont montés et les filets
Et dans l'équipe du coin y a toujours un mec qui se fait surnommer
kéké
"Allez kéké" x2
Si c'est pas d'l'équipe
Dans l'équipe d'en face y a toujours un mec qui se fait appeler biquet
"Allez biquet" x2

Une journée typ' dans le coin
Le facteur, un tracteur
Et rien
Enfin si une vache de temps en temps
"Meuh"

[Refrain] x2

Et à l'école maternelle, j'étais le seul black
Et dans le putain de collège, j'étais le seul black
Et dans le putain de lycée, j'étais le seul black
Et de la maternelle au lycée
Toujours autant de claques
Qui se perdaient dans la nature ou dans la raison

Papa m'disais toujours :
"C'est bien, faut pas s'battre hein fiston"

Mais moi j'voulais me révolter
Mais là-bas y a rien à cramer
Y a qu'un bus pour le lycée
C'est le même pour le centre aéré
Pas la peine de le brûler
Et l'voiture du voisin
Le jour où y z'en ont pas
Z'ont tous des mobylettes
En plus la boulangerie est à 8 km
8 km tous les matins à mobylette
Il est parti où Vincent ?
Il est parti en katimini
Bah nan Vincent c'est le noir
Parti à mobylette hein
Parti à mobylette hein
Le métro des p'tits patelins
C'est le beat 1 qui fait
Tada dada

Dedicacé à tous ceux qui viennent des petits patelins
Les petits patelins paumés où c'est la misère
Rien à faire, tout à faire
Ces petits patelins paumés que personne ne connaît
Même pas Jean-Pierre Pernaut

**Vocabulaire difficile :**

Flow : le courant d'une chanson (saccadé, syncopé, tranquille).

Mais c'est aussi la manière qu'a un rappeur de débiter ses paroles, en gros, son « flux » de paroles.

Paname: surnom de Paris en argot

Beat: témoignage d'un attachement profond aux grands espaces, à la nature et aux spiritualités chamaniques dans lesquelles l'homme est partie intégrante du Cosmos

noiraude: nom d'une vache rendue célèbre dans un sketch comique

ch`Ti: désigne les gens du Nord de la France

le Centre aérée: Centre de loisirs pour passer les vacances

partir en catimini: partir en secret, sans rien dire à personne

MISE EN ROUTE

1. **Faire voir la vidéo et demander quel est le contenu. Réponses possibles : on voit des vaches, des prés, un tracteur, peu de jeunes et plus de personnes âgées ; la chanson parle de la campagne. Expliquer qui est Kamini (le site www.kamini.fr)**

TÂCHES DE DÉVELOPPEMENT

2. **Compréhension écrite**

le texte est assez difficile, il convient donc de distribuer les paroles et les expliquer avec les élèves.

3. **Expression orale et écrite:**

Le prof. écrit au tableau la liste des expressions: (elles vont servir à décrire le village /la ville des élèves

Je viens d'un village/d'une ville qui s'appelle....

A..., il y a /il n'y a pas de...
 un terrain de tennis/basket/volleyball/foot/
 une salle de sport...
 Pour jouer/..., c'est chouette/bien/super/génial
 ou c'est nul
 il y a ... habitants et parmi eux...
 Je joue dans l'équipe du coin/d'en face
 La boulangerie/l'église/l'arrêt de bus est à ... kilomètres
 Dans les environs, il y a
 Là-bas, il y a ...
 Des fois, il y a ... un match de/un tournoi/un concert de... le
 dimanche...

4. **Approfondissement culturel:**

La chanson peut être l'occasion de parler sur le racisme : quelle est la place de l'étranger dans notre société ? Sont-ils bien intégrés ? etc.



Le vocabulaire sur la tolérance :

Nom - Adjectif - Verbe

la tolérance - tolérant, -e tolérer
l'intolérance /f/ intolérant, -e -
la compassion - / - compatir
la discrimination / discriminer
le racisme - raciste -
le respect - respecter
l'acceptation /f/ - accepter
le refus - refuser
l'égalité /f/ égal, -e -
l'égoïsme /f/ égoïste -
la haine - haïr



description de la ville:

Je viens d'un village/d'une ville qui s'appelle....
A..., il y a /il n'y a pas de...
un terrain de tennis/basket/volleyball/foot/
une salle de sport...
Pour jouer/..., c'est chouette/bien/super/génial
ou c'est nul
il y a ... habitants et parmi eux...
Je joue dans l'équipe du coin/d'en face
La boulangerie est à ... kilomètres
Dans les environs, il y a
Là-bas, il y a ...
Des fois, il y a ... un match de/un tournoi de...
le dimanche...



CHANSON / SONG 8:

« BANLIEUSARDS » de KJ. 2008

<http://www.youtube.com/watch?v=7pQQK4XuwCA>

On n'est pas condamné à l'échec, voilà l'chant des combattants
Banlieusard et fier de l'être, j'ai écrit l'hymne des battants
Ceux qui n'ont pas toujours ce qu'on attend d'eux
Qui n'ont pas toujours ce que l'on veut entendre d'eux
Parce que la vie est un combat
pour ceux d'en haut comme pour ceux d'en bas
Si tu n'acceptes pas ça c'est que t'es qu'un lâche

lève toi et marche

C'est 1 pour les miens, arabes et noirs pour la plupart
Et pour mes boubous (blanc), prolétaires et banlieusards
Le 2, ce sera pour ceux qui rêvent d'une France unifiée
Parce qu'à ce jour y'a deux France, qui peut le nier ?
Et moi je serai de la 2ème France, celle de l'insécurité
Des terroristes potentiels, des assistés
C'est c'qu'ils attendent de nous, mais j'ai d'autres projets qu'ils retiennent ça
Je ne suis pas une victime mais un soldat
Regarde moi, j'suis noir et fier de l'être
J'manie la langue de Molière, j'en maîtrise les lettres
Français parce que la France a colonisé mes ancêtres
Mais mon esprit est libre et mon Afrique n'a aucune dette
Je suis parti de rien, les pieds entravés
Le système ne m'a rien donné, j'ai du le braver
Depuis la ligne de départ, ils ont piégé ma course
Pendant que les keufs me couraient, eux investissaient en bourse
J'étais sensé échouer, finir écrasé
La peau trouée
et si j'en parle la gorge nouée
C'est que j'ai nagé dans des eaux profondes sans bouée
J'ai le ghetto tatoué, dans la peau, j'suis Rebel comme ekoué
Mais l'espoir ne m'a jamais quitté
En attendant des jours meilleurs, j'ai résisté
Et je continue encore
Je suis le capitaine dans le bateau de mes efforts
J'attends rien du système, je suis indépendant
J'aspire à être un gagnant donné perdant
Parce qu'on vient de la banlieue, c'est vrai, qu'on a grandi, non
Les yeux dans les bleus mais des bleus dans les yeux
Pourquoi nous dans les ghettos, eux à L'ENA
Nous derrière les barreaux, eux au sénat
Ils défendent leurs intérêts, éludent nos problèmes
Mais une question reste en suspens, qu'a-t-on fait pour nous même ?
Qu'a-t-on fait pour protéger les nôtres
des mêmes erreurs que les nôtres ?
Regarde c'que deviennent nos petits frères
D'abord c'est l'échec scolaire, l'exclusion donc la colère
La violence et les civières, la prison ou le cimetière
On n'est pas condamnés à l'échec
Pour nous c'est dur, mais ça ne doit pas devenir un prétexte

Si le savoir est une arme, soyons armés, car sans lui nous sommes désarmés

Malgré les déceptions et les dépressions
Suite à la pression, que chacun d'entre nous ressent
Malgré la répression et les oppressions
Les discriminations, puis les arrestations
Malgré les provocations, les incarcérations
Le manque de compréhension, les peurs et les pulsions
Leur désir, de nous maintenir la tête sous l'eau
Transcende ma motivation
Nourrit mon ambition
Il est temps que la 2ème France s'éveille
J'ai envie d'être plus direct, il est temps qu'on fasse de l'oseille (argent)
C'que la France ne nous donne pas on va lui prendre
J'veux pas brûler des voitures, mais en construire, puis en vendre
Si on est livré à nous même, le combat faut qu'on le livre nous même
Il ne suffit pas de chanter, « regarde comme il nous malmène »
Il faut que tu apprennes, que tu comprennes et que t'entreprennes
Avant de crier « c'est pas la peine! Quoi qu'il advienne, le système nous freine ! »
A toi de voir ! T'es un lâche ou un soldat ?
Brandis l'épée du courage, entreprends et bats toi !
banlieusard et fier de l'être
On n'est pas condamné à l'échec diplômés, éclairés ou paumés
En 4x4 en tromé (metro), gentils ou chantmé (mechant)
La banlieue a trop chômé, je sais c'que la France promet
Mais que c'est un crime contre notre avenir que la France commet



C'est pour les discriminés, souvent incriminés
Les innocents, qu'ils traînent comme de vrais criminels
On a l'image des prédateurs, mais on est que des proies
Capables mais coupables et exclus de l'emploi
Si j'rugis comme un lion c'est qu'j'compte pas m'laisser faire
J'suis pas un mendiant, j'suis venu prendre c'qu'ils m'ont promis hier
Même s'il me faut 2 fois plus de courage, 2 fois plus de rage
Car y'a 2 fois plus d'obstacles et 2 fois moins d'avantage
Et alors ?! Ma victoire aura 2 fois plus de goût
Avant d'avoir la savourer, j'prendrai 2 fois plus de coups
Les pièges sont nombreux, il faut qu'j'sois 2 fois plus attentif
2 fois plus qualifié et 2 fois plus motivé

Si t'aimes pleurer sur ton sort, t'es qu'un lâche, lève toi et marche

Banlieusard et fier de l'être
On n'est pas condamné à l'échec !

On est condamné à réussir
A franchir les barrières, construire des carrières
Regarde c'qu'ont accompli nos parents
C'qu'ils ont subi pour qu'on accède à l'éducation
Ou serai t-on sans leurs sacrifices ?
Comme Mahmoud pour Thays.....
Bien sur que me travail a du mérite
O combien j'admire nos pères
Manutentionnaire mais fiers
Si on gâche tout est le respect ?
Si on échoue ou est le progrès ?
Chaque fils d'immigré est en mission
Chaque fils de pauvres doit avoir de l'ambition
Tu peux pas laisser, s'évaporer tes rêves en fumée
Dans un hall enfumé
A fumer des substances qui brisent ta volonté
Anesthésient tes désirs et noient tes capacités
On vaut mieux que ça !
Rien n'arrête pas un banlieusard qui se bat
On est jeunes, forts et nos sœurs sont belles
Immense est le talent qu'elles portent en elle

Vois tu des faibles ici ?
Je ne vois que des hommes qui portent le glaive ici
Banlieusards et fiers de l'être
On est pas condamnés à l'échec !

Ce texte je vous le devais
Même si j'l'écris le cœur serré
Et si tu pleures, pleure des larmes de détermination
Car ceci n'est pas une plainte, c'est une révolution !

Apprendre, comprendre, entreprendre, même si on a mal
S'élever, progresser, lutter, même quand on a malx3

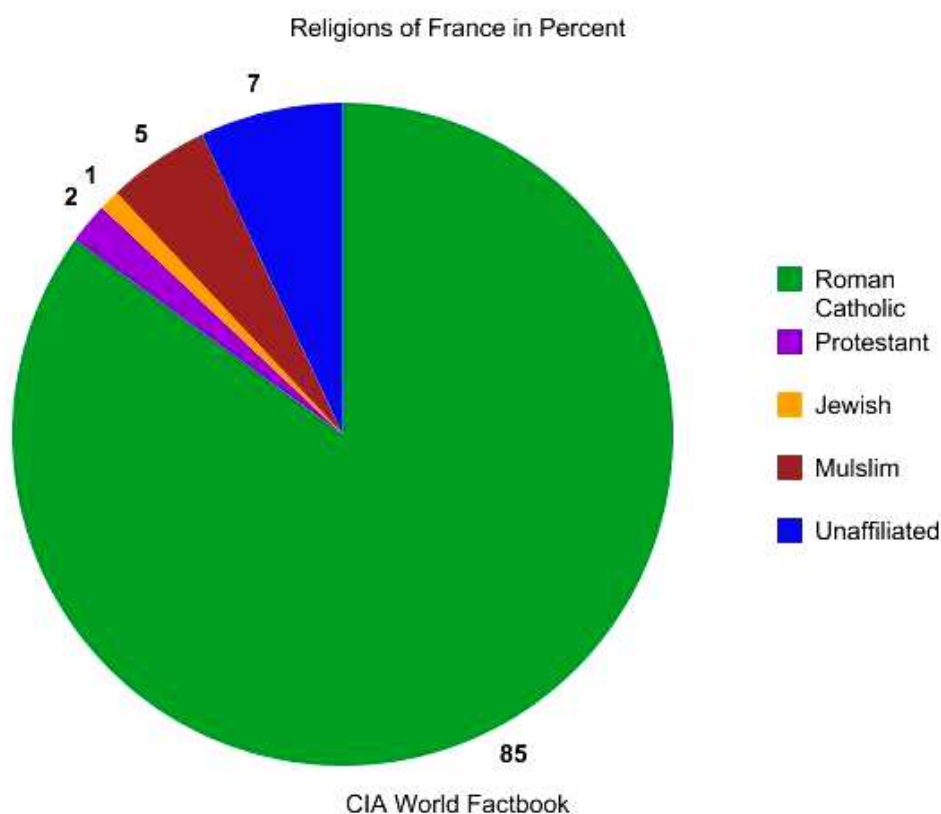
Banlieusards, forts et fiers de l'être
On est pas condamnés à l'échec



1. Pour comprendre cette chanson, il faut savoir quelque chose de la vie de Kery James. Recherche la vie du chanteur. Essaie de trouver quand et où il est né, sa religion et son point de vue en ce qui concerne la vie des émigrés islamiques.

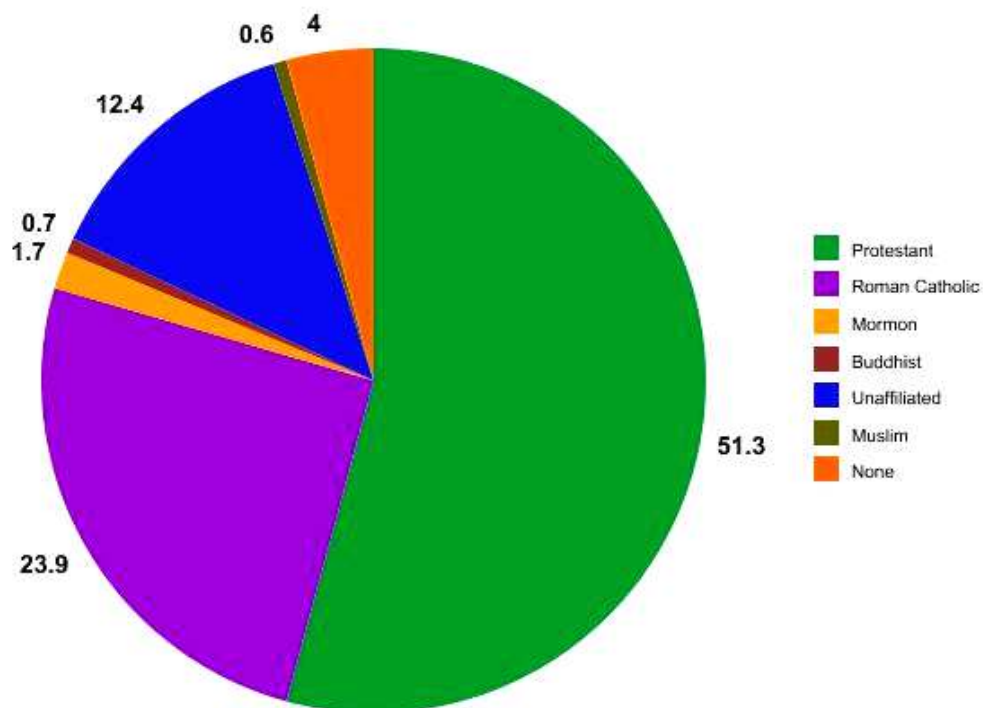
2. Regarde les deux graphiques circulaires qui représentent les religions en France et aux Etats-Unis. Qu'est-ce que tu remarques à propos du pourcentage de musulmans?

Tu peux expliquer cette différence? La carte d'Afrique peut t'aider!





Religions of the United States Percentages



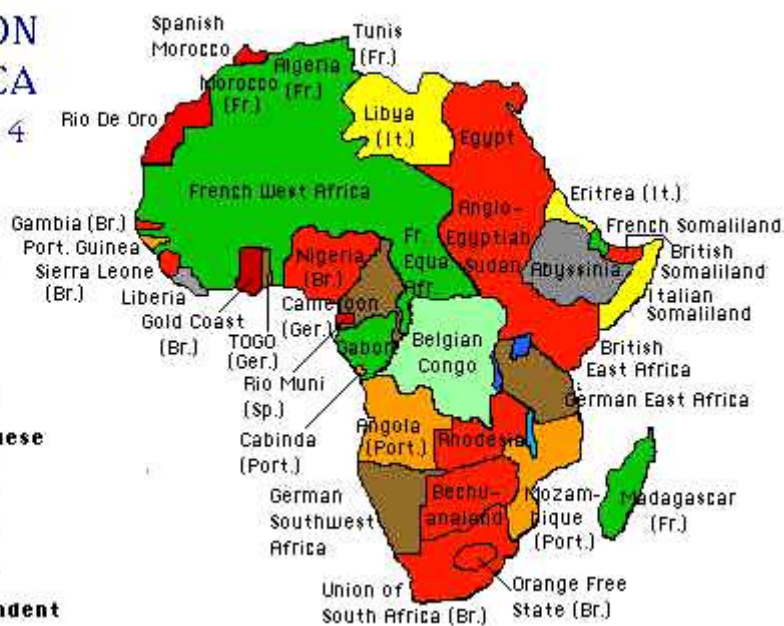
CIA World Factbook

PARTITION OF AFRICA

1885 - 1914

Colonial Powers

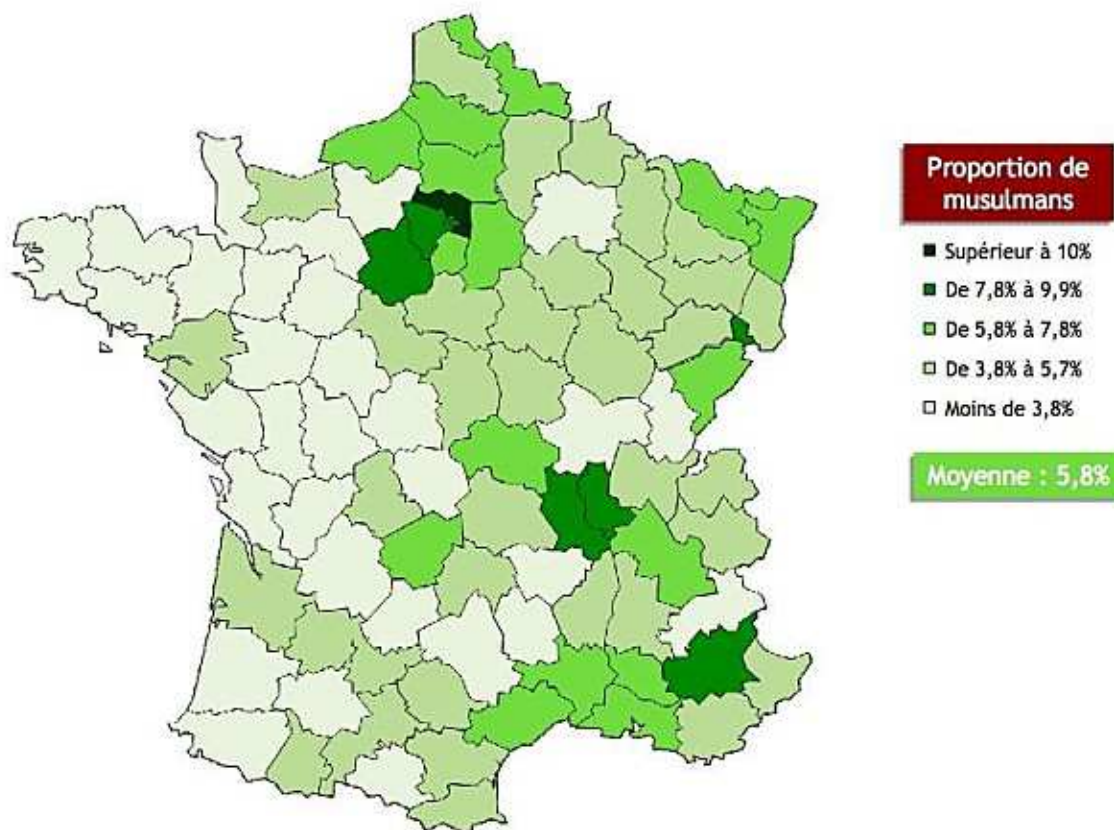
- British
- French
- German
- Portuguese
- Italian
- Belgian
- Spanish
- Independent





3. C'est quoi la loi sur les signes religieux dans les écoles publiques en France?

4. Selon cette loi, tu ne pourrais pas porter une croix à l'école. Quel est ton avis sur ce sujet? Tu es d'accord avec la loi ou non?



5. Regarde la carte. Quelles conclusions tu peux tirer?



Et maintenant, regardons un peu la chanson.....

6. Qui sont les 'banlieusards'?

7. Pourquoi Kery James est-il fier d'être banlieusard?

8. Explique la signification des phrases

Parce qu'à ce jour y'a deux France, qui peut le nier ?
Et moi je serai de la 2eme France, celle de l'insécurité

Les deux France.....





Explique les phrases.....

J'manie la langue de Molière, j'en maîtrise les lettres

Français parce que la France a colonisé mes ancêtres
Mais mon esprit est libre et mon Afrique n'a aucune dette

Qu'est-ce que James veut dire avec la métaphore

Je suis le capitaine dans le bateau de mes efforts?

A ton avis, on pourrait utiliser cette phrase dans d'autres situations? Donne des exemples.

Quelle image est-ce qu'on a de la vie des enfants des immigrants?

Regarde c'que deviennent nos petits frères
D'abord c'est l'échec scolaire, l'exclusion donc la colère
La violence et les civières, la prison ou le cimetière



James fait deux fois référence à l'éducation.....

Si le savoir est une arme, soyons armés, car sans lui nous sommes désarmés

Regarde c'qu'ont accompli nos parents
C'qu'ils ont subi pour qu'on accède à l'éducation

Quel est son avis à propos de ce sujet? Tu crois qu'il a raison? Comment l'éducation peut-elle aider quelqu'un à améliorer sa vie?

Tu peux pas laisser, s'évaporer tes rêves en fumée

Dans un hall enfumé

A fumer des substances qui brisent ta volonté

Anesthésient tes désirs et noient tes capacités

Avec ces mots, Kery essaie d'encourager les jeunes banlieusards d'éviter la drogue comme solution à leurs problèmes. Quels sont les résultats de l'utilisation de la drogue selon lui?

9. James utilise des mots en 'verlan'. C'est quoi le verlan? Qui l'utilisent ?

Qui sont 'les keufs'? _____

C'est quoi le 'tromé'? _____

Que signifie 'chantmé'? _____

Donne des exemples du verlan tirés de la langue grecque.

10. La phrase suivante exprime l'opinion de Kery.

J'veux pas brûler des voitures, mais en construire, puis en vendre

Tu crois que, par ses chansons, Kery James pourrait influencer les jeunes à lutter pour une vie meilleure?



**CHANSON /SONG 9:****« NOUS SOMMES LA FRANCE », SAÏD MAÏZA. 1985**

<http://www.youtube.com/watch?v=EbiBkOSP-W4>

NIVEAU: A1**PUBLIC:****JEUNES ADOLESCENTS****DURÉE: 2 HEURES****THÈMES: Citoyens du monde, diversité et fraternité.**

Saïd Maïza, habitant de La Courneuve, est animateur en centre de loisirs. Il est aussi compositeur, musicien et auteur à ses heures perdues. Avec les enfants de son centre de loisirs, il a créé une très jolie composition « Nous sommes la France », mélange de slam et de rap, ode à la diversité du peuple français.

**(Slam)**

En 1985 à Saint-Denis
Un auteur-animateur avait écrit
Quelques mots sur des accords de guitare
Ils sont restés, gravés dans ma mémoire
Plus de 25 ans après, toujours d'actualité
Moi j' dis que cette chanson devrait passer au J.T
Nos différences ne devraient pas être un poids
Notre Identité n'a besoin d'aucun débat
On croit en l'Humanité, au nom de la Paix
La preuve est là, il suffit d'écouter...

(Chant des enfants)

Moi, je m'appelle Mamadou
Je sais siffler du bambou
Pour mes ami(e)s et pour vous

Moi, je m'appelle Antonio
Je sais chanter le fado
Et accueillir vos bravos

**Refrain: On n'a pas choisi
De naître ainsi
Malgré nos différences
Nous sommes La France**

**Nous on s'entend bien
Et ça ne change rien
Car nous les enfants
On s'aime vraiment**

Moi, je m'appelle Patricia
Je ne comprends vraiment pas
Pourquoi les grands ne s'aiment pas

Moi, je m'appelle Fatima
Avec mon frère Mustapha
On attend cette réponse là

**Refrain: On n'a pas choisi
De naître ainsi
Malgré nos différences
Nous sommes La France**

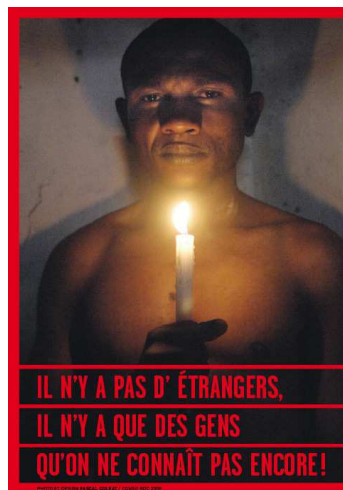
**Nous on s'entend bien
Et ça ne change rien
Car nous les enfants
On s'aime vraiment**

(Slam)

On connaît La France de par le Monde
Et des tas de peuples nous envient chaque seconde
Pourtant les valeurs qu'elle prône sont virtuelles
Soi-disant le pays des droits universels
Même si on est encore bien loin du conte de fée
Liberté, Egalité, Fraternité
Depuis qu' j'en suis, je sais que ma France est colorée
Et puis serait-elle aussi belle, sans diversité ?
On n'a pas choisi
De naître ici
Malgré nos différences
Nous sommes La France
(Bis)

(Rap)

Nous, nous savons qui nous sommes
Nous sommes La France.com
Point comme ceux qui gomment et qui dégomment ceux
Qui ne sont pas comme eux
On n'a pas choisi
De naître ici
Malgré nos différences
Nous sommes La France
On n'a pas choisi
De naître ainsi
Malgré nos différences
Nous sommes La France



**MISE EN ROUTE****1. Première écoute la chanson.**

Il y a de différents types de musique. Lesquels ? Quelles sont les différences entre le rap et le slam ? quelles sont leurs caractéristiques ? leurs origines ? Où sont nés ces genres de musique ? Dans quel but ?

TÂCHES DE DÉVELOPPEMENT**2. ÉCOUTE À NOUVEAU ET REMPLIS LES BLANCS**

(Chant des enfants)

Moi, je m'appelle Mamadou
Je sais siffler du _____ (1)
Pour mes ami(e)s et pour vous

Moi, je m'appelle Antonio
Je sais chanter le _____ (2)
Et accueillir vos bravos

Refrain: On n'a pas _____ (3)
De naître ainsi
Malgré nos _____ (4)
Nous sommes La France

Nous on s'entend bien
Et ça ne _____ rien (5)
Car nous les _____ (6)
On s'aime vraiment

Moi, je m'appelle Patricia
Je ne _____ vraiment pas (7)
Pourquoi les grands ne s'aiment pas

Moi, je m'appelle Fatima
Avec mon _____ Mustapha (8)
On attend cette réponse là

Refrain: On n'a pas _____ (3)
De naître ainsi
Malgré nos _____ (4)
Nous sommes La France

Nous on s'entend bien
Et ça ne _____ rien (5)
Car nous les _____ (6)
On s'aime vraiment





3. VOILÀ LES PRÉNOMS APPARUS DANS LA CHANSON. QUELLE EST LEUR ORIGINE ? ET LEUR SIGNIFICATION ? EXISTENT-ILS DANS TA LANGUE ?

<u>PRÉNOM</u>	<u>ORIGINE</u>	<u>SIGIFICATION</u>

Pourquoi a-t-on choisi justement ces prénoms ? (renseigne-toi sur l'origine des étrangers en France)



4. CHERCHE DANS LE TEXTE CES INFORMATIONS OU DES PHRASES SYNONYMES :

UN CHANT PORTUGAIS :

LA DIVISE DE LA FRANCE :

UN INSTRUMENT AFRICAIN :

EN FRANCE, IL Y A DES GENS D'ORIGINES DIVERSES :

QUARTIER FRANÇAIS DÉFAVORISÉ :

L'ENDROIT OÙ L'ON EST NÉ, EST DÛ AU HASARD :

LA RACE ET LA NATIONALITÉ CE SONT DEUX CHOSES DIFFÉRENTES :



5. ET TOI, COMMENT TU T'APPELLES ? QUELLE EST L'ORIGINE DE TON PRÉNOM ? ET SA SIGNIFICATION ? IL A DES CORRESPONDANCES DANS D'AUTRES LANGUES ?

FAIS UNE ÉTUDE DES PRÉNOMS DANS TA CLASSE.



CHANSON /SONG 10:

“UNE FEMME AVEC UNE FEMME” / “MUJER CONTRA MUJER”, MECANO . 1988

<http://www.youtube.com/watch?v=2Jeku7ADr0Q>

<http://www.youtube.com/watch?v=B-SKt4OPSsE>

NIVEAU: A2/B1

PUBLIC: JEUNES/ADOLESCENTS

DURÉE: 2/3 HEURES

OBJECTIFS:

COMMUNICATIFS : Parler de la famille, types, ses valeurs. Homosexualité.

INTER-CULTURELS: Connaître un groupe espagnol. Tolerance, respect des droits humains.



Mecano est un groupe espagnol de musique pop rock formé en 1979 et séparé en 1998, composé de “Ana Torroja” (chanteuse) et des frères “Nacho et José María Cano” (guitaristes et compositeurs). Ana chante en espagnol principalement, mais aussi en français, en italien, et en anglais. Ils ont vendu plus de 25 millions d'albums dans le monde (principalement dans les pays latins). Ils sont considérés comme une référence pop en Espagne à la fois grâce aux thèmes modernes abordés nouveaux pour l'époque (homosexualité, drogue, vie sociale) et par certains titres phares dont "Mujer Contra Mujer" (Une femme avec une femme) repris par d'autres artistes.

La chanson a aussi été enregistrée en anglais, italien... et devint le premier succès international de Mecano. Mecano, qui s'était imposé en Espagne, devint le premier groupe espagnol à atteindre la première place dans les classements français avec cette chanson. La chanson traite de la relation entre deux femmes, vu à travers les yeux d'une amie, qui ne veut pas porter de jugement sur cette relation et préfère être tolérante. Dès sa sortie la chanson provoqua la polémique, l'église Catholique menaçant le



VERSION FRANÇAISE

Deux femmes qui se tiennent la main
Ça n'a rien qui peut gêner la morale
Là où le doute s'installe
C'est que ce geste se fasse sous la table

Quand elles sont seules, comme elles n'ont rien à perdre
Après les mains, la peau de tout le reste

Un amour qui est secret
Même nues, elles ne pourraient le cacher
Alors, sous les yeux des autres
Dans la rue, elles le déguisent en amitié

L'une des deux dit que c'est mal agir
Et l'autre dit qu'il vaut mieux laisser dire
Ce qu'ils en pensent ou disent ne pourrait rien y faire

Qui arrête **les colombes en plein vol (1)**
A deux au ras du sol
Une femme avec une femme

Je ne veux pas les juger
Je ne veux **pas jeter la première pierre (2)**
Et si, en poussant la porte
Je les trouve bouche-à-bouche dans le salon

Je n'aurais pas l'audace de tousser
Si Ça me dérange, je n'ai qu'à m'en aller
Avec mes pierres elles **construiraient leur forteresse (4)**

Qui arrête les colombes en plein vol
A deux, au ras du sol
Une femme avec une femme

L'une des deux dit que c'est mal agir
Et l'autre dit qu'il vaut mieux laisser dire
Ce qu'ils en pensent ou disent **ne pourrait rien y faire (5)**

Qui arrête les colombes en plein vol
A deux au ras du sol

Une femme avec une femme (BIS)



VERSION ESPAGNOLE

Nada tienen de especial
dos mujeres que se dan la mano
el matiz viene después
cuando lo hacen por debajo del mantel

luego a solas sin nada que perder
tras las manos va el resto de la piel
Un amor por ocultar
aunque en cueros no hay donde esconderlo
lo disfrazan de amistad
cuando sale a pasear por la ciudad
Una opina que aquello no está bien
la otra opina que qué se le va a hacer
Y lo que opinen los demás está de más

quién detiene palomas al vuelo
volando a ras de suelo
mujer contra mujer

No estoy yo por la labor
de tirarles la primera piedra
si equivoco la ocasión
y las hallo labio a labio en el salón
ni siquiera me atrevería a toser
si no gusto ya sé lo que hay que hacer
Que con mis piedras hacen ellas su pared

quién detiene palomas al vuelo
volando a ras de suelo
mujer contra mujer
Una opina que aquello no está bien
la otra opina que qué se le va a hacer
Y lo que opinen los demás está de más

quién detiene palomas al vuelo
volando a ras de suelo
mujer contra mujer (BIS)





MISE EN ROUTE

1. **AVANT L'ÉCOUTE DE LA CHANSON : « QUEL TYPE DE FAMILLE ? »**

Décris ces types de famille. Peux-tu donner une définition du mot « famille » ? il y a des familles « meilleures » que d'autres ?

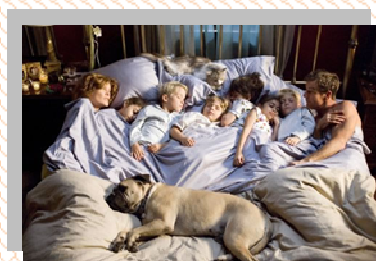
Quelle est la fonction de la famille ? qu'est-ce que c'est une « famille traditionnelle » ?



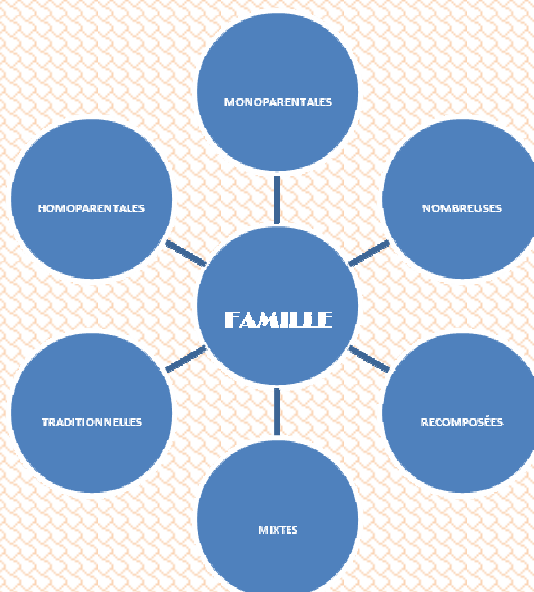
1



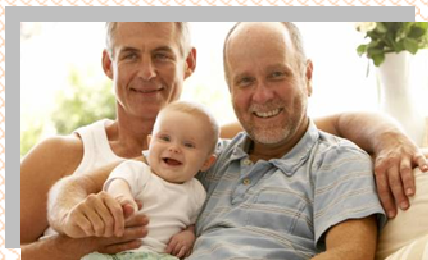
2



3



4



5



6

ELLE EST COMMENT TA FAMILLE ?



TÂCHES DE DÉVELOPPEMENT

2. ÉCOUTE DE LA CHANSON. COMPRÉHENSION DU TEXTE

Qui parle dans la chanson ? de qui ?

: _____

Quel est le thème de la chanson ? de quel type d'amour parle-t-elle ?

: _____

Quel est le jugement de la personne qui parle sur le sujet ?

: _____

Et quels sont les jugements portés par les deux femmes concernées ?

: _____

3. Cherche dans le texte le vocabulaire et les images relatifs à l'amour et l'amour interdit

Amour : se tenir la main, les colombes en plein vol.../ interdit : caché, déguiser...)

4. Les expressions soulignées représentent...

Amour qui se libère = _____

L'opinion d'une des femmes : se cacher, s'isoler = _____

L'opinion de l'autre : n'intéresse pas : _____

L'attitude de l'amie : ne pas les culpabiliser : _____

Ne pas jeter la première pierre

Colombes en plein vol

Ne peut rien y faire

Construire leur forteresse

5. La chanson eut un grand succès. Dans un moment où le sujet était presque tabou, cette chanson et sa vidéo furent un scandale dans les secteurs conservateurs qui défendent « la famille traditionnelle ». quelles sont les différences profondes entre les deux ? (les rôles des sexes, la reproduction, le mariage classique, rupture société patriarcal...)

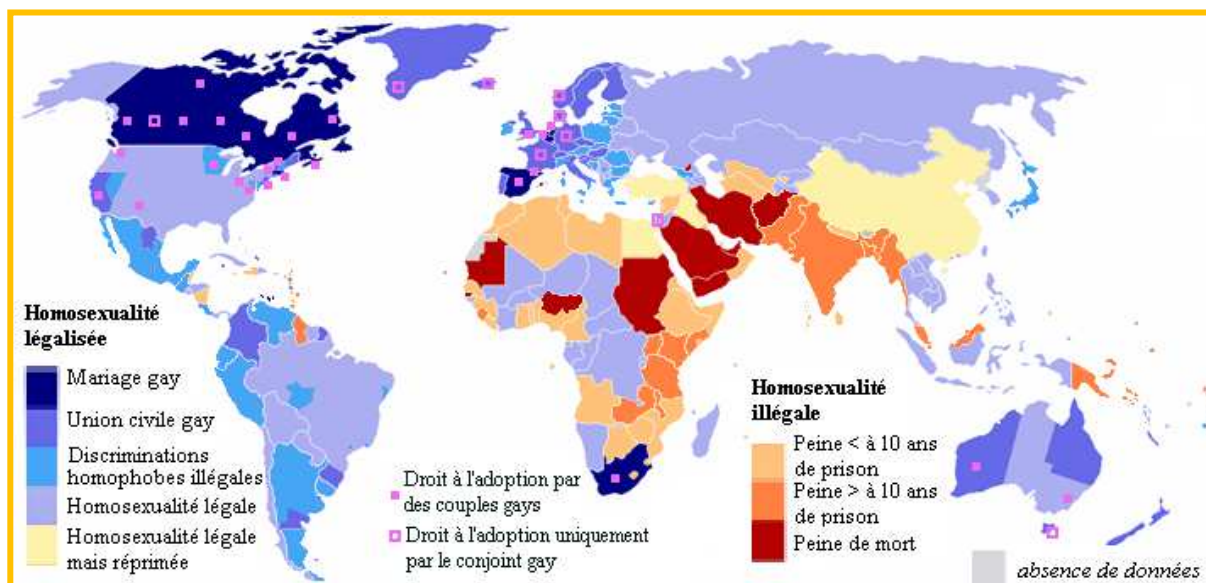
6. « LA FAMILLE EST UN PHÉNOMÈNE BIOLOGIQUE ET NATUREL, MAIS AUSSI SOCIAL ».

Explique cette affirmation

7. Malgré la « Déclaration de l'O.N.U. (par 66 pays. 57 l'ont rejetée dont les Etats-Unis et le Vatican.) pour la dépénalisation de l'homosexualité dans le monde » qui dit :

[...] 3- Nous réaffirmons le principe de non-discrimination qui exige que les droits de l'Homme s'appliquent de la même manière à chaque être humain, indépendamment de l'orientation sexuelle ou de l'identité de genre ;

Il y a encore des pays où l'homosexualité est pénalisée, même avec la peine de mort:





Regarde la carte et réponds :

- **Nomme les pays où l'homosexualité est pénalisée avec la peine de mort :**
- **Dans quel pays le mariage homosexuel est légalisé :**

8. **LA SITUATION EN EUROPE. Fais la recherche et dis quelle est la situation du mariage homosexuel et l'adoption de la part des familles homoparentales en Europe**



9. **ECOUTE A NOUVEAU LA CHANSON AVEC LA VIDEO**

TÂCHE FINALE

10. **POURQUOI EST-IL ENCORE DIFFICILE DE VIVRE SON HOMOSEXUALITÉ DE NOS JOURS ?**

QUEL REGARD LA SOCIÉTÉ ESPAGNOLE PORTE T-ELLE SUR LES HOMOSEXUELS ?





CHANSON /SONG 11:

« **LILY** » de PIERRE PERRET. 1977

<https://www.youtube.com/watch?v=PzkFRIP9O3I>



On la trouvait plutôt jolie, Lily
Elle arrivait des Somalies Lily
Dans un bateau plein d'émigrés
Qui venaient tous de leur plein gré
Vider les poubelles à Paris
Elle croyait qu'on était égaux Lily
Au pays de Voltaire et d'Hugo Lily
Mais pour Debussy en revanche
Il faut deux noires pour une blanche
Ça fait un sacré distinguo

Elle aimait tant la liberté Lily
Elle rêvait de fraternité Lily
Un hôtelier rue Secrétan
Lui a précisé en arrivant
Qu'on ne recevait que des Blancs

Elle a déchargé des cageots Lily
Elle s'est tapé les sales boulots Lily
Elle crie pour vendre des choux-fleurs
Dans la rue ses frères de couleur
L'accompagnent au marteau-piqueur
Et quand on l'appelait Blanche-Neige Lily
Elle se laissait plus prendre au piège Lily

Elle trouvait ça très amusant
Même s'il fallait serrer les dents
Ils auraient été trop contents
Elle aime un beau blond frisé Lily
Qui était tout prêt à l'épouser Lily

Mais la belle-famille lui dit nous
Ne sommes pas racistes pour deux sous
Mais on veut pas de ça chez nous
Elle a essayé l'Amérique Lily
Ce grand pays démocratique Lily
Elle aurait pas cru sans le voir
Que la couleur du désespoir
Là-bas aussi ce fût le noir

Mais dans un meeting à Memphis Lily
Elle a vu Angela Davis Lily
Qui lui dit viens ma petite sœur
En s'unissant on a moins peur
Des loups qui guettent le trappeur
Et c'est pour conjurer sa peur Lily
Qu'elle lève aussi un poing rageur Lily
Au milieu de tous ces gugus
Qui foutent le feu aux autobus
Interdits aux gens de couleur

Mais dans ton combat quotidien Lily
Tu connaîtras un type bien Lily
Et l'enfant qui naîtra un jour
Aura la couleur de l'amour
Contre laquelle on ne peut rien

On la trouvait plutôt jolie, Lily
Elle arrivait des Somalies Lily
Dans un bateau plein d'émigrés
Qui venaient tous de leur plein gré
Vider les poubelles à Paris.





ACTIVITÉS

1. Qui chante cette chanson ?

2. Recherche le chanteur. Ecris deux choses que tu trouves intéressantes.

3. Qui est Lily ?

4. Pour quelles raisons les gens partent de leur patrie pour s'installer dans un autre pays ?

5. Toi, tu partirais de la Grèce ? Pour aller où ? Pour quelles raisons ?

6. Tu connais des grecs qui sont partis de la Grèce récemment à cause de la contraction du crédit ? Où est-ce qu'ils sont allés ?

7. Qui sont Voltaire et Hugo ?

8. Qui est Debussy ?

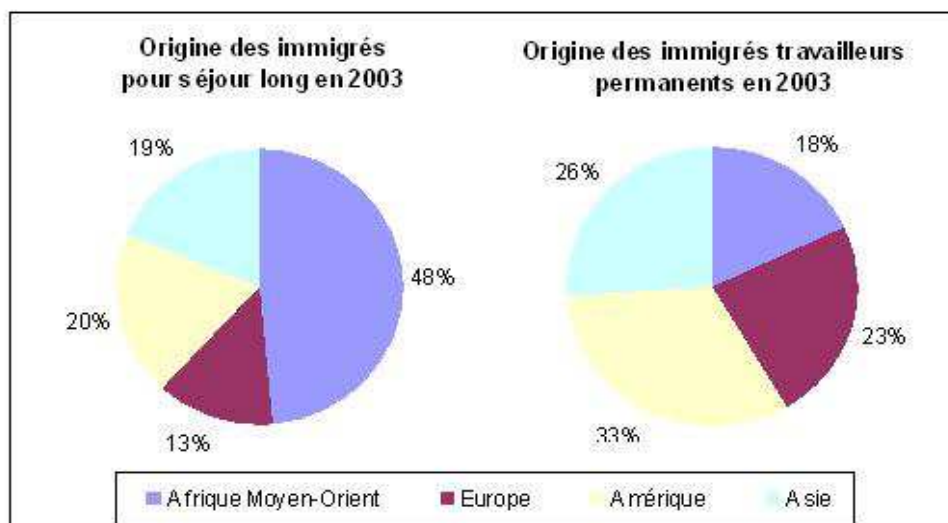
9. Que signifie la phrase 'il faut deux noires pour une blanche' ?

10. Quelle relation est ce qu'il y a entre cette phrase et Debussy ?

11. Qui est Angela Davis ?



Regarde les graphiques circulaires.



12. **Pourquoi la plupart des immigrants viennent de l'Afrique à ton avis ?**

13. **Tu peux expliquer la différence entre les pourcentages d'immigrants d'Afrique Moyen-Orient 'pour séjour long' et 'travailleurs permanents' ?**

14. **Quelle impression cela te donne de la vie des Africains en France ?**

15. **Traduis en grec.**

- a) de leur plein gré _____
- b) serrer les dents _____
- c) pour deux sous _____
- d) foutent le feu _____

16. **Malgré les problèmes de Lily, la chanson a un message optimiste. Tu peux le trouver ? Copie les quatre lignes de la chanson qui exprime cet optimisme.**





CHANSON /SONG 12:
« HYMNE NATIONAL BELGE », CHARLES ROGIER. 1860
« WAVINFLAG », KNAAN.2010

<http://www.thomson.fr/di-DOCKWVQ>

<http://www.thomson.fr/di-RanXaWd>

La est l'hymne national de la Belgique. Les paroles existent en en et en Les paroles originales ont été créées en français; les deux autres versions officielles (en néerlandais et en allemand) sont donc des adaptations de la version française.

Les paroles actuelles de la Brabançonne ne datent pas de la révolution belge mais de 1860 et furent écrites par Charles Rogier qui remania les vers de Jenneval (jeune soldat de la liberté en 1830).

La musique a été composée par François Van Campenhout, chanteur d'opéra, violoniste, chef d'orchestre et compositeur belge.



Couverture d'une partition d'environ 1910.

*Noble Belgique! Ô Mère chérie!
A toi nos coeurs, à toi nos bras
A toi notre sang, ô Patrie
Nous le jurons, tous, tu vivras
Tu vivras, toujours grande et belle
Et ton invincible unité
Aura pour devise immortelle
Le Roi, la Loi, la Liberté (Ter)*

*Après des siècles, des siècles d'esclavage,
Le belge sortant du tombeau
A reconquis par son courage
Son nom ses droits et son drapeau.
Et ta main souveraine et fière,
Peuple désormais indompté,
Grava sur ta vieille bannière :
"Le Roi, la Loi, la Liberté" (Ter)*

*Marche de ton pas énergique,
Marche de progrès en progrès!
Dieu qui protège la Belgique
Souris à tes maux succès.
Travaillons! Notre labeur donne
A nos champs la fécondité
Et la splendeur des arts couronne
Le Roi, la Loi, la Liberté (Ter)*

*Ô Belgique! Ô Mère chérie!
A toi nos coeurs, à toi nos bras.
A toi notre sang, ô Patrie
Nous le jurons tous, tu vivras.
Tu vivras toujours fière et belle,
Plus grande en ta forte unité
Gardant, pour devise éternelle
Le Roi, la Loi, la Liberté (Ter)*



. La Brabançonne oeuvre du
Sculpteur Charles Samuel



ANECDOTES

*La Brabançonne n'est pas seulement le nom de l'hymne national belge,
c'est aussi un monument de la place Surllet de Chokier à Bruxelles. Ce
monument contient quelques fragments de l'hymne dans ses deux langues.
L'avenue de la Brabançonne est située sur les communes de Bruxelles ville et de Schaerbeek*

L'HYMNE: EXERCICES

1. Les extraits écoutés sont-ils des hymnes? Entoure.

Extrait 1: OUI - NON

Extrait 4: OUI - NON

Extrait 2: OUI - NON

Extrait 5: OUI - NON

Extrait 3: OUI - NON

Extrait 6: OUI - NON

2. 'hymne national à son pays (+ audition).

EXTRAITS (titres)

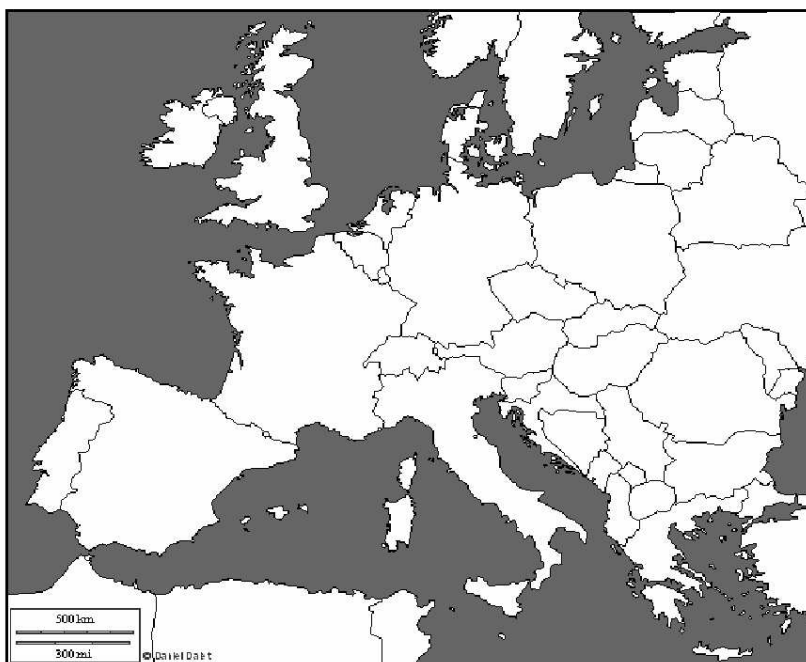
1. Ons Heemecht (Notre Mère Patrie)
2. La Marseillaise
3. Wilhelmus van Nassouwe (Guillaume de Nassau)
4. La Brabançonne
5. Das Lied der Deutschen

PAYS

- Grand Duché du Luxembourg
Belgique
Allemagne
France
Pays-bas

3. Voici une carte, complète le titre puis notes-y le numéro de l'extrait correspondant.

Titre :





Titres des extraits écoutés dans l'exercice 3 :

- | | |
|---|---|
| 1. Ymnos is tin Elefterian (Hymne à la Liberté) | 4. Mazurek Dabrowskiego (La Mazurka de Dabrowski) |
| 2. A Portuguesa (La Portugaise) | 5. Nad Tatrou sa Blyska (Tempête sur les Tatras) |
| 3. Desteapta-te, romane ! (Réveille-toi, roumain !) | 6. Istiklâl Marsi (La Marche de l'Indépendance) |

4. Ecoute ces hymnes

TITRE DE L'EXTRAIT	DRAPEAU	« PAYS »
		
		
		
		
		

5. Audition : reconnais-tu ces hymnes ?

1.
2.

6. Epreuve d'audition et récolte d'exemples (travail oral puis écrit)

Quel est le genre musical des 5 extraits écoutés ?

Ces extraits sont tous des

Associe chaque titre à son pays

Extraits	Titres	pays
1	God save the Queen	
2	La Marseillaise	
3	Marcha Real	
4	Fratelli d'Italia	
5	The Star-Spangled Banner	



7. Connais-tu d'autres sortes d'hymnes? Lesquelles?

.....

.....

.....

Audition :

.....

8. Analyse d'un exemple (Travail de groupe puis mise en commun)

Ecoute cet hymne et réponds aux questions



1. Quel est le pays dont parle ce chant ?
2. Dans quelle langue est-il chanté ?
3. Quel est son nom ?
4. Quels instruments reconnais-tu ?
5. Combien de couplets et refrains compte-t-il ?
6. Comment appelle-t-on cette forme musicale ?
7. As-tu déjà entendu cet extrait ? Si oui, dans quelle circonstance ?
8. D'après ce texte, cite une valeur du pays concerné.
9. Quelle est la devise immortelle dont parle ce chant ?
10. Quelle est la devise officielle de ce pays ?
11. Quel est le rôle de cet hymne ?

9. Elaboration collective de la synthèse (Travail collectif au T.N)

A retenir !

Qu'est-ce qu'un hymne?

.....

.....

Quelles sont ses caractéristiques?

.....

.....

Quel est son rôle?

.....

.....

10. La langue

Parmi les différents hymnes écoutés, que remarquons-nous au niveau de la langue?

.....

Pourquoi cette différence?

1)

EXEMPLES

PAYS	HYMNE	LANGUE DU CHANT	EXPLICATIONS
LA BELGIQUE			
LA SUISSE			
L'AFRIQUE DU SUD			

2)

Exemples:

- L'hymne espagnol:

- L'hymne européen:

11. Un peu d'Histoire...

Aux 19^{ème} et 20^{ème} siècles, les nations adoptent un hymne une fois leur indépendance proclamée. Beaucoup d'hymnes en dehors de l'Europe sont de style européen en raison des influences coloniales.

12. A retenir!

Un hymne est un à la gloire d'un personnage, d'une grande idée.

Dans l'Antiquité, il célébrait les et les héros, il était donc souvent

Un hymne national: c'est



WAVIN FLAG KNAAN

<http://www.youtube.com/watch?v=amXgrAwDc>

HYMNE DE LA COUPE DU MONDE DE FOOTBALL 2010



Ohhhhhh

Give me freedom, give me fire Give me reason, take me higher

See the champions, take the field now You'll be fighters, make us feel proud

In the streets, is a lifting

As we lose our inhibitions

Celebretion is around us

Every nation all around us

Singing foreveryoung

Singing songs underneath the sun Let's rejoice to the beautiful game

And together at the end of a day

We all say

When i get older, i will be stronger

they'll call me freedom Just like a Wavin Flag And then it
goes back And then it goes back And then it goes back

And then it goes

Ohhhhh 2X

Traduction en français

Donnez-moi la liberté, donnez-moi le feu

Donnez-moi la raison, amenez-moi plus haut

Voyez les champions, prenez le champ maintenant

Vous vous battez, rendez-nous fiers

Dans les rues, nos têtes se lèvent

Tandis que nous perdons notre inhibition

Célébration, c'est autour de nous

Chaque nation tout autour de nous

Chantant à jamais jeune

Chantant des chansons sous ce soleil

Réjouissons-nous dans le beau jeu Et ensemble, à la fin de la journée

Nous disons tous

Quand je serai plus vieux, je serai plus fort

Ils m'appelleront liberté, juste comme un drapeau flottant

Quand je serai plus vieux, je serai plus fort

Ils m'appelleront liberté, juste comme un drapeau flottant

Donc faites flotter votre drapeau (3X)

Ohhhhh (2X)



CHANSON /SONG 13:
“DIFFÉRENCE”, TERRA. 1988
<http://www.youtube.com/watch?v=b6mwcDoZIXY>



TERRA – Différence - Chanson sur la tolérance, tirée de l'album "Enfant du Destin."

TERRA est un groupe de musique engagé du Sud de la France. C'est aussi une association à but culturel, humanitaire et écologique.

La différence, celle qui parfois dérange,
Celle qui de nos jour est réfutée par la science,
Il n'existe aucune race mais de multiples sociétés,
Pour ralentir la révolte des peuples du monde entier,

La différence, celle qui éloigne,
Celle qui trop souvent excuse un racisme inexplicable.
Des centaines de coutumes sont la richesse culturelle,
Que nous enfants de terra, déclarons universelles.

Le différence, celle qui trop souvent combat,
Celle qui pendant les guerres provoquent le plus de dégâts,
Celle qui juge à l'apparence et mène à l'exclusion,
Qui se complait à servir les standards d'une nation.

La différence, celle qui condamne,
Celle qui dans notre passé a fait naître l'esclavage,
Nombre de civilisations encore aujourd'hui se meurent,
Assimilant sans autres choix la vision d'un monde meilleur ...

Terra, d'aucune race ni nation, d'aucune partie, d'aucune religion,
Terra, d'aucune race ni nation, d'aucune loi,
d'aucun empire, d'aucun gouvernement,

La différence, celle qui permet de douter,
Qui fait naître l'injustice mais aussi l'humanité,
Celle qui permet de dire non, qui permet d'épargner,
D'innombrables êtres vivants que certains condamnaient.

La différence celle qui rapproche,
Permettra d'accéder à cette unité toute proche,
Une seule bannière contre ces futilités,
Opposées à la nuance de ce monde contrasté !!

La différence est une alliée !!

Terra, d'aucune race ni nation, d'aucune royauté, d'aucune organisation,
Terra d'aucune race ni nation, d'aucune loi, d'aucun empire,
N'appartenant à aucun clan,
Terra d'aucune idéologie, d'aucune autorité, d'aucune armée, d'aucun pays,
D'aucun continent, d'aucune planète, d'aucun système ou galaxie,
Seulement issue de l'univers!

**MISE EN ROUTE**

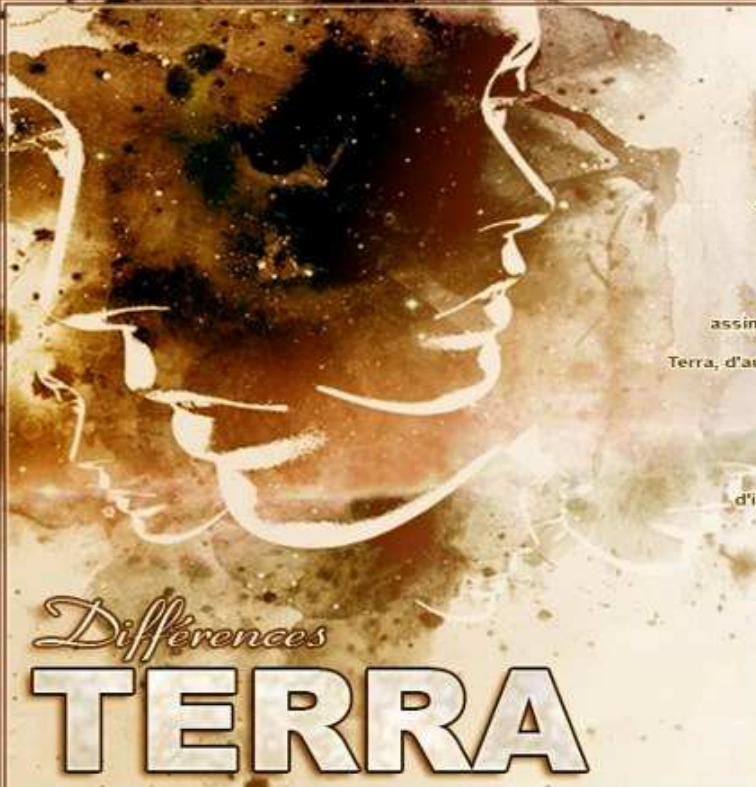
1. Présentation du groupe Terra (recherche individuelle faite par chaque élève)

TÂCHES DE DÉVELOPPEMENT

2. Lecture individuelle des paroles (annexe 1)
3. Recherche du vocabulaire qui pose problème
4. Construction d'un lexique (annexe 2)
5. Analyse formelle et constructive du texte
6. Ecoute de la chanson en groupe
7. Quelles sont émotions ressenties à la première écoute ?
8. Comment qualifieriez-vous ce style musical ?
9. Quels sont les principaux messages véhiculés par le texte ?
10. Peut-on parler de chanson engagée ? Pourquoi?

TÂCHE FINALE

11. Citez plusieurs valeurs morales qui sous-tendent la chanson

La différence, celle qui parfois dérange,
celle qui de nos jours est réfutée par la science.
Il n'existe qu'une race mais de multiples sociétés,
pour ralentir la révolte des peuples du monde entier.
La différence, celle qui éloigne, celle qui
trop souvent excuse un racisme inexplicable.
Des centaines de coutumes sont la richesse culturelle,
que nous enfants de terra déclarons universelle.
La différence, celle qui trop souvent combat,
celle qui durant les guerres provoque le plus de dégâts.
Celle qui juge à l'apparence et mène à l'exclusion,
qui se complait à servir les standards d'une nation.
La différence, celle qui condamne,
celle qui dans notre passé a fait naître l'esclavage.
Nombre de civilisations encore aujourd'hui se meurent,
assimilant sans autre choix, leur vision d'un monde meilleur.

Terra, d'aucune race ni nation, d'aucune patrie, d'aucune religion.
Terra, d'aucune race ni nation, d'aucune loi
d'aucun empire, d'aucun gouvernement !

La différence, celle qui permet de douter,
qui fait naître l'injustice mais aussi l'humanité.
Celle qui permet de dire non, qui permet d'épargner,
d'innombrables êtres vivants, que certains condamnaient.
La différence, celle qui rapproche,
permettra d'accéder à une unité toute proche,
Une seule bannière contre ces futilités,
opposées à la nuance de ce monde contrasté !

Terra, d'aucune race ni nation,
d'aucune royauté, d'aucune organisation,
Terra, d'aucune race ni nation, d'aucune loi
d'aucun empire, n'appartenant à aucun clan !
Terra, d'aucune idéologie, d'aucune autorité
d'aucune armée d'aucun pays !
D'aucun continent, d'aucune planète,
d'aucun système ou galaxie ...
Seulement issus de l'univers !!

Différences
TERRA



CHANSON /SONG 14: « ON IRA », ZAZ. 2013

<https://www.youtube.com/watch?v=8ljWHBGzsu4>

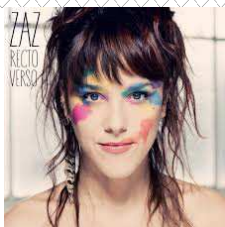
NIVEAU: A2

PUBLIC:

JEUNES ADOLESCENTS

DURÉE: 2 HEURES

THÈMES: TOLÉRANCE. DIVERSITÉ CULTURELLE



Zaz, née **Isabelle Geffroy** le 1^{er} mai 1980 à Tours dans l'Indre-et-Loire, est une chanteuse française, mêlant les styles jazzy, variété, soul et acoustique. Elle est l'interprète du titre *Je veux*, issu de son premier album sorti en 2010.

Zaz poursuit une carrière triomphale depuis sa révélation puisqu'elle a intégré l'année passée la troupe des Enfoirés. Elle a donc rejoint M Pokora, Alizée, Shy'm, Christophe Maé, Jenifer, Michèle Laroque et bien d'autres pour la bonne cause. Cette même année, la chanteuse a aussi explosé en Allemagne et en Italie, mais bonne surprise, une nouvelle fois, le label Dramatico Entertainment l'a signé pour la lancer au Royaume-Uni.

On ira est une chanson extraite de l'album **Recto verso** (piste numéro 1) de **ZAZ** sorti en 2013.

On ira écouter Harlem au coin de Manhattan
 On ira rougir le thé dans les souks à Amman
 On ira nager dans le lit du fleuve Sénégal
 Et on verra brûler Bombay sous un feu de Bengale

On ira gratter le ciel en dessous de Kyoto
 On ira sentir Rio battre au cœur de Janeiro
 On lèvera nos sur yeux sur le plafond de la chapelle Sixtine
 Et on lèvera nos verres dans le café Pouchkine

{REFRAIN}

*Oh qu'elle est belle notre chance
 Aux milles couleurs de l'être humain
 Mélangées de nos différences
 A la croisée des destins*

*Vous êtes les étoiles nous sommes l'univers
 Vous êtes en un grain de sable nous sommes le désert
 Vous êtes mille pages et moi je suis la plume
 Oh oh oh oh oh oh oh*

*Vous êtes l'horizon et nous sommes la mer
 Vous êtes les saisons et nous sommes la terre
 Vous êtes le rivage et moi je suis l'écume
 Oh oh oh oh oh oh oh*

On dira que le poètes n'ont pas de drapeaux
 On fera des jours de fête quand on a de héros
 On saura que les enfants sont les gardiens de l'âme
 Et qu'il y a des reines autant qu'il y a de femmes

On dira que les rencontres font les plus beaux voyages
 On verra qu'on ne mérite que ce qui se partage
 On entendra chanter des musiques d'ailleurs
 Et l'on saura donner ce que l'on a de meilleur

{REFRAIN}

*Vous êtes les étoiles nous sommes l'univers
 Vous êtes en un grain de sable nous sommes le désert
 Vous êtes mille phrases et moi je suis la plume
 Oh oh oh oh oh oh oh*

*Vous êtes l'horizon et nous sommes la mer
 Vous êtes les saisons et nous sommes la terre
 Vous êtes le rivage et moi je suis l'écume
 Oh oh oh oh oh oh oh*





MISE EN ROUTE

1. ÉCOUTE LA CHANSON

Quel est le ton de la chanson? Quels adjectifs choisirais-tu pour la décrire? et la façon dont les gens peignent dans la vidéo-clip?

(LIBRE, COLORÉE, NATURELLE, BELLE, SINCÈRE, OPTIMISTE...)

2. Dans le monde ce qui compte c'est l'ensemble, le tout, le nous. Selon cette logique remplis les trous avec les mots convenables :

La mer

La terre

Le désert

L'univers

Vous êtes les étoiles nous sommes _____

Vous êtes en un grain de sable nous sommes _____

Vous êtes mille pages et moi je suis la plume

Oh oh oh oh oh oh oh

Vous êtes l'horizon et nous sommes _____

Vous êtes les saisons et nous sommes _____

Vous êtes le rivage et moi je suis l'écume

Oh oh oh oh oh oh oh

ÉCOUTE À NOUVEAU LA CHANSON ET VÉRIFIE TES CHOIX

Et la chanteuse comment se sent-elle au milieu de ce monde? tu peux expliquer ce deux métaphores?

Vous êtes mille pages et moi je suis la plume

Vous êtes le rivage et moi je suis l'écume

TÂCHES DE DÉVELOPPEMENT

Avec le texte

3. Peux-tu localiser les endroits nommés dans la chanson?



ENDROIT

PAYS

MANHATTAN



QUELLE EST LA PHRASE DE LA CHANSON QUI EXPRIME LE MIEUX LA CHANCE D'HABITER DANS UN MONDE AUSSI DIVERS?



4. **LE FUTUR. Le futur de l'indicatif exprime des actions à venir, des actions qui vont se produire. QUELS SONT CES ACTIONS EXPRIMÉES DANS LA CHANSON ? INDIQUE AUSSI L'INFINITIF DUQUEL ELLES PROVIENNENT**

ACTION	INFINITIF
ON IRA	

Qui est le sujet « ON » de ce futur ?

Qu'est-ce qu'on fera dans ce monde à venir que la chanteuse présente ?

5. Grande partie de l'optimisme de la chanson vient aussi du vocabulaire. Relève celui relatif

aux actions :

au partage entre les hommes :

au sens :

TÂCHE FINALE

6. **LA CHANSON EST UN APPEL AU VOYAGE, À CONNAÎTRE D'AUTRES CULTURES ET PROFITER DE NOTRE DIVERSITÉ. DANS QUELS PAYS AIMERAIS-TU VOYAGER ? RENSEIGNE-TOI SUR UN PAYS ET PARLE DE TES FUTURS PROJETS EN RELATION À UN POSSIBLE VOYAGE DANS CE PAYS. LES CHOSES QUE TU FERAIS, TU VISITERAS, LES GENS QUE TU RENCONTRERAS...**





CHANSON /SONG 15:

« LE DIMANCHE AUTOUR DE L'ÉGLISE », ZEBDA. 2012

http://www.youtube.com/watch?v=WddXq_UXfJo

NIVEAU:

B 1

PUBLIC:

adolescents/jeunes

DURÉE: 2/3 heures

THÈMES: Identité personnelle, identité nationale, identité globale. Immigration en France



LE GROUPE

Genre musical: _____

Thèmes traités: _____

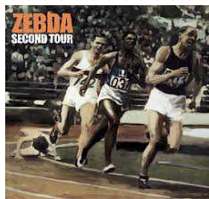
Composants: _____

Ville d'origine: _____

Signification du nom: _____

LA DISCOGRAPHIE

1992: _____
1995: _____
1998: _____
2001: _____
2002: _____
2003: _____
2012: _____



« LE DIMANCHE AUTOUR DE L'ÉGLISE », SECOND TOUR

La chanson fait référence au marché qui a lieu autour de Saint-Sernin, église de Toulouse, chaque dimanche.

Le titre du disque : les élections présidentielles françaises se déroulent en deux tours. En 2012, les deux candidats postulés furent Nicolas Sarkozy et François Hollande. Dans sa campagne Sarkozy réhabilite le débat sur la Nation et l'identité nationale.

Consulte le travail des élèves espagnols sur Zebda :

http://edu.jccm.es/ies.alcarriabaja/index.php?option=com_content&view=article&id=290:zebda&catid=141:french&Itemid=100

Le dimanche autour de l'église
Avec sous les yeux des valises
Arrivent les desperados
La Seat Ibiza chargée
De n'importe quoi, des objets
Que t'en veux pas comme cadeau
Ce sont les rois du baratin
Dès le matin
Qui vous arrachent deux tympanes
Ou bien des roumains aux dents jaunes
Ou des gitans de Carcassonne
Ca dépend
Et chacun deale à sa façon
Au soleil des contrefaçons
Une place jusqu'à midi
Mais ils font gaffe aux réguliers
Qui eux sont servis les premiers
D'ailleurs ils arrivent en Audi

(Refrain)

Y'a autour de mon église
Et partout y'a
Des langues qui se mélangent un chouïa
Y'a pas de prénoms, y'a que des rouyas
Qu'on appelle aussi des trompettes

Y'a autour de mon église

Et partout y'a

Des langues qui se mélangent un chouïa

Y'a pas de prénoms, y'a que des rouyas

Où qu'il est passé l'interprète?

Y'a des mecs

On dirait qu'ils font ramadan toute l'année, moi

j'appelle ça des cadors

Ils te vendent du patrimoine



Des trucs qu'ont jamais vu la douane
Et des cigarettes d'Andorre
Y'a des filles de tous les quartiers
Couvertes de la tête aux pieds
Même quand c'est la canicule
Vendent des strings oh oui comment
Elles disent des sous-vêtements
Elles trouvent pas ça ridicule
Devant dans ce qu'elles porteront pas
Elles s'ouvriront pas le compas
Car suffit pas d'être un garçon
Encore faut-il être du moule
De la grande et c'est que ce moule
Je la connais bien la chanson

(Refrain)

Dans l'église de vieux gratins
Vous chantent la messe en latin
Dehors personne est contre sauf
Les Sénégalais du Gascon
Qui parlent avec le mot "con"
Voudraient qu'on la chante en Wolof
Les Roumaines même l'air vague
Te font regretter une bague
Il faut qu'elles fassent de l'argent
Sinon on les astique au détergent

Moi des jours comme ce jour-là

J'me dis je me sens chez moi

Parce que c'est une journée banale

Ce jour-là je me sens pas seul

Putain qu'est ce qu'elle prend dans sa

gueule...l'identité nationale!

(refrain)x2

Y'a...

VOCABULAIRE :

BANDOLERO :vieilli brigand ou contrebandier pyrénéen,
voleur de grands chemins

ROUYA : (mot arabe) frère

CHOUÏA : (mot arabe) un peu

CADOR : chef

GRATIN : élite

MISE EN ROUTE AVANT D'ÉCOUTER LA CHANSON

1. Parmi ces traits, quels sont ceux qui définissent le mieux une personne? Justifie ta réponse

RACE	TRAVAIL	NATIONALITÉ	SEXE	FAMILLE
LANGUE(S)	RELIGION	LOISIRS	VÊTEMENTS	AMIS
EMPLOI	ÂGE	GOÛTS	HABITUDES	IDÉOLOGIE POLITIQUE

1 _____

2 _____

3 _____

Peux-tu en nommer d'autres ?

2. Peux-tu identifier les symboles de la France ?

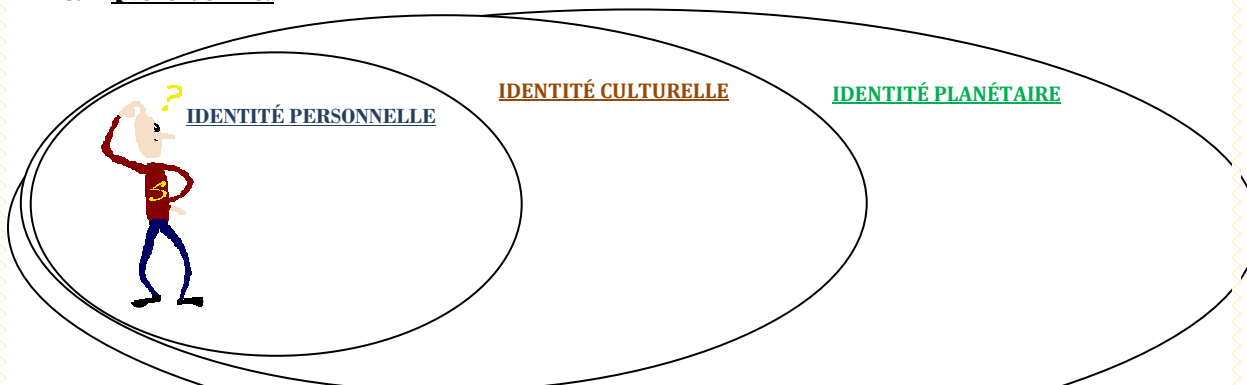


Identifie les symboles de l'identité française



Identifie les symboles de l'identité espagnole

3. Quelle identité?



DISTRIBUE CES ÉLÉMENTS SELON ILS APPARTIENNENT À L'IDENTITÉ PERSONNELLE, CULTURELLE OU PLANÉTAIRE :

LA PAIX AUTONOMIE LANGUE MONDIALISATION ÉCOLOGIE LOISIRS L'ÉGALITÉ

LA FAMILLE RELIGION SYSTÈME POLITIQUE DROITS HUMAINS SOLIDARITÉ



TÂCHES DE DÉVELOPPEMENT

4. PREMIÈRE ÉCOUTE : le cadre de la scène

	vrai	fau	correction
La scène se passe un samedi			
Autour d'une église			
Il y a des roumains			
Des trucs qu'ont jamais vu la douane			
Il y des Sénégalais			
Il y a des asiatiques			
Le chanteur se sent seul			



5. AVEC LE TEXTE. La chanson fait un parallélisme entre un marché (où il y a beaucoup d'objets et très variés), et la ville où il y a beaucoup de nationalités, origines... INDIQUE :

➤ RÉFÉRENCES AUX OBJETS QUE L'ON PEUT TROUVER DANS UN MARCHÉ

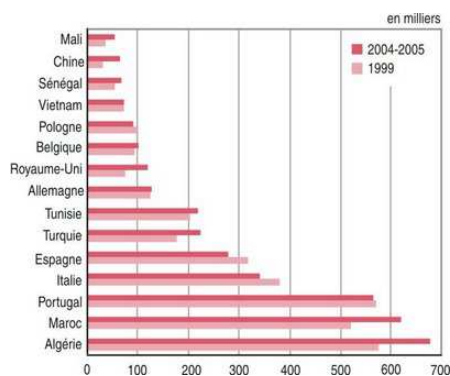
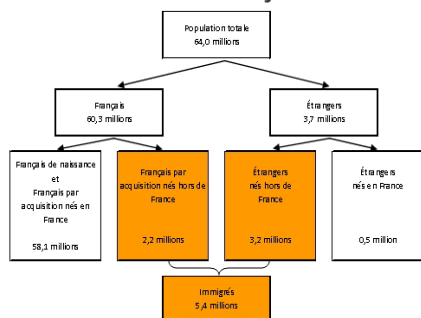
➤ RÉFÉRENCES AUX DIFFÉRENTES NATIONALITÉS/ ETHNIES:

➤ RÉFÉRENCES AUX DIFFÉRENTES LANGUES :

➤ RÉFÉRENCES AUX DIFFÉRENTES RELIGIONS

6. OBSERVE CES DEUX GRAPHIQUES :

Dénombrement des résidents en France selon la nationalité au 1er janvier 2008



**En 2008, quelle est la population de la France ?
Combien d'immigrés y-a-t-il ?**

**Quelle est l'origine des étrangers en France ?
Combien d'espagnol ?**

7. OBSERVE LE DERNIER PARAGRAPHE DE LA CHANSON :



Moi des jours comme ce jour-là
J'me dis je me sens chez moi
Parce que c'est une journée banale
Ce jour-là je me sens pas seul
Putain qu'est ce qu'elle prend dans sa gueule...
L'identité nationale!



Pourquoi le chanteur se sent-il bien justement ce jour-là ? qu'est-ce qu'ils partagent ?

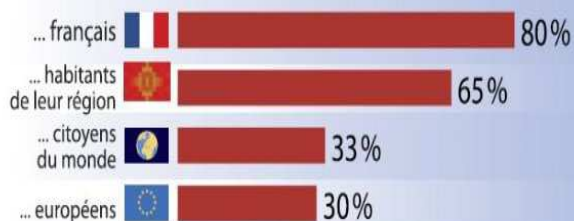
Comment peut-on définir « l'identité nationale » ?



8. Observe cette enquête

Identité nationale : l'avis des Français

Les Français se sentent tout à fait...



Être français, c'est ...



Source: sondage Eurobaromètre juin-juillet 2009.

Combien de français se sentent-ils tout à fait français ? _____

Combien se sentent-ils européens ? _____

Quels sont les deux traits les plus importants pour être français ? _____

Pour le 48% des français être français est partager des traditions culturelles. Quelle est la différence entre identité nationale et identité culturelle ?

Tu es de quelle nationalité ? selon toi, qu'est-ce c'est « être espagnol »/ « être français »... (ta propre nationalité)? Demande à tes collègues pour la leur.

9. Relie le concept à sa définition

	?	↓		
1	IDENTITÉ PERSONNELLE		A	Celle qui confère à l'individu le sentiment d'appartenance au monde, et comme citoyen du monde responsable de la mondialisation et des périls auxquels notre planète est exposée.
2	IDENTITÉ CULTURELLE		B	Celle qui me rend acteur de ma propre existence comme individu. La perception intime que chacun a de soi-même
3	IDENTITÉ NATIONALE		C	Celle qui désigne Sentiment d'appartenir à un collectif partageant des habitudes, idéologies, comportements...
4	IDENTITÉ PLANÉTAIRE		D	Celle qui désigne le sentiment, ressenti par une personne, d'appartenir à une nation

TÂCHE FINALE

10. Tenant compte de tous ces aspects, peux-tu donner une définition de toi-même ? quels sont les traits qui te définissent le mieux ?



11. TEST SUR TON IDENTITÉ

TEST: QUELLE EST TON IDENTITÉ?

TU ES PLUTÔT OUVERT À LA RÉALITÉ D'UN MONDE PLANÉTAIRE OU BIEN TU PRÉFÈRES TE SERRER À TA RÉALITÉ LA PLUS PROCHE ?

<u>Quand tu vois une catastrophe aux infos ?</u> Tu verses une larme pour ces pauvres gens, ça te fait de la peine Tu te renseignes direct pour voir si tu peux aider Tu changes de chaîne, c'est trop déprimant les infos	2 3 1	<u>Un nouvel élève arrive dans ta classe</u> Tu ne t'intéresses pas à lui/elle Tu t'approches et tu salues Tu demandes si quelqu'un le connaît	1 3 2
<u>Quand tu vois des images de pollution, tu te dis...</u> Qu'il faut que tout le monde se révolte contre ça ! Que tu ne peux pas rester les bras croisés ! Que tu ne peux rien faire !	2 3 1	<u>Apprendre des langues étrangères, surtout</u> C'est une obligation C'est bon pour ma formation C'est une façon de communiquer avec d'autres personnes	1 2 3
<u>Quand tu passes à côté d'un magasin d'animaux...</u> Tu ne peux pas t'empêcher de les vouloir tous T'aimes pas trop les bêtes, tu calcules pas Tu vas les regarder tout en étant un peu triste de les voir dans leur cage	3 1 2	<u>On te propose un voyage à l'étranger</u> C'est une bonne occasion de découvrir d'autres endroits et personnes Le voyage ne peut pas être dans mon pays ? Je doute ; je crois que je vais me sentir un peu dépaycé.	3 1 2
<u>As-tu déjà fait un don ou participé à une action solidaire (concert, collecte...) ?</u> Oui, tu le fais régulièrement Non, t'as jamais eu l'occasion encore Non, t'as pas vraiment le temps et pas trop d'argent non plus !	3 1 2	<u>Tu es à l'étranger, et tu ne comprends pas la langue du pays</u> Tu penses qu'il faudrait instaurer une seule langue pour tout le monde Tu essaies de te faire comprendre dans ta propre langue Tu apprends quelques mots de la langue étrangère et tu essaies de te faire comprendre.	1 2 3
<u>Quand tes vêtements ne te plaisent plus...</u> Tu les jettes Tu les donnes à la croix rouge (ou autre) T'en fait profiter tes proches	1 3 2	<u>Pour toi un étranger</u> C'est quelqu'un qui devrait rentrer dans son pays. C'est une source de richesse et d'ouverture Je n'ai jamais réfléchi sur cela	1 3 2

Réalise le test et additionne ta ponctuation, puis consulte les résultats

ENTRE 10 ET 15

FAIS ATTENTION ! TU DOIS T'OUVRIRE PLUS AU MONDE, TU AS DES ATTITUDES PEU TOLÉRANTES ; LE MONDE EST TRÈS GRAND, OUVRE TES FENÊTRES ET REGARDE PARCE QUE CE QU'IL Y A AUTOUR DE TOI, C'EST AUSSI TA RESPONSABILITÉ.

ENTRE 16 ET 25

TU ES DANS LE BON CHEMIN MAIS IL FAUT QUE TU T'ENGAGES UN PEU PLUS. OUVRE-TOI DAVANTAGE TU VERRAS COMMENT TU VAS TE SENTIR MIEUX ENCORE !

ENTRE 26 ET 30

FÉLICITATIONS ! TU ES TRÈS TOLÉRANT ET OUVERT ; TU AS BIEN COMPRIS QUE LE MONDE VA PLUS LOIN DE TON ENDROIT DE RÉSIDENCE. SORS ET DÉCOUVRE-LE TU AS LA BONNE ATTITUDE !



LET'S SING FOR THE TOLERANCE & THE RESPECT

ENGLISH SONGS

CHANSONS = CHANTEUR-TITRE	THÈMES	NVEAU	CONQUE	PAGE
BLACK EYED PEAS "WHERE IS THE LOVE?"	Tolerance	B2		69
COLLINS, PHIL "ANOTHER DAY IN PARADISE"	Respect, solidarity	A2/B1		73
DEPECHE MODE "PEOPLE ARE PEOPLE"	Stereotypes	B1		77
COLDPLAY "VIVA LA VIDA"	Tolerance	B2		80
JACKSON, MICHAEL "HEAL THE WORLD"	Homosexuality	B1		85
JACKSON, MICHAEL "THEY DON'T CARE ABOUT US"	Tolerance	B1		87
K'NAAN "WAVING FLAG"	Identity: Hymnes	A2		56
LENNON, JOHN "IMAGINE"	Tolerance, peace	A2		80
LENNON, JOHN "IMAGINE"	Tolerance, peace	A2		90
SEDAKA, NEIL "THE IMMIGRANT"	Immigration, tolerance	A2		95
SLY AND THE FAMILY "EVERYDAY PEOPLE"	Life in harmony	B1		99
STING "ENGLISHMAN IN NEWYORK"	Stereotypes	B1		100
U2 "SUNDAY BLOODY SUNDAY"	Tolerance	B1		103



**Élèves slovaques, polonais et français.
Visite en France, avril 2013**



CHANSON / SONG 1:

« WHERE IS THE LOVE? » de BLACK EYED PEAS. 2003

<http://www.youtube.com/watch?v=WpYeeKQkAdc>



The **Black Eyed Peas** is an American hip hop group. The group mainly comprises rappers will.i.am, apl.de.ap, and Taboo, and singer Fergie. Originally an alternative hip hop group, they have since added R&B, pop, and dance influences. Although the group was founded in Los Angeles in 1995, it was not until the release of their third album *Elephunk* in 2003 that they found widespread acclaim and achieved high record sales. Since that time, the group has sold an estimated 56 million records worldwide.^[1] According to Nielsen SoundScan, the Black Eyed Peas are the second-best-selling artist or group for downloaded tracks, with over 42 million sales as of the end of 2011

Their first major hit was the 2003 single "Where Is the Love?" from *Elephunk*, which topped the charts in 13 countries, including the United Kingdom, where it spent seven weeks at number one and went on to become Britain's biggest selling single of 2003

What's wrong with the world, mama
People livin' like they ain't got no mamas
I think the whole world addicted to the drama
Only attracted to things that'll bring you trauma

Overseas, yeah, we try to stop terrorism
But we still got terrorists here livin'
In the USA, the big CIA
The Bloods and The Crips and the KKK

But if you only have love for your own race
Then you only leave space to discriminate
And to discriminate only generates hate
And when you hate then you're bound to get irate, yeah

Madness is what you demonstrate
And that's exactly how anger works and operates
Man, you gotta have love just to set it straight
Take control of your mind and meditate
Let your soul gravitate to the love, y'all, y'all

People killin', people dyin'
Children hurt and you hear them cryin'
Can you practice what you preach
And would you turn the other cheek

Father, Father, Father help us
Send some guidance from above
'Cause people got me, got me questionin'
Where is the love (Love)

Where is the love (The love)
Where is the love (The love)
Where is the love, the love, the love

It just ain't the same, always unchanged
New days are strange, is the world insane
If love and peace are so strong
Why are there pieces of love that don't belong

Nations droppin' bombs
Chemical gasses fillin' lungs of little ones
With ongoin' sufferin' as the youth die young
So ask yourself is the lovin' really gone

So I could ask myself really what is goin' wrong
In this world that we livin' in people keep on givin' in
Makin' wrong decisions, only visions of them dividends
Not respectin' each other, deny thy brother
A war is goin' on but the reason's undercover

The truth is kept secret, it's swept under the rug
If you never know truth then you never know love
Where's the love, y'all, come on (I don't know)
Where's the truth, y'all, come on (I don't know)
Where's the love, y'all

People killin', people dyin'
Children hurt and you hear them cryin'
Can you practice what you preach
And would you turn the other cheek

Father, Father, Father help us
Send some guidance from above
'Cause people got me, got me questionin'
Where is the love (Love)

Where is the love (The love?)
Where is the love (The love?)
Where is the love, the love, the love?

I feel the weight of the world on my shoulder
As I'm gettin' older, y'all, people gets colder
Most of us only care about money makin'
Selfishness got us followin' our wrong direction

Wrong information always shown by the media
Negative images is the main criteria
Infecting the young minds faster than bacteria
Kids wanna act like what they see in the cinema

Yo', whatever happened to the values of humanity
Whatever happened to the fairness in equality
Instead of spreading love we're spreading animosity
Lack of understanding, leading us away from unity

That's the reason why sometimes I'm feelin' under
That's the reason why sometimes I'm feelin' down
There's no wonder why sometimes I'm feelin' under
Gotta keep my faith alive till love is found
Now ask yourself

Where is the love?
Where is the love?
Where is the love?
Where is the love?

Father, Father, Father, help us
Send some guidance from above
'Cause people got me, got me questionin'
Where is the love?

Sing with me y'all:
One world, one world (We only got)
One world, one world (That's all we got)
One world, one world
And something's wrong with it (Yeah)
Something's wrong with it (Yeah)
Something's wrong with the wo-wo-world, yeah
We only got
(One world, one world)
That's all we got
(One world, one world)

**LANGUAGE**

1. Listen to the first part of the song and choose the correct one of two possibilities to fill in the gap.

*set/sat - hate/height (2x) - cheek/chick - word/world - livin`/leavin` (2x) - works/walks - God/got -
heard/hurt - above/a bath - attracted to/addicted to - might/mind - live/leave - rays/race*

What's wrong with the, mama
People like they ain't got no mamas
I think the whole world addicted to the drama
Only to things that'll bring you trauma

Overseas, yeah, we try to stop terrorism
But we still got terrorists here
In the USA, the big CIA
The Bloods and The Crips and the KKK

But if you only have love for your own
Then you only space to discriminate
And to discriminate only generates
And when you then you're bound to get irate, yeah

Madness is what you demonstrate
And that's exactly how anger and operates
Man, you gotta have love just to it straight
Take control of your and meditate
Let your soul gravitate to the love, y'all, y'all

People killin', people dyin'
Children and you hear them cryin'
Can you practice what you preach
And would you turn the other

Father, Father, Father help us
Send some guidance from
'Cause people me, got me questionin'
Where is the love (Love)



2. Parts of some verses in the second part of the song have been mixed up. Listen again and match the lines.

1	Infecting young minds...	a	...the values of humanity
2	Most of us only care about...	b	...spreading animosity
3	Selfishness got us...	c	...faster than bacteria
4	I feel the weight of...	d	...followin' our wrong direction
5	Instead of spreading love we're...	e	... money makin'
6	Lack of understanding...	f	...always shown by the media
7	Yo', whatever happened to...	g	...the world on my shoulder
8	Wrong information...	h	...leading us away from unity

3. Fill in words from the text with positive or negative connotations:

a) nouns:

positive connotations:	negative connotations:
<i>peace</i>	<i>war</i>

b) verbs:

to help somebody	to kill somebody

c) participles:

respectin`	hurt, sufferin`

Look at your findings. What does the number of positive and negative connotations seem to say?



3. Translate the following expressions into German:

- to sweep (something) under the rug -
- to turn the other cheek -
- to keep (something) secret -
- to feel the weight of the world on one's shoulder -
- to leave space to do (something) -
- to set (something) straight -
- to drop a bomb -
- you practice what you preach -

CONTENT / UNDERSTANDING THE TEXT:

4. Answer the following questions:

- a) What are the things that are "wrong with the world"? Which problems are mentioned in the text?
- b) Who - according to the text - is responsible for these problems?
- c) Are there any solutions offered?
- d) The word "love" is used again and again. What kind of "love" is meant in the text?
- e) There are some verses referring to the Bible. Can you identify and explain them?
- f) Use the internet and collect information on "the Bloods", "the Crips", the KKK and the CIA.

WRITING:

5. Look at some lines at the end of the song:

" That`s the reason why sometimes I`m feelin` under
That`s the reason why sometimes I`m feelin` down
There`s no wonder why sometimes I`m feelin` under
Gotta keep my faith alive till love is found"

Would you say that the song expresses a hopeless and pessimistic mood? Take into account

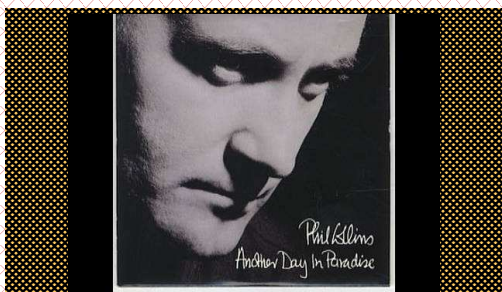
- the video clip
- your findings from task 3 / language work
- any statement from the text

and explain the message of the song. Give arguments that support your views.

**CHANSON /SONG 2:****« ANOTHER DAY IN PARADISE », PHIL COLLINS. 1989**

<http://www.youtube.com/watch?v=BJ2w9Pulipc>

- ❖ **Activity type:** reading text, phrasal verbs, question formation.
- ❖ **Time:** 50 mins.
- ❖ **Level:** A2/B1



She calls out to the man on the street
"Sir, can you help me?
It's cold and I've nowhere to sleep,
Is there somewhere you can tell me?"

He walks on, doesn't look back
He pretends he can't hear her
Starts to whistle as he crosses the street
Seems embarrassed to be there

Oh think twice, 'cos it's another day for
You and me in paradise
Oh think twice, 'cos it's another day for you,
You and me in paradise

Think about it

She calls out to the man on the street
He can see she's been crying
She's got blisters on the soles of her feet
She can't walk but she's trying

Oh think twice, 'cos it's another day for
You and me in paradise
Oh think twice, it's just another day for you,
You and me in paradise

Just think about it

Oh Lord, is there nothing more anybody can do
Oh Lord, there must be something you can say
You can tell from the lines on her face
You can see that she's been there

Probably been moved on from every place
'Cos she didn't fit in there

Oh think twice, 'cos it's another day for
You and me in paradise
Oh think twice, it's just another day for you,
You and me in paradise

Just think about it

Think about it

It's just another day for you and me in paradise

It's just another day for you and me in paradise

**TEACHING STEPS**

This is a song about the problem of homelessness.

- 1) Do not tell the students the name of the song – they will guess it as they listen.
- 2) Give each student a copy of the worksheet. Give them time to do the first exercise, helping them with vocabulary if necessary.
- 3) Correct and then do Exercise 2.
- 4) Let them check in pairs before correcting.
- 5) Play the song. Let them guess the name of the song.
- 6) Give each student a copy of the lyrics. Allow them time to read them and answer exercise 4.
- 7) Ask students who they think “she” is. (She is a homeless person)
- 8) Students work in pairs and write an imaginary dialogue between the man and the woman.

They can consider the following:

- a) their social status.
 - b) do they know each other?
 - c) what's the weather like?
 - d) what time of the day is it?
 - e) what season is it?
 - f) city: name, crowded, poor, big, small, etc.
 - g) what has happened to the woman
 - h) where's the man coming from?
 - i) What happens at the end?
- 9) Students role play their dialogue.
 - 10) Sing together.





WORKSHEET

1. Read Phil Collins' biography and answer the questions.

Phil Collins spent most of his early entertainment life as a young actor, and played the Artful Dodger in the West End production of "Oliver!" His interest in music and drumming began at school, where he became the drummer with school band The Real Thing. His next band, Flaming Youth recorded an album to some critical acclaim, although the group disbanded shortly afterwards. Collins later successfully auditioned for Genesis, taking over on vocals from Peter Gabriel in 1975.

After separating from his first wife, Collins recorded his first solo LP, "Face Value". The album was well received, and Collins became a household name after the song "In the Air Tonight" was featured in the American TV series "Miami Vice". He then had a guest appearance on the series, playing a game show host. His third LP, "No Jacket Required", produced multiple chart hits and won many awards.

Collins continues to be an active musician and entertainer, producing and guesting on many albums, ranging from Gary Brooker and Camel (Peter Frampton's old band) to Eric Clapton. His current projects include his solo career as a vocalist, and touring with the reunited Genesis and his Swing Band.



- a) What did he do before becoming a musician?

- b) What instrument does he play?

- c) What was the name of his first band?

- d) In which band did he replace Peter Gabriel on vocals?

- e) What was the name of his first solo album?

- f) In which TV series did he guest as a game show host?

2. Match the following phrasal verbs to their meaning. Then write your own sentences using the phrasal verbs.

1. call out	a. continue walking
2. walk on	b. know something because of certain signs
3. look back	c. say something loudly to someone
4. can tell from	d. leave a place you have been staying and continue to another
5. move on	e. turn your head around in order to see something



3. Listen to the song. What do you think it is called?

4. Write questions for the following answers.

a) _____?

To the man on the street.

b) _____?

It's cold.

c) _____?

Embarrassed to be there.

d) _____?

On the soles of her feet.

e) _____?

No, she can't, but she's trying.

5. Work in pairs and write an imaginary dialogue between the man and the woman.





CHANSON/SONG 3:
« PEOPLE ARE PEOPLE », DEPECHE MODE
(Songwriters: Gore, Martin Lee) 1984.

<https://www.youtube.com/watch?v=DTYsEIEGswc>



People are people so why should it be
You and I should get along so awfully

So we're different colours
And we're different creeds
And different people have different needs
It's obvious you hate me
Though I've done nothing wrong
I never even met you
So what could I have done

I can't understand
What makes a man
Hate another man
Help me understand

People are people so why should it be
You and I should get along so awfully

Help me understand

Now you're punching and you're kicking
And you're shouting at me
I'm relying on your common decency
So far it hasn't surfaced
But I'm sure it exists
It just takes a while to travel
From your head to your fist

I can't understand
What makes a man
Hate another man

Help me understand!



1. What does this song tell us about people?

.....

.....

.....

.....

2. "I can't understand what makes a man hate another man". What's your opinion?

.....

.....

.....

.....

3. How can you hate someone if you don't even know them?

.....

.....

.....

.....



4. "Help me understand". What does this line mean to you?

.....

.....

.....

.....

5. What are the possible consequences of this type of blind hatred?

.....

.....

.....

.....

.....



6. Have you ever suffered as a result of unjustified hatred? Do you know anyone else who has experienced harsh treatment because of racist or xenophobic attitudes?

.....

.....

.....

.....



7. What can we do to change the world? How can we stop racism?

.....

.....

.....

.....

8. Do you think getting to know people from different countries can help? How?

.....

.....

.....

.....





TOLERANCE ENGLISH SEQUENCE 4 :

“**IMAGINE**”, JOHN LENNON

“**I HAVE A DREAM**”, MARTIN LUTHER KING’S SPEECH

“**VIVA LA VIDA**”, COLDPLAY

<http://www.youtube.com/watch?v=XLgYAHhkPFs>

http://www.youtube.com/watch?v=nFcBpGK9_aw

<http://www.youtube.com/watch?v=dvgZkm1xWPE>

LES ÉLÈVES ESPAGNOLS CHANTENT “IMAGINE” <http://www.youtube.com/watch?v=sOGuHVlqEBw>

A) ‘IMAGINE’ BY JOHN LENNON

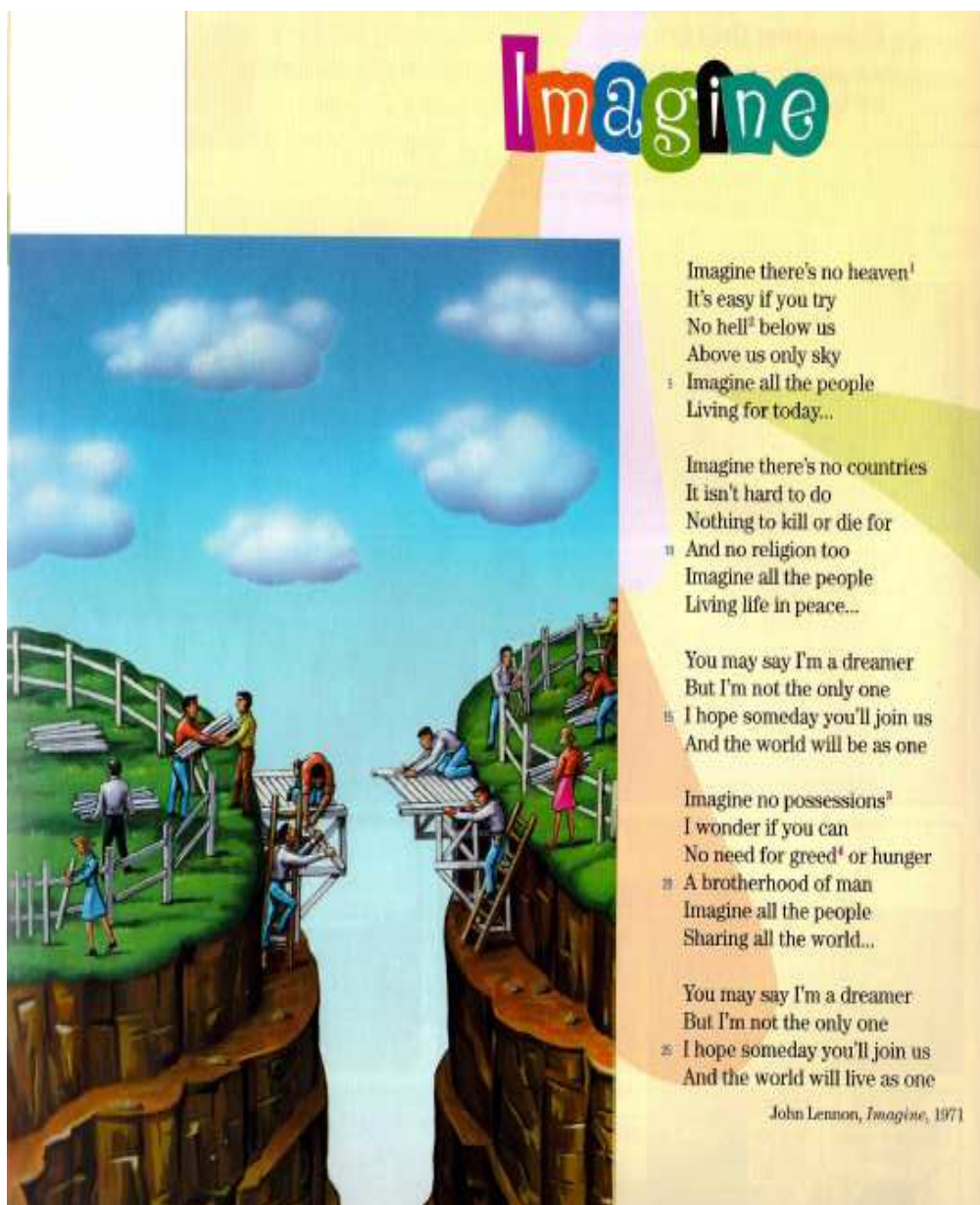
1) *Anticipation with the illustration OE*

Men and women are building a bridge over a big gap. This gap separates two worlds (could symbolize two continents/ 2 different worlds). The gap symbolizes the limit / the border/ the frontier between countries where cultures/ races/ religions... can be different.

People are helping each other to build the bridge. They even use the wood from the fence, which represents a barrier, to build the bridge.

They are trying to overcome prejudices, to have relations/ exchanges with people on the other side.

The message is quite optimistic...





2) Listen to the song and read the lyrics. OC

Song on utube: <http://www.youtube.com/watch?v=XLgYAHhkPFs>

Look for information in each stanza + the chorus about:

-the singer's dream

- the consequences if his dream comes true.

3) *Homework:*

Fill in this account of the song and put the verbs given at the right place.

To complete this account of the song 'Imagine' , use the following verbs or expressions:

Gives/ Urges/ wishes / Underlines/ would like (x2) / hopes (x2) / sounds / Opposes / knows / believes (x2)/

In this song, Lennon, firstreality with dreams, the dream of a world where men could live together in harmony. A world without nationalism, wars, disputes over territories, thus no reason to kill.

Secondly , hethe contrasts between the different countries and beliefs in the world.

Finally, hepeople to keep dreaming and accept others as they are and to live in a unified and peaceful world.

He is optimistic because he he is not the only one to dream and he he can persuade other people do act for peace.

He in a better world where people can live in harmony, that's why he the image of a world 'as one'. He in brotherhood.

He to abolish all borders and eradicate all jealousy and rivalry between men.

He people to help each other, like brothers not enemies.

He he could convince as many people as he can.

He his dream will come true one day. He confident.



B) 'I HAVE A DREAM', MARTIN LUTHER KING'S SPEECH.

- 1) Show Video on Utube of beginning of the speech.... The period, the black movement, Rosa Parks...

Extract from the speech: WE

'I have a dream that my four little children will one day live in a nation where they will not be judged by the color of their skin but by the content of their character.

I have a dream today!

I have a dream that one day, (...) right there in Alabama little black boys and little black girls will be able to join hands with little white boys and white girls as sisters and brothers.

I have a dream today!



- 2) Draw a parallel with the song: what is different, what is similar?

WE

Notes from the students' findings in the two texts. Use of the ways to express 'contrast' already studied in class.

Short summary

Underline the words or group of words used to express similarity

Similarities between the song 'Imagine' and M.L King's speech 'I have a dream':

Both want people to realize that adults or children are all equal and can live like brothers and sisters. Both think that love should motivate people instead of hatred.

The image of 'joining hands' reminds us of John Lennon's song and of the illustration.

Like Lennon, King wants people to live in harmony with the rest of the population. Lennon repeats 'Imagine'; in the same way, King keeps saying 'I have a dream', as if to convince people.

C) 'VIVA LA VIDA', COLDPLAY

Listen to the song and fill in the blanks in the lyrics OC

<http://www.youtube.com/watch?v=1kVxpsi1XQ4>

**Viva La Vida****Coldplay**

I used to the world
Seas rise when I gave the
Now I sleep alone
Sweep I own

I used to the dice
..... the fear in my enemy's eyes
Listen as the crowd would
"Now the old king is! Long live the!"

..... I held the key
..... the walls were closed on me
And I discovered that my castles stand
Upon pillars of salt and pillars of sand

I hear Jerusalem bells a ringing
Roman Cavalry choirs are
Be my mirror, my sword and shield
My missionaries in a foreign field

For some reason I can't
Once you go there was never
Never an honest
And that was when I the world

It was the wicked and wild wind
Blew down the doors to let me in
Shattered windows and the sound of drums
People couldn't what I'd become

Revolutionaries wait
For my head on a silver plate
Just a puppet on a string
Oh who would ever want to be king?

I hear Jerusalem bells a ringing
Roman Cavalry choirs are
Be my mirror, my sword and shield
My missionaries in a foreign field

For some reason I can't explain
I know Saint Peter won't call my name
Never an honest
But that was when I ruled the world

I hear Jerusalem bells a ringing
Roman Cavalry choirs are
Be my mirror, my sword and shield
My missionaries in a foreign field

For some reason I can't explain
I know Saint Peter won't call my name
Never an honest
But that was when I ruled the world





- Explanation of the song
- Focus on: 'used to' , 'would'
- Sing the song together

Final Task

OE

Looking back on your life and your wishes for the future.

Choose a famous person, who had a leading role in his/ her country/ family.

He/ she did some violent, cruel or undemocratic things. He/ she was selfish or prejudiced or unfair with other people. He/ she can have lived at any time in history or be part of a fairy tale or another famous fictional masterpiece.

Imagine you are this person, and you have died. You are with other famous people in the waiting room before going to heaven or hell. You explain who you used to be, what you would do and why things have changed at the end of your life. Then you will explain what your wish is for the future of your family/ country/ of the world, and you'll discuss about this with the other persons in this assembly.

A group of observers (the other half of the class) will listen to all of you and take into account your sincerity and the quality of your wishes to decide if you deserve to go to heaven or if you should go to hell.

Evaluation of OE:

Students are expected to use 'used to' / past meaning of 'would'/ I'd like to/ I hope / I wish + modal preterite.

Only 10 words will be accepted as notes for help.

[Evaluation grid for assessment](#)



TOLERANCE ENGLISH SEQUENCE 5: “HEAL THE WORLD”, MICHAEL JACKSON. 1991

<http://www.youtube.com/watch?v=BWTeARnf6U>

Michael Jackson – Heal the world

Child`s voice: "Think about the generations and they say:
We want to make it a better place for our children and our
children's children. So that they
know it's a better world for
them; and think if they can make it a better place."

There's a place in your heart and I know that it is love,
and this place could be much brighter than tomorrow.

And if you really try, you'll find there's no need to cry,
in this place you'll feel there's no hurt or sorrow.
There are ways to get there, if you care enough for the living.
Make a little space, make a better place.

Heal the world, make it a better place
For you and for me and the entire human race.
There are people dying. If you care enough for the living,
Make a better place for you and for me.

If you want to know why there's a love that cannot lie.
Love is strong, it only cares for joyful giving.
If we try, we shall see, in this bliss we cannot feel
fear or dread, we stop existing and start living.
Then it feels that always love's enough for us growing.
Make a better world, make a better world. + @:
And the dream we were conceived in will reveal a joyful face,
and the world we once believed in will shine again in grace,
then why do we keep strangling life Wound this earth, crucify it's soul.
Though it's plain to see, this world is heavenly. Be God's glow!

We could fly so high, and our spirits never die.
In my heart I feel you are all my brothers.
Create a world with no fear, together we'll cry happy tears,
see the nations turn their swords into plowshares.
We could really get there, if you cared enough for the living.
Make a little space, to make a better place. + @:
+ There are people dying. If you care enough for the living,
Make a better place for you and for me.
There are people dying. If you care enough for the living,
Make a better place for you and for me.

You and for me (Make a better place)

You and for me (Heal the world we live in)

You and for me (Save it for our children)...





ACTIVITIES

1. **Look at the clip and try to guess what this song could be about.**

(- the clip is about the human race, how we should protect each other, it's also about the intolerance between the people. STOP WARS...)

2. **Listen and compare your first idea.**

(- The main idea is mostly the same as our first predictions)



3. **Vocabulary (translate to slovak):**

- sorrow – zármutok, žiaľ
- bliss – blaho
- dread – hrôza
- conceive – predstaviť si
- reveal – zjaviť sa
- strangling – škrtiť
- wound – zraňovať
- plowshares – radlice
- plain – jasná

4.

Who?	The title	To whom?	Why?	Topic
Michael Jackson	Heal the world	To mankind	To stop wars and racism	Heal the world

5. **What does it mean for you...??**

a. Make a better place – to help each other, to create better world, not to kill other races, change the humanity...

b. Heal the world – no wars, no racism, to live better together

c. create a world with no fear – no wars, no criminals, no guns, stop to produce guns

d. We'll cry happy tears – we will happy together, you can walk calmly along the streets...

e. There is a love that can not lie – pure, honest, incredible, mutual love

6. **Answer the questions:**

a. Why did Michael Jackson write about this song?

(- he thought he could change the world, he wanted to stop wars, to improve people's behavior)

b. What is your opinion about the tolerance?

(- most of the students answered that the tolerance was something which should exist everywhere but mainly in our hearts)

c. Do we enough tolerate each other?

(- they think we are not enough tolerant, because wars still exist)

d. Do you think you are a tolerant person?

(- yes, they think they are. They said they tried to listen to other people and wanted to help them)

e. How would you make a better place for living?

(- to avoid wars, to cancel drugs, alcohol, corruption and life will be easier and nicer)



CHANSON /SONG 6:

« THEY DON'T CARE ABOUT US » de MICHAEL JACKSON. 2009

http://www.youtube.com/watch?v=QNJL6nfu_Q

Thèmes : TOLERANCE & RESPECT

Known as the King of pop, Michael Jackson lived from August 29th 1958 (Gary, Indiana) to June 25th 2009 (Los Angeles). He was not only a great pop singer, a dancer and an actor, but also he is considered to be one of the best entertainers ever.

"They Don't Care About Us" is the fourth single from Michael Jackson's album HIStory. The song remains one of the most controversial pieces Jackson ever composed. In the US, media scrutiny surrounding alleged anti-semitic lyrics were the catalyst for Jackson issuing multiple apologies and censoring of questionable lyrics. The singer countered allegations of antisemitism, arguing that reviews had misinterpreted the context of the song, either unintentionally or deliberately. Musically, it is an aggressive hip-hop production about social

ills. (http://www.last.fm/music/Michael+Jackson/_/They+Don't+Care+About+Us)



Skin head, dead head
Everybody gone bad
Situation, aggravation
Everybody allegation
In the suite, on the news
Everybody dog food
Bang bang, shock dead
Everybody's gone mad

All I wanna say is that
They don't really care about us
All I wanna say is that
They don't really care about us

Beat me, hate me
You can never break me
Will me, thrill me
You can never kill me
Do me, Sue me
Everybody do me
Kick me, strike me
Don't you black or white me

All I wanna say is that
They don't really care about us
All I wanna say is that
They don't really care about us

Tell me what has become of my life
I have a wife and two children who love me
I am the victim of police brutality, now
I'm tired of bein' the victim of hate

You're rapin' me of my pride
Oh, for God's sake
I look to heaven to fulfill its prophecy...
Set me free

Skin head, dead head
Everybody gone bad
trepidation, speculation
Everybody allegation
In the suite, on the news
Everybody dog food
black man, black mail
Throw your brother in jail

All I wanna say is that
They don't really care about us
All I wanna say is that
They don't really care about us

Tell me what has become of my rights
Am I invisible because you ignore me?
Your proclamation promised me free liberty, now
I'm tired of bein' the victim of shame
They're throwing me in a class with a bad name
I can't believe this is the land from which I came
You know I do really hate to say it
The government don't wanna see
But if Roosevelt was livin'

He wouldn't let this be, no, no

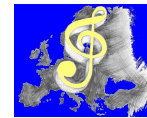
Skin head, dead head
Everybody gone bad
Situation, speculation
Everybody litigation
Beat me, bash me
You can never trash me
Hit me, kick me
You can never get me

All I wanna say is that
They don't really care about us
All I wanna say is that
They don't really care about us

Some things in life they just don't wanna see
But if Martin Luther was livin'
He wouldn't let this be

Skin head, dead head
Everybody gone bad
Situation, segregation
Everybody allegation
In the suite, on the news
Everybody dog food
Kick me, strike me
Don't you wrong or right me

All I wanna say is that
They don't really care about us
All I wanna say is that



ACTIVITIES

1. Define the term "racism" in your own words.

.....

.....

.....

2. According to a dictionary definition, racism is usually defined as views, practices and actions reflecting the belief that humanity is divided into distinct biological groups called races and that members of a certain race share certain attributes which make that group as a whole less desirable, more desirable, inferior or superior.

How is the term "racism" portrayed in MJ's lyrics of the song?

.....

.....

.....

3. Find in the text words or phrases that hint at the idea of violence and violence toward people.

.....

.....

.....

.....

4. In what category does the singer consider to belong to?

.....

Why?

.....

.....

5. Find suitable arguments in the text to support your opinion uttered above:

.....

.....

.....

6. This song had two versions for its video. Describe each one and try to explain the director's choice:



.....

.....

.....

.....

.....



.....

.....

.....

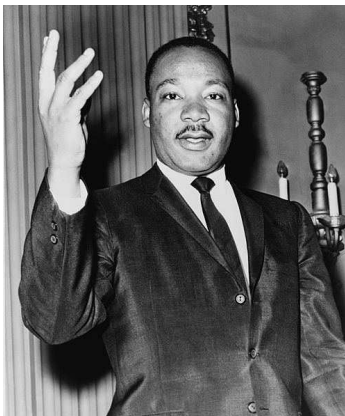
.....

.....



7. These are some names that appear in the lyrics of the song. Do you know who these people are? Match the pictures with the names of some famous people mentioned in the lyrics of the song.

A)



B)



1. Franklin Delano Roosevelt (January 30, 1882 – April 12, 1945), also known as, FDR, was the [32nd President of the United States](#) (1933–1945) and a central figure in world events during the mid-20th century, leading the United States during a time of worldwide economic depression and total war. A dominant leader of the [Democratic Party](#) and the only American president elected to more than two terms, he built a [New Deal Coalition](#) that realigned American politics after 1932, as his [domestic policies](#) defined [American liberalism](#) for the middle third of the 20th century. He orchestrated the [realignment](#) of voters that created the [Fifth Party System](#). FDR's [New Deal Coalition](#) united labor unions, big city machines, white ethnics, African Americans and rural white Southerners. He also influenced the later creation of the [United Nations](#) and [Bretton Woods](#). Roosevelt is consistently rated by scholars as one of the [top three U.S. Presidents](#).

2. Martin Luther King Jr. - (January 15, 1929 – April 4, 1968) was an American clergyman, activist, and leader in the [African-American Civil Rights Movement](#). He is best known for his role in the advancement of [civil rights](#) using nonviolent [civil disobedience](#). King also helped to organize the 1963 [March on Washington](#), where he delivered his "I Have a Dream" speech. There, he established his reputation as one of the greatest orators in American history. On October 14, 1964, King received the [Nobel Peace Prize](#) for combating racial inequality through [nonviolence](#).

"I have a dream that my four little children will one day live in a nation where they will not be judged by the colour of their skin, but by the content of their character."

8.



The emancipation proclamation is made of two decrees, issued by President [Abraham Lincoln](#) on January 1, 1863, during the [American Civil War](#). It proclaimed all those enslaved in Confederate territory to be forever free, and ordered the Army (and all segments of the Executive branch) to treat as free all those enslaved in ten states that were still in rebellion. . The Proclamation did not apply to the [five slave states](#) that were not in rebellion, nor to most regions already controlled by the Union army; emancipation there would come after separate state actions and/or the December 1865 ratification of the [Thirteenth Amendment](#), which made slavery illegal everywhere in the U.S

Why do you think MJ mentions this document in his song?

*Am I invisible because you ignore me?
Your proclamation promised me free liberty, now
I'm tired of bein' the victim of shame
They're throwing me in a class with a bad name
I can't believe this is the land from which I came*

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....



CHANSON /SONG 7:
« IMAGINE » de JOHN LENNON. 1971

<http://www.youtube.com/watch?v=XLgYAHhkPFs>

AIM: to practice 1st conditional in a creative way

OBJECTIVE: to produce a poem in the classroom if possible or simple sentences

Imagine there's no heaven
It's easy if you try
No hell below us
Above us only sky
Imagine all the people living for today

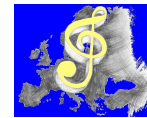
Imagine there's no countries
It isn't hard to do
Nothing to kill or die for
And no religion too
Imagine all the people living life in peace

You, you may say
I'm a dreamer, but I'm not the only one
I hope some day you'll join us
And the world will be as one

Imagine no possessions
I wonder if you can
No need for greed or hunger
A brotherhood of man
Imagine all the people sharing all the world

You, you may say
I'm a dreamer, but I'm not the only one
I hope some day you'll join us
And the world will live as one

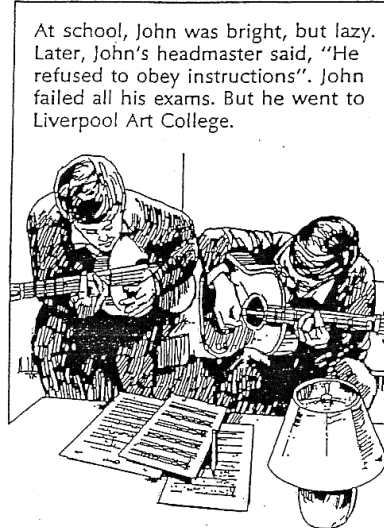




THE LIFE OF... John Lennon



John Winston Lennon was born in Liverpool on October 9th, 1940. His Aunt Mimi looked after him after his parents' divorce.



At school, John was bright, but lazy. Later, John's headmaster said, "He refused to obey instructions". John failed all his exams. But he went to Liverpool Art College.

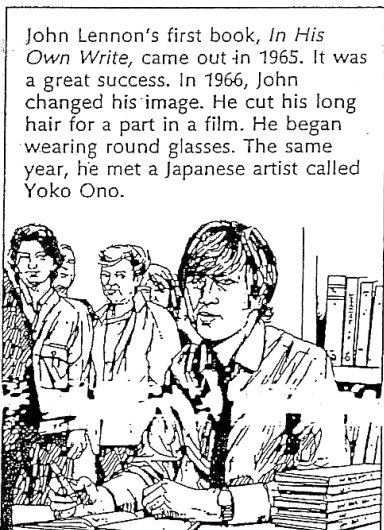


John's first group was called 'The Quarrymen'. He formed the group with three school friends when he was fifteen. Later they changed their name to 'The Beatles'. The Beatles first played at the Cavern club in Liverpool.



John got married in 1962, and the Beatles released their first single, *Love Me Do*. They toured Britain

1965, the Beatles went to Buckingham Palace and the Queen gave them an award, the M.B.E. (Member of the British Empire).



John Lennon's first book, *In His Own Write*, came out in 1965. It was a great success. In 1966, John changed his image. He cut his long hair for a part in a film. He began wearing round glasses. The same year, he met a Japanese artist called Yoko Ono.



John divorced his wife and married Yoko Ono in 1969. John and Yoko then went to the Hilton Hotel in

peace. John released a new record called *Give Peace a Chance*. The following year, John sent his M.B.E. back to Buckingham Palace, to protest against British involvement in Northern Ireland.



In 1971, John released the album, *Imagine*. John and Yoko left Britain to live in the United States. They took part in demonstrations against the American bombing of Vietnam. The American authorities tried to deport John.

In 1975, John finally won his battle against deportation. On October 9th that year, Yoko gave birth to their son, Sean. "I feel higher than the Empire State Building," said John. He decided to stay at home and look after Sean while Yoko went back to work.



In 1980, John and Yoko recorded an album together, *Double Fantasy*. John was very happy with the album. He even began to think about doing a world tour. Then, on 9th December 1980, as John arrived home from a recording session, an assassin shot him. It was an ironic death for a pacifist.



PART 1

1. T asks students IF QUESTIONS

a) If the weather is good, what will you do, Mary?

Mary: I'll go swimming

2. T gives Ss sentences to match them

1st group

If I have enough money

If the film is good

If it rains

2nd group

We'll get a taxi

I'll have a trip abroad

I'll watch T.V

PART 2

3. Lead in: T shows John Lennon's photograph.

She asks some pre-questions:

Who is this man? (John Lennon)

How did he die? (he was murdered)

Why they kill him? (a mad man killed him)

...

4. T lets listen to "IMAGINE"

5. After listening and before handing out the lyrics, T explains some words. This aims to the explanation of the new vocabulary and to a first approach to the messages of the song.

6. T has prepared a set of cards with the words on. C imagine, heavens, hell, Religion, greed, brotherhood, war, peace, share, hunger)

7. T gives them the lyrics photocopied.



8. It's easy if you try.

Ss find least five if clauses in the song. These sentences are not easily spotted, because they are hidden.

T tries to elicit the first one as an example.

- If there is no heaven above us or hell below us, people will live life for today.

Ss give the following sentences.

- a) If there are no countries or religion, people will live life in peace.
- b) If you join us,, the world will be as one.
- c) If there are no possessions, there will be no greed or hunger.
- d) If all this happens, all people will share the world.

WRITING:

9. I WONDER IF YOU CAN:

This is the most interesting stage. Ss try to produce their own poems. T divides the class into groups. T asks Ss to write poems according to the world they imagine want to live in.



PRODUCTS. GREEK PUPILS

Group 1 Imagine all the world without lies and bad thoughts
no need for valuable things and money
there all will be happy, together.

Group 2 Dream of a fair world and its peaceful people
A planet painted green and every day so simple.

Politics shall not corrupt our minds
neither war our children peace will prevail
and so will our people.

Group 3 If there aren't governments or politicians
racism or borders
greed or wars
world will be a better place to live.

Group 4 We hope the world
without war
the world without death
and unhappiness
where people will live in peace
and no one will live in danger.
We hope the world without disease
With a life together and will be shared
By all the world.

Group 5 Imagine there's one colour for all
No distinctions and no racism.
Then all will be wonderful and nice
And all the persons will be the same.

Group 6 Imagine a world without war
so everyone could be happy.
Imagine a world with one
religion and everything could be fair.

Group 7 Imagine there's no countries
It is hard to do but nothing stop us
to live a life in peace
such one nation.

Group 8 People have their own dreams
for a peaceful world
with no war
but full of hope.

Some students created the following simple sentences.

S1. Imagine there is no war and all people live in peace

S2. Imagine every day was a Saturday.

S3. Imagine every day was a holiday.

S4. Imagine a world without racism and borders.

All the children will play together.

S5. Imagine there's no debt

S6. Imagine a world without lies and false friendships.

S7. Imagine a world without pollution.

S8. Imagine that one day, the world will be as one.



CHANSON /SONG 8 : “THE IMMIGRANT”, NEIL SEDAKA. 1975

http://www.youtube.com/watch?v=sBy8t_O592k



Neil Sedaka (born March 13, 1939) is an American pop/rock singer, pianist, and composer. His career has spanned nearly 55 years, during which time he has sold millions of records as an artist and has written or co-written over 500 songs for himself and other artists, collaborating mostly with lyricists Howard Greenfield and Phil Cody. Sedaka was born in Brooklyn, New York. His father, Mac Sedaka, was a taxi driver and a Sephardic Jew of Turkish descent. ("Sedaka" and "Sedacca" are variants of tzedaka, which translates in both Hebrew and Arabic as the word charity). Sedaka's mother, Eleanor (née Appel), is an Ashkenazi Jew of Polish-Russian descent. He grew up in the then-heavily Jewish Brooklyn neighborhood of Brighton Beach, which lies on the shore of the Atlantic Ocean. Sedaka is a cousin of singer Eydie Gormé.

English version

Harbors open their doors to the young searching foreigner
Come to live in the light of the big L of liberty
Plains and open skies bill boards would advertise
Was it anything like that when you arrived?
Dream boats carried the future to the heart of America
People were waiting in line for a place by the river
It was time when strangers were welcome here
Music would play they tell me the days were sweet and clear
It was a sweeter tune and there was so much room
That people could come from everywhere
Now he arrives with hopes and his heart set on miracles
Come to marry his fortune with a hand full of promises
To find they've closed the door they don't want him anymore
There isn't anymore to go around
Turning away he remembers he once heard a legend
That spoke of a mystical magical land called America
It was time when strangers were welcome here
Music would play they tell me the days were sweet and clear
It was a sweeter tune and there was so much room
That people could come from everywhere

Romanian version

Porturile isi deschid bratele tanarului cautator strain
Vino sa traiesti in lumina farului libertatii!
Cmpiile si cerul senin carora le-au facut reclama
Asa a fost cand ai ajuns?
Barci superbe, de vis duc viitorul in inima Americii.
Oamenii asteapta ls cosds pentru un loc langa rau.
Era o perioada cand strainii erau bineveniti aici
Muzica canta si-mi spunea ca zilele erau dulci si senine
Era un cantec mai frumos si era atata spatiu
Incat oamenii puteau veni de peste tot.
Acum el ajunge cu sperante si gandindu-se la miracole
Vine sa-si intalneasca soarta cu o mana de promisiuni
Ca sa afle ca usa s-a inchis si ca nu mai e dorit
Nu se mai poate razgandi
Intorcandu-se isi aminteste ca odata a auzit o legenda
Ce vorbea despre un taram magic numit America.
Era o perioada cand strainii erau bineveniti aici
Muzica canta si-mi spunea ca zilele erau dulci si senine
Era un cantec mai frumos si era atata spatiu
Incat oamenii puteau veni de peste tot.



Listen to the song!

1. Who wanted to emigrate?

1. a child
2. a young man
3. a mother

2. Where was the young man invited to live?

3. What would be the reasons that would determine you to emigrate?

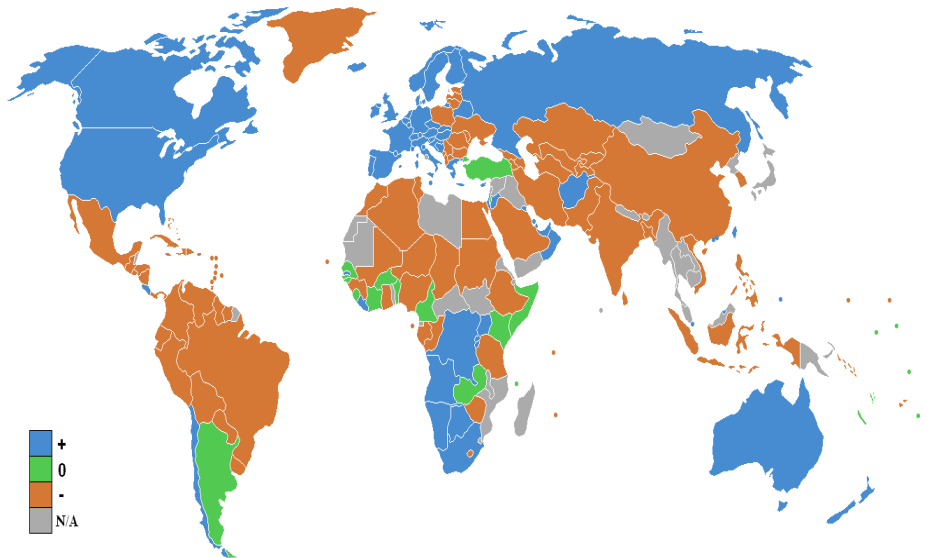
- ☐ political reasons (a non-democratic regime that doesn't respect fundamental human rights)
- ☐ economical reasons (the inability of a territory to provide natural resources for human subsistence)
- ☐ social reasons (family reunion, social stability)

4. What does the young man feel when he arrives on the magic land?

5. Why do you think that the door has been closed for the young man in the song?

6. Do you recognize yourself in the young man?

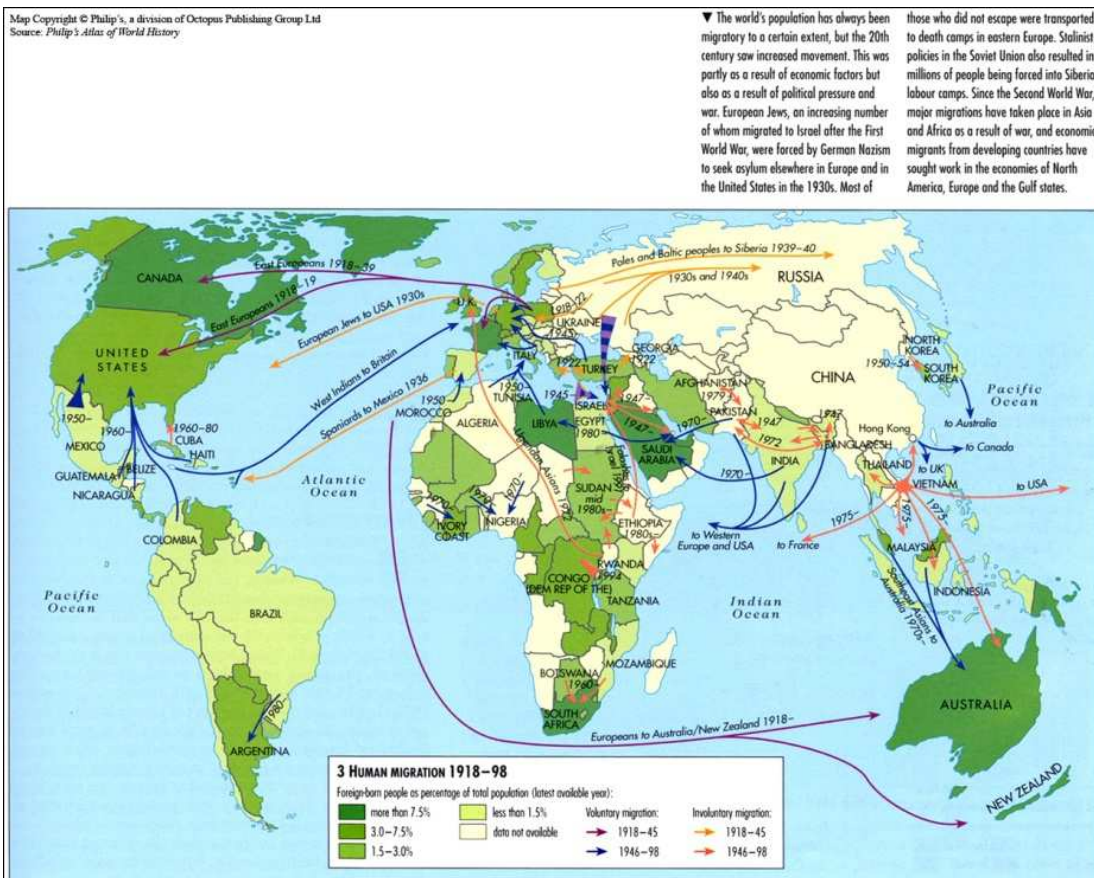
Net migration rates in 2008. In the areas with positive migration rates (the blue areas), the number of immigrants is bigger than the number of emigrants. In the areas with a zero migration rate, the number of emigrants is approximately the same as the number of immigrants and in the areas marked with brown, the number of immigrants is smaller than the number of emigrants.



The factors which lead to emigration are multiple and diversified. There are:

- economical factors** (such as poverty, unemployment, overpopulation, low salaries)
- social factors** (the lack of opportunities to establish a family, ethnic and racial discrimination)
- political factors** (political discrimination, the existence of totalitarian regimes, civil wars, revolutions)
- natural factors** (earthquakes, volcanic eruptions, floods, hurricanes, tornadoes)

Map showing the main migration patterns and the time period in which they took place.



Sources of the maps:

<http://qed.princeton.edu>

<http://www.wikipedia.org>

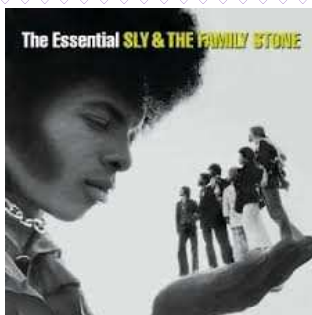
**CHANSON /SONG 9:****“EVERYDAY PEOPLE”, SLY AND THE FAMILY STONE. 1968**

http://www.youtube.com/watch?v=EgVOR28iG_o

Level Of English: B1/B2

Topic: Life in harmony and tolerance

Subject of the song: Tolerance



Sometimes I'm right then I can be wrong
My own beliefs are in my songs
A butcher, a banker, a drummer and then
Makes no difference what group I'm in
I am everyday people

There is a blue one who can't accept
The green one for living with
A black ones tryin' to be a skinny one
Different strokes for different folks
And so on and so on and scooby dooby dooby

Ooh sha sha
We gotta live together

I am no better and neither are you
We're all the same whatever we do
You love me you hate me
You know me and then
Still can't figure out the bag I'm in
I am everyday people

There is a long man
That doesn't like the short man
For being such a rich one
That will not help the poor one
Different strokes for different folks
And so on and so on scooby dooby dooby

Ooh sha sha
We got to live together

There is a yellow one that won't
Accept the black one
That won't accept the red one
That won't accept the white one

Different strokes for different folks
And so on and so on and
Scooby dooby dooby
Ooh sha sha
I am everyday people

**Listen to the song!****1. Listen and compare your first idea about the song.****2. Translate the song in Slovak language.**

Vocabulary:

belief – viera butcher- mäsiar skinny – chuddy

3. What does it mean for you...??

- a. I am everyday people
- b. We gotta live together
- c. We're all the same whatever we do

4. Answer the questions:

- a. What other name would you give the song?
- b. What is your opinion about the tolerance?
- c. Do we enough tolerate each other?
- d. Do you think you are a tolerant person?
- e. Do you think Slovakia is tolerant country?





CHANSON /SONG 10:

“AN ENGLISHMAN IN NEWYORK”, STING. 1988

<https://www.youtube.com/watch?v=d27gTrPPAyk>

Stereotypes

Gordon Matthew Thomas Sumner CBE (born 2 October 1951), known by his stage name **Sting**, is an English musician, singer-songwriter, multi-instrumentalist, activist, actor and philanthropist. He is best known as the principal songwriter, lead singer and bassist for the rock band The Police before launching a solo career.

Sting has varied his musical style, incorporating distinct elements of jazz, reggae, classical, New Age, and worldbeat into his music. As a solo musician and member of the Police, Sting has received 16 Grammy Awards for his work, receiving his first Grammy for Best Rock Instrumental Performance in 1981, three Brit Awards – winning Best British Male in 1994, a Golden Globe, an Emmy Award, and several Oscar nominations for Best Original Song. He is a member of both the Rock and Roll Hall of Fame and the Songwriters Hall of Fame.



I don't drink coffee I take tea my dear
I like my toast done on one side
And you can hear it in my accent when I talk
I'm an Englishman in New York

See me walking down Fifth Avenue
A walking cane here at my side
I take it everywhere I walk
I'm an Englishman in New York

I'm an alien I'm a legal alien
I'm an Englishman in New York
I'm an alien I'm a legal alien
I'm an Englishman in New York

If, "Manners maketh man" as someone said
Then he's the hero of the day
It takes a man to suffer ignorance and smile
Be yourself no matter what they say

I'm an alien I'm a legal alien
I'm an Englishman in New York
I'm an alien I'm a legal alien
I'm an Englishman in New York

Modesty, propriety can lead to notoriety
You could end up as the only one
Gentleness, sobriety are rare in this society
At night a candle's brighter than the sun

Takes more than combat gear to make a man
Takes more than a license for a gun
Confront your enemies, avoid them when you can
A gentleman will walk but never run

If, "Manners maketh man" as someone said
Then he's the hero of the day
It takes a man to suffer ignorance and smile
Be yourself no matter what they say

I'm an alien I'm a legal alien
I'm an Englishman in New York
I'm an alien I'm a legal alien
I'm an Englishman in New York



1. Before listening: Collect some ideas:

What does "being English/British" mean to you?
Do you think a person can be "typically English / British"?
What do you expect such a person to be like?

TASKS

2. While listening: Try to understand the words of the song and fill in the gaps.

1. I don't drink I take tea my dear

I like my toast done on one

And you can hear it in mywhen I talk

I'm an Englishman in New York.

2. See me walking down

A walking here at my side

I take it I walk

I'm an Englishman in New York.

I'm an, I'm a legal, I'm an Englishman in New York. (2x)

3. If "manners maketh man" as someone said

Then he's theof the day

It takes a man to ignorance and smile

Be yourself nowhat they say.

4. Modesty, propriety can notoriety

You could end up as the only one

Gentleness, sobriety are rare in this

At night a candle'sthan the sun.

I'm an, I'm a legal, I'm an Englishman in New York. (2x)

5. Takes more than combat gear to make a man

Takes more than for a

Confront your enemies, them when you can

A will walk but never run .

6. If "manners maketh man" as someone said

Then he's the of the day

It takes a man to ignorance and smile

Be yourself no what they say.

I'm an, I'm a legal, I'm an Englishman in New York. (2x)



3. After listening:

a) interpretation:

- What are the images used in the song? What is the effect?
- Explain why Sting uses the expression "alien" in this context.
- Explain the Shakespeare quotation "Manners maketh man".
- What can be the result of positive character traits like "modesty, propriety" and "gentleness, sobriety"

in our contemporary society?

- What does being "a man" mean to the singer?
- What is the singer's piece of advice for someone who feels different from the people around him?
- Interpret the following lines:
 - "takes more than a license for a gun"
 - "at night a candle's brighter than the sun"
 - "a gentleman will walk but never run".

b) language:

- Translate the following expressions into German:
 - suffer ignorance
 - combat gear
 - confront your enemies
 - my toast done on one side
 - legal alien
 - hero of the day
 - it takes more than...



CHANSON /SONG 11: “SUNDAY BLOODY SUNDAY”, U2. 1983

https://www.youtube.com/watch?v=CSY_WtCm6OQ

Subject: Ethics: Tolerance

Grammar: Past participles; modal verbs: can, must

Note: This song is from U2's 1983 album War. On Sunday 30th January 1972, British soldiers opened fire on unarmed civil rights protesters in Derry, Northern Ireland. Thirteen people, including six minors, were killed outright and many more were seriously wounded.

It was heavily critical of the British Army, with Prime Minister David Cameron declaring "The Bloody Sunday killings were unjustified and unjustifiable" and that he was "deeply sorry".



I can't believe the news today
Oh, i can't close my eyes
And make it go away
How long...

How long must we sing this song?
How long? how long...
'cause tonight...we can be as one
Tonight...

Broken bottles under children's feet
Bodies strewn across the dead end street
But i won't heed the battle call
It puts my back up
Puts my back up against the wall

Sunday, bloody sunday
Sunday, bloody sunday
Sunday, bloody sunday

And the battle's just begun
There's many lost, but tell me who has won
The trench is dug within our hearts
And mothers, children, brothers, sisters
Torn apart

Sunday, bloody sunday
Sunday, bloody sunday

How long...
How long must we sing this song?
How long? how long...
'cause tonight...we can be as one
Tonight...tonight...

Sunday, bloody sunday
Sunday, bloody sunday

Wipe the tears from your eyes
Wipe your tears away
Oh, wipe your tears away
Oh, wipe your tears away
(sunday, bloody sunday)
Oh, wipe your blood shot eyes
(sunday, bloody sunday)

Sunday, bloody sunday (sunday, bloody sunday)
Sunday, bloody sunday (sunday, bloody sunday)

And it's true we are immune
When fact is fiction and tv reality
And today the millions cry
We eat and drink while tomorrow they die

(sunday, bloody sunday)

The real battle just begun
To claim the victory Jesus won
On...

Sunday bloody sunday
Sunday bloody sunday...



1) PRE-LISTENING ACTIVITIES

a) Do you know what happened on Bloody Sunday?

b) Vocabulary. Write the following verbs in the past participle.

break, close, win, dig, tear, believe, put, wipe, eat, drink, cry, be, claim, begin, make, go, sing, heed, begin, lose, tell, die, strew

2) LISTENING ACTIVITIES

a) Complete the song using the following words (you may have to change the form).

break, close, win, dig, tear, believe, put, wipe, eat, drink, cry, be, claim, begin, make, go, sing, heed, begin, lose, tell, die, strew.

I can't _____ the news today,
 I can't _____ my eyes and _____ it _____ away.
 How long, how long must we _____ this song?
 How long? How long? 'cause tonight we can _____ as one, tonight.
 _____ bottles under children's feet,
 Bodies _____ across a dead end street,
 But I won't _____ the battle call,
 It _____ my back up, _____ my back up against the wall.
 Sunday, bloody Sunday.
 Sunday, bloody Sunday.
 And the battle's just _____,
 There's many _____, but tell me who has _____?
 The trenches _____ within our hearts,
 And mothers, children, brothers, sisters _____ apart.
 Sunday, bloody Sunday.
 Sunday, bloody Sunday.
 How long, how long must we _____ this song?
 How long? How long? 'cause tonight we can _____ as one,
 Tonight, tonight.
 Sunday, bloody Sunday.
 Sunday, bloody Sunday.
 _____ the tears from your eyes,
 _____ your tears away, _____ your tears away,
 _____ your bloodshot eyes.
 Sunday, bloody Sunday.
 Sunday, bloody Sunday.
 And it's true we _____ immune.
 When fact _____ fiction and T.V. reality,
 And today the millions _____,
 We _____ and _____ while tomorrow they _____.
 The real battle just _____.
 To _____ the victory Jesus _____.
 On a Sunday, bloody Sunday,
 Sunday, bloody Sunday.

b) Find all the lines containing *can* or *must* and try to express their function: possibility, necessity, ...

c) Pronunciation focus:

1. tear (noun) [ti_*] - tear (verb) [t_*]
2. "oo" can be pronounced as /u/ in "book", as /o:/ in "door", as /ʌ / in "blood"

3) DISCUSSION.

A. What feelings does the song express?

(despair, anger, bewilderment, grief, hope for reconciliation, etc.)

B. Discuss the following two lines from the song:

- "The trench is dug within our hearts"
- "When fact is fiction and TV reality".



CHANTER POUR LA TOLÉRANCE ET LE RESPECT ... DANS NOS LANGUES

LET'S SING FOR TOLERANCE & THE RESPECT ...IN OUR LANGUAGES

LANGUE	AUTEUR/COMPOSITEUR	TITRE	THÈME	NIVEAU	CONÇU	PAGE
SYMPHONIQUE	BORODIN, ALEXANDER	"EN LAS ESTEPAS DE ASIA CENTRAL"	Mélange de cultures	Natif A2		106
ESPAGNOL	GUERRA, PEDRO	"CONTAMINAME"	Cohabitation entre	Natif A2		107
GREC	KILAIDONIS, LOUKIANOS	«Ο ύμνος των μαύρων σκυλιών» The anthem of black dogs	Tolerance	Natifs		109
ESPAGNOL	MANU CHAO	"CLANDESTINO" clandestin	Emigration en Espagne	Natif B1		111
GREC	MOSHOLIOU, VICKY	"μιλώ για τα παιδιά μου" I talk about my children	Emigration en Grèce	Natifs		119
ROUMAIN	NECU, GABRIEL	"AM LASAT COPII ACASA" you left your kids behind	Immigration & childhood	A2		121
POLONAIS	SOYKA, STANISLAW	"KONSPEKT LEKCIJ"	Tolerance	Natif		123

LES VALEURS ET LES CHANSONS VUES PAR NOS ÉLÈVES LES PROPOSITIONS DE LOGOS DES DIFFÉRENTS PAYS MERCI À EUX (ET À TOUS CEUX QUI ONT PARTICIPÉ)



ALLEMAGNE



TURQUIE



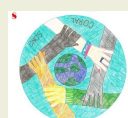
ESPAGNE



ROUMANIE



BELGIQUE



PORTUGAL



SLOVAQUIE



FRANCE



POLOGNE



GRÈCE



CHANSON /SONG 1:
“EN LAS ESTEPAS DE ASIA CENTRAL”,
(DANS LES STEPPES DE L'ASIE CENTRALE) ALEXANDER BORODIN. 1880
<https://www.youtube.com/watch?v=CT1tnO4agRs>

POEMA SINFÓNICO



Autor: Alexander Borodin (Rusia 1792-1864)

Tipo de valores tratados: amor a la tierra, mezcla de culturas.

Desarrollo de la actividad: se puede leer o resumir la información de base proporcionada, adaptándola a la edad de los oyentes. Posteriormente escuchar la pieza musical y establecer un debate partiendo o no de las cuestiones sugeridas.

Información complementaria: Muchos autores han compuesto su obra en el marco del amor a su tierra y en la profundización en la búsqueda del "alma" de sus gentes. Alexander Borodin, químico de profesión nació en San Petersburgo el 12 de noviembre de 1833. Compaginó toda su vida su carrera científica, químico de profesión, con su carrera musical. Entroncó en una reacción nacionalista que revalorizó el folklore y la épica del pueblo ruso. Supo conciliar en su obra el mundo racional con el sentimental, sintetiza las tradiciones de la antigua Rusia con las influencias occidentales y combina hábilmente la ternura con la fuerza. Proponemos escuchar la pieza "En las Estepas del Asia Central". "Es pleno día. En la estepa arenosa del Asia Central resuena un dulce canto ruso. Sobre el fondo se divisa una caravana de caballos y camellos y nos llega el eco de una melodía oriental. El canto de los rusos que patrullan la caravana y la melodía de los asiáticos se funden en una única armonía y finalmente todo desaparece en el silencio de la estepa".

Al interpretar esta pieza, el músico Pestalozza habló de "una esperanza de solidaridad humana entre gentes diversas sobre el fondo de la tierra que tienen en común".

Tras escuchar la pieza se propone establecer un debate con alguna de las cuestiones siguientes:

- ✳ ¿Qué has sentido al escuchar la música?
- ✳ ¿Qué crees que quería transmitir el autor?
- ✳ ¿Has conseguido identificar las diferentes melodías? ¿Te sugieren distintas culturas?
- ✳ ¿Crees posible compaginar las influencias de distintas culturas?
- ✳ ¿Puedes buscar algún ejemplo en que se haya conseguido?





CHANSON /SONG 2 :

“CONTAMÍNAME”, (CONTAMINE-MOI). PEDRO GUERRA. 1995

<https://www.youtube.com/watch?v=G8UY-ijQK18>

TEMAS : DIFERENCIAS INTERCULTURALES



Pedro Manuel Guerra Mansito, connu comme **Pedro Guerra** (Güímar, Tenerife, le 2 juin 1966) est un auteur-compositeur- interprète espagnol

Son premier grand succès fut en 1995, avec son disque « Golosinas » (Gourmandises) dans lequel il inclut « Contamíname », célèbre chanson composée pour Ana Belén.

CONTAMÍNAME (ESPAÑOL)

Cuéntame el cuento del árbol dátíl
de los desiertos
de las mezquitas de mis abuelos.

Dame los ritmos de las darbukas
y los secretos
que hay en los libros que yo no leo.

Contamíname, pero no con el humo que asfixia el aire
ven, pero sí con tus ojos y con tus bailes
ven, pero no con la rabia y los malos sueños
ven, pero sí con los labios que anuncian besos.

Contamíname, mézclate conmigo,
que bajo mi rama tendrás abrigo.
Contamíname, mézclate conmigo,
que bajo mi rama tendrás abrigo...

Cuéntame el cuento de las cadenas
que te trajeron,
de los tratados y los viajeros.

Dame los ritmos de los tambores
y los voceros,
del barrio antiguo y del barrio nuevo.

Contamíname, pero no con el humo que asfixia el aire
ven, pero sí con tus ojos y con tus bailes
ven, pero no con la rabia y los malos sueños
ven, pero sí con los labios que anuncian besos.

Cuéntame el cuento de los que nunca
se descubrieron,
del río verde y de los boleros.

Dame los ritmos de los buzukis,
los ojos negros,
la danza inquieta del hechicero.

Contamíname, pero no con el humo que asfixia el
aire
ven, pero sí con tus ojos y con tus bailes
ven, pero no con la rabia y los malos sueños
ven, pero sí con los labios que anuncian besos

CONTAMINE-MOI (FRANÇAIS)

Raconte-moi le conte de l'arbre dattier
Des déserts, des mosquées
Des amours de tes grands-pères.
Donne-moi les rythmes des darboukas
Les secrets qui existent dans les livres
que je ne lis pas...

Contamine-moi mais non avec la fumée qui asphyxie l'air
Viens mais si avec tes yeux et avec tes danses
Viens mais non avec la rage et les mauvais rêves
Viens mais si avec tes lèvres qui annoncent des baisers...

*Contamine-moi, mélange-toi avec moi
Que sous mon épaule tu t'abriteras
Contamine-moi, mélange-toi avec moi
Que sous mon épaule tu t'abriteras ...*

Raconte-moi le conte des chaînes
Qui t'ont apporté, des traités et les voyageurs
Donne-moi les rythmes des tambours
Et les porte-parole du quartier ancien et du nouveau quartier...

Contamine-moi mais non avec la fumée qui asphyxie l'air
Viens mais si avec tes yeux et avec tes danses
Viens mais non avec la rage et les mauvais rêves
Viens mais si avec tes lèvres qui annoncent des baisers...

*Contamine-moi, mélange-toi avec moi
Que sous mon épaule tu t'abriteras
Contamine-moi, mélange-toi avec moi
Que sous mon épaule tu t'abriteras....*

Raconte-moi le conte
Dont ceux qui n'ont jamais été découverts
De la rivière verte et des danseurs de boléro
Donne-moi les rythmes des buzukis, les yeux noirs
La danse inquiète du sorcier...

Contamine-moi mais non avec la fumée qui asphyxie l'air
Viens mais si avec tes yeux et avec tes danses
Viens mais non avec la rage et les mauvais rêves
Viens mais si avec tes lèvres qui annoncent des baisers...

*Contamine-moi, mélange-toi avec moi
Que sous mon épaule tu t'abriteras...*



¡Escucha la canción! Listen to the song! Écoute la chanson!

1. Escuchar la canción propuesta.

2. Establecer un debate partiendo de las siguientes cuestiones:

¿Qué has sentido al escuchar la música?

¿Qué crees que ha querido reflejar el autor o la autora de la canción?

¿Qué te ha sugerido a ti?

¿Conoces alguna situación similar?

¿Estás de acuerdo con el contenido de la canción, con lo que plantea o denuncia?

¿Consideras que el tema que plantea es suficientemente explícito, o es necesaria alguna información complementaria para entender correctamente la intención del autor/a?

3. Valorar la posibilidad de:

Investigar y buscar más información sobre la vida del autor. ¿Compuso otras obras sobre el mismo tema? ¿Y sobre otros temas relativos a los derechos humanos? ¿Tuvo algún tipo de militancia pública en defensa de los derechos humanos?

Si es identificable, analizar el momento histórico al que se refiere la canción, las circunstancias sociales, etc.

Buscar canciones de parecidas características a la escuchada, valorando las circunstancias en las que se crean y difunden estas canciones. Si es posible, organizar una audición de estas canciones.

Buscar en la prensa noticias de actualidad relacionadas con el tema de la canción.

Buscar expresiones de valores negativos o contrarios a los de la ficha, con el fin de realizar también su análisis crítico.

Buscar canciones que defiendan estos valores negativos, e indagar las causas de su creación, difusión y eventual aceptación en determinados ambientes. Ejemplos de textos útiles (en relación con el racismo y la homofobia):

[Canciones racistas y xenófobas](#). A. Alfageme, M. Fabra y J. M. Oleaque. El País, 4-4-2005

[Las adorables gemelas que cantan himnos nazis](#). Marta G. Hontoria. La Razón, 18-12-2005

[Empresarios contra el dancehall](#). www.rebellion.org, 4-12-2004

[Discotecas de Madrid que pinchan una canción xenófoba](#). Luis Izquierdo. La Vanguardia, 31-1-2006

En relación con el antimilitarismo, buscar canciones, músicas o textos, históricos o recientes, que ensalcen el militarismo; en relación con la violencia contra las mujeres, canciones o textos que ensalcen el patriarcado y la sumisión de la mujer, etc.

Proponer la elaboración de textos que se adapten a la música de la canción trabajada y que traten sobre el tema de la canción u otros temas relacionados con los derechos humanos.

Cantar la canción, en su versión original y/o con la letra de los textos elaborados.

Organizar un karaoke a partir de la canción seleccionada y de otras canciones relacionadas con los temas tratados.

Organizar una lluvia de ideas a partir de un guión/cuestionario sobre el tema de la canción (elaborado previamente por el educador/a). A través de la lluvia de ideas buscar la inclusión del máximo número de participantes. Anotar las ideas y ordenarlas trabajando en equipos.



CHANSON/SONG 3:

“Ο ύμνος των μαύρων σκυλιών”, Λουκιανός Κηλαηδονής “THE ANTHEM OF BLACK DOGS”, BY LOUKIANOS KILAIIDONIS. 1943

<https://www.youtube.com/watch?v=INDAEXYI0g>

The song <<The anthem of black dogs>> in lyrics and music by Loukianos Kilaidonis, is included in the disc <<songs and bad children>> released in 1986, while there is a second-recently execution from the band “ONIRAMA”.

The selection and teaching of this song became for the needs of European programme “COMENIUS”, with in the frame work of the theme of tolerance.

The main aim: Make students realise the meaning of tolerance, the acceptance of other and different situations in our daily life, in a pleasant way, but also to understand that there are limits, selections which direct us in a better present and future, to personal and social level.

The teaching approach was through group work, use of speech and self-initiated action at the class of B1 of 6th highschool of Mytilini.

The method of teaching was based on the text, interpretative, inductive, detailed-composed.

- Photocopy sharing with lyrics of the song to the students

- show song lyrics

- comprehension questions

- composition

- analysis

Expected results:

- Effortlessly Achieve all aims

- To be a pleasant, normal and effective lesson



“Ο ύμνος των μαύρων σκυλιών”

Στα ξενύχτια λέμε
ναι,

και στις τρέλες λέμε
ναι,

στα κορίτσια λέμε ναι,
και στα κόμικς λέμε ναι,
στους απέξω λέμε ναι,
στους εντάξει λέμε ναι

Όχι λέμε στις κότες,
όχι και στους ξενέρωτους,
Όχι λέμε στις κότες,
όχι στους κυριλέ.

Στους δικούς μας λέμε ναι,
και στους ξύπνιους λέμε ναι,
στους μουσάτους λέμε ναι,
στους φευγάτους λέμε ναι,
στα μπαράκια λέμε ναι,
στα παπάκια λέμε ναι

Όχι στους τεχνοκράτες,
όχι και στις κυρίες τους,
Όχι στους τεχνοκράτες
όχι στους λογικούς.

Στην τρέλα, ΝΑΙ, στα πάρτι, ΝΑΙ,
Στη δράση, ΝΑΙ, στη βράση, ΝΑΙ,
στη σάμπα, ΝΑΙ, στο τζάμπα, ΝΑΙ,
στη ρέγκε, ΝΑΙ, στη ντίσκο, ΝΑΙ,
στους μαύρους ΝΑΙ, στους γαύρους,
ΝΑΙ, στους αναλφάβητους ΝΑΙ.

Στους φαντάρους λέμε ναι
και στους γύφτους λέμε ναι,
στους μαλλιάδες λέμε ναι,
στους ροκάδες λέμε ναι,
στις κουκλάρες λέμε ναι

στα κοκτέιλς λέμε ναι

Όχι λέμε στην πρέζα,
όχι και στη εξάρτησή
όχι στην ηρωίνη,
όχι στα σκληρά.

Στην άπλα, ΝΑΙ, στην ξάπλα, ΝΑΙ,
στις βάρκες, ΝΑΙ, στις τσάρκες, ΝΑΙ,
στους φίλους, ΝΑΙ, στις πλάκες, ΝΑΙ,
στους σκύλους, ΝΑΙ, στις γάτες, ΝΑΙ,
στους Μήτσους, ΝΑΙ, στους Κίτσους,
ΝΑΙ,

στην αντισύλληψη, ΝΑΙ.

Στα ωραία λέμε ναι,
και στα κόλπα λέμε ναι,
στους τζαζίστες λέμε ναι,
στους μπλουζίστες λέμε ναι,
στις ζηλιάρες λέμε ναι,
στις τρελιάρες λέμε ναι

Όχι παιδιά στις ψόφρες,
όχι και στους άσχετους
όχι παιδιά στους βλάκες,
όχι στους σοβαρούς.

Πα ρα παμ, παραραραραμ ...

Όχι παιδιά στις ψόφρες,
όχι και στους κρυόκωλους,
όχι παιδιά στους βλάκες,
όχι στους χαζούς.
ΝΑΙ!!!!!! !!

“THE ANTHEM OF BLACK DOGS”

To night-watch we say yes,
and to mad things we say yes
to mysteries we say yes,
to girls we say yes,
to outsiders we say yes
to OK guys we say yes.

No we say to hens
no and to wet blankets
no we say to hens
no to fashion victims.

To our guys we say yes
and to smart guys we say yes
to unshaven guys we say yes
to passers-by we say yes.
to bars we say yes
to ducks we say yes.

No to technocrats,
no to their ladies too,
no to technocrats
no to rational people.

To madness yes, to parties yes,
to action yes, to fun yes,
to samba yes, to free of charge things yes,
to reggae music yes, to disco yes,
to black guys yes, to fish yes,
to illiterate people yes.

To soldiers we say yes,
and to gypsies we say yes,
to long-haired people we say yes,
to rock fans we say yes,

to dolls we say yes.
to cocktails we say yes

No we say to drug use,
no to addiction, too,
no to heroin,
no to tough drugs.

To relaxation YES, to laying down YES,
to boats YES, to walks YES,
to friends YES, to jokes YES,
to dogs YES, to cats YES,
to every guy named Mitsos, YES,
to every guy named Kitsos, YES
to contraception, YES.

To nice things we say yes
and to tricks we say yes,
to jazz fans we say yes
and to blues fans we say yes,
to jealous girls we say yes,
to mad girls we say yes

Guys no to dead alike girls,
no to losers too,
guys no to stupid people,
no to serious people.

Pa ra ram, pararam.....

Guys, no to dead alike girls,
no to cold people too,
guys, no to stupid people,
no to fools.
YESSSSSS!!



A STAGE OF TEACHING

Presentation of the lyrics of the song, lexical normalization, Definition Key Topics

B STAGE OF TEACHING

Analysis by topic (turn) with guided questions:

1. << What says yes >> the lyricist in the first turn? (Clubbing, crazy, girls, comic books, to strangers, to okay types)
2. Who rejects the second turn? (cowards, those who have no sense of humor, their stuck with their outward appearance)
3. In the third turn accepts what? (Our own people, smart, dreamy, intellectuals-progressive, bars, small harmless-motorcycles)
4. What rejects fourth turn? (technocrats and their ladies-in general-new rich and those who are bold)
5. What we want in our life?
(madness, parties, activities, dance, music, fun, interesting people regardless chromastos, sports preferences and education)
6. Who else we accept? (soldiers, the gypsies, the beautiful, the cocktails, those with long hair and rock music fans)
7. What we deny? (drugs and any other dependency)
8. What else we like to have in our lives?(rides, travels, looseness, relaxity, friends, jokes, pets, contraception)
9. In the ninth turn what else completing <<the cycle >> of our preferences? (with everything nice and smart but also crazy, jealous people)
10. In finishing what else we reject? (unrelated to, those who make crazy and dangerous things, those arriving to resemble dead due to abuse, improper diet, aids)

C STAGE OF TEACHING

Composition: What messages songwriter goes through the song?

- It's nice to accept and respect all people in our lives, regardless of their appearance, their nationality, their education, musical or sporting preferences
- we respect and protect our lives, do not put it in danger consciously
- Safely enjoy the beauties of life (entertainment, travel, friendships, love)
- We refuse anything that puts lives at risk (drug addictions, anorexia conflict with cars and bikes, violence in stadiums, drunkenness, unprotected love)
- we value the human and not just looking the appearance, clothing or preferences he has)

CONCLUSIONS

We avoid racism, xenophobia and fanaticism

say yes in everything and everyone gives joy and meaning to our lives!!!!

Aggeliki Provetza,

Philologist



CHANSON /SONG 4:

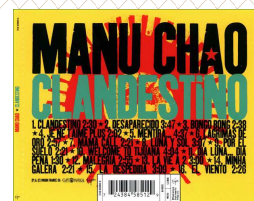
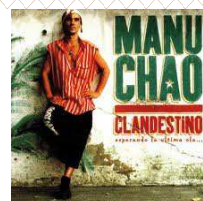
“CLANDESTINO”, MANU CHAO. CLANDESTIN. 1998

<http://www.youtube.com/watch?v=1hRgrwtdDew>

NIVEAU: A2/B1

PUBLIC: ADOLESCENTS/JEUNES

THÈMES: ÉMIGRATION ET IMMIGRATION EN ESPAGNE. LA VIE DES ÉMIGRANTS.



MANU CHAO

(né José-Manuel Thomas Arthur Chao le 21 juin 1961 à Paris)

C'est un chanteur auteur-compositeur-interprète et musicien français d'origine espagnole et bilingue hispanophone, devenu une figure majeure du rock français et de la musique latine avec son groupe Mano Negra. Il accomplit depuis plusieurs années une carrière solo internationale à succès et se produit dans le monde entier avec son nouveau groupe Radio Bemba.

VERSION ESPAGNOLE

Solo voy con mi pena
sola va mi condena
correr es mi destino
para burlar la ley
perdido en el corazón
de la grande Babylon
me dicen el clandestino
por no llevar papel

pa' una ciudad del norte
yo me fui a trabajar
mi vida la dejé
entre Ceuta y Gibraltar
soy una raya en el mar
fantasma en la ciudad
mi vida va prohibida
dice la autoridad

solo voy con mi pena
sola va mi condena
correr es mi destino
por no llevar papel
perdido en el corazón
de la grande Babylon
me dicen el clandestino
yo soy el quiebra ley

mano negra clandestina
Peruano clandestino
Africano clandestino
marihuana ilegal

solo voy con mi pena
sola va mi condena
correr es mi destino
para burlar la ley
perdido en el corazón
de la grande Babylon
me dicen el clandestino
por no llevar papel

Argelino, clandestino
Nigeriano, clandestino
Boliviano, clandestino
Mano negra, ilegal

TRADUCTION AU FRANÇAIS

J'avance seul avec ma peine
Seul avec ma sentence
Courir est mon destin
Pour déjouer la loi
Perdu au cœur
de la grande Babylon
On me dit clandestin,
Car je suis sans papier

Dans une ville du Nord
Je suis parti travailler
Ma vie je l'ai laissée
Entre Ceuta et Gibraltar
Je suis une rayure dans la mer
Un fantôme dans la ville
Ma vie continue interdite
Selon l'autorité

J'avance seul avec ma peine
Seul avec ma sentence
Courir est mon destin
Pour déjouer la loi
Perdu au cœur
de la grande Babylon
On me dit clandestin,
Je suis le brise-la-loi

Mano negra clandestine
Péruvien clandestin
Africain clandestin
Marihuana, illégale

J'avance seul avec ma peine
Seul avec ma sentence
Courir est mon destin
Pour déjouer la loi
Perdu au cœur
de la grande Babylon
On me dit clandestin,
Car je suis sans papier

Algérien, clandestin
Nigérien, clandestin
Bolivien, clandestin
Mano negra, illégal

TRANSLATE TO ENGLISH

Alone I go with my sorrow
Alone goes my sentence
To run is my destiny
To escape the law
Lost in the heart
of the great Babylon
They call me clandestine
For not having any papers

To a city of the north
I went to work
I left my life
Between Ceuta and Gibraltar
I'm a line in the sea
A ghost in the city
My life is forbidden
So says the authority

Alone I go with my sorrow
Alone goes my sentence
To run is my destiny
For having no papers
Lost in the heart
Of the great Babylon
They call me clandestine
I'm the lawbreaker

Mano negra clandestine
Peruan clandestine
African clandestine
Marihuana illegal

Alone I go with my sorrow
Alone goes my sentence
To run is my destiny
To escape the law
Lost in the heart of the great Babylon
They call me clandestine
For not having any papers

Algerian Clandestine
Nigerian Clandestine
Bolivian Clandestine
Black Hand illegal



MISE EN ROUTE : AVANT D'ÉCOUTER LA CHANSON

12. Cherche des informations sur la biographie et les débuts du chanteur

Allez voir le travail des élèves espagnols pour consulter :

http://edu.iccm.es/ies.alcarriabaja/index.php?option=com_content&view=article&id=280:manu-chao&catid=143:others&Itemid=100



Nom :	
Prénom :	
Date de naissance :	
Prénom de la mère :	
Prénom du père :	
En 1986, avec son frère et quelques amis formation du groupe...	
En 1987, les frères Chao et leur cousin, Santiago Casariego, forment le groupe ...	
Le premier album de Mano Negra :	
En 1998, « Clandestino » connaît un grand succès ; les titres les plus célèbres sont :	
En 2001, sortie du deuxième album en solitaire:	
Et après le troisième avec Radio Bemba, (en tournée à travers le monde) :	
Il continue sa carrière avec le groupe :	
En 2004, il sort Sibérie m'était contée, le premier CD entièrement en français, ses chansons parlent de :	
En 2007, tournée mondiale du nouveau disque :	
Ses derniers travaux en 2008/2009 :	
En 2010, il commence sa tournée avec son groupe...	

GRANDE RÉPERCUSSION :

Il connaît le succès dans plusieurs pays :

Il chante en plusieurs langues :

Il a fait plusieurs collaborations avec d'autres chanteurs :

En 2006 il a obtenu un prix Goya, pour la chanson originale ... du film ... :

ORIGINE DE L'ENGAGEMENT

QUELLE EST L'HISTOIRE DU GRAND-PÈRE MATERNELLE ?

QUELLE EST L'HISTOIRE DE LA GRAND-MÈRE PATERNELLE ?

PEUX-TU SIGNALER DANS LA CARTE LES LIEUX D'ORIGINE DE LA FAMILLE DE MANU CHAO ?





13. Pour quelles raisons la famille de Manu Chao a-t-elle émigré ?

Quelles sont les raisons pour lesquelles les gens émigrent-ils ?



ÉCOUTE LA CHANSON. DONNE UNE DEFINITION DE « CLANDESTIN »

TÂCHES DE DÉVELOPPEMENT

1. LES GRANDES MIGRATIONS ESPAGNOLES SE SONT PRODUITES ENTRE LES ANNÉES 1960 ET 1973. Va dans cette page et réponds aux questions suivantes :

<http://sauce.pntic.mec.es/jotero/Emigra3/emigra3p.htm>

1 <u>¿Cuántos españoles emigraron a Europa entre 1959 y 1973</u>		6 <u>¿ Por qué no fue fácil la adaptación a los países receptores?</u>
2 <u>¿Cuáles fueron las causas de la emigración española?</u>		7 <u>¿Cómo vivían?</u>
3 <u>¿Porqué hubo regiones españolas dónde la emigración fue mayor?</u>		8 <u>¿ Qué consecuencias tuvo para España?</u>
4 <u>¿Cuál era el perfil medio del emigrante?</u>		9 <u>¿ Qué opinión tenían los contemporáneos sobre la emigración?</u>
	5 <u>¿Cuáles fueron los principales destinos de los emigrantes españoles?</u>	

- 1 ¿Cuántos españoles emigraron a Europa entre 1959 y 1973 (combien d'espagnols ont-ils émigré en Europa entre 1959 y 1973?)

CHIFFRES OFFICIELS:

IL Y A EU DES "SANS PAPIERS"?

- 2 ¿Cuáles fueron las causas de la emigración española? (Quelles furent les raisons?)

QUELS ONT ÉTÉ LES FACTEURS D'EXPULSION DU PAYS?

QUELS ONT ÉTÉ LES PRINCIPAUX FACTEURS D'ATTRACTION ENVERS LES AUTRES PAYS ?



- 3 [¿Porqué hubo regiones españolas dónde la emigración fue mayor?](#) (3 Pourquoi y-a-t-il eu des régions avec une plus forte émigration ?)

NOMME TROIS RAISONS:

QUELLES RÉGIONS AVAIENT LA PLUS FORTE ÉMIGRATION ?

- 4 [¿Cuál era el perfil medio del emigrante?](#) (quel était le profil de l'émigrant?)

SELON ÂGE	SELON SEXE	SELON ÉTAT CIVIL	SELON OCCUPATION

SELON LES SECTEURS ÉCONOMIQUES?

- 5 [¿Cuáles fueron los principales destinos de los emigrantes españoles?](#) (quelles furent les principales destinations des émigrants espagnols?)

VERS QUELS PAYS? QUELS CONTINENTS?

EXPLIQUE LE CAS DE LA FRANCE. QUELLE ÉTAIT SA POLITIQUE D'IMMIGRATION ? EN QUOI CONSISTAIT L'ACCORD FRANCO-ESPAGNOL ?

- 6 [¿Por qué no fue fácil la adaptación a los países receptores?](#) (Pourquoi l'adaptation aux pays récepteurs n'a pas été facile?)

EXPLIQUE LES TROIS GRANDS FACTEUR DE DIFFICULTÉ D'ADAPTATION

- 7 [¿Cómo vivían?](#) (comment ils vivaient?)

TYPES DE LOGEMENT

SCOLARISATION DES ENFANTS. CARACTÉRISTIQUES

- 8 ¿Qué consecuencias tuvo para España? (quelles ont été les conséquences de l'émigration pour l'Espagne?)

ÉCONOMIQUES ?

DÉMOGRAPHIQUES ?

SOCIALES AU RETOUR?

- 9 ¿Qué opinión tenían los contemporáneos sobre la emigración? (quel était l'avis des contemporains sur l'émigration?)

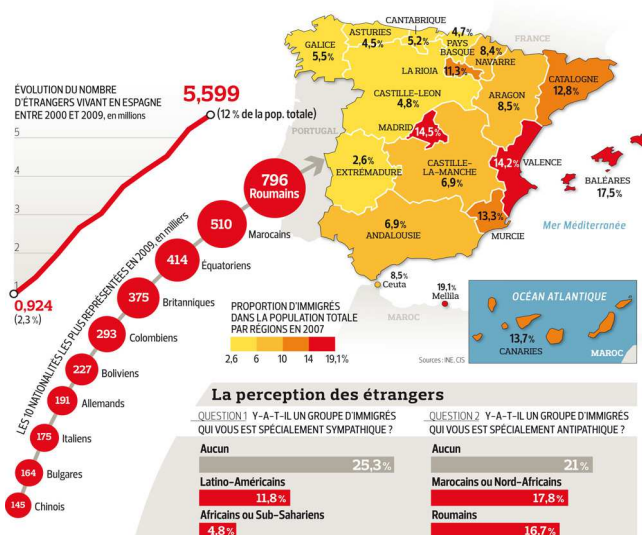
QUE PENSE-T-ON EN ESPAGNE DES ÉMIGRANTS ?

ET LES PAYS RECEPTEURS, QUEL ÉTAIT LEUR AVIS DES IMMIGRANTS ?

3. ÉVOLUTION DES MOUVEMENTS MIGRATOIRES À PARTIR DE 1973 :

À partir de 1973, l'émigration des Espagnols commença à baisser, et le retour au pays de nombreux Espagnols se produisit.

L'extraordinaire dynamisme qu'a montré l'économie de l'Espagne se trouve à l'origine de la forte croissance de l'immigration étrangère. Depuis l'an 2000, l'Espagne montre un des plus grands taux d'immigration au monde (de trois à quatre fois plus que le taux des États-Unis, huit fois plus que celui de la France et n'a un taux inférieur qu'à ceux de Chypre et Andorre en Europe en proportion) et a été le second pays après les États-Unis à accueillir en grand nombre d'étrangers.



Depuis le début des années 1990, **le détroit de Gibraltar**, marge naturelle de l'Europe, s'était affirmé comme le point nodal, la centralité, de l'immigration clandestine transméditerranéenne.



Avec la récession et la flambée du chômage, le rejet des étrangers s'affiche ouvertement.



«Mes collègues espagnols ont attendu un an avant de me dire bonjour.»
Luis a 25 ans. Il est chauffeur de taxi à Madrid. Il fait son travail consciencieusement, reverse religieusement les 60 % de sa recette à son patron. Il se gare toujours au même endroit, sans empiéter sur les emplacements de la concurrence. Seul problème, il est Équatorien.

Ils sont cent Latino-Américains à conduire l'une des 16 000 voitures blanches qui sillonnent Madrid en quête de clients. Mais pour trois Espagnols sur quatre, c'est beaucoup. Trop, même ! Une étude diffusée cette semaine par le gouvernement révèle que 77 % des personnes interrogées jugent le nombre d'immigrés en Espagne «excessif» (46 %) ou «élevé» (31 %). Seuls 19 % pensent que la proportion est «acceptable». En 1996, en pleine croissance économique, ils n'étaient que 28 % à considérer qu'il y avait trop d'étrangers.

Par Mathieu de Taillac. LE FIGARO, le 05/03/2010

Pourquoi à partir de 1973 l'émigration espagnole a-t-elle diminué ?

Les vagues des immigrants arrivés en Espagne, d'où procédaient-ils ?

En 2008, quel était le pourcentage des immigrants en Espagne ?

Quel a été le moyen d'entrée des venus de l'Afrique ?

Et maintenant que la crise touche autant l'économie espagnole, quels sont les mouvements qui se produisent ?

4. **ÉCOUTE À NOUVEAU LA CHANSON.**

La chanson parle de la vie d'un émigrant : conditions, difficultés, situation... cherche le mot ou expression qui parle de

Sa vie est dure : _____

Immigrant sans papiers : _____

Il est obligé de s'enfuir : _____

Le danger de l'entrée des immigrants par le détroit de Gibraltar :

L'immigrant est une personne sans valeur : je suis _____

Il est au milieu d'une ville riche et puissante : _____

Cet émigrant vient d'un pays du Sud : _____



TÂCHE FINALE

5. ÉCOUTE À NOUVEAU LA CHANSON. RENSEIGNE-TOI ET RÉFLÉCHIS :

- DIVERSITE CULTURELLE : INTEGRATION ET RICHESSE
- UN IMMIGRANT CLANDESTIN : IL N'A PAS DE PAPIERS PARCE QU'IL N'A PAS LES CONDITIONS REQUISES POUR ÊTRE DANS UN PAYS. QUELLES SONT LES CONDCTIONS REQUIESE EN ESPAGNE POUR AVOIR LE PERMIS DE RÉSIDENCE ? QUELLES DEVRAIENT ÊTRE CES CONDITIONS-LÀ SELON TON AVIS ?
- RENSEIGNE-TOI DES MOUVEMENTS DAN S TON PAYS AU MOMENT PRÉSENT. LES IMMIGRANT RENTRENT CHEZ EUX ? LES GENS PARTENT ? DASN QUELS PAYS ? POUR QUELLES RAISON ? QUEL EST SON PROFIL ?



Allez voir les travaux des élèves sur l'immigration

http://edu.iccm.es/ies.alcarriabaja/index.php?option=com_content&view=category&id=111:inmigrationemigration&Itemid=87&layout=default



CHANSON /SONG 5:

"μιλώ για τα παιδιά μου" (I TALK ABOUT MY CHILDREN). VICKY MOSHOLIOU, 1974

<https://www.youtube.com/watch?v=eFWpema1rgs>



"I talk about my children"

Lyrics: Giorgos Skourtis

Music: Yannis Makropoulos

First version, Vicky Mosholiou "EMIGRANTS"

Greek version

Μιλώ για τα παιδιά μου και ιδρώνω
έχω ένα χρόνο να τα δω και λιώνω.
Μου γράφει η γιαγιά τους πως ρωτάνε
τα τρένα που 'ναι στο σταθμό που πάνε.

Αδύνατος μου γράφει ο Στελάκης
έχει ανάγκη θάλασσας ο Τάκης
αρχίζει το σχολείο η Μαρίνα
θέλει να γίνει κάποτε γιατρίνα.

Μιλώ για τα παιδιά μου και ιδρώνω
έχω ένα χρόνο να τα δω και λιώνω.
Αγόρασα λαχείο στ' όνομά τους
αχ, να κερδίσει να σταθώ σιμά τους.

English version

I talk about my children and I sweat
I haven't seen them for a year and I am
suffering
Their grandmother writes to me that they ask
Where the trains at the station are going to.

She writes that Stelakis is thin
Takis misses the sea
Marina is starting school
She wants to be a doctor

I talk about my children and I sweat
I haven't seen them for a year and I am
suffering
I bought a lottery ticket in their name
Ah, if only I could win and be with them
again!





TASKS

1. **Listen to the song on the Internet:**

<http://www.youtube.com/watch?v=CaW79Cc.Zts>

πηγή : <ftp://ediammesrv.edc.uoc.gr>



A train taking emigrants to Germany (in the 1960s)

2. **The main character of the song is a mother. Can you understand her words? Why isn't she with her children?**



A Greek woman working at the Leitz company in Germany

source: <ftp://ediammesrv.edc.uoc.gr>

From the words she says we understand that she is away from her children for financial reasons. She's been away for a year so we conclude that there's a long distance involved and that she is in the foreign country long-term.

3. **What are her feelings? Write down the words which refer to them.**

Sadness, homesickness, nostalgia.



4. What does the mother wish at the end of the song?

She wishes she could win the lottery ticket. If she won it, she could come back to her children as soon as possible.

5. Bearing in mind the title of the record to which the song belongs and the year of its creation, can you draw a conclusion about the origin of its creation? Can you find out what was the source of inspiration to the lyric-writer and the composer?

He was inspired by the emigration of the Greeks abroad, particularly to Europe. Most of them emigrated from Greece to Germany.

6. Find if the sentences are true or false.

- a. This song refers to a phenomenon which doesn't exist nowadays. T/F (F)
- b. The immigrant's life in a foreign country influences his sentimental world. T/F (T)

7. Find information about Greek women emigrants who worked in the countries of Western Europe during the 1960s (age, marital status, number of children, kind of jobs, problems they faced).

(To be set as homework)

**CHANSON /SONG 6:**

“AM LASAT COPII ACASA”, (YOU LEFT YOUR KIDS BEHIND). GABRIEL NECU. 2010

<http://www.youtube.com/watch?v=IQyfjNiYL8A>

NIVEAU:
OBJECTIFS:

A2/B1
INTER-CULTURELS:

PUBLIC: JEUNES/ADOLESCENTS

DURÉE: 2 HEURES

This song is dedicated to all the children left behind by their parents, who searched for a better life far away from home.



Gabriel Nacu's first movie role was as an extra in the film Paratroopers (Parasutistii) but it was his lead role as Babusca in the Adventures of Babusca (Aventurile lui Babusca) which elevated him from unknown schoolboy to child star. Although the film brought him great acclaim, Gabriel's heart was set on working as a musician and music became his career. The bands he played in, in Romania, were (Harap Alb, Red and Black / Rosu si Negru, Voltaj, Compact B, Riff). In the UK, he worked as a session musician and also recorded and toured with an English band from Eastbourne, Caligula. He was often appearing on Romanian Television Music shows with performances and early pioneering 80's music videos. In 1984, Red and Black won the first prize and critical music award in Dresden, East Germany. This festival was the socialist countries' equivalent of Eurovision. Gabriel now resides in the UK and continues to play as a musician, composer, guitarist and bassist. He now makes music in his home studio and works in the IT industry. The Adventures of Babusca movie is still played on Romanian Television to this day and is highly regarded in the country.

***Romanian version:***

Am lăsat copii acasă
Am plecat cu toți-n lume
Și ne-am dus acolo unde piere
Chipul și asemănarea
Chipul și asemănarea

Am lăsat copii acasă
Ei lipiți de geam ne-așteaptă
Și am dat la schimb talan de aur
Pentru-un ban ghimpat de aramă
Pentru-un ban ghimpat de aramă

Și ochi de aveam nu aveam atâta beznă
Doamne, nu lăsa, ne iartă
Învârtușarea inimii și dorul ne apasă
Ne-am lăsat copii acasă
Ne-am lăsat copii acasă

English version:

Our kids, we've left them home
And went for greener pastures
And reached a place we've lost
His image and this likeness
His image and this likeness

Our kids, we've left them home
They're waiting in despair
And we've changed our golden talent
For a rusty nickel coin.
For a rusty nickel coin

To see or not to see the darkness that surrounds us
Oh Lord, have mercy, and forgive us.
A broken heart and fretful mind is our burden
For our kids, we left behind.
For our kids, we left behind.

**Listen to the song!**

1. From what country comes the singer?

2. Which are the countries to which they migrate?

3. How is their integration seen in the country they go to work in?

4. After analyzing the text, which are the singer's feelings of leaving his children home? Explain!

5. Why do you think that people migrate to other countries?



CHANSON /SONG 7:

“KONSPEKT LEKCJI”, STANISŁAW SOJKA (TOLERANCJA) 1991

<http://www.youtube.com/watch?v=FWZNF4F1r7Y>

TEMAT LEKCJI: Dlaczego ważna jest tolerancja?

Cel ogólny: Kształtowanie u uczniów postaw akceptacji i tolerancji oraz poszanowania praw innych.

Cele operacyjne:

Uczeń powinien:

- rozumieć pojęcie tolerancji i potrafić je zdefiniować,
- uświadomić sobie znaczenie tolerancji i konsekwencje jej braku,
- uświadomić sobie różnicę między tolerancją a biernością i obojętnością,
- być wrażliwym na odmienność innych postaw,
- unikać nietolerancyjnych zachowań,
- rozbudzić twórcze myślenie,
- efektywnie współpracować w grupie

Metody pracy:

praca w grupach, dyskusje, „burza mózgów”, drama



Materiały pomocnicze:

- ✓ kartki, flamastry,
- ✓ słownik języka polskiego,
- ✓ kartki z poleceniami dla grup,
- ✓ piosenka Stanisława Sojki „Tolerancja”,

Czas trwania zajęć: 45 min.

Uczestnicy: młodzież I klasy LO.

"Dlaczego nie mówimy o tym co nas boli otwarcie
Budować ściany wokół siebie marna sztuka
Wrażliwe słowo, czuły dotyk wystarczą
Czasami tylko tego pragnę, tego szukam

Na miły Bóg
Życie nie tylko po to jest by brać
Życie nie po to by beczynnie trwać
I aby żyć siebie samego trzeba dać

Problemy twoje , moje, nasze boje, polityka
A przecież każdy włos jak nasze lata policzony
Kto jest bez winy niechaj pierwszy rzucie kamień, niech rzuci
Daleko raj gdy na człowieka się zamykam

Na miły Bóg..



TOK LEKCJI

Wprowadzeni

Powitanie uczniów i zapoznanie ich z tematem zajęć.

Podział klasy na grupy (4-5 osobowe) – zapis na kartkach wszystkich skojarzeń związanych z pojęciem „tolerancja” np. słowa, zjawiska, uczucia, utwory literackie, filmy itp.)

Prezentacja zapisywanych skojarzeń. Próba zdefiniowania pojęcia „tolerancja”.

Odczytywanie znaczenia słowa „tolerancja” ze „Słownika języka polskiego”.

Rozwinięcie

”Burza mózgów” na temat: czym ludzie różnią się od siebie? Wszystkie pomysły zapisujemy na tablicy, szukamy jak najwięcej możliwości różnic np. wygląd zewnętrzny, poglądy, zachowanie, upodobania, sposób bycia, zachowanie, gust, religia, strój itp.

Dyskusja: Czy to dobrze czy źle, że się różnimy? Podsumowanie dyskusji może być stwierdzenie, że każdy jest jedyny, wyjątkowy i неповtarzalny. Dlatego też ma prawo z tego faktu czerpać radość, dumę, poczucie własnej wartości. Taka postawa nazywa się TOLERANCJĄ.

Wyszukiwanie przykładów tragicznych skutków braku tolerancji – ‘burza mózgów’. (np. wojny religijne, prześladowania ludzi o innych poglądach politycznych, innej kulturze, odrzucenie ludzi chorych i niepełnosprawnych.)

Czy w codziennym życiu spotykamy się z nietolerancją? Uczniowie najpierw podają różne przejawy nietolerancji a następnie grupy przedstawiają scenki nawiązujące do sytuacji w rodzinie, szkole, na podwórku, w grupie rówieśniczej. W trakcie odgrywania scenek zadaniem grup będzie wpisanie na kartkach, uczuć i emocji, jakie przeżywa osoba nieakceptowana przez innych.

Zawieszenie kartek na tablicy i dyskusja na temat przeżywanych uczuć.(zapewne większość zapisanych uczuć, będzie się powtarzała; jest to dowód na to, że nietolerancja w różnych sytuacjach wywołuje podobne emocje).

Podsumowanie:

Odpowiedź na pytanie:

Czego nowego dowiedzieli się uczniowie na temat tolerancji i jakie wnioski im się nasuwają? np.: Granicą tolerancji jest dobro drugiego człowieka. Nie można być tolerancyjnym, gdy grozi to złymi konsekwencjami dla innych lub dla nas samych.

Wysłuchanie piosenki Stanisława Sojki ‘Tolerancja’

Podziękowanie uczniom za udział w zajęciach i zachęcenie ich do bycia tolerancyjnymi na co dzień.



ZADANIA DLA GRUP (do wyboru)

GR. I Na szkolnej dyskotecie grupka dziewczyn stwierdza, że słucha zupełnie innej muzyki niż wszyscy, nie zna powszechnie lubianych piosenek, ma innych muzycznych idoli.

GR. II Przed sklepikiem szkolny pewien uczeń dość często zaczepia młodszego lub słabszego fizycznie kolegę i wyludza od niego pieniądze.

GR. III Do klasy przychodzi nowy uczeń, wygląda zupełnie inaczej niż jego rówieśnicy (odmienny strój, inna fryzura ...)

GR. IV Przed klasówką z matematyki uczeń nie chce wyjaśnić kolegom danego zagadnienia. Twierdzi, że sam też go nie rozumie. Okazuje się, że sprawdzian napisał bardzo dobrze

GR. V Zaraz po dzwonku uczeń zmusza kolegę, aby ten zaniósł jego plecak do drugiej sali, sam szybko biegnie zapalić papierosa.

GR. VI Jeden z uczniów ma inne, całkiem odmienne zdanie na każdy temat, prezentuje odmienne poglądy, nie zgadza się z większością.

GR. VII Jeden z chłopców jest kibicem drużyny sportowej, która przez większość uważana jest za najgorszego przeciwnika, wroga ich ulubionej drużyny.

GR. VIII Rodzice tolerują późne powroty syna do domu, nie pytają skąd bierze pieniądze (kieszonkowe, które od nich otrzymuje, jest niskie w porównaniu do jego wydatków).

GR. IX Ojciec nierówno traktuje swoich synów. Jeden z braci jest wyróżniany, drugi, mimo że bardzo dobrze się uczy, jest odtrącony.





CHANTER POUR L'AMITIÉ ET LA FRATERNITÉ

CHANSON FRANCOPHONES

CHANSONS = CHANTEUR-TITRE	THÈMES	NIVEAU	CONQUE	PAGE
BRASSENS "LES COPAINS D'ABORD"	Amitié, esprit de groupe	A2,B1		127
DION, CÉLINE "HYMNE À L'AMITIÉ"	Amitié et ses valeurs	A2		132
GRÉGOIRE "TOI + MOI"	Fraternité, union	A2		137
HARDY, FRANÇOISE "L'AMITIÉ"	Valeur de l'amitié	B1		140
KAAS, PATRICIA "FAIS-MOI L'AMITIÉ"	Amitié	A2		143
MOUSTAKI, GEORGES "LES AMIS DE GEORGES"	Valeurs: amitié	B2		145
TRYO "J'AI TROUVÉ DES AMIS"	Amitié	B2		149

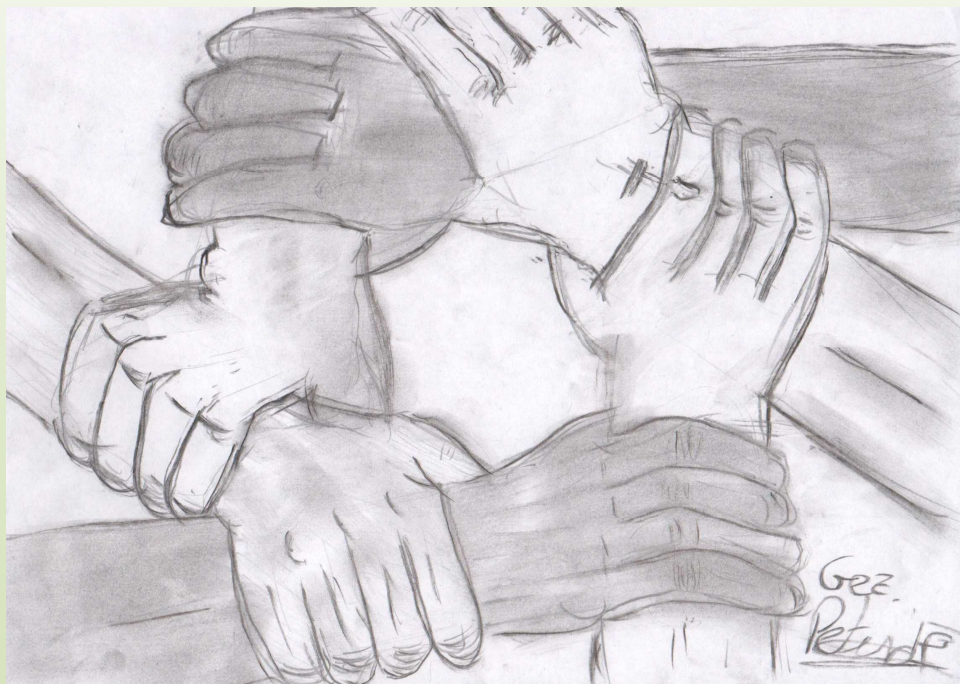


ILLUSTRATION DE **PETER ERNST**, ÉLÈVE ALLEMAND



CHANSON /SONG 1 : "LES COPAINS D'ABORD", GEORGES BRASSENS. 1964

<http://www.youtube.com/watch?v=rsIShTbqNbo>

NIVEAU: A2/B1

PUBLIC: JEUNES/ADOLESCENTS

DURÉE: 2 HEURES

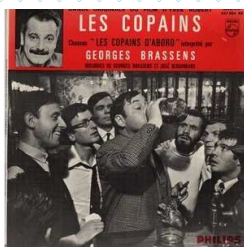
OBJECTIFS:

COMMUNICATIFS : Parler de l'amitié, se valeurs.

INTER-CULTURELS: faire connaître Georges Brassens et certaines références culturelles dans ses chansons

Georges Brassens est né à Sète le 22 octobre 1921, d'un père maçon et d'une mère lingère, il passera toute son enfance dans la maison familiale. En 1936, il rencontre Alphonse Bonnafé professeur de lettres, à 19 ans il quitte Sète, s'installe à Paris chez sa tante, apprend le piano et écrit ses premières chansons tout en travaillant à l'usine Renault comme tourneur, et rencontre Jeanne le Bonnicie.

En mars 1943, engagé au STO à Basdorf (Allemagne), Georges Brassens rencontre Pierre Antoniente qui deviendra son secrétaire. Il obtient une permission en 1944, déserte et se réfugie chez Jeanne le Bonnicie et Marcel Planche, impasse Florimond à Paris. En 1947, il rencontre la belle Joha Heiman qui restera sa compagne jusqu'à la fin de ses jours.



Georges Brassens sort son premier album chez Polydor au titre évocateur La mauvaise Réputation en 1953, puis il écrit en 1964 pour le film d'Yves Robert "Les Copains d'Abord", reçoit en 1975 le grand prix de la ville de Paris, et en 1980 enregistre les chansons de sa jeunesse au profit de l'association Perce Neige de Lino Ventura.

Georges Brassens décèdera à la suite d'un cancer, le 29 octobre 1981 à Saint-Gély-Du-Fesc (près de Montpellier) et sera inhumé dans sa ville natale.

Non, ce n'était pas le radeau
De la Méduse, (1) ce bateau
Qu'on se le dise au fond des ports
Dise au fond des ports
Il naviguait en pèr' peinar (2)
Sur la grand-mare des canards
Et s'app'lait les Copains d'abord
Les Copains d'abord

Ses fluctuat nec mergitur (3)
C'était pas d'la littérature
N'en déplaie aux jeteurs de sort
Aux jeteurs de sort
Son capitaine et ses mat'lots
N'étaient pas des enfants d'saluds
Mais des amis franco de port
Des copains d'abord

C'étaient pas des amis de luxe
Des petits Castor et Pollux (4)
Des gens de Sodome et Gomorrhe (5)
Sodome et Gomorrhe
C'étaient pas des amis choisis
Par Montaigne et La Boetie (6)
Sur le ventre ils se tapaient fort
Les copains d'abord

C'étaient pas des anges non plus
L'Évangile, ils l'avaient pas lu
Mais ils s'aimaient tout's voil's dehors
Tout's voil's dehors
Jean, Pierre, Paul et compagnie
C'était leur seule litanie
Leur Credo, leur Confiteor,
Aux copains d'abord

Au moindre coup de Trafalgar (7)
C'est l'amitié qui prenait l'quart
C'est elle qui leur montrait le nord
Leur montrait le nord
Et quand ils étaient en détresse
Qu'ils bras lancaient des S.O.S.
On aurait dit les sémaphores
Les copains d'abord.
Au rendez-vous des bons copains
Y avait pas souvent de lapins (8)
Quand l'un d'entre eux manquait a bord
C'est qu'il était mort
Oui, mais jamais, au grand jamais
Son trou dans l'eau n'se refermait
Cent ans après, coquin de sort
Il manquait encore

Des bateaux j'en ai pris beaucoup
Mais le seul qu'ait tenu le coup
Qui n'ai jamais viré de bord
Mais viré de bord
Naviguait en père peinar
Sur la grand-mare des canards (9)
Et s'app'lait les Copains d'abord
Les Copains d'abord





MISE EN ROUTE

1. PREMIÈRE ÉCOUTE : LES COPAINS D'ABORD

Quel est le thème de la chanson ? À ton avis, quelles sont les valeurs liées à l'amitié ?

TÂCHES DE DÉVELOPPEMENT

2. COMPRÉHENSION DU TEXTE : **REFERENCES HISTORIQUES, CULTURELLES...**

Brassens était un homme d'une immense culture. Chansons, poèmes, musiques, passages de romans, il retenait tout ce qu'il aimait. Autodidacte, dans ses chansons il y a beaucoup de références historiques, culturelles...

Peux-tu relier l'image, le fait et l'explication des suivantes références?



Image A



Image B



Image C



Image D



Image E



Image F



Image G



Image H



Image I

1. EN PÈRE PEINARD
2. CASTOR ET POLLUX
3. COUP DE TRAFALGAR
4. LE LAPIN PORTE MALHEUR
5. LE RADEAU DE LA MÉDUSE
6. MONTAIGNE ET LA BOÉTIE
7. SODOME ET GOMORRHE
8. LA GRAND-MARE DES CANARDS
9. FLUCTUAT NEC MERGITUR



	RÉFÉRENCE	EXPLICATION	IMAGE
1		La phrase latine, <i>fluctuat nec mergitur</i> , qui est la devise de la ville de Paris, signifie : « il flotte sans être submergé ».	
2		On dit qu'on ne peut pas avoir un lapin dans un bateau, qu'il porte malheur, probablement dû à son naturel rongeur. Il existe aussi en français "poser un lapin" qui veut dire ne pas aller à un rendez-vous	
3		Dans la marine marchande, la "mare aux harengs" est l'Océan Atlantique. En argot la mer. L'étang de Thau (près de Sète le village de Brassens) ressemble à une grande mare...	
4		Célèbre défaite du 21 octobre 1805, de la marine de Napoléon devant la marine anglaise commandée par l'Amiral Horatio Nelson (qui y trouvera la mort). Un coup de Trafalgar, c'est une catastrophe inattendue, un coup du sort particulièrement tordu.	
5		C'est le nom d'une frégate qui a échoué en 1816 à cause de l'inexpérience des commandants et, surtout, des tensions qui existaient entre les membres de l'équipage. Pour évacuer le bateau, 152 marins et soldats durent s'entasser sur un radeau long de 20 mètres et large de 7, avec peu de vivres. La situation se dégrada rapidement: dès la première nuit, vingt hommes se suicidèrent ou furent massacrés. Après douze jours, il ne restait que quinze rescapés à bord ; pour survivre, ils pratiquèrent vraisemblablement le cannibalisme.	
6		C'est le nom d'un journal anarchiste créé par Emile Pouget en février 1889. c'est aussi "un type tranquille, calme"	
7		Jumeaux mythologiques, fils de Zeus et de Lédé, ce n'étaient pas n'importe qui en effet. Ils ont donné leur nom à la constellation des Gémeaux. Selon une autre légende, qui colle mieux avec le thème de la chanson, ils n'étaient pas jumeaux (Si Pollux était bien fils de Zeus, Castor n'était que le fils du roi de Sparte), mais amis inséparables.	
8		L'amitié profonde qui unissait ces deux écrivains ("véritable mariage des âmes") est restée célèbre. Un d'eux écrit: "si on me presse de dire pourquoi je l'aimais, je sens que cel ne peut pas s'exprimer. C'est dans un édition posthume qu'il répond la formule célèbre "parce que c'était lui, parce que c'était moi"	
9		Dieu détruisit ces deux villes par le feu, à cause de leurs mauvaises pratiques et leurs pêchés	

3. **EXTRAIRE LES MOTS RELATIFS À LA MER**

(faire voir aussi le jeu de mots dans le titre « les copains d'abord/les copains d'à bord »)



4. **LES VALEURS DE L'AMITIÉ :** tout le long du texte développe une métaphore filée : Brassens compare l'amitié à un bateau.
« Les copains d'abord » est le nom du bateau mais aussi un hymne à l'amitié.

Quelle est la signification de ces références ?

	Le bateau et la mer...	L'amitié...
1	Le bateau est...	
2	D'à bord veut dire...	
3	Équipage soudé est...	
4	Sans frais de port...	
5	Ne pas virer de port	
6	Ce n'est pas Castor et Pollux	
7	Franco de port	
8	Montrer le nord	
9	Fluctuat nec mergitur	
10	C'était pas de la littérature	
11	Prenait le quart	
12	Son trou dans l'eau	
13	Y avait pas souvent de lapins	
14	Naviguer	

QUELQUES IDÉES

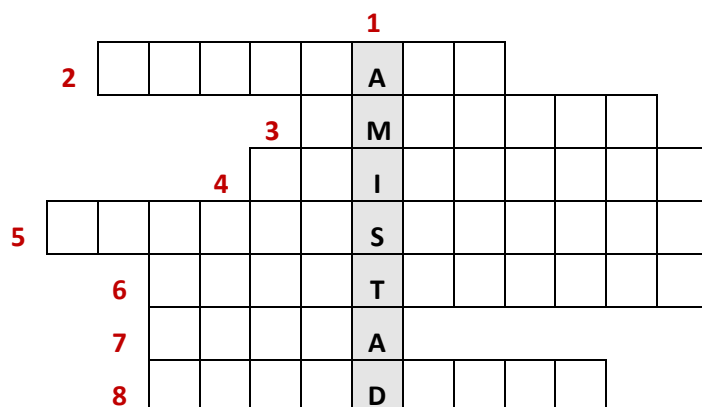
ESPRIT D'ÉQUIPE	GUIDE
SANS OBLIGATIONS	FIDÉLITÉ
AVANT TOUT	CONFIANCE
ENTRAIDE	INSEPARABLES
VRAI, VÉRITABLE	FRANCHISE
HÔNNETÉ	IMBATTIBLES
ESPRIT DE GROUPE	



5. **Pour Brassens l'amitié c'est sa religion.** Cherche et explique les références religieuses dans la chanson.
(Jean Bertola, Pierre Onténiente et Paul Fort... c'étaient des amis à Brassens)

6. **CHERCHE DANS LE LEXIQUE COMENIUS COMMENT EST-CE QU'ON DIT « AMITIÉ »**

« AMITIÉ » EN TOUTES LES LANGUES :



- | | |
|---|-----------|
| 1 | ESPAGNOL |
| 2 | POLONAIS |
| 3 | PORTUGAIS |
| 4 | ROUMAIN |
| 5 | ALLEMAND |
| 6 | SLOVAQUE |
| 7 | GREC |
| 8 | TURC |



TÂCHE FINALE

7. **QU'EST-CE QU'UN AMI ? quelles sont à ton avis les qualités les plus importantes chez un ami ? peux-tu parler de tes expériences à ce propos ?**
8. **QUELS SONT LES DIX COMMANDEMENTS D'UN BON AMI ?**





CHANSON /SONG 2 :

«HYMNE À L'AMITIÉ», CÉLINE DION. 1984

<https://www.youtube.com/watch?v=xKUouLFvDYA>

Céline Dion, de son nom complet Céline Marie Claudette Dion, est une chanteuse canadienne née le 30 mars 1968 à Repentigny, au Québec.

Elle lance ses deux premiers albums en 1981, et enchaîne ensuite les sorties de disques au Québec où elle connaît un succès presque immédiat. En France, elle se fait connaître en 1983 avec le titre *D'amour ou d'amitié*. En 1988, elle représente la Suisse au Concours Eurovision de la Chanson... et le gagne avec une chanson intitulée "Ne partez pas sans moi".

Un premier album en anglais, *Unison*, sort en 1990, et lui permet de se faire connaître aux États-Unis et dans le monde⁷. Elle alterne alors les albums en français et en anglais et réussit à s'imposer comme une des chanteuses les plus importantes dans ces deux langues



*Si c'est un ami
S'il est pour toi
Ce que tu es pour lui*

*Celui qui peut t'aimer
Sans jamais te juger
Celui qui reste quand les autres t'ont déjà quitté*

*Je dis que si c'est un ami
Alors tu as bien réussi ta vie
Tu as déjà trouvé l'étoile du berger
Et tu n'es plus seul sur la route*

Si c'est un ami
Donne ton pain et ton vin et ta vie
Et refais le monde comme l'ont fait trois cents fois
Don Quichotte et son vieux Sancho Panza

Si c'est ton ami
Dis-lui qu'il chante et puis chante avec lui
L'amitié c'est le plus beau pays

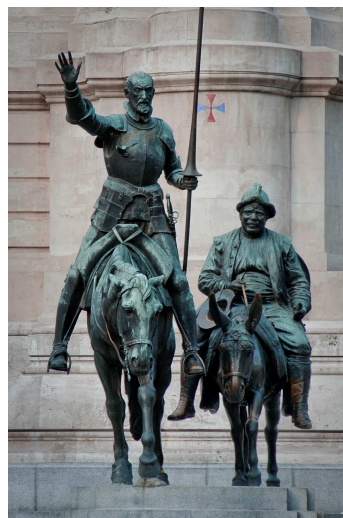
*Si c'est un ami
S'il devient fou quand tu fais des folies
S'il te montre parfois qu'il avait peur pour toi
Si rien de moins que le meilleur ne le satisfait pour toi*

*Je dis que si c'est un ami
Alors tu as bien réussi ta vie
Chacun de son côté
On n'est que deux moitiés
A deux on franchit des montagnes*

REFRAIN

*Si c'est un ami
S'il a ton rire, s'il a tes larmes aussi
Si les mêmes colères
Le prennent quand la Terre
Avec ses trompettes et ses guerres
S'en va de travers*

*Je dis que si c'est un ami
Tu peux dire un grand merci à la vie
Puisqu'elle a fait de lui
Un frère que tu choisis
Et le compagnon de la chance*



REFRAIN

Si c'est ton ami
Dis-lui qu'il chante et puis chante avec lui



ACTIVITÉS

1. CHERCHE DANS LA CHANSON L'EXPRESSION QUI CORRESPOND À

UN AMI FIDÈLE :

UN AMI EST GÉNÉREUX ET IL PARTAGE AVEC TOI :

UN AMI EST DANS LES BONS MOEMENTS ET AUSSI DANS LES MAUVAIS. :

UN AMI SE PRÉOCCUPE POUR TOI :

UN AMI VEUT LE MEILLEUR POUR TOI :

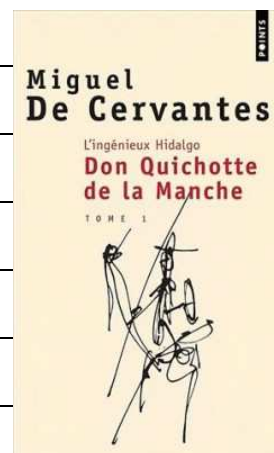
UN AMI TE GUIDE ET DONNE DE BONS CONSEILS :

2. « IL A TON RIRE, IL A TES LARMES AUSSI ». EXPLIQUE LA PHRASE ET PUIS FAIS LA CLASSIFICATION DES TERMES POSITIFS ET TERMES NÉGATIFS QUE, D'APRÈS LA CHANSON, LES AMIS PARTAGENT

DU CÔTÉ POSITIF	DU CÔTÉ NÉGATIF

3. LA CHANSON DONNE COMME EXEMPLE D'AMITIÉ CELLE DE DEUX PERSONNAGES DE FICTION. QUI SONT-ILS ?

Titre du livre :
Auteur :
Époque :
Personnages :
Thématique :



POURQUOI CE LIVRE EST CONSIDÉRÉ UN CHEF-D'ŒUVRE ?

4. LA PHRASE « IL DEVIENT FOU QUAND TU FAIS DES FOLIES » fait référence aux multiples épisodes folles que Don Quixote a subi ; quel est l'une des plus connues ? Comment peux-tu définir la relation entre Don Quixote et Sancho Panza ?





5. TU ES D'ACCORD AVEC CETTE AFFIRMATION ?



COMPLÈTE: QU'EST-CE QU'UN AMI?

UN AMI EST CELUI QUI...

6. OBSERVE BIEN CETTE RECETTE. C'EST LA RECETTE DE QUOI ?
PEUX-TU EN IMAGINER UNE AUTRE ?



RECETTE



QUELQUES RECETTES POUR UNE BONNE AMITIÉ

RECETTE

Pour faire la bonne amitié,

*Ajouter une grande tasse d'AFFECTION
avec trois de JOIE.*

Mettre du RESPECT et de la FIDÉLITÉ en masse.

Saupoudrer de CONFIANCE et de CAMARADERIE.

*Amalgamer tout à four moyen et
donner couleur avec de la COMPRÉHENSION.*

Fouetter le tout avec beaucoup d'AMOUR.

Ne jamais laisser refroidir le gâteau de la vraie amitié.



Coral, élève espagnole de 4 E.S.O. A

Tu dois choisir les ingrédients avec une grande attention, parce que tu peux choisir le faux ingrédient.

Après, tu dois mélanger les ingrédients doucement, attention à ne pas sauter une étape.

Cuire avec amour et ajouter des pincées de plaisir. Couvrir avec joie et pépites de bonheur. Protéger du mal avec les poudres de bonté.

Et finalement prêt à servir, mais seulement ceux à qui sont dignes de goûter cette recette. Seulement pour tes amis.

Bianca, élève espagnole de 4 E.S.O. A



7. **REMPLE UN DE CES POEMES SQUELETTES A LA FAÇON DE L'ORIGINALE MAIS AVEC DES MOTS DE TON CHOIX.**

L'amitié, c'est savoir _____
 L'amitié, c'est savoir _____
 L'amitié, c'est savoir _____
 L'amitié, c'est savoir _____
 L'amitié, c'est savoir _____
 Mais c'est aussi savoir _____
 Quelque soit _____ de notre vie
 Quelque soit la distance qui nous sépare
 Car l'amitié comme l'amour est _____
 Contre le fruit empoisonné _____
 Et au contraire, nous apporte que _____



*L'amitié, c'est savoir donner
 L'amitié, c'est savoir écouter
 L'amitié, c'est savoir partager
 L'amitié, c'est savoir aimer
 L'amitié, c'est savoir soutenir
 L'amitié, c'est savoir faire rire
 Mais c'est aussi savoir garder son ami
 Quelque soit le chemin de notre vie
 Quelque soit la distance qui nous sépare
 Car l'amitié comme l'amour est un rempart
 Contre le fruit empoisonné du malheur
 Et au contraire, nous apporte que du bonheur*

L'amitié c'est la _____ de toutes
 _____,
 C'est une _____ pour tous _____,
 Ça réchauffe et ça donne _____,
 Et ça n'a qu'un slogan : _____.

L'amitié est comme _____,
 Il faut en prendre soin.
 L'amitié a _____ de chaque _____,
 A toi de la trouver,
 Certaines sont cassables.....
 Mais une amitié _____ ne peut pas se briser.

L'amitié c'est _____ quand le cœur est en déroute,
 Qui jamais ne se permet de _____, ni de _____,
 Elle peut tout partager de nos _____, de nos _____

Que ce soit la nuit, le jour elle vole à notre secours,
 Forte comme _____,
 L'amitié c'est _____ que l'on garde comme un trésor.

*L'amitié c'est la banque de toutes les tendresses,
 C'est une arme pour tous les combats,
 Ça réchauffe et ça donne du courage,
 Et ça n'a qu'un slogan : On partage.*

*L'amitié est comme une fleur,
 Il faut en prendre soin.
 L'amitié a une clé de chaque place,
 A toi de la trouver,
 Certaines sont cassables.....
 Mais une amitié fidèle ne peut pas se briser.*

*L'amitié c'est une écoute quand le cœur est en déroute,
 Qui jamais ne se permet de juger, ni de peiner,
 Elle peut tout partager de nos joies, de nos secrets,
 Que ce soit la nuit, le jour elle vole à notre secours,
 Forte comme l'océan,
 L'amitié c'est de l'or que l'on garde comme un trésor.*

Víctor, élève espagnol de 4 E.S.O. B

*L'amitié, c'est savoir aimer
 L'amitié, c'est savoir écouter
 L'amitié, c'est savoir supporter
 L'amitié, c'est savoir faire rire
 L'amitié, c'est savoir donner du bonheur
 L'amitié, c'est savoir donner
 Mais c'est aussi savoir qu'il est le meilleur
 Quelque soient les problèmes de notre vie
 Quelque soit la distance qui nous sépare
 Car l'amitié comme l'amour est infini
 Contre le fruit empoisonné pourrie
 Et au contraire, nous apporte que de la richesse.*

*L'amitié c'est le meilleur sentiment de tout le monde
 C'est un ballon pour tous les joueurs de football
 Ça réchauffe et ça donne de la valeur
 Et ça n'a qu'un slogan :
 Beaucoup de choses changent, mais l'amitié restera.*

*L'amitié est comme l'eau
 Il faut en prendre soin
 L'amitié a une clé de chaque personne
 A toi de la trouver
 Certaines sont cassables....
 Mais une amitié vraie ne peut pas se briser.*

*L'amitié c'est comprendre quand le cœur est en déroute
 Qui jamais ne se permet de juger, ni de question
 Elle peut tout partager de nos joies, de notre tristesse
 Que ce soit la nuit, le jour elle vole à notre secours
 Forte comme un diamant
 L'amitié c'est de l'or que l'on garde comme un trésor.*



CHANSON /SONG 3:

« **TOI + MOI** » de GRÉGOIRE. 2008

<http://www.youtube.com/watch?v=kOru9ITyVIg>

LIPDUB FRANCE: <http://www.youtube.com/watch?v=HB6iDiL2jIU> les élèves français vous invitent à entrer dans la danse...



NIVEAU: A2

THEMES : AMITIE, FRATERNITE

Grégoire Boissenot est un auteur-compositeur-interprète français né en 1979 à Senlis (Oise), révélé grâce au site internet My Major Company.

Son premier album Toi + moi comporte 12 titres dont ont été sortis 4 singles (*Toi+Moi*, *Rue des Étoiles*, *Ta main*, *Nuages*). Avec plus d'un million d'exemplaires écoulés, il devient disque de diamant, et remporte la première place des ventes d'albums en France pour l'année 2009.



**Toi plus moi plus eux plus tous ceux qui le veulent,
Plus lui plus elle et tout ceux qui sont seuls
allez, venez et entrez dans la danse,
allez, venez **et laissez faire l'insouciance**
à deux, à mille, je sais qu'on est capable,
tout est possible, tout est réalisable
on peut s'enfuir bien plus haut que nos rêves
on peut partir bien plus loin que la grève**

**Oh Toi plus moi plus tous ceux qui le veulent,
Plus lui plus elle plus tout ce qui sont seuls,
allez, venez et entrez dans la danse,
allez, venez, **c'est notre jour de chance**
avec l'envie, la force et le courage
le froid, la peur ne sont que des mirages
laissez tomber les malheurs pour une fois,
allez, venez, reprenez avec moi.**

**Toi plus moi, plus tout ceux qui le veulent,
Plus lui plus elle et tout ceux qui sont seuls,
allez, venez et entrez dans la danse,
allez, venez, **laissez faire l'insouciance**,
je sais c'est vrai ma chanson et naïve,
même un peu bête mais bien inoffensive
et même si elle ne change pas le monde,
elle vous invite à entrer dans la ronde**

**Oh toi plus moi plus tous ceux qui le veulent
plus lui plus elle et tous ceux qui sont seuls,
allez, venez et entrez dans la danse
allez, venez, **c'est notre jour de chance**,
l'espoir, l'ardeur, prends tout ce qu'il te faut
mes bras, mon cœur, mes épaules et mon dos,
je veux te voir des étoiles dans les yeux,
je veux nous voir insoumis et heureux,**

**oh toi plus moi plus tous ceux qui le veulent,
Plus lui plus elle et tout ceux qui sont seuls
allez, venez et entrez dans la danse,
allez, venez **et laissez faire l'insouciance****

**Toi plus moi plus tous ceux qui le veulent,
Plus lui plus elle et tout ceux qui sont seuls
allez, venez et entrez dans la danse,
allez, venez, **c'est notre jour de chance**,**

**Toi plus moi plus tous ceux qui le veulent,
Plus lui plus elle et tout ceux qui sont seuls
allez, venez et entrez dans la danse,
allez, venez et entrez dans la danse.**



MISE EN ROUTE

1. **Première écoute : Le titre de la chanson est « Toi + moi » : reconnais-tu ces pronoms ? à quels pronoms sujets correspondent-ils ? tu peux donner les autres formes ?**

	Pronoms sujet	Pronoms toniques	
	JE		
	TU		
	IL		
	ELLE		
	NOUS		
	VOUS		
	ILS		
	ELLES		

2. **TOI + MOI : Le titre est donné sous forme d'addition ? à ton avis, quel est le résultat ?**

TÂCHES DE DÉVELOPPEMENT

3. **Distribue en pairs selon la RIME et puis écoute la chanson à nouveau et COMPLÈTE LES COUPLETS ci-dessous :**

COURAGE	RÊVE	INOFFENSIVE	YEUX
MONDE	NAÏVE	MIRAGE	
DOS	FOIS	FAUT	MOI
GRÈVE			
HEUREUX	CAPABLE	RONDE	RÉALISABLE



EX. : COURAGE							
MIRAGE							

à deux, à mille, je sais qu'on est _____,
tout est possible, tout est _____
on peut s'enfuir bien plus haut que nos _____
on peut partir bien plus loin que la _____

avec l'envie, la force et le _____
le froid, la peur ne sont que des _____
laissez tomber les malheurs pour une _____,
allez, venez, reprenez avec _____.

je sais c'est vrai ma chanson et _____,
même un peu bête mais bien _____
et même si elle ne change pas le _____,
elle vous invite à entrer dans la _____

l'espoir, l'ardeur, prends tout ce qu'il te _____
mes bras, mon cœur, mes épaules et mon _____,
je veux te voir des étoiles dans les _____,
je veux nous voir insoumis et _____,



4. DANS UN DES COUPLETS LE CHANTEUR DÉFINIT LA CHANSON.

COMMENT IL LA DÉFINIT ? _____

LA CHANSON NOUS INVITE À FAIRE PARTIE DE LA « RONDE », C'EST-À-DIRE, ELLE NOUS INVITE À...

- ☐ elle nous invite à faire des tours
- ☐ elle nous invite à se joindre aux autres participants
- ☐ elle nous invite à chanter et danser



POUR CE FAIRE LE CHANTEUR EMPLOIE L'IMPÉRATIF. QUELLES SONT CES FORMES ?

VERBE	IMPÉRATIF

5. À TON AVIS, C'EST UNE CHANSON OPTIMISTE OU PESSIMISTE ? FAIS LA LISTE DE NOMS ET ADJECTIFS À SIGNIFICATION POSITIVE ET NÉGATIVE, EN TIRE DES CONCLUSIONS.

6. REMPLE CE TABLEAU

	NOM ABSTRAIT	ADJECTIF AU MASCULIN	ADJECTIF AU FÉMININ
	LE BONHEUR	...	HEUREUSE
	...	MALHEUREUX	...
	LE ...	COURAGEUX	...
	LA NAÏVETÉ	...	...
	...	FORT	...
	LA POSSIBILITÉ	...	...
	...	ARDENT	...

7. Cherche dans le dictionnaire multilingue ces mots. Allez voir la page 272 ou bien visitez :

http://edu.iccm.es/ies.alcarriabaia/index.php?option=com_content&view=article&id=341:lexique&catid=116:in-fiferent-languages&Itemid=94

ESPAGNOL	ALLEMAND	ANGLAIS	FRANÇAIS	GREC	POLONAIS	PORTUGAIS	ROUMAIN	SLOVAQUE	TURC
AMISTAD									
AMOR									
SOLIDARIDAD									
EQUIPO									
PAZ									
TOLERANCIA									

TÂCHE FINALE

8. CHERCHE DANS LA CHANSON DES MOTS / PHRASES QUI APPUIENT CETTE AFFIRMATION :

« Toi + moi appelle à la fraternité, tous ensemble tout est possible »



CHANSON /SONG 4 :

«L'AMITIÉ», FRANÇOISE HARDY. 1965

<https://www.youtube.com/watch?v=rMY0S9rdNZ0>

Françoise Madeleine Hardy (née le 17 janvier 1944 à Paris) est une chanteuse française.

Auteur-compositrice-interprète, **Françoise Hardy** débute dans le monde musical à 18 ans et rencontre un succès immédiat. Après s'être produite pendant six années sur scène, elle abandonne cet aspect du métier. Sur des mélodies mélancoliques qu'elle affectionne, son répertoire est en grande partie le reflet des doutes, des interrogations, de l'anxiété que suscitent en elle les tourments des relations sentimentales.

L'Amitié est le quatrième album, édité en France et à l'étranger, de la chanteuse Françoise Hardy. Sans titre à l'origine, cet album est identifié par celui de son principal succès. L'édition originale est parue en France, en novembre 1965.



Beaucoup de mes amis sont venus des nuages
Avec soleil et pluie comme simples bagages
Ils ont fait la saison des amitiés sincères
La plus belle saison des quatre de la Terre

Ils ont cette douceur des plus beaux paysages
Et la fidélité des oiseaux de passage
Dans leurs cœurs est gravée une infinie tendresse
Mais parfois dans leurs yeux se glisse la tristesse
Alors, ils viennent se chauffer chez moi
Et toi aussi, tu viendras

Tu pourras repartir au fin fond des nuages
Et de nouveau sourire à bien d'autres visages
Donner autour de toi un peu de ta tendresse
Lorsqu'un autre voudra te cacher sa tristesse

Comme l'on ne sait pas ce que la vie nous donne
Il se peut qu'à mon tour je ne sois plus personne
S'il me reste un ami qui vraiment me comprenne
J'oublierai à la fois mes larmes et mes peines
Alors, peut-être je viendrai chez toi
Chauffer mon cœur à ton bois



ACTIVITÉS

1. Dans les deux premières strophes, elle décrit ses amis en utilisant la nature. Ecris six références à la nature.



4. Quand est-ce que les amis de la chanteuse viennent chez elle ?

3. Un bon ami ne doit pas être jaloux. Copie la phrase qui exprime cet avis.

4. Dans la dernière strophe, les rôles des amis sont reversés. Explique.





5. Selon la chanson, qu'est-ce qu'un bon ami peut nous offrir ?

6. Copie deux verbes qui se trouvent au passé composé...

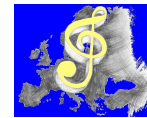
...cinq verbes au présent

....et cinq verbes au futur.

7. Comment l'usage des temps aide le sens de la chanson ?

8. Tu crois que tes amis seront près de toi dans les difficultés de la vie ? Tu seras toujours là pour tes amis ?





CHANSON /SONG 5 :

« FAIS-MOI L'AMITIÉ », PATRICIA KAAS. 1997

https://www.youtube.com/watch?v=U_HgIJwYnXI


*C'est encore un de ces soirs
Où j'ai mon cœur d'automne
Où je viens chercher
Ton amitié d'homme
Combien de fois j'ai poussé ta
porte
En sanglots
Et bu dans ton verre
L'alcool qui reconforte
Les mots faut bien qu'ils sortent*

Fais Moi L'amitie

Patricia Kaas né le 5 décembre 1966
à Forbach (Marseille) en Lorraine est
une chanteuse française. Depuis 25
ans, elle connaît le succès dans les
principaux pays Francophones,
germanophones, ainsi qu'en Russie ou
elle se produit
régulièrement sur scène:

Ses albums sont commercialisés dans
une quarantaine de pays.

Ses rentes sont estimées à environ 16
millions à travers le monde.



*Là j'aimerais tellement
Être un mystère
Et que tu me parles
Comme à un être cher
Cher au delà
De notre entente
Que tu aies de moi*

Un regard si tendre

Une envie si tendre



envie si tendre



envie si tendre

*Je me sens si proche de tout quitter
Tellement décalée dans mon parcours
S'il te plaît Fais-Moi L'amitié
Ce soir de m'aimer jusqu'à l'amour*

*Demain peut-être
On en rira
En voyant nos têtes
Mais comprends-moi
À force de toi avec moi
Là je veux très fort
Être enfin contre toi
Tellement contre toi*



ACTIVITÉS

1. Donnez la famille du mot "amitié".

2. Répondez aux questions suivantes dans une seule phrase complexe.

A. Croyez-vous que Patricia Kaas est représentative pour cette époque? Justifiez.

B. Comment sont présentés les sentiments dans cette chanson?

C. Quelles réflexions vous inspire les vers ‘‘Fais-moi D’amitié / C’est encore un de ces soir?’’

D. Comment a-t-on réalisé la séparation entre les paroles en discours direct et le récit proprement dit?

3. Rédigez des essais littéraires portant sur les sujets suivants.

A. Notre époque, plus que toute autre, a cherché et suggéré des modèles d’humanité, c’est-à dire des images morales d’une vie personnelle.

Quelle réflexion vous inspire cette affirmation?

B. ‘‘Les livres sont des amis froids et sûrs’’ (Victor Hugo)

C. Etes-vous en faveur ou contre l’amitié? Justifiez votre réponse.

D. Avez-vous jamais assisté à un concert de musique?

Faites-nous part de vos impressions sur les artistes, la musique et l’ambiance de cet événement. Faites des appréciations.

Mentionnez si c’est une expérience utile/enrichissante ou, au contraire, décevante.



CHANSON/SONG 6:

« LES AMIS DE GEORGES » GEORGES MOUSTAKI, 1974.

<https://www.youtube.com/watch?v=rZEOyF7NXqI>



Les amis de Georges étaient un peu anars
Ils marchaient au gros rouge et grattaient leurs guitares
Ils semblaient tous issus de la même famille
Timides et paillards et tendres avec les filles
Ils avaient vu la guerre ou étaient nés après
Et s'étaient retrouvés à Saint-Germain-des-Près
Et s'il leur arrivait parfois de travailler
Personne n'aurait perdu sa vie pour la gagner

Les amis de Georges avaient les cheveux longs
A l'époque ce n'était pas encore de saison
Ils connaissaient Verlaine, Hugo, François Villon
Avant qu'on les enferme dans des microsillons
Ils juraient, ils sacraient, insultaient les bourgeois
Mais savaient offrir des fleurs aux filles de joie
Quitte à les braconner dans les jardins publics
En jouant à cache-cache avec l'ombre des flics

Les amis de Georges, on les reconnaissait
A leur manière de n'être pas trop pressés
De rentrer dans le rang pour devenir quelqu'un
Ils traversaient la vie comme des arlequins
Certains le sont restés, d'autres ont disparu
Certains ont même la Légion d'honneur - qui l'eût cru?
Mais la plupart d'entre eux n'ont pas bougé d'un poil
Ils se baladent encore la tête dans les étoiles

Les amis de Georges n'ont pas beaucoup vieilli
A les voir on dirait qu'ils auraient rajeuni
Le cheveu est plus long, la guitare toujours là
C'est toujours l'ami Georges qui donne le la
Mais tout comme lui ils ne savent toujours pas
Rejoindre le troupeau ou bien marcher au pas
Dans les rues de Paris, sur les routes de province
Ils mendient quelquefois avec des airs de prince
En chantant des chansons du dénommé Brassens



MISE EN ROUTE

1. Recherche la vie du chanteur. Quelle relation a-t-il avec la Grèce ?

2. Georges Moustaki a changé son prénom de Yussef à Georges. Pourquoi?



TÂCHES DE DÉVELOPPEMENT

3. Comme tous les amis, les amis de Georges avaient assez de choses en commun. Trouve au moins cinq choses qu'ils partageaient.

1. _____
2. _____
3. _____
4. _____
5. _____

4. Quel genre de gens fréquente ce quartier?





5. **Qui sont Verlaine, Hugo, François Villon ? Qu'est-ce qu'on comprend à propos des amis de Georges avec la référence à ces noms ?**

6. **A la fin de la chanson, la plupart des amis de Georges ont-ils changé leur mode de vie ?**

7. **Tu crois que tu auras les mêmes amis après quelques ans ? Pourquoi ?**



8. **Vos parents ont-ils des amis qu'ils connaissent depuis longtemps ? Où est-ce qu'ils les ont rencontrés ? A l'école ? A l'université ? Au travail ? Ailleurs ?**





Et finalement....on réfléchit un peu.....



9. Quels sentiments tu as quand tu regardes cette photo ?

10. Pourquoi c'est plus difficile pour les gens âgés de trouver des amis ?

11. Qu'est-ce qu'on peut faire pour les aider ?

DES PENSEES EN ANGLAIS.....

... ET EN FRANÇAIS

FRIENDSHIP
is the comfort that
comes from knowing that even
when you feel all alone, you aren't.



**CHANSON /SONG 7:****« J'AI TROUVÉ DES AMIS », TRYO. 2000**

<https://www.youtube.com/watch?v=0gTikTvAG4s>



Tryo est un groupe de chanson française à forte influence reggae. Bien que son nom puisse prêter à confusion, Tryo est composé de quatre membres sur scène : Guizmo, Christophe Mali, Manu Eveno et Daniel



Découvrir plus sur Tryo dans le travail des élèves espagnols :

http://edu.jccm.es/ies.alcarriabaja/index.php?option=com_content&view=article&id=242:tryo&catid=141:french&Itemid=100

J'ai fait des études jusqu'à vingt ans
J'ai esquivé mon régiment
Menti comme tout l'monde à mes parents
j'rentrais trop tard au mauvais moment
J'ai fait des p'tits boulots en attendant un emploi bien payé à mi-temps
pour pouvoir profiter gaiement des sourires que me donnaient les gens
j'ai pris mon temps, j'ai bien plané j'ai r'gardé passer mon acné sans trop r'garder la télé
j'voulais apprendre à partager
Refrain :
J'ai trouvé des amis man
trouvé des amis
j'leur ai donné un peu de mon âme man un peu d'ma vie oui !
Si tu savais tout c'que leur ai pris...
J'ai trouvé des amis man
trouvé des amis
J'ai partagé mes poulets aux hormones ouvert ma porte à toute la zone
j'ai découvert la vie d'aumône de la Bretagne au Puy-de-Dôme
J'y ai cotoyé quelques races
les mêmes que le Pen trouve dégueulasses
avec qui j'ai partagé mes angoisses et quelques fois sali mes godasses
j'ai fait l'amour dans la pailleasse
j'ai gueulé pour la lutte des classes
j'ai pris des coups, subi des menaces mais rien ne terni un amour tenace
Refrain
ma force à moi c'est mon orgueil c'est mes dix doigts c'est ma grande gueule
mais j'sais qu'le silence de certains pourra faire freiner mes instincts
parce que nous sommes tous différents
de look divers d'humeurs changeantes
admettons le tout simplement et partageons nos sentiments
et là je vois le monde en face
le supermarché d'la papperasse qui rêve de conquérir l'espace mais qui sait plus très bien c'qui s'passe
si tu es seul et bienpensant
que tu n'dors pas évidemment
trouves-toi des potes et perds pas d'temps
faut trouver des amis...



ACTIVITÉS

1. TRADUIS EN GREC

Esquiver.....	Les godasses.....
Le régiment.....	La pailleasse.....
Planer.....	Temir.....
L'aumône (f.).....	Tenace.....
Côtoyer.....	La paperasse.....
Salir.....	Bienpensant.....

5. QUI SONT TRYO ET QUEL GENRE DE MUSIQUE ILS CHANTENT ?

6. EXPLIQUE LA PHRASE 'DE LA BRETAGNE AU PUY-DE-DOME'. REGARDE LA CARTE DE LA FRANCE POUR IDENTIFIER LA LOCATION DES LIEUX.





7. **QUI EST LE PEN? POURQUOI TROUVE-T-IL QUELQUES RACES 'DEGUEULASSES' ?**

8. **REGARDE UN PEU LE SITE <http://www.naute.com/amour/citations.php>**

CHOISIS UNE CITATION SUR L'AMITIE ET COPIE LA CI-DESSOUS. EXPLIQUE POURQUOI TU L'AS CHOISIE.

9. **CITE QUELQUES QUALITES D'UN BON AMI.**

1. _____
2. _____
3. _____
4. _____
5. _____

10. **QUEL EST LE MESSAGE DE LA CHANSON ?**



FIN



LET'S SING FOR THE FRIENDSHIP

ENGLISH SONGS

CHANSONS = CHANTEUR-TITRE	THÈMES	NVEAU	CONÇUE	PAGE
ADELE	"MY SAME"	Friendship, caractère, feature	B1	153
BEATLES	"HELP"	Friendship	A2, B1	155
CYRUS, MILEY	"TRUE FRIEND"	Langage and friendship	A2, B1	159
LOVATO, DEMI	"GIFT OF A FRIEND"	Friendship, definition	A2, B1	161
MARS, BRUNO	"COUNT ON ME"	Friendship, definition	A2, B1	161
METALLICA	"NOTHING ELSE MATTERS"	Friendship	B1	166
Mc CARTNEY & STEVIE WONDER	"EBONY AND IVORY"	Friendship	A2	169
MRAZ, JASON	"SONG FOR A FRIEND"	Friendship	A2	174
PRETENDERS (THE)	"I'LL STAND BY YOU"	Friendship	B1, B2	176
REMBRANDTS	"I'LL BE THERE FOR YOU"	Friendship (Television sery)	B2	173
QUEEN	"FRIENDS WILL BE FRIENDS"	Friendship	B1	178



Élèves allemands, belges, roumains et turcs.
Visite en Turquie, avril 2013

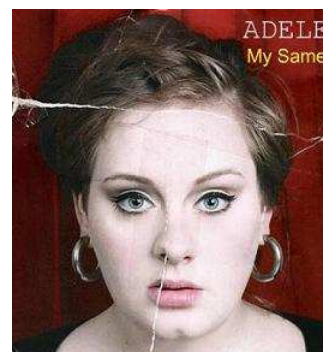
**CHANSON /SONG 1:****“MY SAME”, ADELE. 2008**
<https://www.youtube.com/watch?v=rC8wZBT2SZg>

THEMES:

FRIENDSHIP

DESCRIPTION OF CHARACTER FEATURES

LEVEL: B1



You say I'm stubborn and I never give in
I think you're stubborn 'cept you're always softening
You say I'm selfish, I agree with you on that
I think you're giving out in way too much in fact
I say we've only known each other a year
You say I've known you longer my dear
You like to be so close, I like to be alone
I like to sit on chairs and you prefer the floor
Walking with each other,
Think we'll never match at all, but we do
But we do, but we do, but we do.

I thought I knew myself, somehow you know me more
I've never known this, never before
You're the first to make up whenever we argue
I don't know who I'd be if I didn't know you
You're so provocative, I'm so conservative
You're so adventurous, I'm so very cautious, combining
You think we would and we do,
But we do, but we do, but we do

Favoritism ain't my thing but,
In this situation I'll be glad

Favoritism ain't my thing but,
In this situation I'll be glad to make an exception

You said I'm stubborn and I never give in
I think you're stubborn 'cept you're always softening
You say I'm selfish, I agree with you on that
I think you're giving out in way too much in fact
I say we've only known each other one year
You say I've known you longer my dear
You like to be so close, I like to be alone
I like to sit on chairs and you prefer the floor
Walking with each other,
Think we'll never match at all, but we



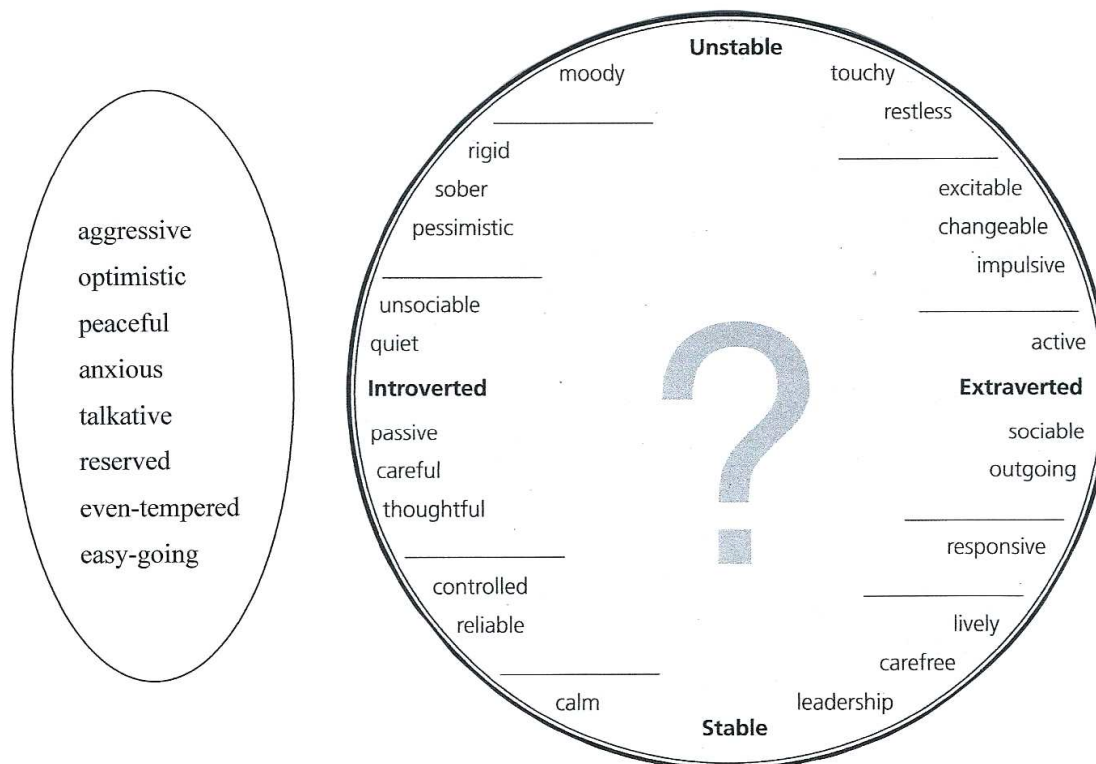
TASKS

1. How are the two friends in the song described?
Take pencils of different colours and underline what is said about them.
2. What are, according to the song, the character features / qualities of both girls?

a) adjectives describing character features given in the songtext:	
I	you

b) other adjectives describing character features of the two friends:	
I	you

3. Two important dimensions of personality are: stability / instability and introversion / extraversion.
Take a look at the diagram below and decide where to add each of the following adjectives.



4. Now try to add some of the adjectives from the song where they fit in.

**CHANSON /SONG 2:****“HELP”, BEATLES. 1965**

<https://www.youtube.com/watch?v=pJH8JlmFzhc>

Level Of English: A2/B1

Topic: Relationships



The Beatles were an English rock band formed in Liverpool, in 1960. They became the most commercially successful and critically acclaimed act in the history of music. Their best-known lineup consisted of John Lennon, Paul McCartney, George Harrison, and Ringo Starr. Rooted in skiffle and 1950s rock and roll, the Beatles later utilized several genres, ranging from pop ballads to psychedelic rock, often incorporating classical and other elements in innovative ways. In the early 1960s, their enormous popularity first emerged as "Beatlemania", but as their songwriting grew in sophistication, they came to be perceived by many fans and cultural observers as an embodiment of the ideals shared by the era's sociocultural revolutions.

Help! I need somebody
Help! not just anybody
Help! you know I need someone
Help!

When I was younger
so much younger than today
I never needed anybody's help in any way

And now these days are gone
I'm not so self assured

Now I find I've changed my mind
I've opened up the doors
Help me if you can
I'm feeling down

And I do appreciate you being round
Help me get my feet back on the ground
Won't you please, please help me?

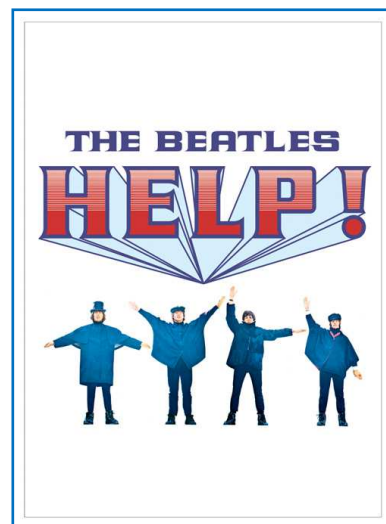
And now my life has changed in oh so many ways
My independence seems to vanish in the haze

And now these days are gone
I'm not so self assured
I know that I just need you
Like I've never done before
Help me if you can, I'm feeling down
And I do appreciate you being round
Help me get my feet back on the ground
Won't you please, please help me?

When I was younger,
So much younger than today
I never needed anybody's help in any way

But now these days are gone,
I'm not so self assured
Now I find I've changed my mind
I've opened up the doors

Help me if you can,
I'm feeling down
And I do appreciate you being round
Help me, get my feet back on the ground
Won't you please please help me?
Help me, help me





WORKSHEET

1. LISTENING AND COMPLETE

Help! I need _____ (1)

Help! not just _____ (2)

Help! you know I need someone

Help!

When I was _____ (3)

so much younger than today

I never needed anybody's help in any _____ (4)

And now these days are gone

I'm not so self assured

Now I find I've changed _____ (5/6)

I've opened up _____ (7/8)

Help me if you can

I'm feeling down

And I do _____ you being round (9)

Help me get my feet back on the _____ (10)

Won't you please, please help me?

And now my _____ has changed in oh so many ways (11)

My independence seems to vanish in the _____ (12)

but every now and then I feel so _____ (13)

I know that I just need you like

I never done before _____ (14)





2. ABOUT THE BEATLES. Read about the Beatles history

Beatles Information

Formed in 1957, the Beatles exploded from Liverpool's Merseybeat scene to become recognised as probably the most commercially successful and critically acclaimed band in the history of popular music.

The quartet's success was based around the song-writing duo of John Lennon (vocals, rhythm guitar) and Paul McCartney (vocals, bass guitar). Alongside George Harrison (vocals, lead guitar) and Ringo Starr (drums, vocals), the Fab Four became figureheads of the social and cultural revolutions of the 1960s - their records sold in their millions and their views on issues including drugs, religion and the war in Vietnam influenced young people across the world.

After developing a sound that combined blues, country and American R&B, the Beatles began developing their live set on the emerging Merseybeat scene in Liverpool and through frequent trips to the German city of Hamburg. In 1962 the group appointed a young record shop manager called Brian Epstein as its manager and within a year he had refined both the Beatles' raw look and sound and negotiated a recording contract with EMI.

Scoring their first number one in early 1963 with *Please, Please Me*, there followed a period of unprecedented success and acclaim for the group - bordering on hysteria - which became known as Beatlemania. 1964 saw the group conquer America and a period of sustained touring saw them gain huge international popularity. 1966 saw the Beatles first mired in controversy after Lennon was quoted as saying that the band was 'more popular than Jesus now'. A backlash was triggered in the US with record burnings and widespread threats against the group. The same year saw the Beatles retire from touring to concentrate on their studio work, resulting in a period of hugely successful and influential works as the Beatles experimented with different influences and instruments to a degree previously unknown in popular music. Albums such as *Revolver* (1966) and *Sgt. Pepper's Lonely Hearts Club Band* (1967) received huge critical acclaim and are today acknowledged as cultural and artistic milestones. The death of their manager, Brian Epstein, in late 1967 heralded the beginning of the end for the band, as they began to grow apart both musically and personally. Increasingly dominated by conflict over management and direction, the Beatles nevertheless still produced albums of high quality - but by 1969 the group had virtually disintegrated. Their split was made official in 1970 and each member embarked on a successful solo career.

The Beatles' legacy and influence is still being felt around the world 40 years from their split. Internationally, it is estimated they have sold over one billion records. Their record of 15 number one albums in the UK remains a record. They have also sold more albums in the United States than any other artist. Today they continue to influence many musicians, artists and groups as well as attracting a new generation of fans with each passing year through their inclusion in the UK's national curriculum.





CHANSON /SONG 3: “TRUE FRIEND”, MILEY CYRUS. 2006

<https://www.youtube.com/watch?v=eVgw5EdLegc>

THEME: LANGUAGE AND FRIENDSHIP

PUBLIC: TEENAGERS

OBJECTIVES

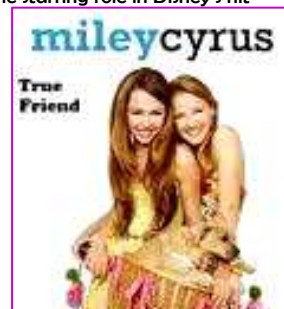
- a) to speak about friends and friendship
- b) to learn foreign words related to the given theme

Born Destiny Hope Cyrus on November 23, 1992, in Franklin, Tennessee, Miley Cyrus is the daughter of country star *Billy Ray Cyrus*. She began acting at a young age, appearing in her father's TV series *Doc* and in *Tim Burton's Big Fish*. In 2004 she landed the starring role in Disney's hit show *Hannah Montana*.

Cyrus released a successful *Hannah Montana* soundtrack album in 2006.

In 2007, her second album *Hannah Montana 2: Meet Miley Cyrus* launched a *Best of Both Worlds* tour. The concerts sold out in record time and the show was extended by 14 dates to help placate disappointed fans.

Cyrus changed her legal name to Miley Ray Cyrus in 2008.



We sign our cards and letters BFF

You've got a million ways to make me
laugh

You're lookin' out for me; you've got
my back

It's soo good to have you around

You know the secrets I could never tell

And when I'm quiet you break through
my shell

Don't feel the need to do a rebel yell

Cause you keep my feet on the
ground

[Chorus 1]

You're a true friend

You're here till the end

You pull me aside

When something ain't right

Talk with me now and into the night

'Till it's alright again

You're a true friend

You don't get angry when I change the plans

Somehow you're never out of second
chances

Won't say "I told you" when I'm wrong again

I'm so lucky that I've found

[Chorus 2]

A true friend

You're here till the end

You pull me aside

When something ain't right

Talk with me now and into the night

'Till it's alright again

True friends will go to the end of the earth

Till they find the things you need

Friends hang on through the ups and
downs

Cause they've got someone to believe
in

[Chorus 3]

A true friend

You're here till the end

You pull me aside

When something ain't right

Talk with me now and into the night

No need to pretend

You're a true friend

You're here till the end

Pull me aside

When something ain't right

Talk with me now and into the night

'Till it's alright again

You're a true friend



TASKS

2. Read the text and try to answer to these questions:a) Which is the *key word* of the text?

.....

b) Which is, in your opinion, the reason why singers choose to sing songs about *friendship*?

.....

.....

c) What would you feel if someone dedicates you a song like this?

.....

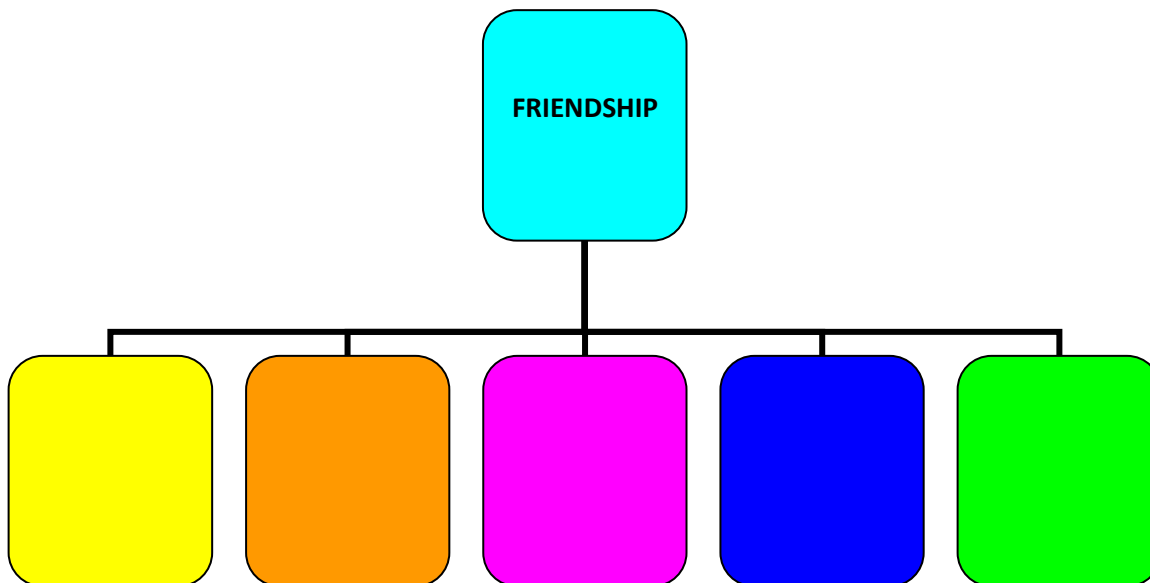
.....

d) What is, in your opinion, *a good friend*? Do you have one?

.....

.....

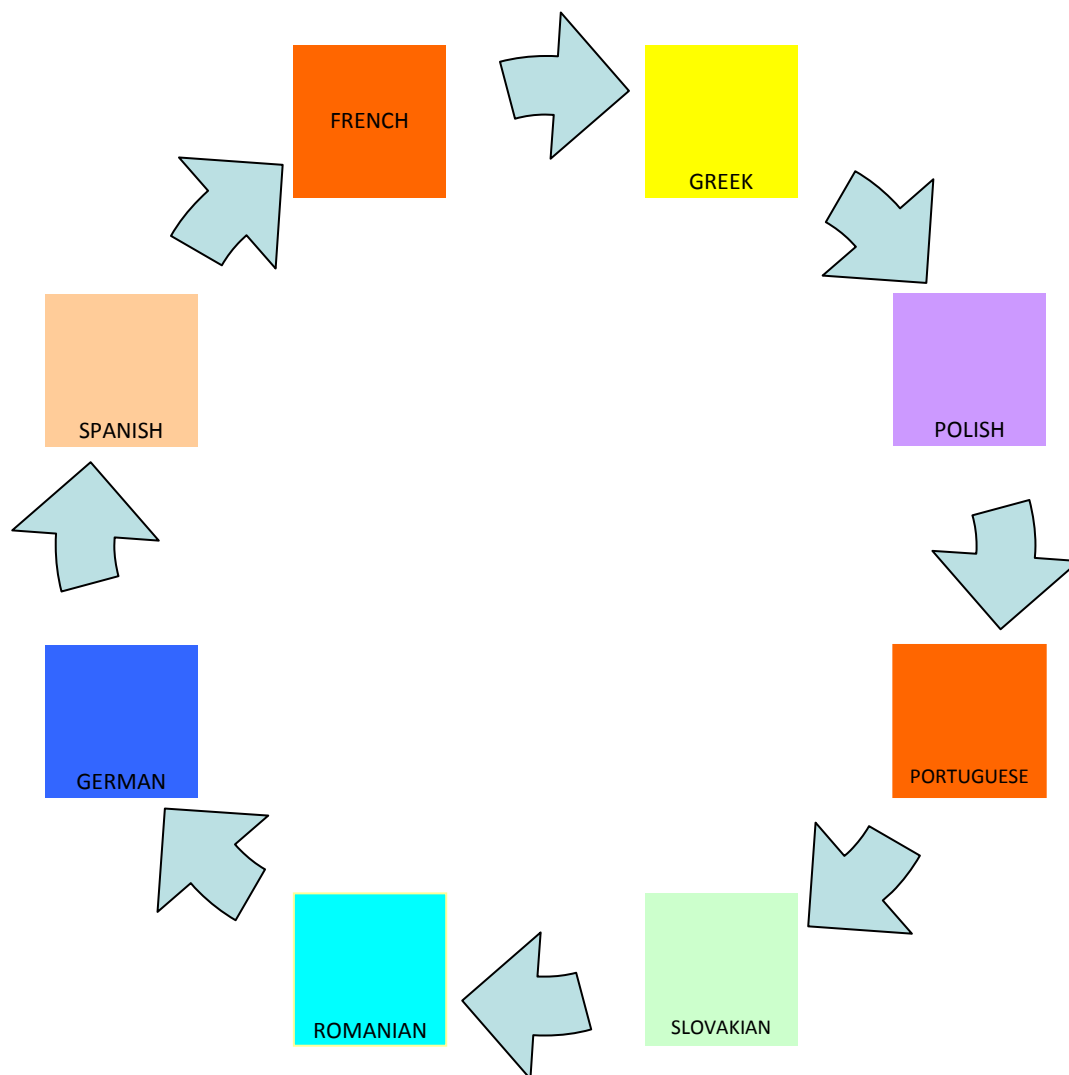
.....

2. Find in the text words and expressions related to the theme of the song.3. What does it mean for you:- *you're here till the end*- *you won't say "I told you "*



4. Translate the word "friend" in all the languages included in Comenius project.

FRIEND



5. Find out some proverbs related to friends and friendship.

.....

.....

.....

**CHANSON /SONG 4:****“GIFT OF A FRIEND”, DEMI LOVATO. 2009****“COUNT ON ME”, BRUNO MARS. 2011**https://www.youtube.com/watch?v=CZtUA9_ID0U<https://www.youtube.com/watch?v=59TrrF8lzKs>

Level Of English: A2/B1
Topic: Friendship, definition
Comparison of two songs

**“GIFT OF A FRIEND”, DEMI LOVATO. 2009**

Sometimes You think You'll Be Find by Yourself
 Cause a Dream is a Wish You Make all alone
 Its Easy to Feel Like You Dont Need Help
 But Its Harder To Walk On Your Own

You'll Change Inside
 When You Realize
 The World Comes To Life
 and Everythings Alright
 From Beginning To End
 When You Have a Friend by Your Side
 That Helps You To Find the Beauty Of All
 When You'll Open Your Heart and
 Believe in the Gift of a Friend(x2)

Someone Who knows When Your Lost and Your Scared
 There through The Highs and The Lows
 Someone You Can Count On, Someone Who Cares
 Besides You Where Ever You Go

You'll Change Inside
 When You Realize Inside
 The World Comes To Life
 and Everythings Alright
 From Beginning To End
 When You Have a Friend by Your Side
 That Helps You To Find the Beauty Of All
 When You'll Open Your Heart and
 Believe in the Gift of a Friend

And When The Hope Crashes Down
 Shattering To The Ground
 You'll, You'll Feel All Alone
 When You Dont Know Which Way To Go
 And There's No Such Leading You On
 You're Not Alone

The World Comes To Life
 and Everythings Alright
 From Beginning To End
 When You Have a Friend by Your Side
 That Helps You To Find the Beauty Of All
 When You'll Open Your Heart and
 Believe In
 When You Believe In
 You Can Believe In

“COUNT ON ME”, BRUNO MARS. 2011

If you ever find yourself stuck in the middle of the sea,
 I'll sail the world to find you
 If you ever find yourself lost in the dark and you can't see,
 I'll be the light to guide you

Find out what we're made of
 When we are called to help our friends in need

You can count on me like 1 2 3
 I'll be there
 And I know when I need it I can count on you like 4 3 2
 And you'll be there
 Cause that's what friends are supposed to do, oh yeah

Woooooh, Woooooh
 yeah Yeah

If you toss and you turn and you just can't fall asleep
 I'll sing a song
 beside you
 And if you ever forget how much you really mean to me
 Everyday I will
 remind you

Ohh
 Find out what we're made of
 When we are called to help our friends in need

You can count on me like 1 2 3
 I'll be there
 And I know when I need it I can count on you like 4 3 2
 You'll be there
 Cause that's what friends are supposed to do, oh yeah

Woooooh, Woooooh
 Yeah Yeah

You'll always have my shoulder when you cry
 I'll never let go
 Never say goodbye

You can count on me like 1 2 3
 I'll be there
 And I know when I need it I can count on you like 4 3 2
 You'll be there
 Cause that's what friends are supposed to do, oh yeah

Woooooh, Woooooh
 you can count on me cos' I can count on you



Gift of A Friend

Sometimes you think you'll be ----- by yourself
Cause a ----- is a wish that you make all alone
It's easy to feel like you don't need -----
But it's harder to walk ---- -----

You'll change ----- when you -----

[Chorus:]

The world comes to life and everything's -----
From beginning to end when you have a friend
By your ----- that helps you to find
The beauty you are, when you open your -----
And believe in the gift of a friend, the gift of a friend.

Someone who knows when you're -----,
And you're -----
There through the highs and the lows
Someone to -----, someone who cares
Beside you ----- you go

You'll change inside when you realize

[Chorus:]

The world comes to life and everything's bright
From beginning to end when you have a friend
By your side that helps you to find
The beauty you are, when you open your heart
And believe in the gift of a friend...

And when your hope -----
----- to the ground

You, you feel all alone
When you don't know which way to go
And there's no ----- leading you home
You're not alone

[Chorus:]

The world comes to life and everything's bright
From beginning to end when you have a friend
By your side that helps you to find
The beauty you are, when you open your heart!
And believe in ... when you believe in,
when you believe in the gift of a friend.





Listen the song

Count On Me (Bruno Mars 2011)



If you ever find yourself stuck in the middle of the sea,
I'll sail the world to find you
If you ever find yourself lost in the dark and you can't see,
I'll be the light to guide you
Find out what we're made of
When we are called to help our friends in need.

You can count on me like 1 2 3, I'll be there
And I know when I need it I can count on you like 4 3 2
And you'll be there
Cause that's what friends are supposed to do, oh yeah, woohoo, woohoo, yeah, yeah...

If you're tossin' and you're turnin' and you just can't fall asleep
I'll sing a song beside you
And if you ever forget how much you really mean to me
Everyday I will remind you
Oh, find out what we're made of
When we are called to help our friends in need.

You can count on me like 1 2 3, I'll be there
And I know when I need it I can count on you like 4 3 2
You'll be there
Cause that's what friends are supposed to do, oh yeah, woohoo, woohoo, yeah yeah...

You'll always have my shoulder when you cry
I'll never let go, never say goodbye

You can count on me like 1 2 3, I'll be there
And I know when I need it I can count on you like 4 3 2
You'll be there
Cause that's what friends are supposed to do, oh yeah, woohoo, woohoo
you can count on me cos' I can count on you.



1. What is, according to the song, the definition of a friend / friendship?

Compare these definitions to your own concept of friendship.

Count on me (Bruno Mars)	Gift of a friend (Demi Lovato)
A friend is a person who ➤ ... ➤ ... ➤ ... ➤ ... ➤ ...	A friend is a person who ➤ ... ➤ ... ➤ ... ➤ ... ➤ ...
Friendship is ➤ ... ➤ ...	Friendship is ➤ ... ➤ ...

2, Bruno Mars uses very flowery language to illustrate his concept of friendship. What are the images the singer uses in his text? What do they express?

- ...
- ...
- ...
- ...

**Solutions:**

1. What is, according to the song, the definition of a friend / friendship?
Compare these definitions to your own concept of friendship.

Count on me (Bruno Mars)	Gift of a friend (Demi Lovato)
A friend is a person who ➤ <i>helps you when you are in need</i> ➤ <i>you can count / rely on</i> ➤ <i>offers comfort when you are sad/unhappy</i> ➤ <i>never leaves you in the lurch, never lets you down</i>	A friend is a person who ➤ <i>understands you and cares for you</i> ➤ <i>accepts when you are scared, unsure</i> ➤ <i>is there for you in good/bad times</i> ➤ <i>is loyal, faithful, stands by you</i> ➤ <i>can help you to find yourself, discover or develop your own personality</i>
Friendship is ➤ <i>mutual, works in both ways</i> ➤ <i>a most natural thing, self-evident, doesn't need big words</i>	Friendship is ➤ <i>can make the world bright, makes a difference für your life</i>

2. Bruno Mars uses very flowery language to illustrate his concept of friendship.
What are the images the singer uses in his text? What do they express?

- *lost in the middle of nowhere/dangerous place, friend is not afraid of dangers, covers big distances to find and help you*
- *you are in a difficult/dangerous/hopeless situation, a friend offers advice and helps you to find your way out of it, offers hope (light in the dark)*
- *you are sleepless in bed, turning around (obviously worried or desperate), a friend sings you a good-night-song, offers comfort and peace*
- *a shoulder to lean / cry on - comfort, consolation in a sad situation (distress, desperation, pain)*

**CHANSON /SONG 5:****"NOTHING ELSE MATTERS" METALLICA. 1992**

<http://www.youtube.com/watch?v=Tj75Arhq5ho>



So close no matter how far
Couldn't be much more from the heart
Forever trusting who we are
And nothing else matters

Never opened myself this way
Life is ours, we live it our way
All these words I don't just say
And nothing else matters

Trust I seek and I find in you
Every day for us something new
Open mind for a different view
And nothing else matters

Never cared for what they do
Never cared for what they know
But I know

So close no matter how far
It couldn't be much more from the heart
Forever trusting who we are
And nothing else matters

Never cared for what they do
Never cared for what they know
But I know

I never opened myself this way
Life is ours, we live it our way
All these words I don't just say
And nothing else matters

Trust I seek and I find in you
Every day for us something new
Open mind for a different view
And nothing else matters

Never cared for what they say
Never cared for games they play
Never cared for what they do
Never cared for what they know
And I know

So close no matter how far
Couldn't be much more from the heart
Forever trusting who we are
No, nothing else matters



2) PRE-LISTENING ACTIVITIES

- a. Look at the title & guess the topic of the song.
- b. Listen & talk about the content of the song.

2) LISTENING ACTIVITIES

2) Listen & Fill in the blanks:

Couldn't be much more the heart
Forever who we are
And nothing else matters

Never myself this way
Life is ours, we live it way
All these I don't just say
And nothing else matters

Trust I seek and I find in you
Every day for us new
..... mind for a different view
And else matters

Never for what they do
Never cared for what they know
..... I know

So close, no matter how far
Couldn't be more from the heart
..... trusting who we are
And nothing else matters
Never for what they do
Never cared for they know
But I know

Never opened this way
Life is ours, we it our way
All these I don't just say
And nothing else matters

Trust I seek and I in you
Every for us, something new
Open mind for a view
And else matters

Never cared for what they
Never cared for games they
Never cared for what they
Never cared for what they

And I know

So no matter how far
..... be much more from the heart
Forever trusting we are
No, nothing matters



3) **Match the vocabularies with their antonyms or synonyms.**

Matter
Seek
View
Cared
Far
Trusting
Say

Close
Give importance
Problem, trouble
Distrusting
Opinion
Find out
Tell

4) **Answer the following questions.**

- Listen and try to guess, whom the writer wrote this song to?
- What is the topic of the song?
- What is the writer's goal?
- Watch the video of the song and describe it.
- What is it about?
- a) Social life
- b) Economy
- c) Politics
- What is the most important idea of the song according to the writer?
- The writer told the things that he gave importance, but not others. Except these thoughts what else are important to you? Why?
- What do you think about this song?
- Think that you meet this song's writer. What would you say to him about the song?

5) **Write a paragraph about the following questions:**

Never cared for what they say

Never cared for games they play

Never cared for what they do

Never cared for what they know

What do you think the writer wants to say in these quatrain?

Do you agree with him? Why? Why not?

**CHANSON /SONG 6:****“I’LL BE THERE FOR YOU” THE REMBRANDTS. 1994****“EBONY & IVORY” PAUL McCARTNEY & STEVIE WONDER. 1982****FILM: “THE ELEPHANT MAN” STEPHEN FREARS. 1980**I’ll be there for you <http://www.youtube.com/watch?v=y5HI4OOmXRM>Ebony & Ivory <http://www.youtube.com/watch?v=Pw7Uu32s690>

Tolerance and friendship

Film ‘Elephant man’, by Stephen Frears.

PJ 1: résumé de la pièce d’origine.

Visionnage du film en VO sous- titrée, discussion en anglais sur les thèmes traités dans le film, les caractéristiques des personnages et les réactions des élèves. Liens avec nos thèmes Comenius.

Par groupe : écrire un paragraphe sur résumé de l’histoire, étude de certains personnages, l’intolérance, l’amitié.

Friendship :

Brainstorming 1 :

Brainstorming 2 :

Photos of the mind maps made in the 2 groups.

Homework: what is friendship for you, in 100 words? *4 exemples de travaux d’élèves (avant correction)*

Travail 1

Travail 2

Travail 3

Travail 4

Chanson ‘I’ll be there for you’, de la série ‘Friends’.

-Ecoute sans le texte : mots clefs entendus

-partage de la chanson en 4 parties. Les élèves, par groupe, doivent paraphraser en anglais le texte de la chanson. Prise de note en commun.

Ebony and ivory, by Paul Mac Cartney and Stevie Wonder

Ecouter + regarder sur Utube (+ script à trous) :retrouver les mots manquants

Reformulation et exploitation des structures ‘whenever you go, whatever you do, whoever you meet, whenever you need...

Comparaison entre les deux chansons:

N°1 illustrates a special bond with someone, a unique relationship, whereas n°2 praises universal equality and human rights.



THE ELEPHANT MAN; STUDENTS' WORK:

Summary

We are in london, in the end of the nineteenth century. The story speaks about a diformed man, named "elephant man", who, in the begining, is shown in a circus and at the end, is in an hospital bedroom. The elephant man meets a doctor, who becomes his friend. Thanks to him, his life is better and he is happy! But, finally, he decides to join her mother in the heaven. That's why he kills him self.

Colin

Characters :

- Byte's boy works for byte who hits and keeps the elephant man to earn money.

But the boy feels bad for the elephant man. So, he wants to help him.
He goes to the hospital and he tells the sergean. Then, the sergean goes to heal him.
We can say that Byte's boy saves the elephant man's life.



Quentin et Alice

-Mr Bytes is the owner of John Merrik. He is forty years old, and he makes a living this life with John. He beat him. He is cruel. He has a orphan.

Tristan & Sandra

Intolerance

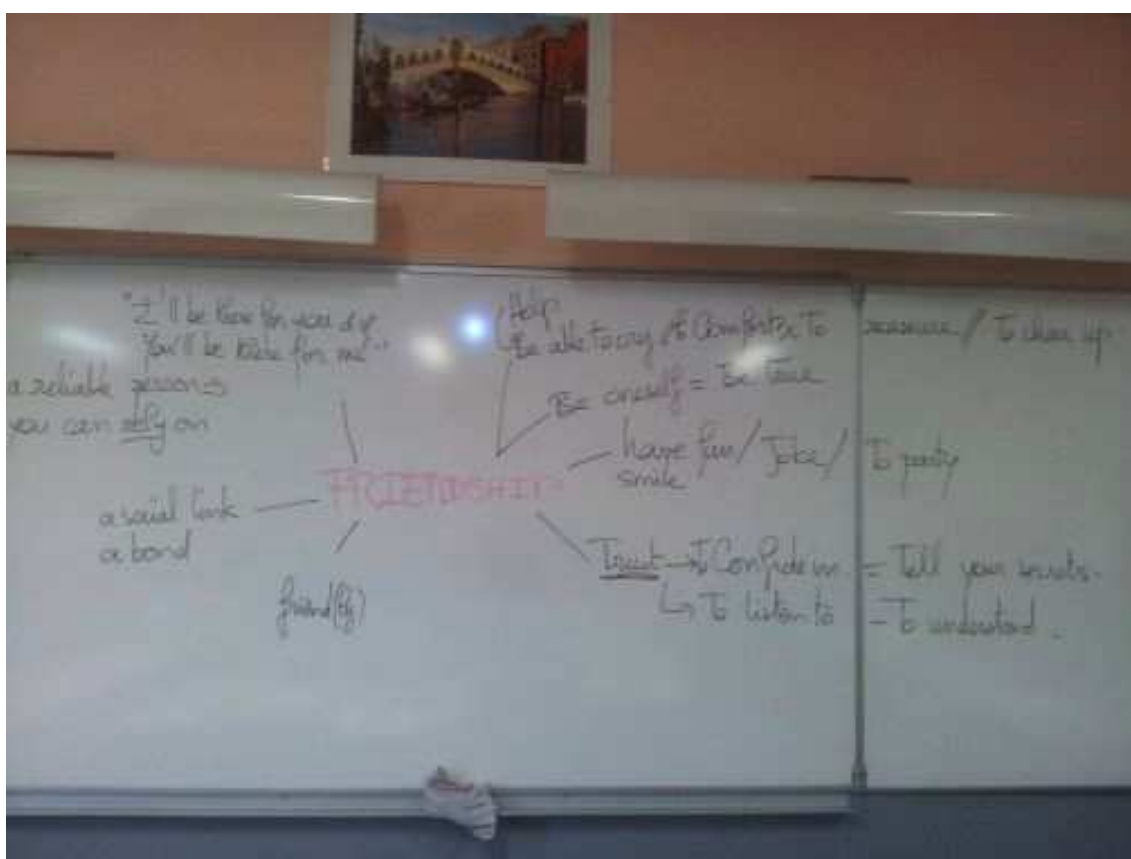
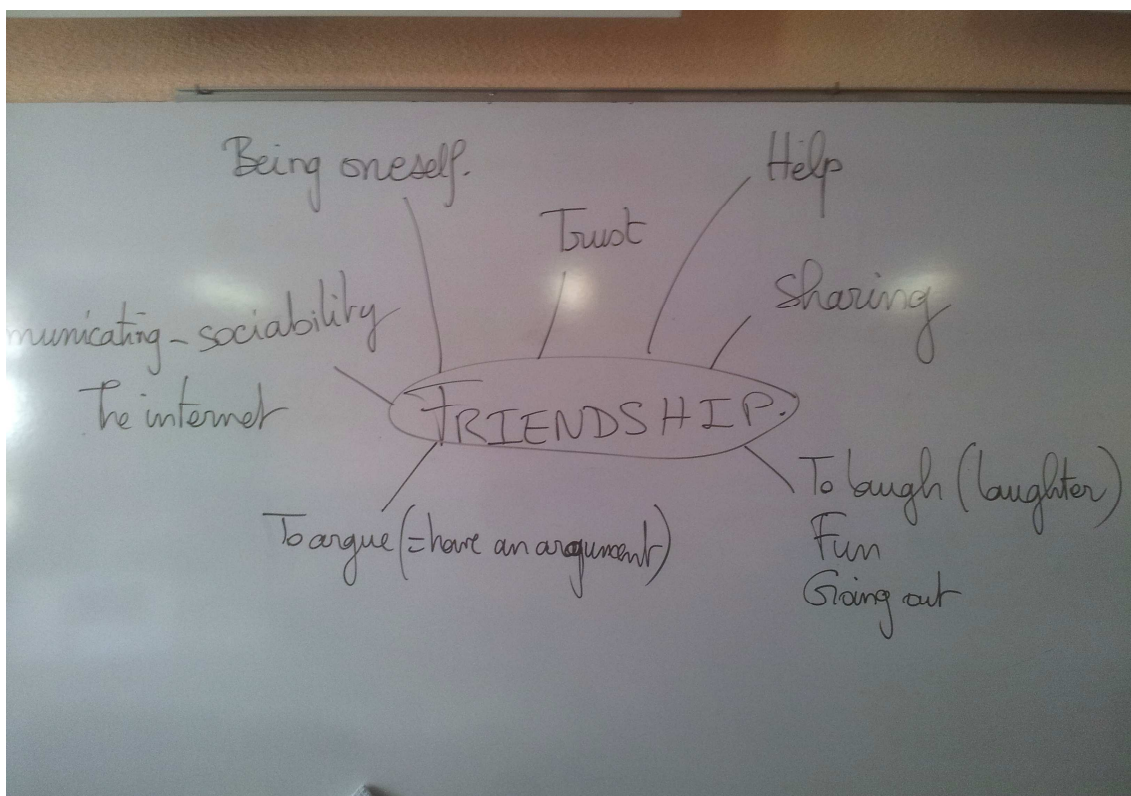
In this movie, we can feel that the intolerance that is present in human beings spirit is felt with. Everybody behaves with the elephant man. As he's not like everybody, people are nasty with him, and he love with him like as if he was an animal (an elephant in a zoo). The sadness that is shown to the spectator wins at showing us that intolerance is really bad, and even if everybody is not the same, we can live together and be open to all these differences, that finally, are more positive than negative because it's thanks to all these different characters that our world is full of interesting things and interesting people.

Benjamin & Amaury

Friendship

Mr. Treves feels pity for elephant man at the begining of the story. When he looks after him, he realized that John Merick isn't daft and that he's just a human being. Mr. Treves want to introduce his wife to John Merick. When Treves finds elephant man after his kidnaping, he takes John in his arms he told he cherish him.

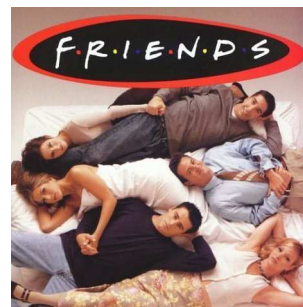
Louis and Thomas





I'LL BE THERE FOR YOU (THEME FROM FRIENDS)

1	So no one told you life was gonna be this way Your job's a joke, you're broke, your love life's DOA
SECOND CHORUS	It's like you're always stuck in second gear, When it hasn't been your day, your week, your month, or even your year, but...
	I'll be there for you...
MAIN CHORUS	When the rain starts to pour I'll be there for you...
	Like I've been there before I'll be there for you...
	'Cause you're there for me too.
	You're still in bed at ten, though work begins at eight, You burned your breakfast, so far things are going great, Your mother warned you there'd be days like these, But she didn't tell you when the world was brought down to your knees and ...
2	I'll be there for you...
MAIN CHORUS	When the rain starts to pour I'll be there for you...
	Like I've been there before I'll be there for you...
	'Cause you're there for me too.
	No one could ever know me. No one could ever see me. Seems you're the only one who knows what it's like to be me Someone to face the day with. Make it through all the mess with. Someone I'll always laugh with. Even at my worst, I'm best with.... you - yeah
3	It's like you're always stuck in second gear, When it hasn't been your day, your week, your month, or even your year, but...
SECOND CHORUS	I'll be there for you...
	When the rain starts to pour I'll be there for you...
MAIN CHORUS	Like I've been there before I'll be there for you...
	'Cause you're there for me too...



A FRIEND? By French students

<http://polochristine.lgm.free.fr/Comenius/spip.php?article61>

http://edu.iccm.es/ies.alcarriabaja/index.php?option=com_content&view=category&id=121:a-friend&Itemid=94&layout=default

**EBONY & IVORY PAUL McCARTNEY & STEVIE WONDER**

Ebony and ivory,
_____ in perfect harmony,
_____ on my piano keyboard,
Oh, lord, why don't we?

We _____ know
that _____ are the _____
wherever you _____,
There is _____ and _____
in everyone.
And we learn to _____,
we learn to _____ each other
_____ we _____ to survive,
_____ alive.





CHANSON /SONG 7: “SONG FOR A FRIEND”, JASON MRAZ. 2006

<http://www.youtube.com/watch?v=MU61yUTpfMw>

Level Of English: B1/B2

Topic: Relationships

Subject of the song: Friendship



Jason Thomas Mraz born June 23, 1977, is an American singer-songwriter. Mraz first came to prominence on the San Diego coffee house scene in 2000. At one of these coffee houses, Mraz met percussionist *Toca Rivera* and released *Live at Java Joe's*.

He released his debut album, *Waiting for My Rocket to Come*, which contained the hit single "The Remedy (I Won't Worry)", in 2002, but it was not until the release of his second album, *Mr. A-Z*, in 2005, that Mraz achieved major commercial success. The album peaked at number five on the *Billboard* 200 and sold over 100,000 copies in the US. In 2008, Mraz released his third studio album, *We Sing. We Dance. We Steal Things*. The album debuted at number three on the *Billboard* 200 and was a commercial success worldwide, peaking in the top ten of many international charts.

Well you're magic he said
But don't let it all go to your head
Cuz I bet if you all had it all figured out
Then you'd never get out of bed
No doubt
Of all the thing's that I've read what he wrote me
Is now sounding like the man I was hoping
To be
I Keep on keeping it real
Cause it keeps getting easier, he'll see
He's the reason that I'm laughing
Even if there's no one else
He said, you've got to love yourself

You say, you shouldn't mumble when you speak
But keep your tongue up in your cheek
And if you stumble onto something better
remember that it's humble that you seek
You got all the skill you need,
Individuality
You got somethin' You call it gumption
You call it anything you want
Because when you play the fool now
You're only fooling everyone else
You're learning to love yourself

Yes you are There's no price to pay
When you give and what you take,
That's why it's easy to thank you

You...

Let's say take a break from the day
And get back to the old garage
Because life's too short anyway
But at least it's better then average
As long as you got me
And I got you
You know we'll got a lot to go around
I'll be your friend
Your other brother
Another love to come and comfort you
And I'll keep reminding
If it's the only thing I ever do
I will always love
I will always love you
Yes you
I will always, always, always, always love
I will always, always love
I will always, always love, love

Climb up over the top.
Survey the state of the soul.
You've got to find out for yourself whether or not
you're truly trying.
Why not give it a shot?
Shake it. Take control and inevitably wind up
Find out for yourself all the strengths you have
inside of you.





TASKS

1. Listen and compare your first idea about the song.

2. Translate the song in Slovak language.

Vocabulary:

Figure out – zistiť **remind - pripomenúť**

Average – priemer **climb – šplhať sa**

Reason – dôvod

3. Answer the questions:

- a. What other name would you give the song?
- b. What does friendship mean for you?
- c. Do you have a best friend?
- d. What do you like about your best friend?



**CHANSON /SONG 8:****"I'LL STAND BY YOU", THE PRETENDERS. 1994**

<http://www.youtube.com/watch?v=maAycO-X3k>

Level Of English: B1/B2

Topic: Friendship, relationships

Subject of the song: Friendship



The Pretenders are an English-American rock band formed in Hereford, England in March 1978. The original band comprised initiator and main songwriter Chrissie Hynde (lead vocals, rhythm guitar), James Honeyman-Scott (lead guitar, backing vocals, keyboards), Pete Farndon (bass guitar, backing vocals), and Martin Chambers (drums, backing vocals, percussion). The band has experienced drug-related deaths of the members, and numerous subsequent personnel changes have taken place over the years, with Hynde and Chambers as the remaining original members.



OH, WHY YOU LOOK SO SAD?
TEARS ARE IN YOUR EYES
COME ON AND COME TO ME NOW
DON'T BE ASHAMED TO CRY
LET ME SEE YOU THROUGH
'CAUSE I'VE SEEN THE DARK SIDE TOO
WHEN THE NIGHT FALLS ON YOU
YOU DON'T KNOW WHAT TO DO
NOTHING YOU CONFESS
COULD MAKE ME LOVE YOU LESS

I'LL STAND BY YOU
I'LL STAND BY YOU
WON'T LET NOBODY HURT YOU
I'LL STAND BY YOU

SO IF YOU'RE MAD, GET MAD
DON'T HOLD IT ALL INSIDE
COME ON AND TALK TO ME NOW
HEY, WHAT YOU GOT TO HIDE?
I GET ANGRY TOO
WELL I'M A LOT LIKE YOU
WHEN YOU'RE STANDING AT THE CROSSROADS
AND DON'T KNOW WHICH PATH TO CHOOSE

LET ME COME ALONG
'CAUSE EVEN IF YOU'RE WRONG

I'LL STAND BY YOU
I'LL STAND BY YOU
WON'T LET NOBODY HURT YOU
I'LL STAND BY YOU
TAKE ME IN, INTO YOUR DARKEST HOUR
AND I'LL NEVER DESERT YOU
I'LL STAND BY YOU

AND WHEN...
WHEN THE NIGHT FALLS ON YOU, BABY
YOU'RE FEELING ALL ALONE
YOU WON'T BE ON YOUR OWN



Worksheet

1. Look at the clip with lyrics and say what the song could be about

2. Listen the song

3. Look at the underlined words and think about them in the context of friendship, relationships... and share your ideas with your classmates.

4. Answer the questions:

a. Do you think it's necessary to have a friend?

b. How we can recognize our friends?

c. Do you trust your friends?

d. What does it mean „A friend in need is a friend indeed“ – (V núdzi spoznáš priateľa.) for you?

e. Describe your best friend.

**CHANSON /SONG 9:****"FRIENDS WILL BE FRIENDS" QUEEN. 1986**

<http://www.youtube.com/watch?v=0AIlz08fZos>



Another red letter day
So the pound has dropped and the children are creating
The other half ran away
Taking all the cash and leaving you with the lumber
Got a pain in the chest
Doctor's on strike what you need is a rest

It's not easy love but you've got friends you can trust
Friends will be friends
When you're in need of love they give you care and attention
Friends will be friends
When you're through with life and all hope is lost
Hold out your hands cos friends will be friends right till the end

Now it's a beautiful day
The postman delivered a letter from your lover
Only a phone call away
You tried to track him down but somebody stole his number
As a matter of fact
You're getting used to life without him in your way

It's so easy love cos you got friends you can trust
Friends will be friends
When you're in need of love they give you care and attention
Friends will be friends
When you're through with life and all hope is lost
Hold out your hands cos friends will be friends right till the end

It's so easy love cos you got friends you can trust
Friends will be friends
When you're in need of love they give you care and attention
Friends will be friends
When you're through with life and all hope is lost
Hold out your hands cos friends will be friends right till the end

Friends will be friends
When you're in need of love they give you care and attention
Friends will be friends
When you're through with life and all hope is lost
Hold out your hands cos right till the end-
Friends will be friends.



1) PRE-LISTENING ACTIVITIES

- a. Look at the title & guess the topic of the song.
- b. Listen & talk about the content of the song.

2) LISTENING ACTIVITIES

2) Listen & Fill in the blanks:

Another red letter day
So the has dropped and the children are creating
The other half ran
..... all the cash and leaving you with the
Got a pain in the
Doctors on strike what you need is s

It's not love, but you've got friends you can
Friends will be friends
When you're in of love they give you care and attention
Friends will be friends
When you're through with life and all hope is lost
Hold out your 'cos friends will be friends – right till the end

Now it's a day
The postman delivered a from your lover
Only a '..... call away
You to track him down but stole his number
As a matter of
You're getting to life without him in your

It's so easy, 'cos you got friends you trust
Friends will friends
When you're in of love they give you and attention
Friends will be friends
When you're with life and all hope is lost
Hold your hand – friends will be friends – right the end

It's easy now, 'cos you got friends can trust
..... will be friends
When you're in need of love give you care and attention
Friends be friends
When you're through with and all hope is lost
Hold your hand – friends will be friends – right till end

Friends will be friends
..... you're in need of love they give you care and attention
Friends will be friends
When you're through with life and all is lost
Hold out your hand 'cos till the end – friends be friends-



3) **Match the vocabularies with their antonyms or synonyms.**

Dropped
Easy
Track
Lost
Matter
Give
Beautiful

Watch
Problem, trouble
Difficult
Ugly
Found
Take
Fell down

4) **Answer the following questions.**

-Listen and try to guess, whom the writer wrote this song to?

-What is the topic of the song?

-What is the writer's goal?

-Watch the video of the song and describe it.

-What is it about?

a) Social life

b) Economy

c) Politics

-What is the most important idea of the song according to the writer?

-The writer told the things that he gave importance, but not others. Except these thoughts what else are important to you? Why?

-What do you think about this song?

-Think that you meet this song's writer. What would you say to him about the song?

5) **Write a paragraph about the following questions:**

What do you think the writer wants to say in these quatrain?

Do you agree with him? Why? Why not?

It's so easy now, 'cos you got friends you can trust

Friends will be friends

When you're in need of love they give you care and attention

Friends will be friends

When you're through with life and all hope is lost



**CHANTER POUR L'AMITÉ ET LA FRATERNITÉ
... DANS NOS LANGUES**

**LET'S SING FOR THE FRIENDSHIP
... IN OUR LANGUAGES**

LANGUE	AUTEUR/COMPOSITEUR	TITRE	THÈME	NIVEAU	CONÇU	PAGE
GREC	GANAS, MIJALIS	“Χρώμα δεν αλλάζουνε τα μάτια” Eyes do not change their colour	Amitié	Natifs	🇬🇷	182
ESPAGNOL	GUERRA, PEDRO	“BABEL”	Origine langues .Cohabitation	B1	🇪🇸	184
GREC	PANOUSIS, JIMMY	«Εγώ κι εσύ μαζί» Me and you together	Friendship	Natifs	🇬🇷	188
ESPAGNOL	RÍOS, MIGUEL	“HIMNO A LA ALEGRÍA”, Hymne à la joie	Fraternité	Natif, A2	🇪🇸	190



ILLUSTRATION DE **PETER ERNST**, ÉLÈVE ALLEMAND



CHANSON /SONG 1:

« Χρώμα δεν αλλάζουνε τα μάτια », (Eyes do not change their colour).

Μιχάλης Γκανάς (Mijalis Ganas).2003

<http://www.youtube.com/watch?v=Sk6kT2zQ7QY>



Μιχάλης
ΓΚΑΝΑΣ

Σχέδιο διδασκαλίας

Γεράσιμος Ανδρεάτος: Χρώμα δεν αλλάζουνε τα μάτια - 1996

Στίχοι: [Μιχάλης Γκανάς](#)

Μουσική: [Δημήτρης Παπαδημητρίου](#)



Στα ίδια μέρη θα ξαναβρεθούμε
τα χέρια θα περάσουμε στους ώμους
παλιά τραγούδια για να θυμηθούμε
ονόματα και βλέμματα και δρόμους.

Χρώμα δεν αλλάζουνε τα μάτια
που θυμάσαι και θυμάμαι
τίποτα δε χάθηκε ακόμα
όσο ζούμε και πονάμε
χρώμα δεν αλλάζουνε τα μάτια
μόνο τρόπο να κοιτάνε.

Κι αν άλλαξαν οι φίλοι μας λιγάκι
αλλάξαμε κι εμείς με τη σειρά μας
χαθήκαμε μια νύχτα στο Παγκράτι
αλλά βλέπομαστε στα όνειρά μας.

Χρώμα δεν αλλάζουνε τα μάτια
που θυμάσαι και θυμάμαι
τίποτα δε χάθηκε ακόμα
όσο ζούμε και πονάμε
χρώμα δεν αλλάζουνε τα μάτια
μόνο τρόπο να κοιτάνε.

TRANSLATION INTO ENGLISH Lyrics

We will find each other again in the same places
We will place our hands on each other's shoulders
We will recall old songs
Names, looks and roads

Eyes do not change their colour
The eyes which I remember and you remember
Nothing is lost yet
As long as we live and feel
Eyes do not change their colour
Only the way they see things

Even if our friends have changed a little
We too have changed in our own way
One night we lost each other in Pangrati
But we see each other in our dreams

Eyes do not change their colour
The eyes which I remember and you remember
Nothing is lost yet
As long as we live and feel
Eyes do not change their colour
Only the way they see things



Δραστηριότητες

1. Ακούστε το τραγούδι στο διαδίκτυο: www.youtube.com/watch?v=Sk6kT2zQ7QY

Listen to the song on You Tube www.youtube.com/watch?v=Sk6kT2zQ7QY

2. Να διαβάσετε προσεκτικά τους στίχους του τραγουδιού. Ποιο είναι το θέμα του;

Read the song carefully. What is it about?

3. Ποιες κοινές εμπειρίες - εκδηλώσεις θα επανενώσουν την παρέα που έχει χαθεί ;

Which common experiences-events will reunite the group of friends that have lost contact?

4. Με ποιες σημασίες χρησιμοποιείται το ρήμα «χάνομαι» στο τραγούδι στους τύπους: «χαθήκαμε» και «δε χάθηκε»;

What is the meaning of the verb 'hanomai' in the song where it is used a) in the form 'hathikame' (we were lost) and b) in the form 'de hathike (it was not lost)?

5. Χάνονται τελικά οι φίλοι, αν δεν βλέπονται, σύμφωνα με το τραγούδι και γιατί; Εσείς τι πιστεύετε;

According to the song, do friends lose each other if they don't see each other and why? What is your opinion?

6. Ποια είναι η αξία της φιλίας κατά τη γνώμη σας;

What, in your opinion, is the value of friendship?

7. Ποια είναι για σας τα χαρακτηριστικά ενός καλού φίλου;

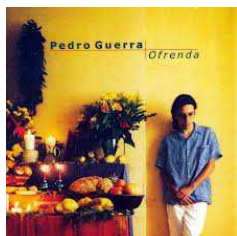
For you, what are the qualities of a good friend?



CHANSON/SONG 2:
« BABEL »
PEDRO GUERRA, 2001.

<http://www.youtube.com/watch?v=IYqCmV1QuYo>

Pedro Manuel Guerra Mansito, connu comme **Pedro Guerra** (Güímar, Tenerife, le 2 juin 1966) est un auteur-compositeur- interprète espagnol



Son premier grand succès fut en 1995, avec son disque « Golosinas » (Gourmandises) dans lequel il inclut « Contaminame », célèbre chanson composée pour Ana Belén.



Contra la torre de Babel tendemos puentes,
lazos que invitan a entender.
Contra la torre de Babel nacemos mundos
hechos de mezcla y de saber.

Contra la torre de Babel cerramos zanjás
en las fronteras del poder.
Contra la torre de Babel nos asombramos
y decidimos conocer.

Nos abrazamos, nos recibimos,
nos encontramos, nos definimos.

Contra la torre de Babel señales de humo,
una botella y un papel.

Contra la torre de Babel abrimos casas
con las ventanas a otra piel.
Contra la torre de Babel una vereda
que lleva siempre hasta otros pies.

Nos escuchamos, nos decidimos,
nos rescatamos, nos escribimos.

Contra la torre de Babel una guarida
y el ojo puesto para ver.

Y ver el árbol y la fruta en un lugar común,
la lluvia que nos moja en un lugar común,
las diferentes lenguas del lugar.
Y ver la casa y la escalera en un lugar común,
el viento que nos mece en un lugar común,
los diferentes cantos del lugar.

Contra la torre de Babel un ancho río
y todo el agua por beber.



MISE EN ROUTE



Le nom Babel évoque en hébreu le verbe *Balal* qui signifie «confondre, brouiller, troubler»

A *C'est pourquoi on l'appela du nom de Babel(Confusion), car c'est là que Jéhovah confondit la langue de toute la terre, et c'est de là que Jéhovah dispersa les humains par toute la terre.*

B *Allons ! Descendons, et confondons là leur langage, afin qu'ils ne se comprennent plus les uns les autres. »*

C *Alors Jéhovah descendit pour voir la ville et la tour que bâtissaient les humains.*

D *Partis de l'est, Les humains trouvèrent une vallée dans la région de Shinéar, et ils s'y installèrent.*

E *Toute la terre avait une même langue et les mêmes mots.*

F *Et Jéhovah les dispersa depuis cet endroit, par toute la terre, si bien qu'ils cessèrent de bâtir la ville.*

G *Puis ils dirent : « Allons ! bâtissons-nous une ville et une tour dont le sommet atteindra les cieux, et faisons-nous un nom fameux, de peur que nous ne soyons dispersés par toute la terre. »*

H *Puis Jéhovah déclara : « Voici un peuple unique et une langue unique, et c'est là sa première réalisation ! Dès lors, rien ne l'empêchera de réaliser tous ses projets (les plus fous)!*

I *Ils se dirent l'un à l'autre: « Allons! Fabriquons des briques, et flambons-les à la flamme !* » (La brique leur servit de pierre, et le bitume, de mortier).*

GENÈSE 11:1-9

1. REMETS EN ORDRE L'HISTOIRE RACONTÉE DANS LE LIVRE DE LA BIBLE « GENÈSE 11 :1-9 »

1	2	3	4	5	6	7	8	9
E								

2. COMPRÉHENSION DU TEXTE

Combien de langues parlaient les hommes au début ?

Quelle a été leur idée ?

Alors, qu'est-ce qui s'est passé ?

Pourquoi ils n'ont pas pu finir la Tour ?

Quelle est la morale de l'histoire ?

TÂCHES DE DÉVELOPPEMENT

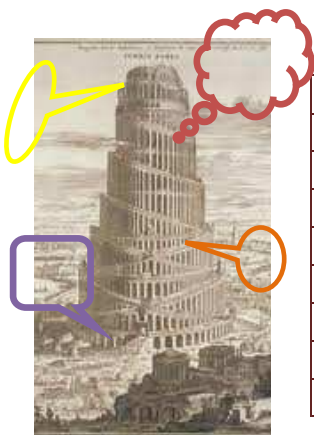
3. TRADUIS LA CHANSON À L'ANGLAIS ET AU FRANÇAIS

4. QU'EST-CE QUE L'AUTEUR PROPOSE POUR FINIR AVEC LES DIFFICULTÉS DE COMPRÉHENSION ENTRE LES HOMMES ?



5. **À LA FIN TOUT LE MONDE SERA DANS UN « LIEU COMMUN ». IL EST COMMENT CE LIEU COMMUN DÉCRIT PAR L'AUTEUR ? QUEL EST-CE LIEU COMMUN SELON TOI ?**

6. **COMMENT EST-CE QU'ON DIT CES MOTS DANS LES DIFFÉRENTES LANGUES DU COMENIUS ?**



	COMMUNICATION	DIVERSITÉ	COHABITATION
ALLEMAND			
ANGLAIS			
GREC			
POLONAIS			
PORTUGAIS			
ROUMAIN			
SLOVAQUE			
TURC			
ESPAGNOL			

7. **Enquête : CHERCHE EN ESPAGNOL DES MOTS ORIGINAIRES DE CES LANGUES**

DES EMPRUNTS...
ALLEMANDS
ANGLAIS
GRECS
POLONAIS
PORTUGAIS
ROUMAINS
SLOVAQUES
TURCS
FRANÇAIS

Dans quels domaines il y a plus d'emprunts ? selon les langues ? et à quelles époques ?

8. **ORIGINE DES LANGUES.**

PARMI LES LANGUES DU COMENIUS, LESQUELLES PROVIENNENT DE L'INDO-EUROPÉEN ?

SI IL Y A D'AUTRES ORIGINES, DESQUELLES IL S'AGIT ?

L'IDOEUROPÉEN SE DIVISE EN PLUSIEURS FAMILLES. LEQUELLES ?

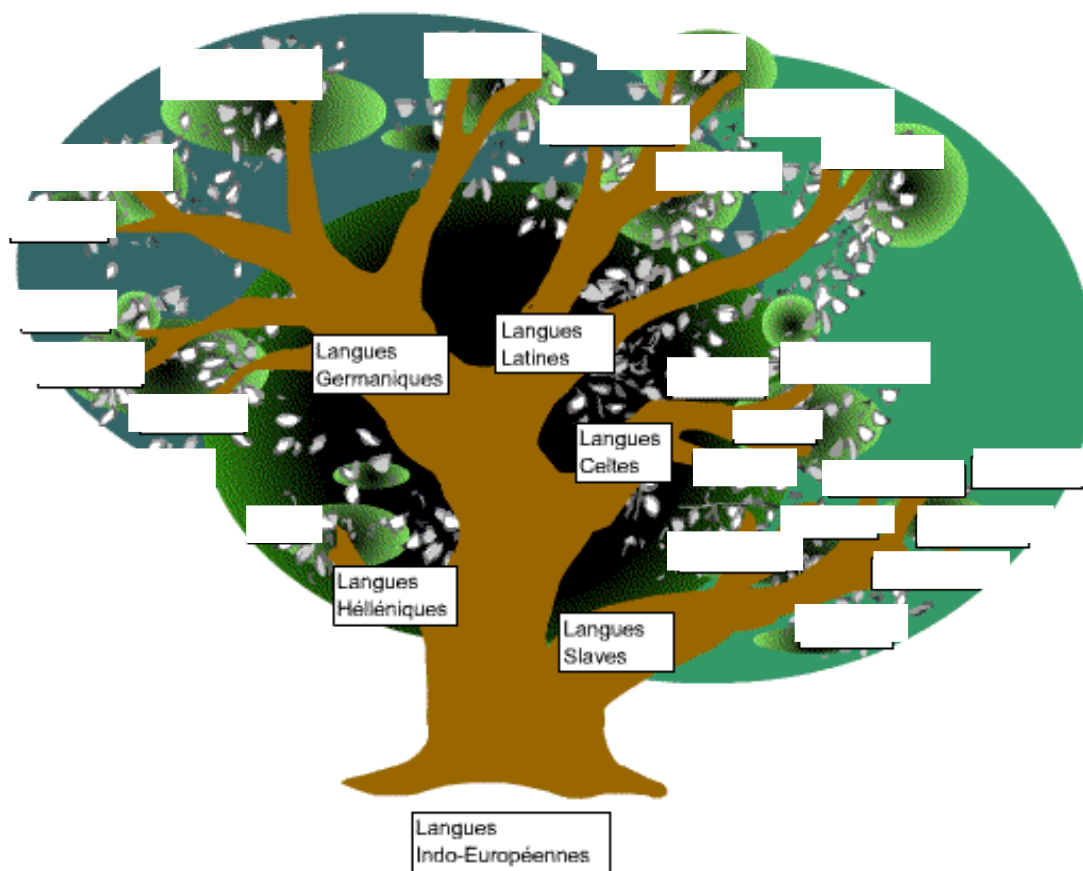
L'ESPAGNOL APPARTIENT À QUEL GROUPE ? NOMME D'AUTRES LANGUES DANS CE MÊME GROUPE

QUELLE EST LA DATATION DE L'INDO-EUROPÉEN ?

COMMENT S'EXPLIQUE-T-ELLE LA DISPERSION DES LANGUES ?



9. COMPLÈTE CET ARBRE



POUR SAVOIR PLUS SUR LES LANGUES COMENIUS ET LEURS ORIGINES VISITEZ LES TRAVAUX DES ÉLÈVES :

http://edu.jccm.es/ies.alcarriabaja/index.php?option=com_content&view=category&id=119:origin-of-my-language&Itemid=94&layout=default

TÂCHE FINALE

LA DIVERSITÉ LINGUISTIQUE : UN PROBLÈME OU UNE RICHESSE ? STRATÉGIES FACE À L'INCOMPRÉHENSION





CHANSON/SONG 3:

« Εγώ κι εσύ μαζί », Greek version. JIMMY PANOUSIS
« ME AND YOU TOGETHER » Randy Newman. (TOY STORY 3) 2010.
<https://www.youtube.com/watch?v=UGnVazjAwIY>

The song 'Εγώ και Εσύ μαζί' (You and I Together) was the theme song for the Greek version of the animated film 'Toy Story' that was shown in cinemas in 1995. Due to its huge success, two sequels were filmed; one in 1999 and the other in 2010. The music score was written by Randy Newman and the Greek lyrics by Jimmy Panousis. This song was chosen and is taught in accordance with the parameters of the sub-project 'Friendship' of the European Comenius programme.

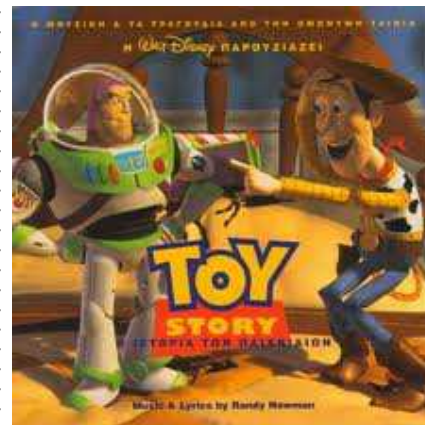
Aims: For students to learn the value and become aware of the meaning of friendship in human life in a pleasant manner and, at the same time, to take note of the personal significance that may be found in the lyrics of the song.

The teaching approach is accomplished through cooperative instruction, the use of dialogue and through encouraging initiative in the B1 class of the 6th High School of Mytilene.

The method of teaching is based on the **interpretive, analytical and synthetical study of literature** through the following:

- o Distribution of photocopies of the song's lyrics to the students.
- o Presentation of the lyrics.
- o Comprehensive questions.
- o Analysis.
- o Synthesis.

Expected results:



Εγώ κι εσύ μαζί

Εγώ κι εσύ μαζί.
Εγώ κι εσύ μαζί.
Όταν η τύχη σου θα `ναι φευγάτη,
και συ μακριά απ' το ζεστό σου κρεβάτι,
Τότε θυμήσου τη χρυσή συμβουλή.
Εγώ κι εσύ μαζί,
Εγώ κι εσύ μαζί.

Εγώ κι εσύ μαζί.
Εγώ κι εσύ μαζί.
Τα βάσανά σου είναι και δικά μου,
και για τους δυο μας χτυπάει η καρδιά μου,
Δυο φιλαράκια με μια ψυχή,
Εγώ κι εσύ μαζί,
Εγώ κι εσύ μαζί.

Μπορείς αν θες
να βρεις πιο έξυπνους φίλους,
Να `ναι μεγάλοι και πιο δυνατοί.
Μπορείς!!!
Αλλά να ξέρεις τη δικιά μου αγάπη,
δε θα στη δώσει φιλαράκο κανείς...

Κι όσο περνάνε και φεύγουν τα χρόνια,
και η φιλία μας θα μένει αιώνια,
Είναι γραπτό μας μοίρα κοινή...
Εγώ κι εσύ μαζί!
Εγώ κι εσύ μαζί!

ME AND YOU TOGETHER

Me and you together. (twice)
When your luck has run out
and you are far away from your warm bed,
then remember this golden piece of advice.
Me and you together,
me and you together.

Me and you together.
me and you together.
Your troubles are my troubles too
My heart beats for the both of us
Two pals with a single soul,
Me and you together,
me and you together.

You can, if you want,
find cleverer friends,
They may be bigger and stronger too
You can!
But you should know that a love such as mine
will not be given to you by anyone else, buddy

And as the years come and go by,
and our friendship remains eternal
A common destiny is written for us...
Me and you together!
Me and you together!



A STAGE OF TEACHING

Presentation of the song's lyrics, lexical normalization and determination of the basic theme.

B STAGE OF TEACHING

Analysis of the lyrics per thematic unit (Verse) with directed questions:

1. **What is the statement that the song begins with?** (You and I Together)
2. **What does the first person declare to his friend and to which circumstances in the first verse is he referring to?** (When luck has deserted you, when everything is going wrong, when you find yourself far from the warmth and security of your home, I will be with you and support you.)
3. **Which promise does he give in the second verse and what does he declare about his feelings?** (We will be together to face your problems, your suffering, which I feel as my own. I feel as you feel, as if we share one soul!)
4. **What does he consider may possibly happen in the future?** (That each one will want to find new friends - perhaps due to boredom and disinterest - smarter, stronger and more powerful friends.)
5. **What is the meaning of the phrase 'you can' (μπορείς) in the first and fourth lines of the third verse?** (In the first line the possibility is mentioned of something happening in the future, however, in the fourth line it means that 'I allow you to search freely for new friends and I release you from the exclusivity of my friendship'. It could also mean that 'I have trust in you and your ability to find other friends because you are valuable and loveable person'.)
6. **What assurance are we given at the end of the third verse?** (That he will offer unlimited love and support)
7. **What do they dream for in the far future?** (Maintaining and preserving their friendship and accepting of the common destiny of always being friends.)
8. **Which pronouns highlight the meaning of the song and what type are they?** (I, you -personal pronouns)
9. **What does the continuous repetition of the two pronouns serve to do?** (It emphasises the bond between the friends and the unbroken, non-negotiable friendship between them.)

C STAGE OF TEACHING

Synthesis:

- o **Which messages does the lyricist convey through this particular song?** (It is an invaluable gift to have good and loyal friends.)
- o **How does one feel to have such a good friend?** (Joyful, grateful, fulfilled, special and strong.)
- o **What qualities do we look for in a friend?** (Understanding, trustworthiness, honesty, love, confidentiality, selflessness, solidarity and support.)

CONCLUSIONS

- o **We select the friends who will accompany us through life with care.**
- o **We respect, value, support and love them.**
- o **We act responsibly towards them, as we would expect them to act towards us.**



CHANSON /SONG :

"HIMNO A LA ALEGRÍA", (SONG OF JOY), MIGUEL RÍOS

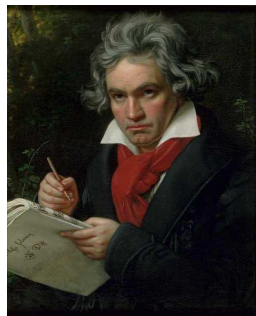
<https://www.youtube.com/watch?v=aOl-69SD1hA>

<https://www.youtube.com/watch?v=RegMmwpVZgc> (English version)

Base sur l'ODE À LA JOIE, HYMNE DE L'UNION EUROPÉENNE

PAROLES : Amado Regueiro Rodríguez

CHANTEUR: MIGUEL RÍOS



L'Ode à la joie — appelée également **Hymne à la joie** — est un poème de Friedrich von Schiller écrit en 1785. Il est surtout connu comme final du quatrième et dernier mouvement de la 9^e Symphonie de Beethoven, devenu l'hymne officiel de l'Union européenne.

Le poème célèbre l'idéal de l'unité et de la fraternité humaine

**HIMNO A LA ALEGRÍA**

Escucha hermano
la canción de la alegría
el canto alegre del que espera
un nuevo día
**ven canta sueña cantando
vive soñando el nuevo sol
en que los hombres
Volverán a ser hermanos. (2)**

Si en tu camino solo existe la tristeza
y el llanto amargo
de la soledad completa
**ven canta sueña cantando
vive soñando el nuevo sol
en que los hombres
volverán a ser hermanos. (2)**

Si en tu camino solo existe la tristeza
y el llanto amargo
de la soledad completa
**ven canta sueña cantando
vive soñando el nuevo sol
en que los hombres
volverán a ser hermanos. (2)**

SONG OF JOY

Come sing a song of joy for peace shall come, my brother
Sing, sing a song of joy for men shall love each other.

That day will dawn just as sure as hearts that are pure,
Are hearts set free. No man must stand alone
With outstretched hand before him.

Reach out and take them in yours with love
That endures forevermore. Then sing a song of joy
For love and understanding.

Come sing a song of joy of freedom, tell the story.
Sing, sing a song of joy for mankind in his glory.
One mighty voice that will bring a sound
That will ring forevermore.
Then sing a song of joy for love and understanding.

Come sing a song of joy of freedom, tell the story.
Sing, sing a song of joy for mankind in his glory.
One mighty voice that will bring a sound
That will ring forevermore.





<u>PAYS COMENIUS</u>		<u>QUELQUES MOTS</u>		
1	ESPAGNE/SPAIN 	PAZ	AMISTAD	SOLIDARIDAD
2	 			
3	 			
4	 			
5	 			
6	 			
7	 			
8	 			
9	 			
10	 			



1. VOILÀ LA CARTE DES CERTAINS SYMBOLES. QU'EST-CE QUE TU CONNAIS DE CES PAYS ?



	QU'EST-CE QUE TU CONNAIS DE CES PAYS ? DES GENS ? DE LEUR CARACTÈRE ?
GERMANY	
GREEK	
POLAND	
PORTUGAL	
ROUMAIN	
SLOVAKIA	
TURKEY	
SPAIN	

2. RÉFLEXION SUR LES STÉRÉOTYPES : TU AS VISITÉ CES PAYS ? TU CONNAIS DE GENS ORIGINAIRES DE CE PAYS ? SI OUI, LEUR PERSONNALITÉ CORRESPOND À LE STÉRÉOTYPE ? SI NON, D'OÙ CROIS-TU QUE NOUS RECEVONS CES IDÉES DES AUTRES ?





CHANTER POUR L'ENVIRONNEMENT

CHANSON FRANCOPHONES

CHANSONS = CHANTEUR-TITRE	THÈMES	NVEAU	CONQUE	PAGE
COWBOYS FRINGANTS	"PLUS RIEN"	Contamination	B1	 194
ENFANTASTIQUES (LES)	"C'EST DE L'EAU"	Environnement	A1	 198
K-REEN	"SAUVONS LE MONDE"	Défense de la planète	B2	 201
MITRECEY, ILONA	"UN MONDE PARFAIT"	Nature/environnement/animauXx	A1	 205
PARADIS, VANESSA & M	"LA SEINE"	Paris.Respect du patrimoine	A2,B1	 211
RIDAN	"OBJECTIF TERRE"	La pollution	A2,B1	 217
TRYO	"L'HYMNE DE NOS CAMPAGNES"	Défense de la nature	A2,B1	 221



ILLUSTRATION D'ADELINA, ÉLÈVE ROUMAINE



CHANSON /SONG 1 :

« PLUS RIEN », LES COWBOYS FRINGANTS. 2004

<http://www.youtube.com/watch?v=h2wgtu6ipUU>



Les Cowboys fringants est un groupe québécois de musique folk à saveur de rock et de country. Leur engagement pour, notamment, l'indépendance du Québec et l'environnement provoque un grand engouement au Québec : le groupe a vendu plus de 800 000 albums dans la francophonie.

En 2006, ils ont lancé la fondation Cowboys fringants qui lutte pour protéger des portions du territoire québécois. Tous les membres du groupe participent à l'écriture des chansons, mais la majorité est écrite par Jean-François Pauzé.

Il ne reste que quelques minutes à ma vie
Tout au plus quelques heures, je sens que je faiblis
Mon frère est mort hier au milieu du désert
Je suis maint'nant le dernier humain de la Terre

On m'a décrit jadis, quand j'étais un enfant
Ce qu'avait l'air le monde il y a très très longtemps
Quand vivaient les parents de mon arrière grand-père
Et qu'il tombait encore de la neige en hiver

En ces temps on vivait au rythme des saisons
Et la fin des étés apportait la moisson
Une eau pure et limpide coulait dans les ruisseaux
Où venaient s'abreuver chevreuils et orignaux

Mais moi je n'ai vu qu'une planète désolante
Paysages lunaires et chaleur suffocante
Et tous mes amis mourir par la soif ou la faim
Comme tombent les mouches...
Jusqu'à c'qu'il n'y ait plus rien...
Plus rien...
Plus rien...

Il ne reste que quelques minutes à ma vie
Tout au plus quelques heures, je sens que je faiblis
Mon frère est mort hier au milieu du désert
Je suis maint'nant le dernier humain de la Terre

Tout ça a commencé il y a plusieurs années
Alors que mes ancêtres étaient obnubilés
Par des bouts de papier que l'on appelait argent
Qui rendaient certains hommes vraiment riches et puissants

Et ces nouveaux dieux ne reculant devant rien
Étaient prêts à tout pour arriver à leur fins
Pour s'enrichir encore ils ont rasé la Terre
Pollué l'air ambiant et tari les rivières

Mais au bout de cent ans des gens se sont levés
Et les ont averti qu'il fallait tout stopper
Mais ils n'ont pas compris cette sage prophétie
Ces hommes là ne parlaient qu'en termes de profits

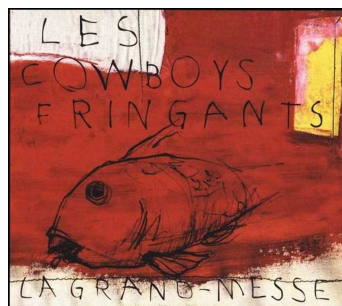
C'est des années plus tard qu'ils ont vu le non-sens
Dans la panique ont déclaré l'état d'urgence
Quand tous les océans ont englouti les îles
Et que les inondations ont frappé les grandes villes

Et par la suite pendant toute une décennie
Ce fut les ouragans et puis les incendies
Les tremblements de terre et la grande séch'resse
Partout sur les visages on lisait la détresse

Les gens ont dû se battre contre les pandémies
Décimés par millions par d'atroces maladies
Puis les autres sont morts par la soif ou la faim
Comme tombent les mouches...
Jusqu'à c'qu'il n'y ait plus rien...
Plus rien...
Plus rien...

Mon frère est mort hier au milieu du désert
Je suis maintenant le dernier humain de la terre
Au fond l'intelligence qu'on nous avait donnée
N'aura été qu'un beau cadeau empoisonné

Car il ne reste que quelques minutes à la vie
Tout au plus quelques heures, je sens que je faiblis
Je ne peux plus marcher, j'ai peine à respirer
Adieu l'humanité... Adieu l'humanité...



**ACTIVITÉS**

1. Qui est le chanteur et qu'est-ce qui est arrivé à son frère?

.....

.....

2. Où se trouve le chanteur ?

.....

.....

3. Quelles sont les différences entre le monde de ses arrière grands-parents et le monde qu'il a connu ?

.....

.....



4. Quelle était la cause du problème ?

.....

.....





5. Quelles étaient les conséquences pour notre planète ?

.....

.....



6. Pourquoi est-ce que le chanteur appelle ces gens 'ces nouveaux dieux' ?

.....

.....

.....



7. Cite quelques exemples que tu connais du même phénomène – c'est-à-dire la destruction de notre environnement par les gens qui veulent devenir riche.

.....

.....

8. A ton avis, c'est possible d'arrêter ces gens et comment ?

.....

.....

.....

.....



9. Qui est responsable pour sauver la planète ? Tout le monde, les gouvernements... ?

.....

.....

.....

.....

10. A ton avis, pourquoi est-ce qu'on s'intéresse pour les problèmes de l'environnement quand il est déjà très tard ?

.....

.....

.....

.....

11. Ecris cinq choses qu'on peut faire pour sauver la planète.

.....

.....

.....

.....

.....





CHANSON /SONG 2:

"C'EST DE L'EAU", LES ENFANTASTIQUES. 2008

<https://www.youtube.com/watch?v=jBFzQQQC4CI>

OBJECTIFS: NOTRE ENVIRONNEMENT NATUREL. PROTECTION
PUBLIC: ENFANTS NIVEAU: A1 DURÉE: 1 HEURE

La chorale "Les Enfantastiques" filmée en train d'enregistrer la chanson "C'EST DE L'EAU" sous la direction de Monsieur Nô dans le studio du SAX à Achères

Des enfants pleins d'enthousiasme et de fraîcheur; un clip à la fois émouvant et drôle réalisé par Michel Carrier. Chanson extraite du nouvel album "VIVE L'EAU VIVE" des "Enfantastiques" www.lesenfantastiques.fr Ce CD est vendu pour soutenir les programmes de l'association EAU VIVE www.eau-vive.org



Vue de la Lune ou de Jupiter
De tout là-haut, y'a pas de mystère
La planète bleue, oh que c'est beau
C'est de l'eau
Dans les rivières et dans les étangs
Petites mares et grands océans
Tous les lacs, les torrents, les ruisseaux
C'est de l'eau, c'est de l'eau
Quelque soit la couleur des nuages
Jour de pluie, de neige ou d'orage
Tous les caprices de la météo
C'est de l'eau
La rosée sur les herbes et les fleurs
La nature et ses mille couleurs
Le grand chêne et le petit roseau
C'est de l'eau, c'est de l'eau
Refrain :
C'est de l'eau, c'est de l'eau
Et nous sommes matelots
Sur les flots
Tous à bord du même bateau Hisséo
C'est de l'eau, c'est de l'eau
Grain de raisin et puis grain de blé
Le pain, le vin, les fruits et le lait
L'écureuil, le cheval et l'oiseau
C'est de l'eau
Le sang pur qui coule dans nos veines
La sueur quand on court à perdre haleine
Tout notre corps, la chair et les os
C'est de l'eau, c'est de l'eau
C'est de l'eau
Refrain
Pont : Un baiser qu'échangent deux amoureux
Une larme de joie ou d'adieu
Qui coule tout doucement sur la peau
C'est de l'eau
L'encre d'une symphonie de Mozart
Même un poème de Paul Éluard
Le plus beau tableau de Picasso
C'est de l'eau
Refrain (2 fois)
Un bébé qui attend patiemment
Le premier sourire de sa maman
Ce qui le protège bien au chaud
C'est de l'eau, c'est de l'eau



Paroles et musique : Jean Nô
Chanson écrite en atelier d'écriture

**MISE EN ROUTE****6. CLASSIFIE CES MOTS :**

ANIMAUX	NATURE	HOMME	MÉTÉO

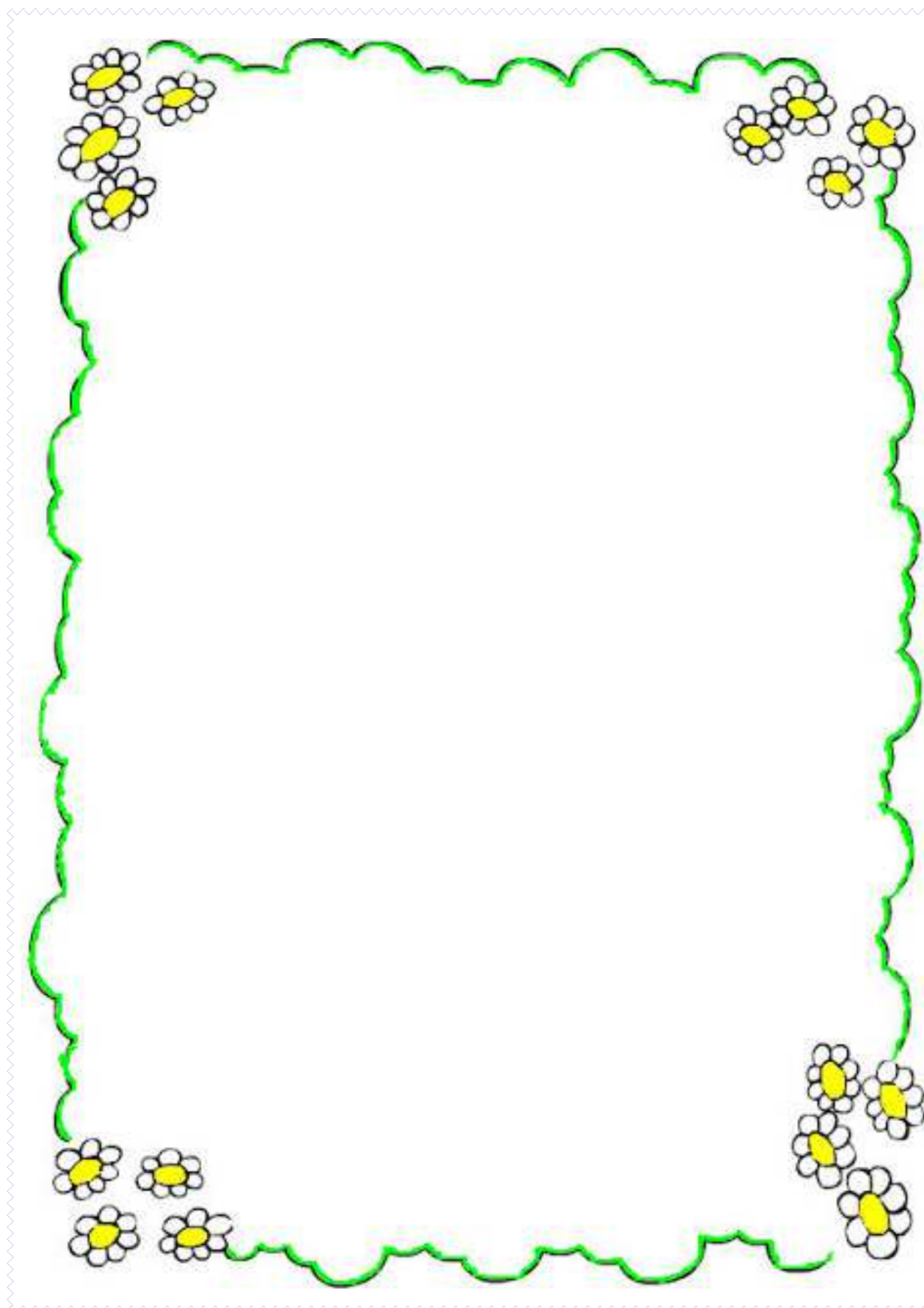


NEIGE	TORRENTS	OISEAU	CHIEN	JAMBE
CORPS	FRUITS	OS	RIVIÈRES	PLUIE
CHAIR	LAIT	BLÉ	FLEURS	L'EAU
ÉTANGS	SUEUR	ORAGE	PLANÈTE BLEUE	VEINES
				ÉCUREUIL
				NUAGES

TÂCHES DE DÉVELOPPEMENT**7. ÉCOUTE DE LA CHANSON** : complète les trous avec du vocabulaire de l'exercice précédent

Vue de la Lune ou de Jupiter
 De tout là-haut, y'a pas de mystère
 La _____ (1), oh que c'est beau
 C'est de l'eau
 Dans les _____ (2) et dans les étangs
 Petites mares et grands océans
 Tous les _____ (3), les torrents, les ruisseaux
 C'est de l'eau, c'est de l'eau
 Quelque soit la couleur des _____ (4)
 Jour de _____ (5), de neige ou d'orage
 Tous les caprices de la météo
 C'est de l'eau
 La rosée sur les herbes et les _____ (6)
 La nature et ses mille couleurs
 Le grand chêne et le petit roseau
 C'est de l'eau, c'est de l'eau
 Refrain :
 C'est de l'eau, c'est de l'eau
 Et nous sommes matelots
 Sur les flots
 Tous à bord du même bateau Hisséo
 C'est de l'eau, c'est de l'eau
 Grain de raisin et puis grain de blé
 Le pain, le vin, les _____ (7) et le lait
 L'écureuil, le cheval et l' _____ (8)
 C'est de l'eau
 Le sang pur qui coule dans nos _____ (9)
 La sueur quand on court à perdre haleine
 Tout notre _____ (10), la chair et les os
 C'est de l'eau, c'est de l'eau
 C'est de l'eau

**3. FAIS UN DESSIN AVEC UN JOLI PAYSAGE, ET MARQUE LE NOM DES ÉLÉMENTS EN FRANÇAIS**





CHANSON /SONG 3:

« SAUVE LE MONDE », K-REEN. 2009

<https://www.youtube.com/watch?v=sVxdN-FbB74>



K-REEN, est une chanteuse française de RnB
née en Guyane

Elle démarre sa carrière en tant que
rappeuse et chanteuse dans le groupe
Roostneg en 1993. Puis se lance dans une
carrière solo, elle est considérée comme la
pionnière du R&B français avec les titres de
la compile Sensitive qui marque le début du
R&B en France.

Sauve le monde

Des milliards d'années d'évolution, et voir que la Terre pleure
Elle est détruite en un siècle un seul a suffit, la planète se meurt
Elle crie pour que l'on change nos façons, nos façons de vivre car nous ne sommes pas à la hauteur
Si cette Terre vous l'aimez, il faut
Peut-être penser à changer de vie
Oh voyez la forêt la banquise rétrécir
Yeah Yeah Yeah Yeah
Atomiques et déchets et animaux martyrs
Yeah Yeah Yeah Yeah
Il faut réagir car il se tarde, oui réagir
Il faut prévoir le pire
Moins de pollution moins de pollution moi je dis moins de pollution

(sauve le monde) Suis le chemin Le droit chemin
Qui sauvera notre planète
(ensemble) Sauvons le monde Sauvons le monde là
Il ne faut pas qu'on s'entête
On va se perdre à la longue c'est immonde si on ne change pas
Et le temps s'affole déjà
(sauve la) Il est tard, mais il est temps oh baby
D'un deal avec la nète-pla
(faut qu'on sauve le monde)

Expliquez moi pourquoi devrions-nous
Continuer à salir notre environnement
C'est autant briser notre avenir
Faut comprendre qu'on tourne à l'anarchie
Ça devient fou on vit dans la peur
Et rares sont ceux qui agissent
Rares sont ceux que j'entends se dire
Je vis dans l'erreur
La chimie, Co2, réchauffement climatique
Yeah Yeah Yeah Yeah
OGM, nucléaire, que font les politiques
Yeah Yeah Yeah Yeah
Faisons tous un geste écologique, plus de justice
Il faut tous qu'on agisse
Moins de pollution moins de pollution moi je dis moins de pollution
(sauve le monde) Suis le chemin le droit chemin
Qui sauvera notre planète
(ensemble) Sauvons le monde sauvons le monde là
Il ne faut pas qu'on s'entête
On va se perdre à la longue c'est immonde si on ne change pas
Et le temps s'affole déjà
(sauve le monde) il est tard, mais il est temps oh baby
D'un deal avec la nète-pla
(faut qu'on sauve le monde)



ACTIVITÉS

Vocabulaire

1. Traduis en grec.

La hauteur.....

La banquise.....

Rétrécir.....

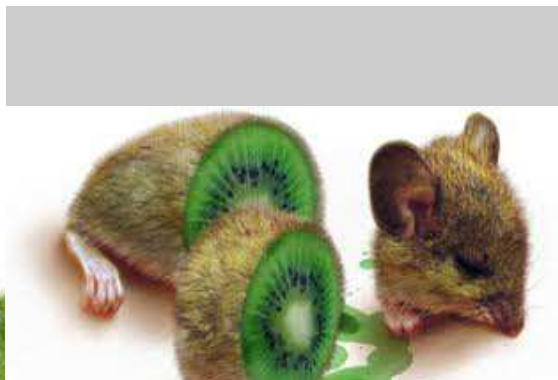
Se tarder.....

S'entêter.....

Immonde.....

S'affoler.....

2. OGM est un acronyme, c'est-à-dire les initiales de quelques mots qu'on utilise presque comme un mot. Quelle est la signification de l'acronyme OGM ?



3. Tu le savais que presque tout le monde en Europe mange des OGM ? La plupart des pommes de terre, par exemple, qu'on vend dans les grands supermarchés sont OGM. Cela te concerne ? Pourquoi ?



4. Comme on ne sait pas encore les conséquences de la consommation des OGM, pourquoi on nous les vend ?

5. Comment est-ce qu'on peut éviter la consommation et la culture des OGM ?

Grammaire

6. La chanson nous encourage de changer notre manière de vie pour sauver le monde. On utilise l'impératif et des verbes dans la première personne au pluriel. Fais une liste de ces formes.

IMPERATIF	1ERE PERSONNE AU PLURIEL

7. Quels sont les problèmes en ce qui concerne l'environnement selon la chanson ?

8. Tu peux trouver d'autres problèmes de ce genre ?

A ton avis, quel est le plus sérieux?

9. Les solutions qu'on propose dans la chanson ne sont pas très précises. Tu peux suggérer des solutions un peu moins vagues ? Ecris tes idées ici.



10. Regarde le vidéo clip de la chanson sur You Tube

<http://www.youtube.com/watch?v=sVxdN-FbB74>

Quelles images t'impressionnent ? Explique pourquoi.

11. La question la plus difficile et peut-être la plus importante.....

Tu crois que, si tu fais quelque chose pour sauver le monde, il y aura des résultats ? Si non, comment est-ce qu'on peut trouver des solutions tous ensemble ?

AVANT



APRES



SAUVONS LE MONDE!

**CHANSON /SONG 4:**

“UN MONDE PARFAIT”, ILONA MITRECEY (UN MONDE PARFAIT). 2005

<http://www.youtube.com/watch?v=y8p0BxMykgg>

NIVEAU: A1

PUBLIC: JEUNE PRÉ-ADOLESCENT

DURÉE: 2/3 H

THÈMES: la nature, les animaux, le respect envers l'environnement

OBJECTIFS: COMMUNICATIFS: décrire d'une façon très simple notre ce qui nous entoure

INTER-CULTURELS: Développer des attitudes de respect envers l'environnement et de tolérance envers la diversité. Connaître quelques animaux en péril d'extinction dans les pays de l'équipe Comenius.



Ilona Mitresey est une chanteuse française née en 1993 à Fontenay-aux-Roses (Hauts-de-Seine). Ses chansons sont destinées à un public des pré-adolescents, voire des très jeunes.

Un Monde Parfait, son premier album (2005), a connu un grand succès.

Après de nombreux succès en singles et 2 albums (Un Monde Parfait et Laissez-nous respirer), les productions d'Ilona sont inexistantes depuis l'été 2007.

D'autres singles à succès : « C'est les vacances », « Allö, Allö », « Chiquitas »...



Ce matin j'imagine un dessin sans nuage
Avec quelques couleurs comme vient mon pinceau
Du bleu, du rouge je me sens sage comme une image
Avec quelques maisons et quelques animaux

Ce matin j'imagine un pays sans nuage,
Où tous les perroquets ne vivent plus en cage
Des jaunes, des verts, des blancs, je fais ce qui me plaît
Car c'est comme ça que j'imagine un monde parfait...

[Refrain]:

Un oiseau, un enfant, une chèvre
Le bleu du ciel, un beau sourire du bout des lèvres
Un crocodile, une vache, du soleil
Et ce soir je m'endors au pays des merveilles
Un oiseau, un crayon, une chèvre
Le bleu du ciel, un peu de sucre, un peu de sel
Un crocodile, quelques fleurs, une abeille
Et ce soir je m'endors au pays des merveilles

Ce matin j'imagine un dessin sans étoile
De toute les couleurs un dessin sans contour
Quand ça m' plaît plus j'efface tout et je recommence
Avec d'autres maisons et d'autres animaux

Ce matin j'imagine un pays sans nuage,
Où tous les perroquets ne vivent plus en cage
Des jaunes, des verts, des blancs, je fais ce qui me plaît
Car c'est comme ça que j'imagine un monde parfait...

[Refrain] (2X)

Ohhh c'est beau ça, ah ouais,
C'est comme ça que t'imagines un monde parfait
Ah avec un oiseau, un enfant, une chèvre,
Un crocodile, une vache, du soleil
Moi aussi ce soir je m'endors au pays des merveilles...

Ce matin j'imagine un dessin sans étoiles
De toute les couleurs un dessin sans contour
Quand ça m' plaît plus j'efface tout et je recommence
Avec d'autres maisons et d'autres animaux

**MISE EN ROUTE****1. Première écoute de la chanson sans la vidéo. Quel est le thème de cette chanson ?**

- ☐ Une histoire d'amitié parfaite
☐ La description d'un monde parfait
☐ La description d'une fille parfaite

TÂCHES DE DÉVELOPPEMENT
2. Qu'est-ce qu'il y a, qu'est-ce qu'il n'y a pas dans Le Monde Parfait de Ilona ? relie les noms de ces animaux aux dessins correspondants et, ensuite, dis s'ils sont ou pas dans le Monde Parfait d'Ilona.

UN PERROQUET, UN CROCODILE, UN OISEAU, UNE VACHE, UN CHAT
 UN POISSON, UN LAPIN, UNE ABEILLE, UN CHIEN, UNE CHÈVRE.

		Marque avec une croix		
		ANIMAL	Il y a un / une / des ...	Il n'y a pas de (d')...
1				
2				
3				
4				
5				
6				
7				
8				
9				
10				



3. Ecoute à nouveau la chanson. Complète les trous avec les noms des animaux

Ce matin j'imagine un dessin sans nuage

Avec quelques couleurs comme vient mon pinceau
Du bleu, du rouge je me sens sage comme une image
Avec quelques maisons et quelques animaux

Ce matin j'imagine un pays sans nuage,
Où tous les _____ (1) ne vivent plus en cage
Des jaunes, des verts, des blancs, je fais ce qui me plaît
Car c'est comme ça que j'imagine un monde parfait...

[Refrain]:

Un oiseau, un enfant, une _____ (2)
Le bleu du ciel, un beau sourire du bout des lèvres
Un crocodile, une _____ (3), du soleil
Et ce soir je m'endors au pays des merveilles
Un oiseau, un crayon, une _____ (4)
Le bleu du ciel, un peu de sucre, un peu de sel
Un crocodile, quelques fleurs, une _____ (5)
Et ce soir je m'endors au pays des merveilles

Ce matin j'imagine un dessin sans étoile
De toutes les couleurs un dessin sans contour
Quand ça m' plaît plus j'efface tout et je recommence
Avec d'autres maisons et d'autres animaux

Ce matin j'imagine un pays sans nuage,
Où tous les _____ (5) ne vivent plus en cage
Des jaunes, des verts, des blancs, je fais ce qui me plaît
Car c'est comme ça que j'imagine un monde parfait...

[Refrain] (2X)

Ohhh c'est beau ça, ah ouais,
C'est comme ça que t'imagines un monde parfait
Ah avec un oiseau, un enfant, une chèvre,
Un _____ (6), une vache, du soleil
Moi aussi ce soir je m'endors au pays des merveilles...

Ce matin j'imagine un dessin sans étoiles
De toute les couleurs un dessin sans contour
Quand ça m' plaît plus j'efface tout et je recommence
Avec d'autres maisons et d'autres animaux

4. A ton avis, quelle est la signification des expressions imagées soulignées ?

Un dessin sans nuage :
a) un monde sans pluie
b) un monde avec tolérance
c) un monde avec un grand soleil

Au pays des merveilles
a) un pays magique
b) un pays grand et éloigné
c) un pays en paix

De toutes les couleurs
a) un monde avec diversité
b) un monde très coloré
c) un monde avec un arc-en-ciel

Les perroquets ne vivent plus en cage
a) les perroquets vivent dans la forêt
b) les perroquets vivent dans les maisons
c) les perroquets vivent en liberté



5. Comment est-ce qu'on dit ces mots dans les langues suivantes ?

VOIR PAGE 272

	LIBERTÉ	PAIX	TOLÉRANCE	DIVERSITÉ
ALLEMAND				
ANGLAIS				
GREC				
POLONAIS				
PORTUGAIS				
ROUMAIN				
SLOVAQUE				
TURC				
ESPAGNOL				

6. Ces animaux sont en péril d'extinction. Cherche leurs noms dans la grille



1 _____ grecque



3 _____ ibérique



5 _____ de Lanza



6 _____



2 _____



4 _____ blanc



7 _____



8 _____



9 _____



10 _____ noire

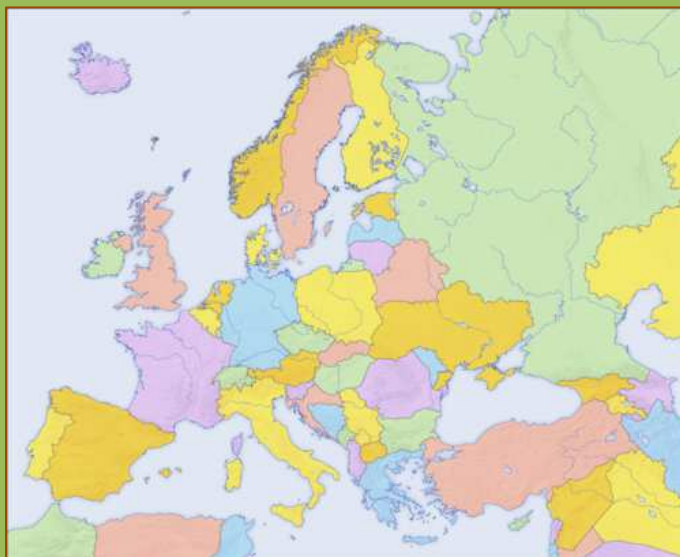
C	H	E	M	A	I	V	I	S	O	N
A	L	F	D	I	N	A	S	A	C	E
U	G	U	E	N	P	U	R	L	I	Z
V	I	E	T	O	E	T	R	A	G	A
E	P	L	I	N	X	O	U	M	O	T
S	A	R	G	E	N	U	V	A	G	O
O	X	A	R	E	B	R	I	N	N	R
U	C	H	E	V	R	E	S	D	E	T
R	A	E	T	I	A	T	O	R	L	U
I	M	L	O	U	P	I	P	E	T	E
D	O	E	N	A	I	F	R	A	I	L



7. Remplace les pays sur la carte et dis dans quel pays ces animaux ci-dessus sont ont leurs habitats.

Consulte le travail des élèves :

http://edu.iccm.es/ies.alcarriabaja/index.php?option=com_content&view=category&id=124:endangered-animal&Itemid=97&layout=default



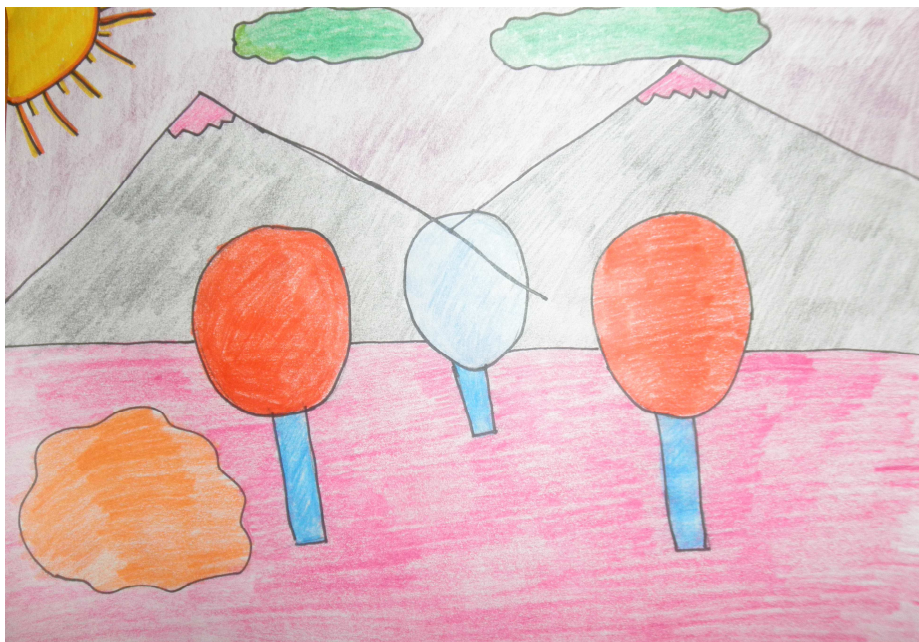
L'Allemagne, La Belgique, L'Espagne, La France, La Grèce,
La Pologne, Le Portugal, La Roumanie, La Slovaquie et La Turquie.

Animal	Le (les) pays
1.	
2.	
3.	
4.	
5.	
6.	
7.	
8.	
9.	
10.	

Quelle est la principale raison de la disparition des espèces animales ?

**TÂCHE FINALE**

8. **Production écrite : qu'est-ce qu'il y a dans Ton Monde Parfait ? Fais un dessin pour l'illustrer.**



*ILLUSTRATION DE **DIANA**, ÉLÈVE ESPAGNOLE DE 1 E.S.O.*

9. **Chante à nouveau. Nous allons enregistrer la vidéo (karaké, vidéo...)**

**CHANSON /SONG 5:****“LA SEINE”**

VANESSA PARADIS & M. (B.O.S. du film UN MONSTRE À PARIS), 2011

<http://www.youtube.com/watch?v=IKexH9Fu9LY>
NIVEAU: A2 /B 1**PUBLIC: PRÉ-ADOLESCENTS/ADOLESCENTS****DURÉE: 3 heures****OBJECTIFS:****COMMUNICATIFS : décrire un monument, parler d'une ville****CULTURELS : connaître les monuments de Paris, caractéristiques. Respect du patrimoine artistique et culturel**

La Seine est une chanson de la chanteuse française Vanessa Paradis et -M- sorti le 27 juin 2011. Extrait de la Bande Originale du film *Un Monstre à Paris*. La chanson est écrite par M.

Le clip, réalisé par Bibi Bergeron, est récompensé par la Victoire de la musique du meilleur clip de l'année 2012.

Vanessa Paradis, née le 22 décembre 1972 à Saint-Maur-des-Fossés dans le Val-de-Marne, est une chanteuse et actrice française. Elle devient célèbre dès l'âge de 14 ans avec son premier disque *Joe le taxi* et mène, depuis, une carrière reconnue dans la musique et le cinéma.



Matthieu Chedid est un auteur-compositeur-interprète de rock français, plus connu sous le pseudonyme de **-M-**, l'initiale de son prénom. Il est né le 21 décembre 1971 à Boulogne-Billancourt.

Elle sort de son lit
Tellement sure d'elle
La Seine, la Seine, la Seine
Tellement jolie elle m'ensorcelle
La Seine, la Seine, la Seine

Extralucide la lune est sur
La Seine, la Seine, la Seine
Tu n'es pas soul
Paris est sous
La Seine, la Seine, la Seine

Je ne sais, ne sais, ne sais pas pourquoi
C'est comme ça, la Seine et moi
Je ne sais, ne sais, ne sais pas pourquoi
On s'aime comme ça la Seine et moi

Extra Lucille quand tu es sur
La Scène, la Scène, la Scène
Extravagante quand l'ange est sur
La Scène, la Scène, la Scène

Je ne sais, ne sais, ne sais pas pourquoi
C'est comme ça, la Seine et moi
Je ne sais, ne sais, ne sais pas pourquoi
On s'aime comme ça la Seine et moi

Sur le pont des Arts
Mon cœur vacille
Entre les eaux
L'air est si bon
Cet air si pur
Je le respire
Nos reflets perchés sur ce pont

*Extralucide /Extra Lucille:**Jeu de mots.**Lucille est le prénom de la jeune chanteuse*



MISE EN ROUTE

12. AVANT D'ÉCOUTER LA CHANSON : OBSERVE LES IMAGES

- a) **PREMIÈRE IMAGE** : Cherche le nom des fleuves français. Comment s'appelle le fleuve qui passe par Paris ?
La Région parisienne a aussi un autre nom, lequel ? pourquoi ?

- b) **DEUXIÈME IMAGE** : Qu'est-ce que tu vois ? qu'est-ce que c'est ? où se déroule cette scène ? quel est le décor de la scène ?...



- c) **COMPLETE CES 2 PHRASES** :

Image 1 : Le fleuve qui passe par Paris s'appelle _____

Image 2 : L'image est une _____ du film « Midnight in Paris »

Les mots qui se prononcent de la même façon, mais différente signification et orthographe, sont des _____

13. **Penses-tu que la Seine et Paris sont de bons endroits pour filmer les scènes d'un film ? Pourquoi ?**
Cherche des films qui se déroulent à Paris.

14. **LE PATRIMOINE DE PARIS ET LES CLICHÉS À ELLE IDENTIFIÉS FONT DE LA VILLE UN ENDROIT IDÉAL POUR LES TOURNAGES. MAIS QUELS SONT CES STÉRÉOTYPES ? QU'EST-CE QUE TU CONNAIS DE PARIS ET PARISIENS ?**

	CLICHÉS, STÉRÉOTYPES, IMAGES...
VÊTEMENTS	
ALIMENTS	
MONUMENTS	
BIENS DE CONSOMMATION	
PERSONNAGES / HISTOIRE	
CONCEPTS	
HOMMES/FEMMES	
LANGAGE	
HABITUDES / SPORTS	
CARACTÈRE	

Va dans ce site, regarde cette amusante vidéo si tu veux approfondir sur le sujet
http://www.cedric-villain.info/cliche/index_cliche_fr.html





TÂCHES DE DÉVELOPPEMENT

15. ÉCOUTE LA CHANSON ET VISIONNEMENT DE LA VIDÉOCLIP.

Il y des éléments que l'on peut considérer qui appartiennent à la « Seine », d'autres à la « scène », et deux fois aux deux. Classe les mots :

LA SEINE	LA SCÈNE	LES DEUX

Le lit
Tellement jolie
Cabaret
Air si pur
Entre les eaux
On s'aime

Paris
Sûre d'elle
Le Pont des Arts
Extravagant
Le public
Mon cœur vacille

16. ÉCOUTE A NOUVEAU LA CHANSON ET COMPLETE LES TROUS AVEC DES MOTS DE L'EXERCICE ANTERIEUR

Elle sort de son _____ (1)
Tellement sûre d'elle
La Seine, la Seine, la Seine
_____ (2) elle m'ensorcelle
La Seine, la Seine, la Seine

Extralucide la lune est sur
La Seine, la Seine, la Seine
Tu n'es pas soul
_____ (3) est sous
La Seine, la Seine, la Seine

Je ne sais, ne sais, ne sais pas pourquoi
C'est comme ça, la Seine et moi
Je ne sais, ne sais, ne sais pas pourquoi
_____ (4) comme ça la Seine et moi

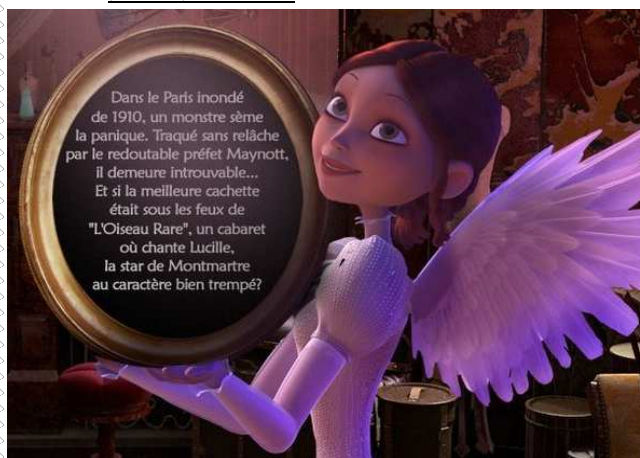


Extra Lucille quand tu es sur
La Scène, la Scène, la Scène
_____ (5) quand l'ange est sur
La Scène, la Scène, la Scène

Je ne sais, ne sais, ne sais pas pourquoi
C'est comme ça, la Seine et moi
Je ne sais, ne sais, ne sais pas pourquoi
_____ (4) comme ça la Seine et moi

Sur _____ (6)
Mon cœur vacille
Entre les eaux
_____ (7) est si bon
Cet _____ (8)
Je le respire
Nos reflets perchés sur ce pont

17. SYNOPSIS DU FILM



Dans le Paris inondé de 1910, un monstre sème la panique. Traqué sans relâche par le redoutable préfet Maynott, il demeure introuvable... Et si la meilleure cachette était sous les feux de "L'Oiseau Rare", un cabaret où chante Lucille, la star de Montmartre au caractère bien trempé?

✳ Où a lieu le film et à quelle époque ?

✳ Regarde le vidéoclip et la couverture du film ; quels monuments parisiens reconnais-tu ?

✳ Le cabaret où chante Lucille se trouve dans un des quartiers des plus bohèmes de Paris ? lequel ? sur quelle rive de la Seine, la rive gauche ou la rive droite ?

18. QUARTIER DE MONTMARTRE

Montmartre est un ancien village rattaché à Paris en 1860, sur une colline dominant la ville à 130 mètres de hauteur. Son territoire compose l'essentiel du 18^e arrondissement, au nord de Paris et est l'un des plus visités de la capitale. Son nom viendrait soit de Mont-Mars (dieu de la guerre des romains), soit de Mont-Martyrs.

De nombreux artistes vinrent donc y travailler ou s'y installer aux XIX^e et XX^e siècle. Des courants artistiques s'y développèrent.



CHERCHE DANS CE SITE

<http://www.voyage-webguides.com/Paris/Montmartre.html>

- ARTISTES CONNUS DU QUARTIER
- COURANTS ARTISTIQUES Y DÉVELOPPÉS
- CABARETS ET SALLES DE SPECTACLES CONNUS
- MUSÉES
- ÉDIFICES RELIGIEUX



19. Une des images de plus romantiques de Paris est la Seine et ses ponts. Voici le Pont des Arts



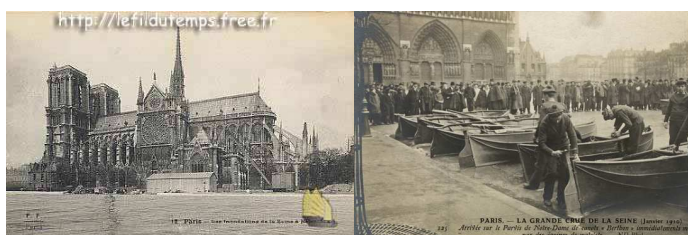
Il a combien d'arches ?

Il date de quelle époque ?

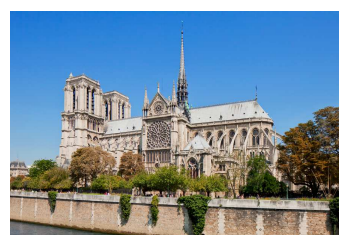
Quelles sont ses caractéristiques ?

C'est un de plus touchés par la mode des cadenas. En quoi consiste-t-elle ? d'où elle vient ? pourquoi ?

20. LA CRUE DE 1910



CATHÉDRALE DE NOTRE DAME, 1910.



CATHÉDRALE DE NOTRE DAME, AUJOURD'HUI

➡ QUE S'EST-IL PASSÉ EN 1910 ?

➡ QUEL NIVEAU A ATTEINT LE FLEUVE ?

➡ QUI A SUBI LES CONSÉQUENCES ?

CELA PEUT-IL SE REPODRUIRE ?

➡ QU'A-T-ON FAIT POUR LIMITER L'AMPLEUR D'UN POSSIBLE INONDATION ?

TU PEUX T'AIDER DE CE SITE :

http://www.drie.ile-de-france.developpement-durable.gouv.fr/IMG/pdf/Panneaux_crue_cle0681fe.pdf



21. PARIS ET SES MONUMENTS

Cherche les monuments sur la carte, relie avec les numéros, et note leurs noms:



Numéro: 11
NOM: PANTHÉON



Numéro: ____
NOM: ____



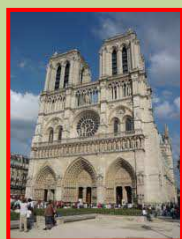
Numéro: ____
NOM: ____



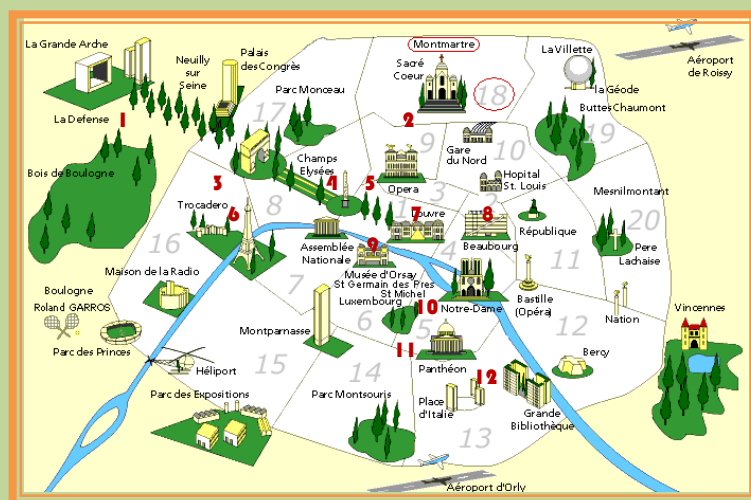
Numéro: ____
NOM: ____



Numéro: ____
NOM: ____



Numéro: ____
NOM: ____



Numéro: ____
NOM: ____



Numéro: ____
NOM: ____



Numéro: ____
NOM: ____



Numéro: ____
NOM: ____



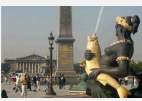
Numéro: ____
NOM: ____



Numéro: ____
NOM: ____

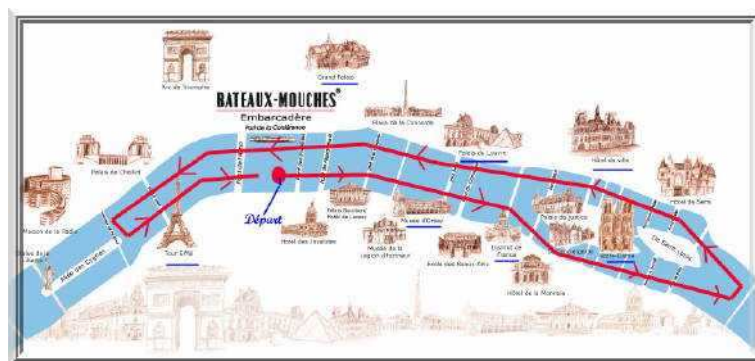


22. REMPLIS CES INFORMATIONS

CARACTÉRISTIQUES		CARACTÉRISTIQUES	
	Nom : Epoque/style : Architecte : Petite histoire :		Nom : Epoque/style : Architecte : Petite histoire :
	Nom : Epoque/style : Architecte : Petite histoire :		Nom : Epoque/style : Architecte : Petite histoire :
	Nom : Epoque/style : Architecte : Petite histoire :		Nom : Epoque/style : Architecte : Petite histoire :
	Nom : Epoque/style : Architecte : Petite histoire :		Nom : Epoque/style : Architecte : Petite histoire :
	Nom : Epoque/style : Architecte : Petite histoire :		Nom : Epoque/style : Architecte : Petite histoire :
	Nom : Epoque/style : Architecte : Petite histoire :		Nom : Epoque/style : Architecte : Petite histoire :

TÂCHE FINALE

23. **JOUE LE GUIDE D'UNE VISITE SUR UN BATEAU MOUCHE : NOMME LES MONUMENTS QUE L'ON VOIT AU PASSAGE, SIGNALE QUELQUES CARACTÉRISTIQUES ET FAIS AUSSI D'UTRES RÉFÉRENCES DU TYPE HISTORIQUE, CULTURELLE...**





CHANSON /SONG 6: « OBJECTIF TERRE », RIDAN. 2007

<http://www.youtube.com/watch?v=1c5PBuro4J8>

NIVEAU: A2/B1

PUBLIC: JEUNES/ADOLESCENTS

DURÉE: 2 HEURES

OBJECTIFS:

COMMUNICATIFS : Parler de l'environnement, le réchauffement de la planète

GRAMMAIRE: Révision du présent et du futur



Nadir Kouidri est un chanteur d'origine algérienne. Il choisit comme nom artistique **Ridan**, c'est à dire Nadir lu à l'envers.

"Objectif terre" fait partie de son deuxième album *L'Ange de mon démon* (mars 2007). Dans ce morceau il nous rappelle l'importance de protéger l'environnement pour nous et pour nos enfants

Si vous voulez en savoir plus sur Ridan, regardez le travail des élèves espagnols :

http://edu.jccm.es/ies.alcarriabaja/index.php?option=com_content&view=article&id=240:ridan&catid=141:french&Itemid=100



Elle pleure, elle pleure,
Elle pleure ma planète !
Elle sent que sa fin est proche
Et ça la rend folle !
Dites-leur, dites-leur,
Dites-leur qu'ils sont fous !
(Pourquoi tu pleures ?)
La Terre en a ras le bol un point c'est tout !

Aujourd'hui j'ai de la chance
Je suis encore là.
J'vais pouvoir voir le ciel encore une fois.
L'air pur ici aussi se fait si rare,
Que même les clébards disent
Qu'il y en a marre !
De respirer cette merde à pleins poumons,
Tout ça pour qu'un petit con
Gagne des millions.
Tu sais que cette vie de chien nous suffit bien,
Pas besoin de choper
Le cancer des êtres humains.
Nous paierons cher sans doute votre insolence,
Vous jouez avec ce monde par négligence.
Les frontières de vos cartes n'y feront rien !
Cette Terre n'est pas à nous
Vous l'saurez bien



{Refrain#2:}
Elle pleure, elle pleure,
Elle pleure ma planète !
Elle sent que sa fin est proche
Et ça la rend folle !
Dites-leur, dites-leur,
Dites-leur qu'ils sont fous !
La Terre en a ras le bol comme nous

{au Refrain#1}

(Tu pleures encore ?)

La nature est à moi, je suis sa mère
Vous déchaînez mes nerfs je serai guère
Qu'elles volent vos maisons au-delà des mers.
Vous donnerez des noms à mes colères !
(Badaboum !)
Vous êtes la raison de vos prières,
Et vous aurez raison de vos cimetières.
Qu'elles jaillissent les eaux
Sur votre espèce !
Vous n'aurez plus conscience
De votre petitesse
Je ferai de vos villes ce bel enfer,
Plus chaleureux encore que le paradis.
Vous tremblerez de peur dans vos demeures
Car l'homme a fait de l'homme
Cette chose sans vie...


MISE EN ROUTE
24. PREMIÈRE ACTIVITÉ : VISIONNEMENT SANS SON.

Parmi les objets de cette liste, lesquels sont présent dans la vidéo. Réalisation à deux, mise en commun et correction. On peut vérifier en écoutant la chanson

1. Du feu		6. Des tournesols		11. Des colombes	
2. Des routes		7. De la pluie		12. Des nuages	
3. Un fleuve		8. La bombe atomique		13. Un désert	
4. Des arbres		9. Un bateau		14. Un oiseau	
5. De la neige		10. Des militaires		15. Des gratte-ciels	

TÂCHES DE DÉVELOPPEMENT
25. ÉCOUTE DE LA CHANSON : complète les trous avec le présent de l'indicatif de ces verbes. Ecoute la chanson à nouveau et vérifie tes choix

- ❖ La première strophe le **PRÉSENT** de l'indicatif de ces verbes
être (2) gagner rendre dire aller faire sentir
- ❖ La deuxième strophe avec le **FUTUR** de ces verbes
faire donner trembler déchaîner avoir(2)

1. Elle pleure, elle pleure ,
2. Elle pleure ma planète !
3. Elle _____ que sa fin est proche
4. Et ça la _____ folle !
5. Dites-leur, dites-leur,
6. Dites-leur qu'ils _____ fous !
7. (Pourquoi tu pleures ?)
8. La Terre en a ras le bol un point c'est tout !

9. Aujourd'hui j'ai de la chance
10. Je _____ encore là.
11. J'vais pouvoir voir le ciel encore une fois.
12. L'air pur ici aussi se _____ si rare,
13. Que même les clébards _____
14. Qu'il y en a marre !
15. De respirer cette merde à pleins poumons,
16. Tout ça pour qu'un petit con
17. _____ des millions.
18. Tu sais que cette vie de chien nous suffit bien,
19. Pas besoin de choper
20. Le cancer des êtres humains.
21. **Nous paierons cher sans doute votre insolence,**
22. Vous jouez avec ce monde par négligence.
23. Les frontières de vos cartes n'y feront rien !
24. Cette Terre n'est pas à nous
25. Vous l'saurez bien

{Refrain#2:}

26. Elle pleure, elle pleure,
27. Elle pleure ma planète !
28. Elle _____ que sa fin est proche (LIGNE3)
29. Et ça la _____ folle ! (LIGNE 4)
30. Dites-leur, dites-leur,
31. Dites-leur qu'ils _____ fous ! (LIGNE 6)
32. La Terre en a ras le bol comme nous

{au Refrain#1}

33. (Tu pleures encore ?)
34. La nature est à moi, je suis sa mère
35. Vous _____ mes nerfs je serai guère
36. Qu'elles volent vos maisons au-delà des mers.
37. Vous _____ des noms à mes colères !
38. (Badaboum !)
39. Vous êtes la raison de vos prières,
40. Et vous _____ raison de vos cimetières.
41. Qu'elles jaillissent les eaux
42. Sur votre espèce !
43. Vous n'_____ plus conscience
44. De votre petitesse
45. Je _____ de vos villes ce bel enfer,
46. Plus chaleureux encore que le paradis.
47. Vous _____ de peur dans vos demeures
48. Car l'homme a fait de l'homme
49. Cette chose sans vie...

3. NOTEZ LES DEUX PARTIES DE LA CHANSON : IL Y A DEUX PARTIES DANS LA CHANSON, A QUOI CETTE DIVISION REPOND-ELLE ?

(la première « aujourd'hui, encore... jusqu'à... » écrite au présent ; et la deuxième au futur)



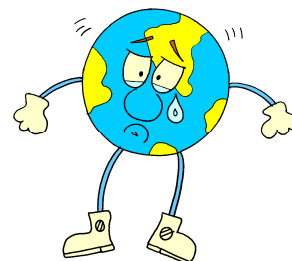
4. « NOTRE PLANÈTE PLEURE ».

➤ Comment s'appelle la figure de style qui consiste à attribuer des propriétés humaines à un animal ou à une chose inanimée... ?

➤ Pourquoi l'auteur emploie-t-il cette figure ?

➤ Il attribue à la Terre d'autres caractéristiques propres aux humains ? lesquelles ?

➤ La terre même parle : souligne les parties de la chanson où la c'est la terre qui parle.



5. Dis si les suivantes affirmations sont vraies ou fausses selon le chanteur, et justifie ton choix avec une expression / phrase extraite de la chanson

	V	F	
1. <u>La Terre peut résister longtemps</u>			
2. <u>La dégradation de la nature se produit notamment pour des raisons économiques</u>			
3. <u>La nature va exploser</u>			
4. <u>Notre espèce (l'homme) ne se croit pas supérieure</u>			
5. <u>Le principal responsable de la dégradation de la Terre est l'homme</u>			

6. « LA TERRE EST LASSE ». Cherche dans la chanson deux expressions synonymes en langage colloquial

1 : _____

2 : _____

7. Ces problèmes sont évoqués dans la chanson. Cherche la /les phrase(s) où ils sont exprimés

- a) L'air pollué
- b) La montée du niveau des océans
- c) Les catastrophes
- d) Le réchauffement



8. QUELS GESTES PEUT-ON FAIRE POUR ESSAYER DE SAUVER LA TERRE ? organise ces petits gestes en fonction de la conséquence positive que la terre ressentirait

GESTES POUR...		
ÉCONOMISER DE L'ÉNERGIE		❖ Ne pas laisser couler l'eau lorsqu'on se lave les dents ❖ Se déplacer à pied ou à vélo le plus possible ❖ Ne pas faire du feu en pleine nature ❖ Ne pas laisser les appareils en veille ❖ Ne pas jeter des détritrus dans la nature
		
ÉCONOMISER DE L'EAU		❖ Trier les déchets ❖ Prendre une douche plutôt qu'un bain ❖ Utiliser des appareils classe A, économes en énergie ❖ Acheter des produits de la saison
		
LUTTER CONTRE LA CONTAMINATION		❖ Utiliser un panier, un sac en papier pour les achats. ❖ Privilégier les appareils électroménagers, économes en eau
		
PROTÉGER LA NATURE		❖ Ne pas déranger les animaux dans leur habitat, ne cueillir des fleurs ❖ Éteindre systématique les lumières des pièces quand on sort
		
RÉDUIRE LES DÉCHETS		❖ Utiliser les déchetteries mises à disposition ❖ Déposer les piles usagées dans les bornes prévues ❖ Éviter d'acheter des produits avec des suremballages
		

En ajoute d'autres :

TÂCHE FINALE

9. FAIS DES PANNEAUX POUR QUE LES GENS DE TON LYCÉE PRENNENT CONSCIENCE DE L'IMPORTANCE DE SOIGNER LA TERRE. ÉCRIS DANS DES AFFICHES (bilingue: français/anglais) DES PETITS MESSAGES POUR LES DISTRIBUER DANS L'ÉTABLISSEMENT DU TYPE

« **ÉTEINS LES LUMIÈRES EN SORTANT** » (à côté d'un interrupteur)





CHANSON /SONG 7:
« L'HYMNE DE NOS CAMPAGNES », TRYO. 1999

<http://www.youtube.com/watch?v=srb0IAK5wbA>



Si tu es né dans une cité HLM
Je te dédicace ce poème
En espérant qu'au fond de tes yeux
ternes
Tu puisses y voir un petit brin d'herbe
Eh, les mans, faut faire la part des
choses
Il est grand temps de faire une pause
De troquer cette vie morose
Contre le parfum d'une rose

[Refrain] :
C'est l'hymne de nos campagnes
De nos rivières, de nos montagnes
De la vie man, du monde animal
Crie-le bien fort, use tes cordes vocales!

Pas de boulot, pas de diplôme
Partout la même odeur de zone
Plus rien n'agite tes neurones
Pas même le shit que tu mets dans tes
cônes
Va voir ailleurs, plus rien ne te retient
Va vite faire quelque chose de tes mains
Ne te retourne pas si tu n'as rien
Et sois le premier à chanter ce refrain

[Refrain]
C'est l'hymne de nos campagnes
De nos rivières, de nos montagnes
De la vie man, du monde animal
Crie-le bien fort, use tes cordes vocales!

Assieds-toi près d'une rivière
Écoute le coulis de l'eau sur la terre
Dis-toi qu'au bout, hé ! il y a la mer
Et que ça, ça n'a rien d'éphémère
Tu comprendras alors que tu n'es rien
Comme celui avant toi, comme celui qui
vient
Que le liquide qui coule dans tes mains
Te servira à vivre jusqu'à demain matin

[Refrain] :
C'est l'hymne de nos campagnes
De nos rivières, de nos montagnes
De la vie man, du monde animal
Crie-le bien fort, use tes cordes vocales!

Assieds-toi près d'un vieux chêne
Et compare-le à la race humaine
L'oxygène et l'ombre qu'il t'amènent
Méritent-t-ils les coups de hache qui le
saignent ?
Lève la tête, regarde ses feuilles
Tu verras peut-être un écureuil
Qui te regarde de tout son orgueil
Sa maison est là, tu es sur le seuil...

[Refrain] :
C'est l'hymne de nos campagnes
De nos rivières, de nos montagnes
De la vie man, du monde animal
Crie-le bien fort, use tes cordes vocales! (x2)

Peut-être que je parle pour ne rien dire
Que quand tu m'écoutes tu as envie de rire
Mais si le béton est ton avenir
Dis-toi que c'est la forêt qui fait que tu
respirez
J'aimerais pour tous les animaux
Que tu captes le message de mes mots
Car un lopin de terre, une tige de roseau
Servira la croissance de tes marmots ! (x2)

[Refrain] (x2)
C'est l'hymne de nos campagnes
De nos rivières, de nos montagnes
De la vie man, du monde animal
Crie-le bien fort, use tes cordes vocales!





ACTIVITÉS

1. Qui sont Tryo ? Quel genre de musique est-ce qu'ils jouent ?

.....

.....

2. Traduis en grec.....

Terne.....

Un brin d'herbe.....

Troquer.....

Morose.....

Le coulis.....

Saigner.....

Capter.....

Le lopin.....

La tige de roseau.....

Le marmot.....

3. C'est quoi un HLM ?

.....

.....



4. Selon la chanson, c'est quoi le problème des gens qui vivent dans les cités HLM ?

.....

.....

5. Quelle solution est-ce que la chanson nous propose ?

.....

.....



6. Trouve les mots qui parlent de la Nature.

.....

.....

.....



7. Tu fais souvent des randonnées dans la Nature?

.....

.....

8. Comment tu te sens quand tu te trouves dans la pleine Nature ?

.....

.....

.....

.....

9. Qu'est-ce qu'on peut faire pour maintenir notre contacte avec la Nature ?

.....

.....

.....

.....





LET'S SING FOR THE ENVIRONMENT

ENGLISH SONGS

CHANSONS = CHANTEUR-TITRE	THÈMES	NVEAU	CONQUE	PAGE
ARMSTRONG "WHAT A WONDERFUL WORLD"	Environment	A1		225
GABRIEL, PETER "DOWN TO EARTH"	Environment	B1		228
JACKSON, MICHAEL "THE EARTH SONG"	environment	B1		230
JACKSON, MICHAEL "WE ARE THE WORLD"	Respect, Environment	A2		234
OSBOURNE, OZZY "DREAMER"	Environment	B1,B2		236
TALKING HEADS "NOTHING BUT FLOWERS"	Environment	B1,B2		238



« UN MONDE PARFAIT »

ILLUSTRATION DE GONZALO, ÉLÈVE ESPAGNOL DE 1^{ER} E.S.O.

**CHANSON /SONG 1:**

« WHAT A WONDERFUL WORLD », LOUIS ARMSTRONG. 1967

<https://www.youtube.com/watch?v=m5TwT69i1IU>

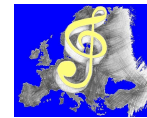


I see trees of green, red roses too
I see them bloom for me and you
And I think to myself what a wonderful world.

I see skies of blue and clouds of white
The bright blessed day, the dark sacred night
And I think to myself what a wonderful world.

The colors of the rainbow so pretty in the sky
Are also on the faces of people going by
I see friends shaking hands saying how do you do
They're really saying I love you.

I hear babies crying, I watch them grow
They'll learn much more than I'll never know
And I think to myself what a wonderful world
Yes I think to myself what a wonderful world.

**ASKS****1. Listen to the song and fill in the gaps.**

I see trees of green, red _____ too
I see them bloom for me and you
And I _____ to myself what a wonderful world.

I see skies of blue and _____ of white
The bright blessed day, the dark sacred night
And I think to myself what a _____ world.

The colors of the _____ so pretty in the sky
Are also on the faces of people going by
I see friends shaking hands saying how _____ you do
They're really saying I love you.

I hear babies crying, I _____ them grow
They'll learn much more than I'll _____ know
And I think to myself what a wonderful world
Yes I think to myself what a wonderful world.

**2. What do you know about Louis Armstrong?**

.....
.....
.....

3. What was his contribution to racial equality in the USA?

.....
.....
.....

4. What things make the world wonderful for the singer?

.....
.....
.....



And now.....over to you.....!!!!

5. **What daily scenes would make you feel the world is a wonderful place?**

.....

.....

.....

6. **Draw a picture of the wonderful world described in the song.**

7. **What do you do to protect the environment?**

.....

.....

.....

8. **With a partner, try to write one more verse for the song.**

.....

.....

.....





CHANSON /SONG 2:

« DOWN TO EARTH », PETER GABRIEL. 2008

<http://www.youtube.com/watch?v=PuR8uq9J7gw>

Level Of English: B1/B2

Topic: Environment

Subject of the song: Environment

Peter Brian Gabriel (born 13 February 1950) is an English singer, musician, songwriter and activist who rose to fame as the lead vocalist and flautist of the progressive rock band Genesis.

After leaving Genesis, Gabriel went on to a successful solo career. His 1986 album, *So*, is his most commercially successful, and the album's biggest hit, "Sledgehammer", won a record nine MTV Awards at the 1987 MTV Video Music Awards, and the song is the most played music video in the history of the station.

Peter Gabriel discography

- *Peter Gabriel 1 (Car)* (1977)
- *Peter Gabriel 2 (Scratch)* (1978)
- *Peter Gabriel 3 (Melt)* (1980) / *Ein deutsches Album* (1980)
- *Peter Gabriel 4 (Security)* (1982) / *Deutsches Album* (1982)
- *Birdy* (1985)
- *So* (1986)
- *Passion* (1989)
- *Us* (1992)
- *OVO* (2000)
- *Long Walk Home* (2002)
- *Up* (2002)
- *Scratch My Back* (2010)
- *New Blood* (2011)



Did you think that your feet had been bound By what gravity brings to the ground? Did you feel you were tricked By the future you picked? Well, come on down
All these rules don't apply When you're high in the sky So come on down Come on down
We're coming down to the ground There's no better place to go We've got snow up on the mountains We've got rivers down below
We're coming down to the ground To hear the birds sing in the trees And the land will be looked after We send the seeds out in the breeze
Did you think you'd escaped from routine By changing the script and the scene? Despite all you made of it You're always afraid of the change
You've got a lot on your chest Well, you can come as my guest So come on down Come on down
We're coming down to the ground There's no better place to go We've got snow up on the mountains We've got rivers down below
We're coming down to the ground We'll hear the birds sing in the trees And the land will be looked after We send the seeds out in the breeze
Like the fish in the ocean We felt at home in the sea We learned to live off the good land We learned to climb up a tree
Then we got up on two legs But we wanted to fly Oh, when we messed up our homeland And set sail for the sky
We're coming down to the ground There's no better place to go We've got snow upon the mountains We got rivers down below
We're coming down to the ground We'll hear the birds sing in the trees And the land will be looked after We send the seeds out in the breeze
We're coming down Comin' down to earth Like babies at birth Comin' down to earth Redefine your priorities These are extraordinary qualities
We're coming down to the ground There's no better place to go We've got snow upon the mountains We've got rivers down below
We're coming down to the ground We'll hear the birds sing in the trees And the land will be looked after We send the seeds out in the breeze
We're coming down to the ground There's no better place to go
We've got snow upon the mountains We've got rivers down below
We're coming down to the ground We'll hear the birds sing in the trees And the land will be looked after We send the seeds out in the breeze
Redefine your priorities These are extraordinary qualities To find on earth
Comin' down, comin' down Comin' down, comin' down
Comin' down, comin' down Comin' down, comin' down



**ASKS**

1. Listen and compare your first idea about the song.

2. Translate the song in Slovak language.

Vocabulary:

Breeze – vánok seed - semienko

Pick – vybrať look after – starať sa

Extraordinary – výnimočné

Chest - hrud'

Despite - napriek

3. Answer the questions:

- a. What other name would you give the song?
- b. What does environment mean for you?
- c. Which environmental problems do you know?
- d. How would you solve these problems?



**CHANSON /SONG 3:****« EARTH SONG », MICHAEL JACKSON. 1995**

<http://www.youtube.com/watch?v=XAi3VTsdtXU>



"Earth Song" is the third single from Michael Jackson's album *History*. It is a ballad that incorporates elements of blues, gospel and opera. Jackson had a long-standing history of releasing socially conscious material such as "We Are the World", "Man in the Mirror" and "Heal the World". However, "Earth Song" was the first that overtly dealt with the environment and animal welfare. The song was written and composed by Jackson; the task of production was split between Jackson, David Foster and Bill Bottrell.

"Earth Song" was accompanied by a lavish music video shot on four geographical regions. It centred on the destruction and rebirth of Earth and went on to receive a Grammy nomination in 1997. The song was a top five hit in most European countries. In the United Kingdom, it remains Jackson's best-selling single and was the country's 1995 Christmas number-one single. "Earth Song" was not released as a single in the United States. Jackson went on to receive recognition from various animal and environmental organizations. The single has sold 10 million copies.



*What about sunrise
What about rain
What about all the things
That you said we were to gain...
What about killing fields
Is there a time
What about all the things
That you said was yours and mine...
Did you ever stop to notice
All the blood we've shed before
Did you ever stop to notice
This crying Earth this weeping shores?*

*What have we've done to the world
Look what we've done
What about all the peace
That you pledge your only son...
What about flowering fields
Is there a time
What about all the dreams
That you said was yours and mine...
Did you ever stop to notice
All the children dead from war
Did you ever stop to notice
This crying Earth this weeping shores*

*I used to dream
I used to glance beyond the stars
Now I don't know where we are
Although I know we've drifted far*

*Hey, what about yesterday?
(What about us?)
What about the seas?
(What about us?)
The heavens are falling down
(What about us?)
I can't even breathe
(What about us?)
What about apathy?
(What about us?)
I need you
(What about us?)
What about nature's worth?
(ooo, ooo)*

*It's our planet's womb
(What about us?)
What about animals?
(What about it?)
Turned kingdoms to dust
(What about us?)
What about elephants?
(What about us?)
Have we lost their trust
(What about us?)
What about crying whales?
(What about us?)
Ravaging the seas
(What about us?)
What about forest trails
Burnt despite our pleas?
(What about us?)
What about the holy land
(What about it?)
Torn apart by creed?
(What about us?)
What about the common man?
(What about us?)
Can't we set him free
(What about us?)
What about children dying?
(What about us?)
Can't you hear them cry?
(What about us?)
Where did we go wrong?
Someone tell me why
(What about us?)
What about baby boy?
(What about it?)
What about the days?
(What about us?)
What about all their joy?
(What about us?)
What about the man?
(What about us?)
What about the crying man?
(What about us?)
What about Abraham?
(What about us?)
What about death again?
Do we give a damn?*

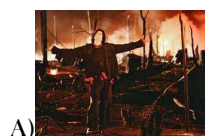


1. **Listen to the song and watch the video! What is your general impression of them?**

2. **Tick the boxes that match the environmental problems in your area.**



3. **The lyrics of the song are related to the environment. List as many environmental problems as you can from the text and match them to the pictures from the video.**



4. **Give examples from the lyrics of the song that make reference to the human's contribution to the actual state of the planet.**



5. In what way does the song make reference to the consequences of the humans' destructive behaviour towards Mother Earth? Give arguments from the text.

6. The statistics made by the representatives of the World Health Organization and of some prestigious universities show that 3.2 million deaths have been caused by pollution in 2010 (according to <http://www.ziare.com/articole/statistici+poluare>). Do the environmental problems preoccupy you? WHY?

7. What can people do in order to improve the environmental conditions? Have you ever undertaken environmental work?

8. Draw a picture of the most beautiful place that you have seen and give the advantages of living in that place.





ILLUSTRATION DE CRISTINA, ÉLÈVE ROUMAINE





CHANSON /SONG 4:

« WE ARE THE WORLD », MICHAEL JACKSON. 1985

<http://www.youtube.com/watch?v=k2W4-0qUdHY>

On March 7th 1985, Quincy Jones launches a song written by Michael Jackson and Lionel Ritchie, a song that has reunited the best known musicians of the moment. The song was an absolutely commercial success and had a fantastic exposure. On April 5th 2013, 8000 broadcasting stations transmitted at the same time the song reaching a global broadcasting. All these efforts were made to draw attention on the famine and poverty that had hit Africa. One year after launching 'We are the World', more than 63 million \$ were raised.



On January 12th 2010 an earthquake of 7 degrees on the Richter scale hit Haiti. The number of the dead exceeded 200,000 up to this date. In a common effort 75 artists gathered for a remake of 'We are the world', in order to raise money for Haiti. The recordings were made in the same studio as the 1985 version.



We Are The World

There comes a time when we need a certain call
When the world must come together as one
There are people dying
Oh, and it's time to lend a hand to life
The greatest gift of all

We can't go on pretending day by day
That someone, somehow will soon make a change
We're all a part of God's great big family
And the truth - you know love is all we need

We are the world, we are the children
We are the ones who make a brighter day
so let's start giving
There's a choice we're making
We're saving our own lives
It's true we'll make a better day
Just you and me

Well, send'em you your heart
So they know that someone cares
And their lives will be stronger and free
As God has shown us
By turning stone to bread
And so we all must lend a helping hand

When you're down and out
There seems no hope at all
But if you just believe
There's no way we can fall
Well, well, well, let's realize
That one change can only come
When we stand together as one



**Listen to the song!**

WHAT IS THE MAIN MESSAGE OF THE TEXT?

What is the greatest gift offered to the human nature?

Can love be enough to offer a better world?

The line 'we are the ones who make a brighter day' refers to:

- a) being happy for one day
- b) giving no matter where we live

We can be all one, through songs, we can offer a better chance to life, through songs.

How much do you believe in the phrase: 'nothing else matters as long as we are together'?

- a) 100%
- b) 50%
- c) 10%
- d) 0%





CHANSON /SONG 5:

« DREAMER », OZZY OSBOURNE. 2001

<https://www.youtube.com/watch?v=vc3xUedc3BI>

Level of English:

B1/B2

Topic:

Environmental problems, living
together on the Earth

Subject of the song: Environment

John Michael "Ozzy" Osbourne (born 3 December 1948) is an English heavy metal and Grammy Award winning vocalist and songwriter. Osbourne rose to prominence as lead singer of the pioneering English band Black Sabbath, whose dark and hard sound helped spawn the heavy metal genre. Due to his distinctive voice and Sabbath's style, Osbourne became known as the "Prince of Darkness". Osbourne is also known as the "Godfather of Heavy Metal".



In the early 2000s, he became a star in his own reality show *The Osbournes*, alongside wife/manager Sharon and two of their three children, Kelly and Jack. A documentary about his life and career, *God Bless Ozzy Osbourne*, premiered in April 2011 at the Tribeca Film Festival and was released on DVD in November 2011. Osbourne has achieved multi-platinum status as a solo artist and with Black Sabbath and has sold over 100 million albums

Gazing through the window at the world outside
Wondering will mother earth survive
Hoping that mankind will stop abusing her sometime

After all there's only just the two of us
And here we are still fighting for our lives
Watching all of history repeat itself
Time after time

I'm just a dreamer
I dream my life away
I'm just a dreamer
Who dreams of better days

I watch the sun go down like everyone of us
I'm hoping that the dawn will bring a sign
A better place for those Who will come after us ...
This time

I'm just a dreamer
I dream my life away oh yeah
I'm just a dreamer
Who dreams of better days

Your higher power may be God or Jesus Christ
It doesn't really matter much to me
Without each others help there ain't no hope for us
I'm living in a dream of fantasy
Oh yeah, yeah, yeah

If only we could all just find serenity
It would be nice if we could live as one
When will all this anger, hate and biggotry ...
Be gone?

I'm just a dreamer
I dream my life away
Today
I'm just a dreamer
Who dreams of better days
Okay

I'm just a dreamer
Who's searching for the way
Today
I'm just a dreamer
Dreaming my life away
Oh yeah, yeah, yeah



**ASKS**

1. Look at the clip with lyrics and say what the song could be about

2. Listen the song

3. Look at the underlined words and think about them in the context of environment, living together... and share your ideas with your classmates.

4. Answer the questions:

a. Do we have to protect our earth?

b. How can you help to make a better place for living?

c. Do you dream about the same world as Ozzy Osbourne?

d. What does it mean „Flowers are without hope. Because hope is tomorrow and flowers have no tomorrow.“

e. Describe your attitude to environment. Do you consider yourself as environmental person?



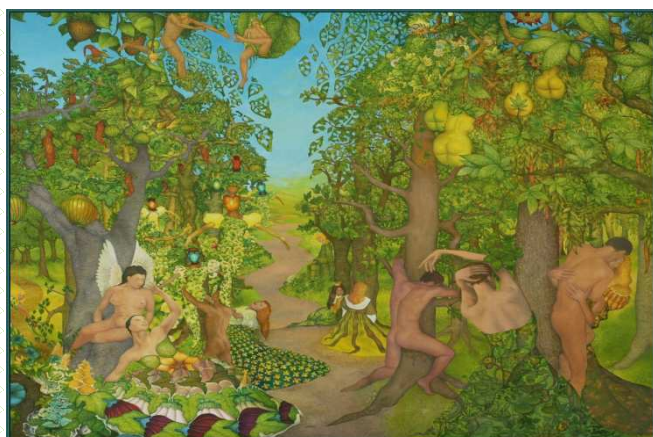
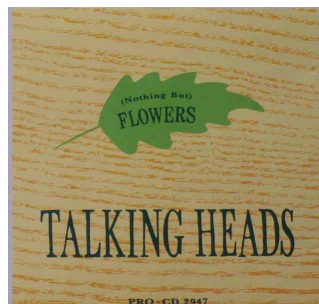
**CHANSON /SONG 6:****« NOTHING BUT FLOWERS», TALKING HEADS. 1988**

<https://www.youtube.com/watch?v=IOEIRISHSuQ>

Niveau: B1/B2

Topic:

Implications of modern life



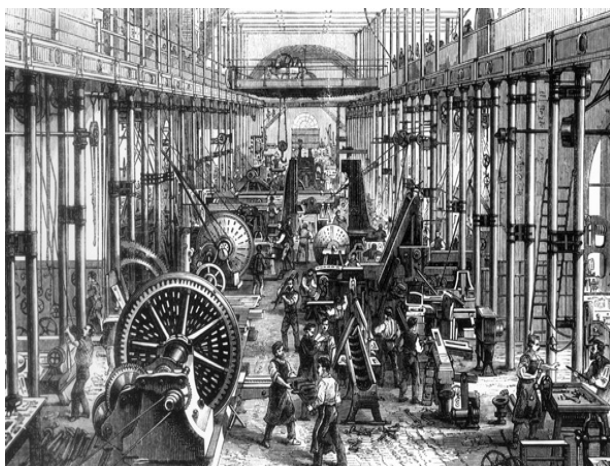
Here we stand
Like an Adam and an Eve
Waterfalls
The Garden of Eden
Two fools in love
So beautiful and strong
The birds in the trees
Are smiling upon them
From the age of the dinosaurs
Cars have run on gasoline
Where, where have they gone?
Now, it's nothing but flowers



There was a factory
Now, there are mountains and rivers
You got it, you got it
We caught a rattlesnake
Now, we got something for dinner
We got it, we got it
There was a shopping mall
Now, it's all covered with flowers
You've got it, you've got it
If this is paradise
I wish I had a lawnmower
You've got it, you've got it



Years ago
I was an angry young man
I'd pretend
That I was a billboard
Standing tall
By the side of the road



I fell in love
With a beautiful highway
This used to be real estate
Now, it's only fields and trees

Where, where is the town?
Now, it's nothing but flowers

The highways and cars
Were sacrificed for agriculture
I thought that we'd start over
But I guess I was wrong, hey



Once there were parking lots
Now, it's a peaceful oasis
You got it, you got it
This was a Pizza Hut
Now, it's all covered with daisies
You got it, you got it
I miss the honky tonks
Dairy Queens and 7-Elevens
You got it, you got it
And as things fell apart
Nobody paid much attention
You got it, you got it



I dream of cherry pies
Candy bars and chocolate chip cookies
You got it, you got it
We used to microwave
Now, we just eat nuts and berries
You got it, you got it
This was a discount store
Now, it's turned into a cornfield
You got it, you got it
Don't leave me stranded here
I can't get used to this lifestyle

Nothing but flowers (Talking Heads)

**ASKS**

1. Collect as many words belonging to the semantic fields "nature" and "modern life" in the song text as you can find:

modern life	nature
commerce: • shopping mall • ... traffic: • highway • ... machinery: • lawnmower • ...	animals: • dinosaurs • ... plants: • daisies • ... other elements of nature: • waterfalls • ...

2. What elements of western /American culture can you identify in the songtext? Google the names that you don't know if necessary!
3. Which tenses and adverbs of time are used and what is the effect?
4. There are several references to the Garden of Eden / paradise before the Fall of Man in the song. Does it really idealize a life in accord with nature?
5. Examine the **lyrical I** in the songtext. What is the information conveyed about this person, especially in the last two stanzas?
6. What is your interpretation of the message? Do you think the text accuses mankind of having destroyed nature, or does it criticize the position of uncompromising environmentalists who reject and demonize modern life and technology? Give reasons for your answer!



CHANTER POUR L'ENVIRONNEMENT

... DANS NOS LANGUES

LET'S SING FOR THE ENVIRONMENT

... IN OUR LANGUAGES

LANGUE	AUTEUR/COMPOSITEUR	TITRE	THÈME	NIVEAU	CONÇU	PAGE
GREC	FARANTOURI, MARIA	"Ο ΕΦΙΑΛΤΗΣ ΤΗΣ ΠΕΡΣΕΦΟΝΗΣ", Persephone's Nighthmare	Mythologie et nature	Natifs		242
ESPAGNOL	MACACO	"MOVING"	Protéger la Mère Terre	Natifs		246
GREC	THALASSINOS, PANTELIS	"Νίκος Βελιώτης", Love them to.	Protect the environment	Natifs, B1		248



ILLUSTRATION D' *ALINA*, ÉLÈVE ROUMAINE



CHANSON /SONG 1:

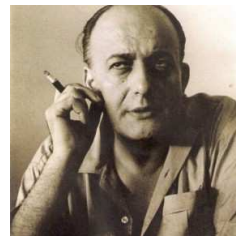
« Ο ΕΦΙΑΛΤΗΣ ΤΗΣ ΠΕΡΣΕΦΟΝΗΣ», (PERSEPHONE'S NIGHTMARE).

MARIA FARANTOURI (NIKOS GATSOS)

<http://www.youtube.com/watch?v=IlmBKj9KV0k>



Maria Farantouri (sometimes spelt **Maria Farandouri**) (Greek: Μαρία Φαραντούρη) was born in Athens on 28 November 1947. She is a Greek singer and also a political and cultural activist. She has collaborated with prominent Greek composers such as Mikis Theodorakis, who wrote the score for Pablo Neruda's *Canto General*, which Farantouri performed.



Nikos Gatsos (Greek: Νίκος Γκάτσος; 8 December 1911, Asea – 12 May 1992, Athens) was a Greek poet, translator and lyricist.

Στίχοι: Νίκος Γκάτσος
Μουσική: Μάνος Χατζιδάκις
Μαρία Φαραντούρη

Εκεί που φύτρωνε φλισκούνι κι άγρια μέντα
κι έβγαζε η γη το πρώτο της κυκλάμινο
τώρα χωριάτες παζαρεύουν τα τσιμέντα
και τα πουλιά πέφτουν νεκρά στην
υψικάμινο.

Κοιμήσου Περσεφόνη
στην αγκαλιά της γης
σου κόσμου το μπαλκόνι
ποτέ μην ξαναβγείς.

Εκεί που σμίγανε τα χέρια τους οι μύστες
ευλαβικά πριν μπουν στο θυσιαστήριο
τώρα πετάνε αποτσίγαρα οι τουρίστες
και το καινούργιο πάν να δουν διωλιστήριο.

Κοιμήσου Περσεφόνη
στην αγκαλιά της γης
σου κόσμου το μπαλκόνι
ποτέ μην ξαναβγείς.

Εκεί που η θάλασσα γινόταν ευλογία
κι ήταν ευχή του κάμπου τα βελάσματα
τώρα καμιόνια κουβαλάν στα ναυπηγεία
άδεια κορμιά σιδερικά παιδιά κι ελάσματα.

Κοιμήσου Περσεφόνη
στην αγκαλιά της γης
σου κόσμου το μπαλκόνι

Lyrics: Nikos Gatsos
Music: Manos Hatzidakis
Maria Farandouri

Where once herbs grew in the fields
with leaves and flowers, full of fragrance
Now there are factories making concrete and
steel
and birds fall dead in a melting furnace

Sleep away Persephone
inside earth's embrace
never, never come up to our world again

The place where priests stood in devotion
before the ritual of mysteries begins
now, passing tourists throw their litter
and they rush to see the new refinery

Sleep away Persephone
inside earth's embrace
never, never come up to our world again

Once the sea was blue and crystal clear
and carefree flocks and herds grazed in the fields
now dusty tracks carry workers to the shipyards
spreading noise and pollution all around

Sleep away Persephone
Inside earth's embrace
Never, never come up to our world again



SPANISH VERSION

En el lugar donde salvia y menta salvaje
crecieron
y la tierra dio a luz a su primer ciclamen,
ahora, los catetos negocian el precio de
cemento
y los pájaros caen muertos en el alto horno

Duerme Perséfone
en el abrazo de la tierra
y no sal jamás
en el balcón del mundo

En el lugar donde los sacerdotes
piadosamente unían los manos,
antes de entrar en el altar,
ahora, los turistas dejan caer de colillas
y van visitar la refinería nueva

Duerme Perséfone
en el abrazo de la tierra
y no sal jamás
en el balcón del mundo

En el lugar donde el mar se convertía en
bendición
y los balidos de los campos eran un anhelo
ahora, los camiones están llevando a los
astilleros
cuerpos vacíos, las barras, los niños y las
chapas

Duerme Perséfone
en el abrazo de la tierra
y no sal jamás
en el balcón del mundo

Η Περσεφόνη (δεξιά) με την Αθηνά και τον Τριπτόλεμο στα Ελευσίνεια μυστήρια. Ανάγλυφο του 440-430 Εθνικό Αρχαιολογικό Μουσείο, Αθήνα.

Πηγή: <http://el.wikipedia.org>



ΛΙΓΑ ΛΟΓΙΑ ΓΙΑ ΤΟ ΜΥΘΟ ΤΗΣ ΠΕΡΣΕΦΟΝΗΣ....

A FEW WORDS ABOUT PERSEPHONE'S MYTH



Η **Περσεφόνη** ήταν κόρη της θεάς Δήμητρας και του θεού Δία. Ο Άδης την πήρε στον κάτω κόσμο για την ομορφιά της. Η Θεά Δήμητρα όμως τη ζήτησε πίσω. Ο Άδης συμφώνησε να ανεβαίνει η Περσεφόνη έξι μήνες στον πάνω κόσμο και να κατεβαίνει τους επόμενους έξι στον κάτω. Έτσι, τους μήνες που η Περσεφόνη ήταν στον επάνω κόσμο η Θεά Δήμητρα χαιρόταν και υπήρχε καλοκαιρία, ενώ τους άλλους κακοκαιρία.

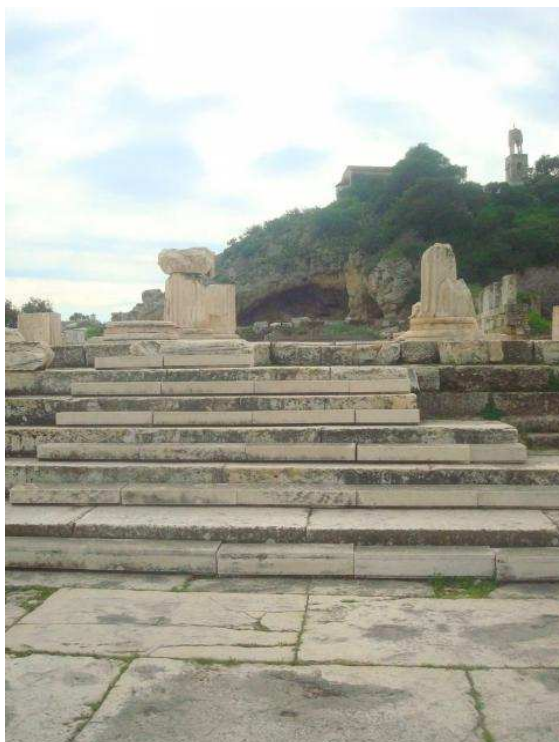
Λίγα λόγια για την Ελευσίνα...

Η Ελευσίνα βρίσκεται κοντά στην Αθήνα και είναι μια βιομηχανική πόλη της Δυτικής Αττικής. Ο επισκέπτης της περιοχής δεν μπορεί να φανταστεί το ένδοξο παρελθόν της πόλης, καθώς οι βιομηχανίες (χαλυβουργεία, διυλιστήρια, εργοστάσια τσιμέντου, πυρομαχικών, ναυπηγεία) που υπάρχουν στην περιοχή έχουν αλλοιώσει τη φυσιογνωμία της. Κι όμως, εδώ άκμασε μια σπουδαία πόλη, που ιδρύθηκε την 2η χιλιετία π.Χ. και αναπτύχθηκε κατά τη μυκηναϊκή εποχή, κυρίως λόγω της στρατηγικής γεωγραφικής της θέσης. Υπήρξε κέντρο λατρείας της Δήμητρας, που ήταν θεά της φύσης, της άνοιξης και της γεωργίας. Τον 8ο αιώνα π.Χ. το ιερό της απέκτησε πανελλήνιο χαρακτήρα. Τα Ελευσίνια μυστήρια που γίνονταν προς τιμήν της θεάς, καλύπτονταν από μυστικισμό και έτσι ακόμη και σήμερα γνωρίζουμε λίγα πράγματα σχετικά με τη λατρεία της Δήμητρας, η οποία διήρκεσε 15 αιώνες με χιλιάδες μυημένους. Τα μεγάλα Ελευσίνια Μυστήρια άρχιζαν στην Ελευσίνα, απ' όπου ξεκινούσε μια εντυπωσιακή πομπή που κατευθυνόταν προς την Αθήνα. Επικεφαλής της πομπής ήταν η ιέρεια της ναού της Δήμητρας. Τα μυστήρια τέλειωναν με τελετές προς τιμήν των νεκρών. Τα Ελευσίνια μυστήρια καταργήθηκαν τον 4ο μ.Χ. αιώνα από τον αυτοκράτορα του Βυζαντίου Θεοδοσίο.

Persephone was the daughter of the god Zeus and the goddess Demeter. Hades brought her to the underworld because of her beauty but the goddess Demeter wanted her back. Hades agreed for Persephone to spend six months of each year in the upper world and then to return to the underworld for the other six months. So the months that Persephone is in the upper world, the Goddess Demeter rejoices and we have good weather, while in the other months we have bad weather.

A few words about Eleusina

Eleusina, located near Athens, is an industrial city of west Attica. Visitors of the city cannot imagine the glorious past of the city as industries operating in the area have altered its landscape and character completely. Yet once here flourished a great city with a history rich in mythological narrative. The city was founded in the 2nd millennium BC and, due to its strategic geographical position, was developed in the Mycenaean era into a strongly fortified city. Eleusina was the centre of worship to Demeter; goddess of nature, spring and agriculture. In the 8th century BC the sanctuary acquired a Pan-Hellenic character. The Eleusinian mysteries that took place in honor of the goddess were hidden by mysticism; so much so that even today very little is known about this cult of Demeter which endured for 15 centuries and initiated thousands of people. The Greater Eleusinian mysteries began at Eleusina with an impressive procession to Athens, led by the priestess of the temple of Demeter, and ended with ceremonies in honor of the dead. The Eleusinian mysteries were abolished in the 4th AD century by the Byzantine Emperor Theodosius.



Πηγή: <http://www.trivago.gr/>



Πηγή: www.dpgg.gr



Πηγή φωτογραφιών: www.protothema.environment.



Δραστηριότητες

1. Ακούστε το τραγούδι στην ηλεκτρονική διεύθυνση: <http://www.youtube.com/watch?v=llmBKj9KV0k>

Listen to the song at the web address: <http://youtube.com/watch?v=llmBKj9KV0k>

2. Να αποδώσετε συνοπτικά το θέμα του τραγουδιού.

Describe the subject matter of the song in a few words.

3. Ποιο μύθο αξιοποιεί ο ποιητής;

What myth is referred to in the song?

4. Μπορούμε να καταλάβουμε ποιος είναι ο τόπος που αναφέρεται στο τραγούδι;

What place is referred to in the song?

5. Πώς ήταν κάποτε και πώς είναι τώρα ο τόπος αυτός; Γιατί;

What was this place like before and what is it like now? Why?

6. Ποια προτροπή απευθύνει ο ποιητής στην Περσεφόνη; Γιατί;

What does the poet ask of Persephone and why?

7. Ποια είναι η σχέση του σύγχρονου ανθρώπου με τη φύση και τα αρχαία μνημεία;

What is the relationship of modern man to nature and the ancient monuments?

8. Ποιο είναι τελικά το πρόβλημα που ενέπνευσε τον ποιητή να γράψει αυτό το ποίημα;

Ultimately, what problem inspired the poet to write this poem?

9. Στο ποίημα χρησιμοποιείται η αντίθεση και η αλληγορία. Να τις εντοπίσετε και να εξηγήσετε πώς λειτουργούν.

The poem employs oppositions and allegories. Identify them and explain how they work.



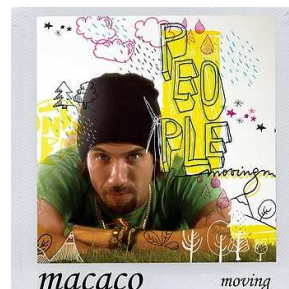
CHANSON /SONG 2: "MOVING", MACACO. 2009

<https://www.youtube.com/watch?v=OfEBA0kyH-U>

Macaco es una banda de reggae oriunda de Barcelona, creado en 1997 y liderado por Daniel 'Mono Loco' Carbonell (1972-...). Los miembros, originarios de diversos países como Brasil, Camerún, Venezuela o España, donan a su música un color mezclado, con acentos electro de música latina y de rumba. Cantan en diferentes idiomas, entre ellos el español, portugués, francés, inglés, catalán e italiano.

Macaco (Macaque en espagnol) est un groupe de musique de Barcelone, créé en 1997 par Daniel Carbonell dit el "Mono loco" (le singe fou en espagnol). Les membres, originaires de divers pays comme le Brésil, le Cameroun, le Venezuela ou encore l'Espagne (de Catalogne), donne à sa musique une couleur métissée (musica mestiza), aux accents electro de musique latine et de rumba. Ils chantent principalement en castillan, mais aussi en portugais, français, anglais et italien.

Macaco is a musical band from Barcelona, Spain formed in 1997 by Dani Carbonell, who was also one of the original lead singers of the new flamenco group Ojos de Brujo. Carbonell left Ojos de Brujo after the debut album, *Vengue* in 2001, but has continued to make guest appearances on the group's later albums. Prior to his singing career, Carbonell had dubbed over Sean Astin's character Mikey Walsh in the 1985 film *Goonies*. The members, from different countries such as Brazil, Cameroon, Sweden, Venezuela and Spain, give to its music a mixed color, with electro accents of Latin music and rumba. Carbonell sings in Spanish and Catalan, but also in Portuguese, French, English and Italian.



LA LEY UNIVERSAL DE LA LDCMDMDCIÓN ND PUEDE FALLAR EN ESTE MDMENTD...

**Moving, all the people moving, one move for just one dream
We see moving, all the people moving, one move for just one dream**

Tiempos de pequeños movimientos, movimientos en reacción

Una gota junto a otra hace oleajes, luego mares... océanos

Nunca una ley fue tan simple y clara: acción, reacción... repercusión

Murmullos se unen forman gritos, juntos somos evolución

**Moving, all the people moving, one move for just one dream
We see moving, all the people moving, one move for just one dream**

Escucha la llamada de Mama Tierra, cuna de la creación

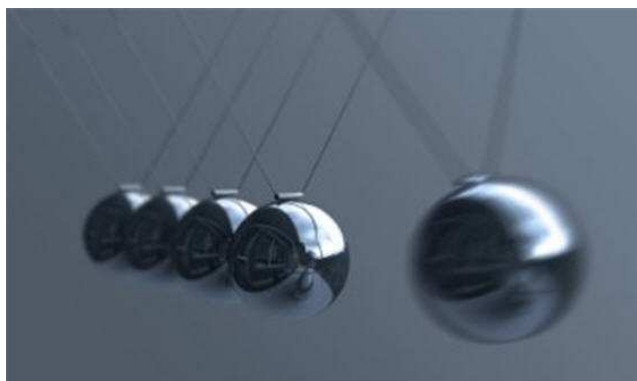
Su palabra es nuestra palabra, su quejido nuestra voz

Si en lo pequeño está la fuerza, si hacia lo simple anda la destreza

Volver al origen no es retroceder, quizás sea andar hacia el saber

**Moving, all the people moving, one move for just one dream
We see moving, all the people moving, one move for just one dream**

This is the Life best under your feet



**EN MARCHA...**

1. ¿CUAL ES LA LEY UNIVERSAL DE LA "LOCOMOCIÓN" A LA QUE SE REFIERE MACACO? ¿QUIÉN LA FORMULÓ? ¿EN QUÉ CONSISTE?

¿A QUÉ SE REFIERE EN LA CANCIÓN?

**TAREAS DE DESARROLLO**

2. LA "MADRE TIERRA" ES REPRESENTADA EN ALGUNAS CULTURAS COMO UNA DIOSA. ¿QUÉ REPRESENTA?

ESOS PEQUEÑOS GESTOS UNIDOS DE LOS QUE HABLA LA CANCIÓN Y QUE PUEDEN AYUDAR A SALVAR NUESTRA TIERRA ¿CUÁLES SERÍAN? HAZ UN LISTA, TRADUCELOS AL FRANCÉS Y AL INGLÉS Y COLOCA CARTELES POR TU CENTRO PARA TRATAR DE CONCIENCIAR A TU COMUNIDAD.





CHANSON /SONG 3:

« Νίκος Βελιώτης », (LOVE THEM, DO). PANTELIS THALASSINOS.2003

https://www.youtube.com/watch?v=14mK_yQN1fE



Pangelis Thalassinos (Greek: Παντελής Θαλασσινός), also spelled **Pantelis**, is a Greek singer and song-writer.

He was born in Piraeus on 11 June 1958. His father, Michalis, hailed from the island of Chios while his mother, Evangelia from Serifos. He began performing in 1977, while also working in a shipping company until 1987, with the exception of his 22-month army service in 1980-81. Since then, he has devoted himself to his musical career. He co-founded the *Lathrepivates* ("stowaways") group in 1986. Following its dissolution in 1991, he returned to his native Chios, where he founded the *Myrovolos* live stage. He returned to Athens and live performances in 1994, and is currently member of the *Triphono* group.

The song "Love them, do", by Pangelis Thalassinos, , written by Nikos Veliotis (lyrics) and Pangelis Thalassinos (music), is included in the album "Sail in my heart's open sea", which was released in April 2003.

This specific song was chosen and taught in the section B1 of the 6th High school of Mytilene, for the requirements of the European Programme "Comenius", within the context of the module "Environment".

Στίχοι: Νίκος Βελιώτης

Μουσική: Παντελής Θαλασσινός

Ν' αγαπάς τα βουνά και τα πέλαγα
τους γνωστούς και τους άγνωρους τόπους
τα πουλιά, τα λουλούδια, τα σύννεφα
και πολύ ν' αγαπάς τους ανθρώπους.

Τα θεριά ν' αγαπάς και τ' ανήμερα
τα νησιά, τα ποτάμια, τ' αστέρια
κι αν ποτέ σε πληγώσουν κατάστηθα
φίλοι, αγρίμια, λευκά περιστέρια.

Ν' αγαπάς τα βουνά και τα πέλαγα
τους γνωστούς και τους άγνωρους τόπους
τα πουλιά, τα λουλούδια, τα σύννεφα
και πολύ ν' αγαπάς τους ανθρώπους.

Ν' αγαπάς, να ξεχνάς και να χαίρεσαι
τη δική σου γαλήνη και 'κείνα
που μ' αγάπη το νου μας φωτίζουνε
και βλασταίνουν αμάραντα κρίνα.

Ν' αγαπάς τα βουνά και τα πέλαγα
τους γνωστούς και τους άγνωρους τόπους
τα πουλιά, τα λουλούδια, τα σύννεφα
και πολύ ν' αγαπάς τους ανθρώπους

Love them, do

Do love the mountains and the seas, do,
the familiar places and the unknown,
the birds, the flowers, the clouds,
and do love the people very much, do.

Do love the wild animals and the fierce ones,
the islands, the rivers, the stars, do.
And if ever they wound you in the heart,
friends, bad nights, white doves.

Love them, do, forget, find joy
in your own peace and in all things
that light our mind with love
and sprout lilies that never fade.



Task: To make students realize the value of a clean environment, the need to respect and protect it, in order to ensure a better world for the future generations. At the same time, to teach pupils the verb types identified in the lyrics, which are found in the "Subjunctive" form.

1st teaching step: Presentation of the song lyrics, lexical normalization, key topics definition.

2nd teaching step: Analysis of the lyrics per thematic unit (Verse) with directed questions:

1. What is the issue of the song? (Love for the environment and for all the creatures that live inside it).

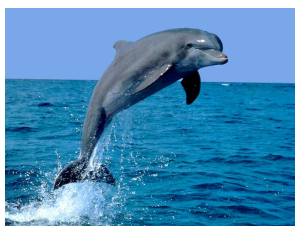
2. More specifically, what does the environment motivate us to love, in the first rime? (The mountains, the flowers, the birds, the clouds, all the places without discrimination and, of course, all the people).

3. When the lyrics motivate us to «Τα θεριά ν' αγαπάς και τ' ανήμερα» (love the beasts and the wild animals), in the second rime, in what does it refer to? (In wild animals which need love and protection, in species at risk of extinction).

4. Do you know any endangered species in Greece? (Yes, the dolphin, the sea turtles caretta- caretta, the brown bear, the wolf, the Mediterranean monk seal, the hawk, snakes, e.t.c.).

5. What else does the song motivate us to love, except for the animals? (The rivers, the stars, the islands, but also those who probably hurt us, either people or animals).

6. What advice is given in the fourth rime? (To feel love, avoid everyone & everything that hurts you, pursue calm which can be found either in groups of loving people or in doing joyful activities, like excursions in clean and beautiful destinations, and everything that gives calm and pleasure inside us).



7. Which verbal form does the songwriter use in order to give us the admonition that he wants?

(Love, forget, feel happy).

8. In which form are the verbs? Why he uses it and what is its meaning? (They are in subjunctive form; he uses it because he suggests doing something & simultaneous he wishes to become true).

3rd teaching step: Synthesis:

❖ What messages the songwriter gave to us through this concrete song? (A clear environment is an invaluable good, is our "home" and we must love, take care and protect it) .

❖ What is he exhorting us to love in nature all around us? (The plants, the air, the water, the stars, the birds, the sea, domestic and wild animals, the flowers, the clouds and mainly PEOPLE).

❖ How are we feeling when we have an open heart for everyone & everything that lives next to us? (Satisfied, fulfilled as characters, proud, happy, calm in soul & brain).

Conclusions:

❖ We respect, estimate, love the environment, human and all the other soulless or animated creatures, who share the same planet with us).

❖ We act responsibly, because we want to enjoy happy things that life gives to us, into a suitable environment, and feel calm & satisfied, due to our proper behavior).

❖ We behave with responsibility, because we want to donate a perfect environment, as possible, to the future generations.



D'AUTRES TRAVAUX AVEC DES CHANSONS...

OTHER WORKS...



LANGUE	CHANTEUR	TITRE	EXPLOITATION	PAGE
ALLEMAND	DIE ÄRZTE	« LASSE REDN » (let people talk)	TRADUCTION de Tallensand à l'anglais faite par les élèves allemands	251
SLOVAQUE	DILSKÝ, MICHAL / TURČAN, VOJTECH	« PROEJÚROPSKA HYMNA »	COMPOSITION D'UN HYMNE EUROPÉEN faite par les élèves slovaques	252
FRANÇAIS	JAUBERT, J-P	« IL FAUT TOUT POUR FAIRE UN MONDE »	ÉCOUTE ET INTERPRÉTATION. Générique de la série « Arnold et Willy »	253
TURC	LEVENT, HALUK	« DOSTUM » (My best friend)	ÉCOUTE D'UNE CHANSON EN LANGUE TURQUE SUR L'AMITIÉ	254
GREC	LOCOMONDO	« Δεν κάνει κρύο » (It is never cold)	TRANSLATION into English by the Greek student Gabriel Beddy. LITUR GREEK	255
ALLEMAND	MEY, REINHARD	« ES GIBT KEINE MAIKÄFER MEHR »	CHANSON ALLEMANDE ET SA VERSION EN FRANÇAIS	256
FRANÇAIS	PLUSIEURS	« COUPS DE CŒUR DES ÉLÈVES »	PROPOSITIONS DES ÉLÈVES FRANÇAIS	257
FRANÇAIS	PLUSIEURS	CHANSONS AUTOUR DU THÈME DE L'AMITIÉ	CHANSONS POUR LE MEDLEY DES ÉLÈVES BELGES	259
FRANÇAIS	PLUSIEURS	« CHANTEURS ENGAGÉS FRANÇAIS »	TRAVAUX DES ÉLÈVES ESPAGNOLS ET SÉLECTION DES CHANSONS	265
FRANÇAIS	TRADITIONNELLE	« IL EST NÉ LE DIVIN ENFANT »	CHANT DE NOËL Chanté par les élèves GRECS lors du festival de Noël	266

**CHANSON /SONG 1 :****« LASSE REDN », DIE ÄRZTE. 1986****Chanson allemande sur la tolérance**

<http://www.youtube.com/watch?v=B5ne6Yelufs>

**Lasse Redn, Die Ärzte (IN GERMAN)**

Hast du etwas getan, was sonst keiner tut?
Hast du hohe Schuhe oder gar einen Hut?
Oder hast du etwa ein zu kurzes Kleid getragen,
ohne vorher deinen Nachbarn um Erlaubnis zu fragen?

Jetzt wirst du natürlich mit Verachtung gestraft,
bist eine Schande für die ganze Nachbarschaft.
Du weißt noch nicht einmal genau wie sie heißen,
während sie sich über dich schon ihre Mäuler zerreißen.

Lass die Leute reden und hör ihnen nicht zu.
Die meisten Leute haben ja nichts Besseres zu tun.
Lass die Leute reden bei Tag und auch bei Nacht.
Lass die Leute reden, das ham die immer schon gemacht.

Du hast doch sicherlich ne Bank überfallen.
Wie könntest du sonst deine Miete bezahlen?
Und du darfst nie mehr in die Vereinigten Staaten,
denn du bist die Geliebte von Osama bin Laden.

Rasierst du täglich deinen Damenbart?
Oder hast du im Garten ein paar Leichen verscharrt?
Die Nachbarn ham da sowas angedeutet,
also wunder dich nicht, wenn bald die Kripo bei dir läutet.

Lass die Leute reden und hör einfach nicht hin,
die meisten Leute haben ja gar nichts Böses im Sinn.
Es ist ihr eintöniges Leben, was sie quält
und der Tag wird interessanter, wenn man Märchen erzählt.

Und wahrscheinlich ist ihnen das nicht mal peinlich.
Es fehlt ihnen jede Einsicht
und wiederum zeigt sich: Sie sind kleinlich, unvermeidlich
fremdenfeindlich.

Hast du gehört und sag mal wusstest du schon,
nämlich: Du verdienst dein Geld mit Prostitution.
Du sollst ja meistens vor dem Busbahnhof stehen,
der Kollege eines Schwagers hat dich neulich gesehen.

Lass die Leute reden und lächle einfach mild,
Die meisten Leute haben ihre Bildung aus der BILD.
Und die besteht nun mal, wer wüsste das nicht,
aus Angst, Hass, Titten und dem Wetterbericht!

Lass die Leute reden, denn wie das immer ist,
solang die Leute reden, machen sie nichts Schlimmeres.
Und ein wenig Heuchelei kannst du dir durchaus leisten,
Bleib höflich und sag nichts.
Das ärgert sie am meisten.

Let people talk (Die Ärzte) ENGLISH VERSION

Did you do something that noone else did,
did you wear high heels or even a hat,
or did you dare to wear a short dress
without asking your neighbor for his permission?

Now, of course, you're treated with contempt,
you're a disgrace to your neighborhood,
you don't even know their names,
but they are wagging their tongues.

Let people talk, don't listen to them,
they haven't got better things to do,
let people talk at night and during the day,
let people talk like they have always done.

You certainly robbed a bank,
otherwise you couldn't pay your rent,
and you will never again be allowed to enter the United States
'cause you are Osama Bin Laden's girlfriend.

Girl, do you have to shave your face daily,
or have you buried some bodies in your garden,
The neighbors dropped a hint,
so don't be astonished when the police ring at your door.

Let people talk and don't listen to them,
most people don't intend any harm,
it's just their boring life that vexes them
and the day is more amusing if you make up a story

They are probably not even embarrassed,
they don't have any sense or understanding
and once again it becomes clear:
they are mean and invariably xenophobic.

Have you heard or did you know:
you earn your living as a lady of pleasure,
they say that your place is near the bus station,
a colleague of my brother-in-law has seen you there.

Let people talk, just smile at them,
they have got their knowledge from the tabloids,
and the tabloids, as everyone knows, are filled
with fear, hate, boobs and the weather forecast.

Let people talk, it is always the same,
as long as people talk they don't do anything worse,
you can stand a bit of hypocrisy
stay polite, don't react, don't justify
that will be most annoying for them.

**CHANSON /SONG 2 :****PROEURÓPSKA HYMNA, Michal Dilský and Vojtech Turčan. 2012****COMPOSITION DES ÉLÈVES SLOVAQUES:**

http://www.sgzp.sk/skoly/sgymnazium.nsf/page/_Logo_and_our_european_anthem

Version slovaque**PROEURÓPSKA HYMNA**

Či pochádzaš z Nemecka, Talianska alebo z krajiny Slovakia,
všetci sme členmi jedného zoskupenia, Európska únia ,
je to zoskupenie štátov, ktorého hlavnou myšlienkou je súdržnosť,
pomocou nej môžeme vyriešiť všetko, aj keď je toho už dosť,
rasizmus je otázka zákerná, riešiť ju dennodenne treba
musí sa riešiť dovtedy, až kým to nebude potreba ,

*Keď vaše kroky zamieria do krajiny zvaná Slovakia,
prívitání budete veľkolepo aj bez pozvania...
pozvanie vám netreba, Slováci sú národ plný pokoja,
dvere vám do svojho príbytku vrelo otvoria.
Otvoria, pohostia a vysvetlia,
veď sme všetci členmi jedného sveta.*

Pokým je Tvoj štát v zoskupení Európska únia,
môžeš byť šťastný, lebo všetky zábrany sa zboria.
Členské štáty v posledných mesiacoch vykazujú veľké straty,
ale všetci veríme, že príde zmena a Európa to chytí za pevné opraty ,
aj keď medzi niektorými štátmi Európy nastáva obdobie jeseň,
to, čo ich zjednotí, je náš spoločný jazyk - pieseň.

Version anglaise**Pro-european anthem**

Whether you come from Germany, Italy or from the country
called Slovakia
we are the members of the European Union
The European Union is the configuration of countries, which
underlines the coherence which we can solve everything with,
although it is no longer enough
Racism is a precarious matter, which must be dealt every day
as long as it will be necessary

When you step out to a country called Slovakia
you are welcomed generously, without an invitation ...
You do not need an invitation, Slovaks are people full of peace
door to our house will be warmly opened and
they will explain you we are all members of one world

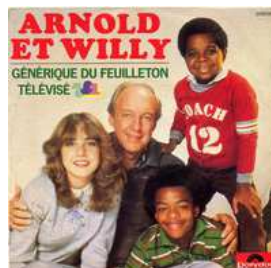
Till your state is in the configuration of the European Union
You can be cheerful because all barriers are fallen down
The members in recent months has shown large losses
but we all believe that the change will come to Europe and catch
the firm reins
Even if the autumn is coming among some countries in Europe
our common language - the song is the way what can unify us.



CHANSON /SONG 3 : « FAUT DE TOUT POUR FAIRE UN MONDE »,

Générique de la série « Arnold et Willy » Version française : J-P Jaubert
CHANSON EN FRANÇAIS SUR LA TOLÉRANCE. ÉCOUTE ET COMMENTAIRE EN COURS

<http://www.youtube.com/watch?v=L6CRTC9SZNw>



Personne dans le monde
Ne marche du même pas
Et même si la Terre est ronde
On ne se rencontre pas
Les apparences et les préférences
Ont trop d'importances
Acceptons les différences

C'est vrai
Faut de tout, tu sais
Faut de tout, c'est vrai
Faut de tout pour faire un monde

Personne dans la vie ne choisit sa couleur
L'important c'est d'écouter son cœur
Si celui du copain est différent, très bien
C'est le sien, tu as le tien et j'ai le mien
Alors tendons-nous la main

C'est vrai
Faut de tout, tu sais
Faut de tout, c'est vrai
Faut de tout pour faire un monde

Ce qui compte dans la vie c'est le bonheur
Chacun de nous le trouve à son heure
Tu veux le partager
Alors c'est gagné
N'attends pas demain Décide-toi mon vieux
On pourra tous être heureux

Personne dans le monde
Ne marche du même pas
Et même si la Terre est ronde
On ne se rencontre pas

Les apparences et les préférences
Ont trop d'importances
Acceptons les différences

C'est vrai, faut de tout tu sais
Faut de tout c'est vrai
Faut de tout pour faire un monde

Faut de tout tu sais
Faut de tout c'est vrai
Oui c'est vrai, tu sais
Faut de tout pour faire un monde

**CHANSON /SONG 4:**

“DOSTUM” (MY BEST FRIEND), HALUK LEVENT, 2001
CHANSON TURQUE SUR L’AMITIÉ. BONNE ÉCOUTE

<http://www.youtube.com/watch?v=dJPTQCjBtzo>

**DOSTUM**

Bir þarký yazmak istedim
 Ýçinde dostluk olsun
 Birden sen geldin aklýma
 Can dostum
 Bu þarkýda seni ne çok
 Özlediðimi
 Anlatmak istedim sana
 Bir kere olsun
 Bir sen kaldýn ban
 Sakýn býrakma
 Al yollarýna, hisset yanýnda
 Dostum...
 Burda her þey sahte dostum
 Gülümsemeler bile
 Burda her þey sahte dostum
 Sevmeler bile
 Pimdi yanýmda olmasanda
 Seni yapamamý engelleyemez
 Hiçbir þey asla
 Bu anda çok uzakta olsanda
 Sen aslýnda benimlesin Sarýl yine ban,
 al yollarýna
 Hisset yanýnda
 Aðla gözyaþýmda
 Dostum.

MY BEST FRIEND

I wanted to write a song
 Friendship would be in it
 Suddenly I remembered you
 My best friend
 In this song once I wanted to tell you that
 I missed you a lot
 The only thing that
 I have is you
 Don't let it go
 Take me to your way
 Feel me as I am with you
 My best friend
 Everything is fake here
 Even the smiles
 Everything is fake here
 Even love
 If you even aren't with me
 Nothing can never prevent
 The feeling to be with you
 Even you are far from me
 Actually you are with me hug me again
 Take me to your way
 Feel me as I'm with you cry in my tears
 My best friend.

**CHANSON /SONG 5:**

«Δεν κάνει κρύο» It is never cold, by LOCOMONDO. 2008
Translation into English by the Greek student GABRIEL BEDDY

LIP DUB DES ÉLÈVES GRECS : http://www.4shared.com/get/6KWxNkg4/Lip_Dub.html

VIDÉO OFFICIELLE : <http://www.youtube.com/watch?v=RZwRuXZtX4>

VERSION GRECQUE

Δεν κάνει κρύο στην Ελλάδα
 Κρύο δεν έκανε ποτέ
 Έλα απόψε για να νιώσεις
 Όπως δεν ένιωσες ποτέ

Θες να πάμε μια βόλτα
 Σε μια χώρα μαγική
 Όπου όλοι διασκεδάζουν
 Λέν' πως είν' και ειδικόί

Μα αν γελάσεις έχεις χάσει
 Λέει ο κανονισμός
 Κι αν τολμήσεις να χορέψεις
 Σ' απειλεί ο αποκλεισμός

Δεν κάνει κρύο στην Ελλάδα
 Κρύο δεν έκανε ποτέ
 Έλα απόψε για να νιώσεις
 Όπως δεν ένιωσες ποτέ

Απ' την άβυσσο της θλίψης
 Στα λιβάδια της χαράς
 Είναι ένα μικρό πορτάκι
 Που το πόμολο κρατάς

Τούτη η νύχτα θέλει πάρτυ
 Θέλει ιδρώτα και φωνές
 Όχι τρέντυ πασαρέλα
 Και κουλούρο συμφορές

Δεν κάνει κρύο στην Ελλάδα
 Κρύο δεν έκανε ποτέ
 Έλα απόψε για να νιώσεις
 Όπως δεν ένιωσες ποτέ

Γίνε το παιδί του ήλιου
 Και το γέλιο της φωτιάς
 'Κει 'ναι η δύναμη του κόσμου
 Αλυσίδες για να σπας

Ιδρωμένη αγκάλιασέ με
 Η αγάπη είναι παντού
 Κι αν γουστάρεις φίλησέ με
 Να δω τα' άστρα του ουρανού

Δεν κάνει κρύο στην Ελλάδα
 Κρύο δεν έκανε ποτέ
 Έλα απόψε για να νιώσεις
 Όπως δεν ένιωσες ποτέ

TRANSLATE TO ENGLISH

It is never cold in Greece
 it has never been cold
 you can come tonight to feel
 like you've never felt before

Want to take a ride
 to a magical country
 where everyone claims
 they are experts on fun

But laughing is losing
 this is the rule
 and if you dare to dance
 you are threatened with exclusion

It is never cold in Greece
 it has never been cold
 you can come tonight to feel
 like you've never felt before

Between the abyss of sorrow
 and the meadows of joy
 there is a small door
 which it is up to you to open

this night wants to party
 wants to sweat and to be loud
 doesn't want a trendy show
 and a miserable distress

It is never cold in Greece
 it has never been cold
 you can come tonight to feel
 like you've never felt before

Become the child of the Sun
 and the laughter of the flame
 this is the real power
 to break any chain

Full of passionate sweat hug me
 there is love everywhere
 and if you feel like it, kiss me
 let the sky reveal his stars

It is never cold in Greece
 it has never been cold
 you can come tonight to feel
 like you've never felt before

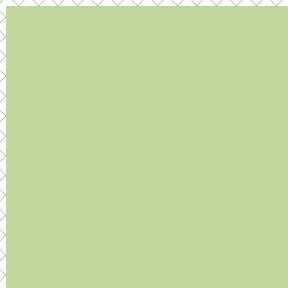


CHANSON /SONG 6 :

« ES GIBT KEINE MAIKÄFER MEHR », REINHARD MEY, 1974

« IL N'Y A PLUS DE HANNETONS »,

CHANSON SUR L'ENVIRONNEMENT. EN VERSION ALLEMANDE ET FRANÇAISE

version française http://www.youtube.com/watch?feature=player_detailpage&v=472y8BGTbxIversion allemande <https://www.youtube.com/watch?v=oVE540PRsQU&list=PL9A649B63597295B1>ES GIBT KEINE MAIKÄFER MEHR

Wenn ich vor dem neuen Parkhaus stehe, denk' ich manchmal dran,
Wie das früher hier mal aussah, eh' der große Bau begann:
Da, gleich an der Einfahrt, an der Kasse, da war Schlüters Haus
Und gleich dort, neben der Schranke, da wohnte die alte Kraus.
Bei der stieg ich regelmäßig jedes Frühjahr über'n Zaun,
Und genauso regelmäßig wurde ich dafür verhau'n.
In den Garten wagten sich die Nachbarskinder nicht und so
Gab's darin zur Maikäferzeit viel mehr als sonst anderswo.
Ich seh' mich noch heute loszieh'n mit dem großen Schuhkarton,
Mit den Luftlöchern im Deckel zu mancher Expedition;
Und ich rüttelte an Bäumen, und ich wühlte auch im Moos,
Die Erfolge waren prächtig und mein Trickreichtum war groß.
Würd' ich heut noch einmal loszieh'n, blieb mein Schuhkarton wohl leer;
Selbst ein guter Käferjäger
Brächte keinen Schornsteinfeger,
Keinen Müller, erst recht keinen Kaiser her:
Es gibt keine Maikäfer mehr, es gibt keine Maikäfer mehr!

Hin und wieder sah der alte Schlüter meine Beute an.
Der war Maikäferexperte und erinnerte sich dran,
Daß die Käfer damals eine Plage waren, daß sogar
Dem, der die meisten einfing, eine Prämie sicher war,
Daß die Kinder schulfrei kriegten für den Maikäferfang,
Und er sagte, daß ihm damals mancher schöne Coup gelang.
Und die Zahlen, die er nannte, die beeindruckten mich tief,
So daß ich mit meiner Beute fast beschämt nach Hause lief.
Wenn ich heut' noch einmal halb so viel wie damals fangen könnt',
Würd ich wohl' zum König aller Maikäfersucher gekrönt.
Nicht, daß ich vergessen hätte, wie und wo man welche fängt,
Oder aus dem Alter raus bin, wo es einen dazu drängt.
Nein, würd' ich noch einmal loszieh'n, blieb mein Schuhkarton wohl leer;
Selbst ein guter Käferjäger
Brächte keinen Schornsteinfeger,
Keinen Müller, erst recht keinen Kaiser her:
Es gibt keine Maikäfer mehr, es gibt keine Maikäfer mehr!

Es gibt wichtigere Dinge, aber ich schreibe trotzdem
Auf ein Birkenblatt die Noten für ein Käferrequiem.
Es gibt sicher ein Problem, dessen Erforschung sich mehr lohnt
Als, warum denn heut' im Parkhaus wohl kein Maikäfer mehr wohnt.
Warum kriecht im Eichbaum, der davorsteht, keiner im Geäst?
Wenn mir diese Frage letzten Endes keine Ruhe läßt,
Dann vielleicht, weil ich von ihnen einst gelernt hab', wie man summt,
Wie man kratzt und wie man krabbelt, wie man zählt und wie man
brummt,
Wie man seine Fühler ausstreckt und natürlich, weil ich find',
Daß sie irgendwie entfernte Namensvettern von mir sind.
Vielleicht ängstigt mich ihr Fortgeh'n, denn vielleicht schließ' ich daraus,
Vielleicht geh'n uns nur die Maikäfer ein kleines Stück voraus.
Denn würd ich noch einmal loszieh'n, blieb mein Schuhkarton wohl leer;
Selbst ein guter Käferjäger
Brächte keinen Schornsteinfeger,
Keinen Müller, erst recht keinen Kaiser her:
Es gibt keine Maikäfer mehr, es gibt keine Maikäfer mehr!

IL N'Y A PLUS DE HANNETONS

En passant devant le superbe parking, je me souviens
De ces jardins de banlieue qui lui ont cédé le terrain.
Ma tante avait une maison, là où se trouve l'entrée.
C'était un petit pavillon au milieu des azalées.
Régulièrement, je piétinais son jardin au printemps,
Ce qui me valait quelques gifles aussi régulièrement.
Mais j'y trouvais, quand revenait la saison des hannetons
Les plus rares spécimens pour compléter ma collection.
Aujourd'hui, je ferais en vain une telle expédition,

Et je rentrerais bredouille,
Sans les hannetons qui grouillent
Sur les feuilles de ma boîte de carton.
Il n'y a plus de hannetons.

Quelquefois, le père Antoine venait juger mon butin.
Il était un grand expert en scarabés, je m'en souviens.
Il disait que, dans sa jeunesse, ils étaient un vrai fléau,
Qu'on ne comptait pas par pièces, qu'on les comptait au kilo,
Qu'il y avait des primes de capture et que, certains jours,
Pour chasser les hannetons, les enfants n'avaient pas de
cours.

Le récit de ses exploits m'impressionnait profondément
Et avec mon carton sous le bras, je rentrais tristement.
Aujourd'hui, je ferais en vain une telle expédition,

Et je rentrerais bredouille,
Sans les hannetons qui grouillent
Sur les feuilles de ma boîte de carton.
Il n'y a plus de hannetons.

Tant de questions sont pressantes, mais j'écris en conclusion,
Sur une feuille de hêtre, un réquiem pour hannetons.
Pourquoi dédaignent-ils le parking comme quartier d'hiver,
Et même le vieux chêne ayant résisté aux bulldozers?
Si cela me préoccupe tant c'est peut-être en raison
De tout ce que j'ai appris jadis avec ces compagnons.
Et si leur départ m'angoisse, c'est peut-être que je crois
Que les hannetons ne nous précèdent que d'un petit pas.
Aujourd'hui, je partirais en vain pour une expédition.

Et je rentrerais bredouille
Sans les hannetons qui grouillent
Sur les feuilles de ma boîte de carton.
Il n'y a plus de hannetons.

**CHANSONS /SONGS****« LES COUPS DE CŒUR DES ÉLÈVES FRANÇAIS »**

RECUEIL DES CHANSONS CONSEILLÉES PAR NOS ÉLÈVES FRANÇAIS...
SI VOUS VOULEZ EN AVOIR PLUS DE DÉTAILS ALLEZ SUR LE SITE COMENIUS FRANÇAIS

<http://polochristine.lgm.free.fr/Comenius/spip.php?rubrique7>

*Les propositions de...***SARAH ET HANNAH**

Groupe/chanteur	chanson	caractéristiques			
C2C	Happy	C'est un groupe français qui chante en anglais.	Photo	Vidéo	Paroles
Shy'm	On se fou de nous		Photo	Vidéo	Paroles
Ben L'oncle Soul	Petite Soeur	C'est un chanteur Canadien qui chante en français.	Photo	Vidéo	Paroles

*Les propositions de...***MARION ET EMMA**

Titre de la chanson	Artiste	Liens des paroles	Liens de la musique
Happy	C2C	Paroles Happy	http://www.youtube.com/watch?v=tvY7Nw1i6Kw
Soulman	Ben l'Oncle Soul	Paroles Soulman	http://www.youtube.com/watch?v=69ptYXvUo7M
Elle me dit	Mika	Paroles Elle me dit	http://www.youtube.com/watch?v=NiHWwKC8WjU

*Les propositions de...***TRISTAN**

Titre	Auteur	Liens Vidéo	Liens Paroles
Francis	Cœur de Pirate	http://www.youtube.com/watch?v=DcVAcnyF7Vc	Parole de Francis.doc
Summer Paradise	Simple Plan	http://www.youtube.com/watch?v=qjHlgrGsLWQ	Parole de Summer Paradise.doc
Imagine	Emeli Sande	http://www.youtube.com/watch?v=ITjqxQVgz8c	Parole de Imagine.doc

*Les propositions de...***CYRIELLE**

Titre de la chanson	Artiste	Lien de la chanson	Lien des paroles
My Name Is Stain	Shaka Ponk	http://www.youtube.com/watch?v=EF2PGnZmXCI	Shaka Ponk - My Name Is Stain PAROLES
Lalalove You	BB Brunes	http://www.youtube.com/watch?v=1d3etBBSSfw	BB Brunes - Lalalove You PAROLES
Comme Des Enfants	Cœur De Pirate	http://www.youtube.com/watch?v=PaUI6Tvd1sA	Cœur de Pirate - Comme des enfants PAROLES
Rien N'est Parfait	Tal	http://www.youtube.com/watch?v=4J39OI6TOXw	Tal - Rien n'est parfait PAROLES


Les propositions de...
CAMILLE ET MAUREEN

Titre de la chanson	chanteur	Lien musique	Lien parole
Probleme d'adultes	Sexion d'assaut	http://www.youtube.com/watch?v=BPh1pQWKZA	http://www.parolesmania.com/paroles_sexion_dassaut_55597/paroles_problemes_dadultes_1419429.html
Décalé gwada	Jessy matador	http://www.youtube.com/watch?v=bSijghQ_99q	http://www.parolesmania.com/paroles_jessy_matador_46928/paroles_decale_gwa_da_826842.html
Coup de cœur	soprano et kenza farah	http://www.youtube.com/watch?v=TFr6D6kfwIc	http://www.paroles2chansons.com/paroles-kenza-farah/paroles-coup-de-coeur.html
Frere et soeur	Soraya hama et leck	http://www.youtube.com/watch?v=8DvJx5a8IJq	Parole :
Poussin piou	pulcino piou	http://www.youtube.com/watch?v=u3dmwXDL-90	http://www.lacoccinelle.net/805972.html

Les propositions de...
EMMA ET MATTHIEU

Titre	Chanteur	Lien internet	Paroles	Photo
Avant qu'elle parte	Sexion d'assaut	http://www.youtube.com/watch?v=I_N2ozTZNJCO	Parole de Avant Qu.docx	sexion-d-assaut.jpg
C' est la vie	Kahled	http://www.youtube.com/watch?v=H7rhMqTQ4WI	Paroles de c' est la vie.docx	cheb-khaled-22-1430-3608957.jpg
M' en aller	Tal et canardo	http://www.youtube.com/watch?v=WW31GErHH-8	Parole de M' en aller.docx	photo canardo et tal.jpg
Ma chérie	Dj antoine	http://www.youtube.com/watch?v=p_nS4Hej4I5I	Parole de Ma Cherie.docx	photo DJ antoine.jpg
La danse des magiciens	Magic system	http://www.youtube.com/watch?v=S_ae3ocnkvs	Parole de La Danse Des Magiciens.docx	photo de magic system.jpg
Je serais là	M Pokora	http://www.youtube.com/watch?v=CXx75htHeO	Parole de Je Serai Là.docx	photo de M.pokora.jpg

Les propositions de...
MATTHIS

Titre de la chanson	Artiste	Lien Youtube	Parole
Ma Direction	Sexion d'Assaut	Lien	Paroles
Marley	Danakil	Lien	Paroles



CHANSONS SUR LE THÈME DE L'AMITIÉ CHANTÉES PAR LES ÉLÈVES BELGES LORS DU MEDLEY

« BEN », MICKAEL JACKSON

<https://www.youtube.com/watch?v=23GhU2A4-2U>

Ben, the two of us need look no more
We both found what we were looking for
With a friend to call my own
I'll never be alone
And you, my friend, will see
You've got a friend in me
(you've got a friend in me)
Ben, you're always running here and there
You feel you're not wanted anywhere
If you ever look behind
And don't like what you find
There's one thing you should know
You've got a place to go
(you've got a place to go)



I used to say "I" and "me"
Now it's "us", now it's "we"
I used to say "I" and "me"
Now it's "us", now it's "we"
Ben, most people would turn you away
I don't listen to a word they say
They don't see you as I do
I wish they would try to
I'm sure they'd think again
If they had a friend like Ben
(a friend) Like Ben
(like Ben) Like Ben

« C'EST DIT », CALOGERO

<https://www.youtube.com/watch?v=jLg6uTT5izo>

Des chansons, des filles

Beaucoup de rêves et de nuits

Telles étaient nos heures

Telles étaient nos vies

Futiles adolescents, tout nous était permis

Rois de pacotille, princes démunis

On n'est riche que de ses amis

C'est dit

Le temps des tempêtes arrive

Avant qu'on l'ait prédit

Amours impossibles

Défaites, ironies

Quand tout s'abîme

Quand même nos rêves
furent

Il ne reste qu'une île, un port, un parti

On n'est riche que de ses amis



C'est dit, c'est dit

Mais quand tout s'allume

Quand tout, enfin, nous sourit

Gloire, fête, symphonie

Bravos, bijoux, frénésie

Et quand on me saoule d'imposture ou d'amnésie

Honneur et fortune

Qu'en sais-je aujourd'hui ?

Je ne suis riche que de mes amis

C'est dit

Honneur et fortune

Qu'en sais-je aujourd'hui ?

Je ne suis riche que de mes amis

Mes amis

C'est dit



« LA PROMESSE », JEAN-JACQUES GOLDMAN ET GRÉGOIRE

<https://www.youtube.com/watch?v=zrldJ8pJZLI>

On était quelques hommes
Quelques hommes, quelques femmes rêvant de
liberté
On n'était pas à vendre
Mais on pouvait revendre des montagnes d'amitié
Le cœur en bandoulière
Et les bras grands ouverts à tous les étrangers
On n'avait pas de peur
On sentait la chaleur qu'on savait se donner

Même au fin fond du désert
On aidait les plus faibles à ne jamais tomber
Même au milieu des chimères
On y croyait plus fort quand le courage manquait

*Oh vous mes compagnons, mes amis de jeunesse
Quelques soient vos histoires non n'oubliez jamais
Qu'un beau jour nous avons fait ensemble une promesse
S'il n'en reste qu'un nous serons ce dernier*

On était plein d'ardeur
Et on sortait vainqueur de nos pauvres blessures
Quand les pleurs étaient lourds
On se trouvait toujours une voix qui nous rassure
On avait tant d'envies
Qu'on voyait notre vie comme une belle aventure
On n'avait pas de maître
La seule à nous soumettre était la Mère Nature

Même au fin fond du désert
On aidait les plus faibles et quitte à y rester
Même au milieu des chimères
On y croyait plus fort quand le courage manquait

*Oh vous mes compagnons, mes amis de jeunesse
Quelques soient vos histoires non n'oubliez jamais
Qu'un beau jour nous avons fait ensemble une promesse
S'il n'en reste qu'un nous serons ce dernier*

Même au fin fond du désert
On aidait les plus faibles à ne jamais tomber
Même au milieu des chimères
On y croyait plus fort quand le courage manquait

*Oh vous mes compagnons, mes amis de jeunesse
Quelque soit mon histoire, non je n'oublie jamais
Et aujourd'hui encore je refais la promesse
S'il n'en reste qu'un nous serons ce dernier*

*Oh vous mes compagnons, mes amis de jeunesse
Quelques soient vos histoires, ne m'oubliez jamais
Et si un jour je tombe, faites-moi cette promesse
S'il n'en reste qu'un vous serez ce dernier
Ce dernier, ce dernier*





« PAS D'AMI (COMME TOI) », STEPHAN EIDHER

<https://www.youtube.com/watch?v=-BF7YAHvo0g>

Quand tu traverses la pièce
En silence que tu passes
Devant moi
Je regarde ton sourire
La lumière tombant sur
Tes cheveux

Quand tu t'approches de moi
Ton parfum me fait
Baisser les yeux
Et si tu touches mes mains
Je m'arrange pour ne pas
Y penser

Je n'ai pas d'ami comme toi
Oh non, non, non
Pas d'autre ami
Comme toi

Je comprends mieux le monde
En t'observant
Je crois que j'y vois plus clair
Je n'ai pas trouvé la clef
Du mystère mais je m'en suis approché

Je n'ai pas d'ami

Comme toi

Oh non, non, non

Pas d'autre ami

Comme toi



Ne te lasse pas de moi
J'ai encore
Beaucoup à découvrir
Mais danse autour de moi
J'abandonne
Si tu danse autour de moi

Oh non, non, non...

Je n'ai pas d'ami

Comme toi

Oh non, non, non

Pas d'autre ami

Comme toi

« TU ES MON AUTRE », LARA FABIAN / MAURANE (AUTEUR-COMPOSITEUR : Rick Allison)

<https://www.youtube.com/watch?v=Cju032508GY>

Ame ou sœur
Jumeau ou frère
De rien mais qui es-tu?
Tu es mon plus grand mystère
Mon seul lien contigu
Tu m'enrubannes et m'embryonnes
Et tu me gardes à vue
Tu es le seul animal
De mon arche perdue

Tu ne parles qu'une langue
Aucun mot déçu
Celle qui fait de toi mon autre
L'être reconnu
Il n'y a rien à comprendre
Et que passe l'intrus
Qui n'en pourra rien attendre
Car je suis seule à les entendre
Les silences et quand j'en tremble

**Toi, tu es mon autre
La force de ma foi
Ma faiblesse et ma loi
Mon insolence et mon droit
Moi, je suis ton autre
Si nous n'étions pas d'ici
Nous serions l'infini**

Et si l'un de nous deux tombe
L'arbre de nos vies
Nous gardera loin de l'ombre
Entre ciel et fruit
Mais jamais trop loin de l'autre
Nous serions maudits
Tu seras ma dernière seconde
Car je suis seule à les entendre
Les silences et quand j'en tremble

Refrain

Et si l'un de nous deux tombe...





« FAMILLE », JEAN-JACQUES GOLDMAN

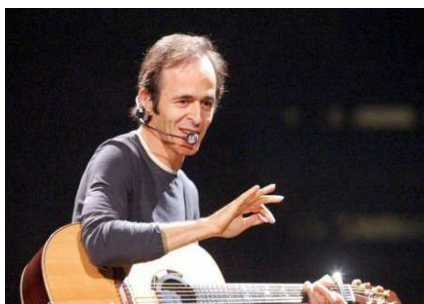
<https://www.youtube.com/watch?v=WpiEnlWQqK4>

Et crever le silence
Quand c'est à toi que je pense
Je suis loin de tes mains
Loin de toi, loin des tiens
Mais tout ça n'a pas d'importance

J'connais pas ta maison
Ni ta ville, ni ton nom
Pauvre, riche ou bâtard
Blanc, tout noir ou bizarre
Je reconnais ton regard

Et tu cherches une image
Et tu cherches un endroit
Où je dérive parfois

*Tu es de ma famille
De mon ordre et de mon rang
Celle que j'ai choisie
Celle que je ressens
Dans cette armée de simple gens*



*Tu es de ma famille
Bien plus que celle du sang
Des poignées de secondes
Dans cet étrange monde
Qu'il te protège s'il entend*

Tu sais pas bien où tu vas
Ni bien comment ni pourquoi
Tu crois pas à grand chose
Ni tout gris, ni tout rose
Mais ce que tu crois, c'est à toi

T'es du parti des perdants
Consciemment, viscéralement
Et tu regardes en bas
Mais tu tomberas pas
Tant qu'on aura besoin de toi

Et tu prends les bonheurs
Comme grains de raisin
Petits bouts de petits riens

Refrain

Tu es de ma famille, tu es de ma famille
Du même rang, du même vent
Tu es de ma famille, tu es de ma famille
Même habitant du même temps
Tu es de ma famille, tu es de ma famille
Croisons nos vies de temps en temps

Refrain

« L'AMITIÉ », FRANÇOISE HARDY (REPRISE PAR LES ENFOIRÉS)

<https://www.youtube.com/watch?v=21zC9t-meO0>

Beaucoup de mes amis sont venus des nuages
Avec soleil et pluie comme simples bagages
Ils ont fait la saison des amitiés sincères
La plus belle saison des quatre de la terre

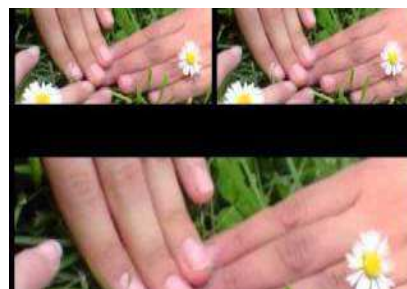
Ils ont cette douceur des plus beaux paysages
Et la fidélité des oiseaux de passage
Dans leur cœur est gravée une infinie tendresse
Mais parfois dans leurs yeux se glisse la tristesse

Alors, ils viennent se chauffer chez moi
Et toi aussi tu viendras

Tu pourras repartir au fin fond des nuages
Et de nouveau sourire à bien d'autres visages
Donner autour de toi un peu de ta tendresse
Lorsqu'un autre voudra te cacher sa tristesse

Comme l'on ne sait pas ce que la vie nous donne
Il se peut qu'à mon tour je ne sois plus personne
S'il me reste un ami qui vraiment me comprenne
J'oublierai à la fois mes larmes et mes peines

Alors, peut-être je viendrai chez toi
Chauffer mon cœur à ton bois





« YOU'RE MY BEST FRIEND », QUEEN

<https://www.youtube.com/watch?v=c2JSUXaY-tw>

Ooh you make me live
Whatever this world can give to me
It's you you're all I see
Ooh you make me live now honey
Ooh you make me live

Ooh you're the best friend that I ever had
I've been with you such a long time
You're my sunshine and I want you to know
That my feelings are true
I really love you
Oh you're my best friend

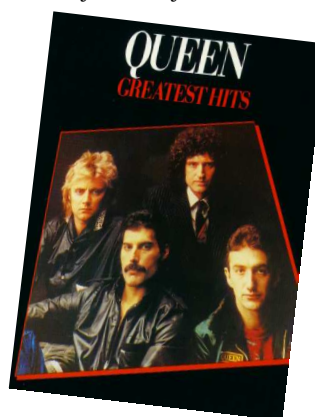
Ooh you make me live

Ooh I've been wandering round
But I still come back to you
In rain or shine
You've stood by me girl
I'm happy at home
You're my best friend
Ooh you make me live
Whenever this world is cruel to me
I got you to help me forgive
Ooh you make me live now honey
Ooh you make me live

You're the first one
When things turn out bad
You know I'll never be lonely
You're my only one
And I love the things
I really love the things that you do
You're my best friend

Ooh you make me live

I'm happy at home
You're my best friend
Oh you're my best friend
Ooh you make me live
You you're my best friend



“PLACE AUX GRANDS HOMMES”, PATRICK BRUEL

<https://www.youtube.com/watch?v=buPbgf9CSCQ>

*On s'était dit rendez-vous dans 10 ans
Même jour, même heure, même pomme
On verra quand on aura 30 ans
Sur les marches d' la place des grands hommes*

Le jour est venu et moi aussi
Mais j' veux pas être le premier
Si on avait plus rien à se dire et si et si
J' fais des détours dans le quartier

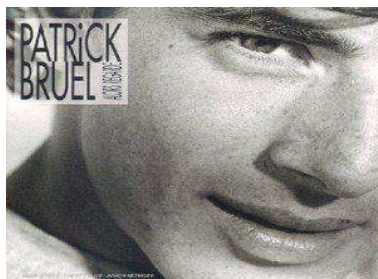
C'est fou qu'un crépuscule de printemps
Rappelle le même crépuscule qu'y a 10 ans
Trottoirs usés par les regards baissés
Qu'est-ce que j'ai fait de ces années?

J'ai pas flotté tranquille sur l'eau?
J'ai pas nagé le vent dans le dos
Dernière ligne droite, la rue
Combien seront là 4, 3, 2, 1 ...0?

REFRAIN

J'avais eu si souvent envie d'lui
Le beau me regardera-t-il?
..... voulait explorer le subconscient
Remonte-t-il à la surface de temps en temps?

J'ai un peu peur de traverser l'miroir
Si j'y allais pas j'me serais trompé d'un soir
Devant une vitrine d'antiquité
J'imagine les retrouvailles de l'amitié



"T'as pas changé, qu'est-ce que tu deviens ?
Tu t'es mariée, t'as trois gamins
T'as réussi, tu fais médecin
Et toi, tu t'arrêtes toujours pour rien ?"

REFRAIN

J'ai connu des marées hautes et des marées basses
Comme vous, comme vous, comme vous
J'ai rencontré des tempêtes et des bourrasques
Comme vous, comme vous,
Comme vous, comme vous...

Chaque amour morte à une nouvelle a fait place
Et vous, et vous et vous?
Et toi qui ambitionnait simplement d'être
heureux dans la vie...
As-tu réussi ton pari?

Et toi, et toi?
Et toi, et toi?
Et toi, et toi?

Et bien c'est formidable les copains!
On s'est tout dit, on s'sert la main
On n' peut pas mettre 10 ans sur table
Comme on étale ses lettres au Scrabble

Dans la vitrine je vois l' reflet
D'un lycéen derrière moi
S'il part à gauche, je le suivrais
Si c'est à droite...
Attendez-moi! Attendez-moi!
Attendez-moi! Attendez-moi...

REFRAIN



« I'LL BE THERE FOR YOU », ("FRIENDS" THEME) THE REMBRANDTS

<https://www.youtube.com/watch?v=fg9pkAYvrSM>

Traduction française

So no one told you
Life was gonna be this way
Your job's a joke, you're broke
Your love life's D O A
It's like you're always stuck in second gear
When it hasn't been your day, your week
Your month or even your year... but

I'll be there for you
(When the rain starts to pour)
I'll be there for you
(Like I've been there before)
I'll be there for you
('Cause you're there for me too)

You're still in bed at ten
And work began at eight
You've burned your breakfast so far
Things are going great
Your mother warned you
There'd be days like these
But she didn't tell you when the world
Has brought you down
To your knees that

CHORUS

No one could ever know me
No one could ever see me
Seems you're the only one who knows
What it's like to be me
Someone to face the day with
Make it through all the rest with
Someone I'll always laugh with
Even at my worst, I'm best with you... yeah

It's like you're always stuck in second gear
When it hasn't been your day, your week
Your month, or even your year...

CHORUS 2X

Personne ne t'a dit que
La vie allait se passer de cette façon
Ton travail est une blague, tu es fauché
Ta vie amoureuse est DOA (morte à l'arrivée)
C'est comme si tu étais toujours coincé au point mort
Quand ça n'a pas été ta journée, ta semaine
Ton mois ou même ton année... mais

Je serai là pour toi
(Quand la pluie commence à tomber)
Je serai là pour toi
(Comme je l'ai toujours été)
Je serai là pour toi
(Parce que tu es aussi là pour moi)

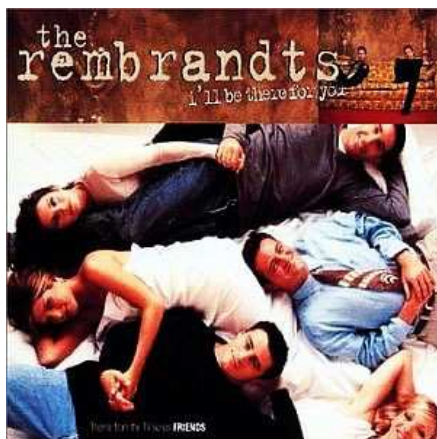
Tu es encore au lit à dix heures
Et le travail commençait à huit heures
Tu as brûlé ton petit déjeuner jusqu'à présent
Les choses vont merveilleusement bien
Ta maman t'a averti
Qu'il y aurait des jours comme ça
Mais elle ne t'a pas dit, que quand le monde
Te met à genoux:

REFRAIN

Personne n'a jamais pu me connaître
Personne n'a jamais pu me voir
Puisque tu es la seule personne qui sait
Ce que c'est que d'être moi
Quelqu'un avec qui affronter la journée
Avec qui faire le meilleur
Quelqu'un qui rigole tout le temps
Même quand je suis au plus bas
Je suis meilleur avec toi...
Yeah!

C'est comme si tu étais toujours coincé au point mort
Quand ça n'a pas été ta journée, ta semaine
Ton mois ou même ton année... mais

REFRAIN 2X





TRAVAUX DES ÉLÈVES ESPAGNOLS SUR DES CHANTEURS ENGAGÉS FRANÇAIS ET LEURS CHANSONS

QUELQUES CHANTEURS ENGAGÉS

MICKY 3D

http://edu.jccm.es/ies.alcarriabaja/index.php?option=com_content&view=article&id=239:micky&catid=141:french&Itemid=100



RIDAN

http://edu.jccm.es/ies.alcarriabaja/index.php?option=com_content&view=article&id=240:ridan&catid=141:french&Itemid=100



SINSÉMILIA

http://edu.jccm.es/ies.alcarriabaja/index.php?option=com_content&view=article&id=241:sinsemilia&catid=141:french&Itemid=100



TRYO

http://edu.jccm.es/ies.alcarriabaja/index.php?option=com_content&view=article&id=242:tryo&catid=141:french&Itemid=100



YANNICK NOAH

http://edu.jccm.es/ies.alcarriabaja/index.php?option=com_content&view=article&id=289:yannick&catid=141:french&Itemid=100



ZEBDA

http://edu.jccm.es/ies.alcarriabaja/index.php?option=com_content&view=article&id=290:zebda&catid=141:french&Itemid=100



CHANSON CHOISIE

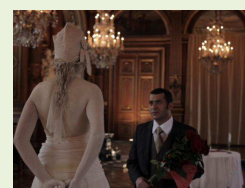
RESPIRE

<https://www.youtube.com/watch?v=IEex5BR5eY>



MADAME LA RÉPUBLIQUE

<https://www.youtube.com/watch?v=A-EJvkb2kY>



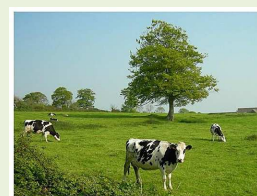
TOUT LE BONHEUR DU MONDE

https://www.youtube.com/watch?v=Z1H_UxE60xE



L'HYMNE DE NOS CAMPAGNES

<https://www.youtube.com/watch?v=srb0IAK5wbA>



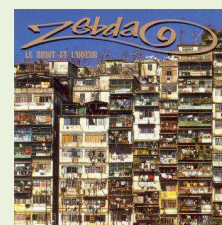
AUX ARBRES CITOYENS

<https://www.youtube.com/watch?v=U8DD1c24bwk>



LE BRUIT ET L'ODEUR

<https://www.youtube.com/watch?v=Fh2otDHTo68>





CHANT DE NOËL
“IL EST NÉ LE DIVIN ENFANT”,
CHANTÉ PAR LES ÉLÈVES GRECS

<http://6schoolcomenius.blogspot.com.es/2012/12/comenius.html>

Il est né le divin enfant,
Jouez hautbois, résonnez musettes!
Il est né le divin enfant,
Chantons tous son avènement!

Depuis plus de quatre mille ans,
Nous le promettaient les prophètes
Depuis plus de quatre mille ans,
Nous attendions cet heureux temps.
{au Refrain}

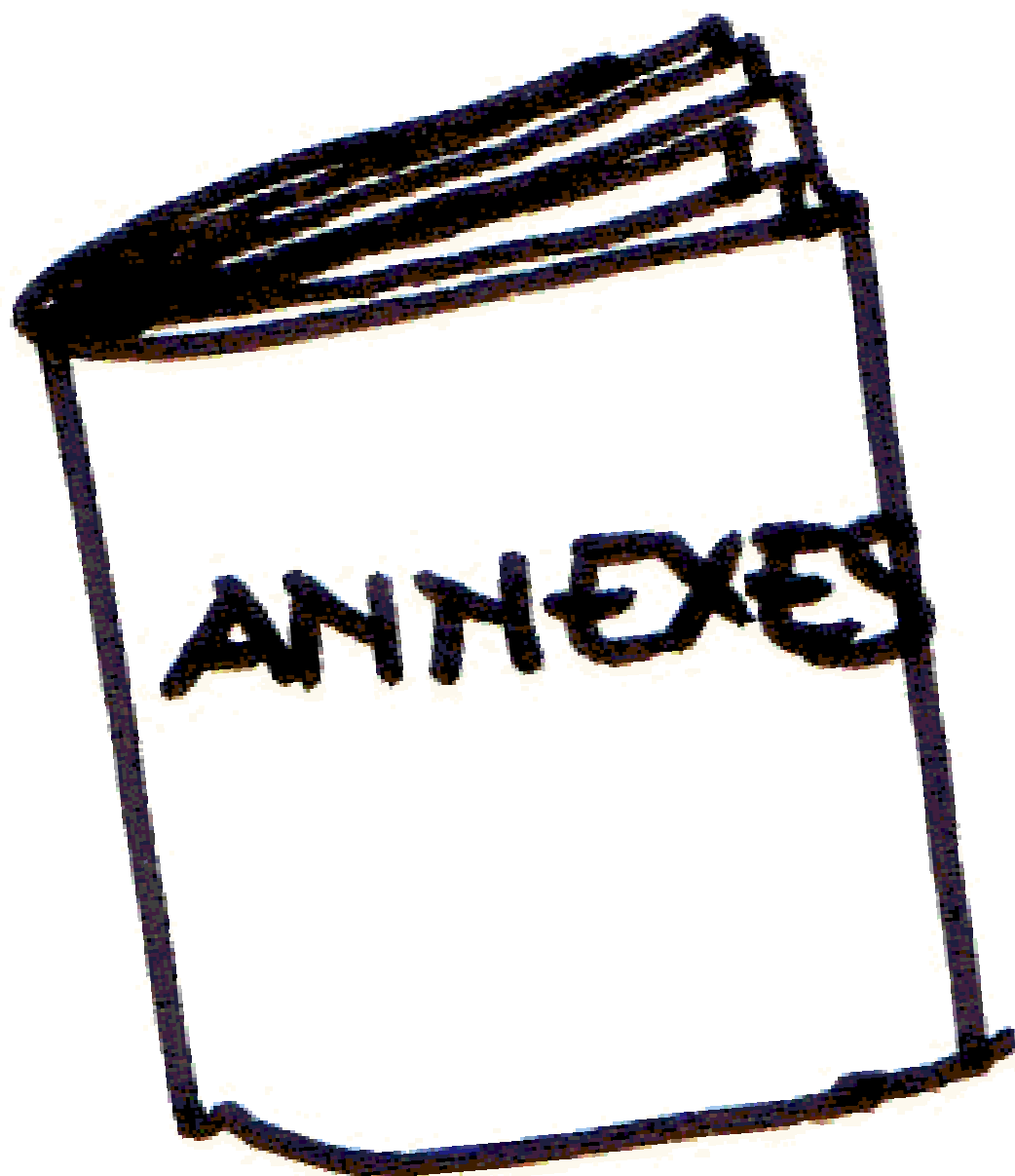
Ah! Qu'il est beau, qu'il est Charmant!
Ah! que ses grâces sont parfaites!
Ah! Qu'il est beau, qu'il est Charmant!
Qu'il est doux ce divin enfant!
{au Refrain}

Une étable est son logement
Un peu de paille est sa couchette,
Une étable est son logement
Pour un dieu quel abaissement!
{au Refrain}

Partez, grands rois de l'Orient!
Venez vous unir à nos fêtes
Partez, grands rois de l'Orient!
Venez adorer cet enfant!
{au Refrain}

Il veut nos cœurs, il les attend :
Il est là pour faire leur conquête
Il veut nos cœurs, il les attend :
Donnons-les lui donc promptement!
{au Refrain}

O Jésus! O Roi tout-puissant
Tout petit enfant que vous êtes,
O Jésus! O Roi tout-puissant,
Régnez sur nous entièrement!
{au Refrain}





LANGUAGE COLOQUIAL (I)

	ALLEMAND GERMAN	ANGLAIS / ENGLISH	ESPAGNOL / SPANISH	FRANÇAIS / FRENCH	GREC / GREEK	POLONAIS / POLISH	PORTUGAIS PORTUGUESE	ROUMAIN ROMANIAN	SLOVAQUE / SLOVAK	TURC / TURKISH
	Willkommen	Welcome	Bienvenida	Bienvenue	Καλωσόρι σε (Kalosorises)	witajcie	Bem vindo	Bine ați venit!	Vitajte	Hoşgeldiniz
	Hallo Hey	Hi, Hello	Hola	Bonjour, Salut	Γειά (Yia)	cześć	Olá ; Oi ;	Bună! Salut!	Ahoj	Merhaba
	Moin. Morgen.	Good morning	Buenos días	Bonjour	Καλημέρα (Kalimera)	Dzień dobry	Bom dia	Bună ziua	Dobré ráno,dobrý deň	Günaydın
	Wie geht's (dir)?	How are you (doing)?	- ¿Qué tal? - Bien	- Ça va? - Ça va	Πως Είσαι; (Pos ise?) Τί κάνεις; (Ti kanis?)	Jak się masz?	Como estás? /Como vais?	-Ce mai faci? - Bine.	Ako sa máš?	-Nasılslın? -İyiyim
	Bis dann.	See you.	Hasta pronto	À bientôt	Αντίο (Adio) Τα λέμε (Ta leme)	Do zobaczenia	Até à vista.	Pe curând!	Uvidíme sa	Görüşürüz
	Bis später!	See you later	Hasta luego	A plus tard, A plus	Τα λέμε αργότερα (Ta leme argotera)	Do zobaczenia, Na razie	Até logo	Pe mai tarziu!	Do skorého videnia	Sonra görüştürüz
	Tschüss, ciao	(good) Bye	Adiós	Au revoir	Αντίο (Adio) Γειά σας (Yia sas)	Do widzenia	Adeus, tchau	La revedere! / pa!	Do videnia	Güle güle
	Gute Nacht.	Good night	Buenas noches	Bonne nuit	Καληνύχτ α (Kalinighta)	dobranoc	Boa noite	Noapte bună	Dobrá noc	İyi geceler
	Bitte	Please	Por favor	S'il te (vous)plaît	Παρακαλ ώ (Parakalo)	proszę	Por favor	Te rog	Prosím	Lütfen
	Danke vielen Dank	Thank you, thanks Thank you very much	Gracias, Muchas gracias	Merci, Merci beaucoup	Ευχαριστώ (Efharisto)	Dziękuję. Dziękuję bardzo	Obrigado / Muito obrigado / Muito Agradecido	Mulțumesc/ Mersi!	Ďakujem,ďak ujem pekne	Teşekkürler



LANGUAGE COLOQUIAL (II)

	ALLEMAND / GERMAN	ANGLAIS / ENGLISH	ESPAGNOL / SPANISH	FRANÇAIS / FRENCH	GREC / GREEK	POLONAIS / POLISH	PORTUGAIS PORTUGUESE	ROUMAIN / ROMANIAN	SLOVAQUE / SLOVAK	TURC / TURKISH
	Nichts zu danken	You're welcome	De nada	De rien	Παρακαλώ (Parakalo)	Nie ma za co	De nada	Cu plăcere!/ Nu ai pentru ce! / Nu face nimic!	Nie je začo/Niet zač	Rica ederim
	Guten Appetit!	Bon appétit	¡Qué aproveche!	Bon appétit	Καλή όρεξη (Kali orexi)	smacznego	Bom appetite	Poftă bună!	Dobrá chuť	Afiyet olsun
	Ja? (Name)	Hello?	¿Diga?	Allô!	Παρακαλώ; (Parakalo?)	Halo?	Está?	Alo?	Halo?	Alo
	Ja	Yes	Si	Oui	Ναι (Ne)	Tak	Sim	Da!	Áno	Evet
	Nein	No	No	Non	Όχι (Ohi)	Nie	Não	Nu!	Nie	Hayır
	Okay, gut	Ok	De acuerdo	D'accord / ok	Εντάξει (Endaxi)	Zgadzam się	OK /Fixe	De acord!/ OK	OK, dobre	Tamam
	Ich verstehe nicht.	I don't understand	No entiendo	Je ne comprends pas	Δεν καταλαβαί νω (Then katalaveno)	Nie rozumiem	Não percebo / Não compreendo	Nu înțeleg!	Nerozumiem	Anılamıyorum
	Wie heißt du?	What's your name?	¿Cómo te llamas?	Tu t'appelles comment?	Πώς σε λένε; (Pos se lene?) Πώς ονομάζεσαι; (Pos onomazese?)	Jak się nazywasz?	Como te chamas?	Cum te cheamă?	Ako sa máš?	Adnız ne?
	Ich weiß nicht.	I don't know	No sé	Je ne sais pas	Δεν ξέρω (Then xero)	Nie wiem	Não sei	Nu Știu!	Neviem	Bilmiyorum
	Wo ist die Toilette?	Where are the toilets?	¿Dónde está el servicio?	Où sont les toilettes?	Που είναι οι τουαλέτες; (Pou ine i tualetes?)	Gdzie jest toaleta?	Onde é a casa de banho?	Unde este toaleta?	Kde sú toalety?	Tuvalet nerede?
	Gesundheit! Prost! Auf dein/Ihr Wohl!	Cheers!	Salud!	Santé!	εις υγεία (iEs igueia!)	Na zdrowie!	Á vossa!	¡Noroc!	Na zdrowie!	Şerefe Sher-i-feh!



DICTIONNAIRE MULTILANGUE ARGOTIQUE (I)

	ALLEMAND / GERMAN	ANGLAIS / ENGLISH	ESPAGNOL / SPANISH	FRANÇAIS / FRENCH	GREC / GREEK	POLONAIS / POLISH	PORTUGAIS PORTUGUESE	ROUMAIN / ROMANIAN	SLOVAQUE / SLOVAK	TURC / TURKISH
	TYP KERL	CHAP GUY DUDE FELLA	TÍO	MEC KEUM TYPE GARS GONZE	Τύπος (typos) Γκόμενος (gomenos)	FACET CIACHO KOLEŚ	TTIPO GAJO CHAVALO	UNCHI, NENE, FLĂCĂU	CHALAN TÍPEK ŠRÁC	HERİF ADAM
	WEIB TUSSE	CHICK BITCH	TÍA, PAVA	NANA MEUF GONZESSE	Γκόμενα (gomena)	BABKA LASKA	GARINA TIPA CHAVALA	MATUŞA, TUŞĂ, TANTI; FATĂ, GAGICĂ	BABA ČAJA HEPA HAŽA	HATUN, KARI-KIZ, MANİTA
	BLAG GÖR	KID TOT NIPPER	CHAVAL	GOSSE GAMIN(E) MORPION MÔME	Μπόμπιρας (bobiras) Πιτσιρικάς (pitsirikas) Πιτσιρίκο (pitsiriko) Είναι πρώτο (ine proto) Είναι πένα (ine pena) Τζάμι (tzami) Τζαμάτο (tzamato) Γαμάτο (gamato) Τούμπανο (toubano) Όλα τα λεφτά (ola ta lefta)	BRZDAC DZIECIAK	FRALDAS	PUŞTI	DECKO KRPEC BÁBO	KOPİL, VELET, BEBE
		ACE AWESOME COOL FAB BRILL THE BEE'S KNEES	MOLAR	KIFFER			FIXE PORREIRO	A IUBI, A FI MORT DUPĂ CINEVA, A FI ÎN LIMBĂ DUPĂ CINEVA	ZRAT NIEKOHO, BYT BUCHNUTÝ DO NIEKOHO, BYT DO NIEKOHO	ERİMEK, BİTMEK
	PARTY MACHEN???	PARTY KNEES UP BLOWOUT SHINDIG	FIESTUQUI	TEUF	Μάζωξη (mazoksi)	IMPREZCA	FESTANÇA	PETRECĂREȚ, CHEFLIU	ŽÚROVAŤ KALIŤ	ALEM
	KARRE WAGEN	BANGER SET OF WHEELS	CARRO BUGA	UNE BAGNOLE UNE CAISSE UNE TIRE	Ρόδα (roda) Σακαράκα (sakaraka) Κάρρο (carro)	GABLOTA BRYKA FURA	CHASSO BOMBA	MAŞINĂ, MOTOR	AUTÁK FÁRO VOZ	MAKİNE
	MAMPFEN	HAVE A BITE TUCK INTO	PAPEAR	BOUFFER	Τσιμπώ (tsibo) Τσιμπολογώ (tsibologo) Σαβουρώνω (savouroono) Χλαπακιάζω (hlapakiazoz)	SZAMAC WCINAC	TRINCAR MORFAR	MÂNCA, A SE ÎNDOPA, A PĂPA	NAPCHÁVAŤ SA	TIKINMAK, ZIKKIMLANMAK
	KNETE MÄUSE FLOCKEN	DOUGH BREAD DOSH	PELAS	DE L'OSEILLE, DU FLOUZE, DES THUNES, DES SOUS DU POGNON, DU BLÉ, DU FRIC	Παράδες (parathes) Φράγκα (franga) Μαλλί (mali) Μπιικικίνια (bikikinia)	SZMAL KASA SAŁATA	ARAME CARCANHOL AÉRIOS MASSA GRANA GUITA	BANI, LOVELE, MĂLAI, PARAI	PRACHY CHECHTÁKY ŠUSTÁKY LOVE	MANGIR, MANÍ, SÍPALÍ



DICTIONNAIRE MULTILINGUE ARGOTIQUE (II)

	ALLEMAND / GERMAN	ANGLAIS / ENGLISH	ESPAGNOL / SPANISH	FRANÇAIS / FRENCH	GREC / GREEK	POLONAIS / POLISH	PORTUGAIS PORTUGUESE	ROUMAIN / ROMANIAN	SLOVAQUE / SLOVAK	TURC / TURKISH
	KLAUEN ABZIEHEN	NICK PINCH LIFT	MANGAR	PIQUER CHOURER	Σουφρώνω (soufrono) Καβατζώνω (kavatzono)	GWIZDNAĆ ZWINAĆ ZWEDZIĆ	GOZAR PICAR	A ÎNȚEPA, A FACE O INJEȚIE	KRADNÚŤ PREMIESTNIŤ UCHMATNÚŤ	ARAKLAMAK, SALAK YAPMAK, YÜRÜTMEK, İNDİRAGANDI YAPMAK
	JOB	9 – 5 (NINE TO FIVE)	CURRO	DU/ UN BOULOT	Μεροκάματο (merokamato)	ROBOTA	VERGAR A MOLA	JOB, TREABĂ	ROBOTA MAKAČKA	İŞ-GÜÇ
	BULLE	THE BOYS IN BLUE BOBBIES THE FUZZ	POLI	FLIC POULET KEUF	Μπάτσος (batsos) Στρουμφάκι (stroumfaki)	GLINIARZ PIES	BÓFIA	POLIȚAI, GARDĂ, COPOI	ŽABENKA POLIŠ ZELENÝ	AYNASIZ
	HEULEN FLENNEN	BAWL BOO-HOO	LLORAR*	CHIALER	Μυξοκλαίω (mixokleio)	BECZEĆ	BIRRA	A PLANGE, A BĂZĂI, A MIORLĂI, A SE SMIORCĂI	VRIESKAT REVAŤ JAČAŤ ZIAPAŤ, HÚKAŤ	ZIRLAMAK
	PENNEN SICH HINHAUEN	KIP GET FORTY WINKS HIT THE SACK GET SOME SHUT-EYE CRASH	PLANCHAR LA OREJA	PIEUTER? PIONCER	Την πέφτω (tin pefto)		CHONAR SORNA	A MOȚĂI, A TRAGE PE DREAPTA	DRICHMAŤ CHRÁPAŤ LEHÁRO	ZIBARMAK
	FRESSE SCHNAUZE	MUG	CARETO	TRONCHE GUEULE	Φάτσα (fatsa) Μούρη (mouri) Μάπα (mapa)	GEBA FACJATA	CARETA	MOACĂ, FIGURĂ	KSICHT CIFERNÍK	SURAT
	ABHAUEN SICH VOM ACKER MACHEN	BEAT IT TAKE TO YOUR HEELS SCRAM DO A BUNK HOOK IT	PIRARSE	SE CASSER FOUTRE LE CAMP S'ARRACHER	Κάνω κοπάνα (kano kopana) Την κοπανάω (tin kopanao) Την κάνω (tin kano)	SPADAĆ	BAZAR “DAR DE FROSQUES” DAR Á SOLA PIRAR-SE DAR A CORDA AOS SPATOS	A SPĂLA PUTINA, A O ȘTERGE, A SE TIRA	UBZIKNÚŤ ULIAŤ SA ZDHRNÚŤ VYPARIŤ SA	KIRMAK, TOPUKLAMAK, TABANLARI YAĞLAMAK
	KUMPEL KOLLEGE	MATE PAL BUDDY	COLEGA	POTE	Κολλητός (kolitos) Τακίμι (takimi)	KUMPEL KOLO KOLEŚ	BACANO MANO	COLEGA, COLE, FRATE	KOLEGA KÁMO	KANKA, AGA, HACI, PAMPA

*PAS ARGOT



LEXIQUE POUR UNE MEILLEURE COHABITATION

ALLEMAND/ GERMAN	ANGLAIS / ENGLISH	ESPAGNOL / SPANISH	FRANÇAIS / FRENCH	GREC / GREEK	POLONAIS / POLISH	PORTUGAIS / PORTUGUESE	ROUMAIN / ROMANIAN	SLOVAQUE / SLOVAK	TURC / TURKISH
AKZEPTANZ	ACCEPTANCE	ACEPTACIÓN (F)	ACCEPTATION	ΑΠΟΔΟΧΗ (ΑΡΟΤΗΟΗ)	AKCEPTACJA	ACEITAÇÃO	ACCEPTARE	AKCEPTÁCIA	KABUL ETME
DANKBARKEIT	GRATITUDE	RECONOCIMIENTO (M)	RECONNAISSANCE	ΕΥΓΝΩΜΟΣΥΝΗ (EVGNOMOSINI)		GRATIDÃO	RECUNOȘȚINȚĂ	VĎAČNOST'	MİNNETTARLIK
FRIEDEN	PEACE	PAZ (F)	PAIX	ΕΙΡΗΝΗ (IRINI)	POKÓJ	PAZ	PACE	MIER	BARİŞ
FREUNDSCHAFT	FRIENDSHIP	AMISTAD (M)	AMITIÉ	ΦΙΛΙΑ (FILIA)	PRZYJAŹŃ	AMIZADE	PRIETENIE	PRIATEĽSTVO	ARKADAŞLIK
GLEICHHEIT	EQUALITY	IGUALDAD (F)	ÉGALITÉ	ΙΣΟΤΗΤΑ (ISOTITA)	RÓWNOŚĆ	IGUALDADE	EGALITATE	ROVNOST'	EŞİTLİK
HILFE	HELP	AYUDA (F)	AIDE	ΒΟΗΘΕΙΑ (VOITHIA)	POMOC	SOCORRO / AJUDA	AJUTOR	POMOC	YARDIM
INTEGRATION	INTEGRATION	INTEGRACIÓN (F)	INTÉGRATION	ΑΦΟΜΟΙΩΣΗ (AFOMIOSI)	INTEGRACJA	INTEGRAÇÃO	INTEGRARE	INTEGRÁCIA	UYUM
KOMMUNIKATION	COMMUNICATION	COMUNICACIÓN (F)	COMMUNICATION	ΕΠΙΚΟΙΝΩΝΙΑ (EPIKINONIA)	POROZUMIENIE KOMUNIKACJA	COMUNICAÇÃO	COMUNICARE	KOMUNIKÁCIA	İLETİŞİM
LIEBE	LOVE	AMOR (M)	AMOUR	ΑΓΑΠΗ (AGAPI)	MIŁOŚĆ	AMOR	DRAGOSTE, AMOR	LÁSKA	SEVGİ
RESPECT	RESPECT	RESPECTO (M)	RESPECT	ΣΕΒΑΣΜΟΣ (SEVASMOS)	SZACUNEK	RESPEITO	RESPECT	REŠPEKT	SAYGI
SOLIDARITÄT	SOLIDARITY	SOLIDARIDAD (F)	SOLIDARITÉ	ΑΛΛΗΛΕΓΥΗ (ALILENGII)	SOLIDARNOŚĆ	SOLIDARIEDADE	SOLIDARITATE	SOLIDARITA	DAYANIŞMA
TEAM, MANNSCHAFT	TEAM	EQUIPO (M)	ÉQUIPE	ΟΜΑΔΑ (OMATHA)	EKIPA	EQUIPA	ECHIPĂ	MUŽSTVO	TAKIM
TOLERANZ	TOLERANCE	TOLERANCIA (F)	TOLÉRANCE	ΑΝΕΚΤΙΚΟΤΗΤΑ (ANEKTIKOTITA)	TOLERANCJA	TOLERÂNCIA	TOLERANȚĂ	TOLERANCIA	HOŞGÖRÜ
VERSCHIEDENHEIT	DIVERSITY	DIVERSIDAD (F)	DIVERSITÉ	ΔΙΑΦΟΡΕΤΙΚΟΤΗΤΑ (DIAFORETIKOTITA)	RÓŻNORODNOŚĆ	DIVERSIDADE	DIVERSITATE	Rôznorodosť	FARKLILIK
VERSTÄNDNIS	UNDERSTANDING	COMPRENSIÓN (F)	COMPRÉHENSION	ΚΑΤΑΝΟΗΣΗ (KATANOISI)	ZROZUMIENIE	COMPREENSÃO	ÎNȚELEGERE	POROZUMENIE	ANLAMA
ZUSAMMENARBEIT	COLLABORATION	COLABORACIÓN (F)	COLLABORATION	ΣΥΝΕΡΓΑΣΙΑ (SYNERGASIA)	WSPÓŁPRACA	COLABORAÇÃO	COLABORARE	spolupráca	EŞGÜDÜM
ZUSAMMENARBEIT	COOPERATION	COOPERACIÓN (F)	COOPÉRATION	ΣΥΝΕΡΓΑΣΙΑ (SYNERGASIA)	WSPÓŁPRACA	COOPERAÇÃO	COOPERARE	spolupráca	İŞBİRLİĞİ
ZUSAMMENLEBEN	COHABITATION	CONVIVENCIA (F)	COHABITATION	ΣΥΝΚΑΤΟΙΚΗΣΗ (SYNKATIKISI)	WSPÓŁŻYCIE	COABITAÇÃO	COABITARE	SPOLUŽITIE	BİRLİKTE YAŞAMA



INDEX ALPHABÉTIQUE DE TOUTES LES CHANSONS TRAITÉES

	CHANSONS FRANCOPHONES	ENGLISH SONGS	AUTRES / OTHER
A	« Amis de Georges (les) », Georges Moustaki « Amitié (l') », Françoise Hardy	« Another day in Paradise », Phil Collins	« Am lasat copii acasa », Gabriel Necu Romanian « Anthem of black dogs (the) », Loukianos Kilaidonis Greek
B			« Babel », Pedro Guerra. Spanish
C	« Copains d'abord (les) », Georges Brassens « Crayons de couleur », Hugues Aufray		« Clandestin », Manu Chao Spanish « Contaminame », Pedro Guerra, Spanish
D	« Différence », Terra « Dimanches autour de l'église (les) », Zebda	« Dreamer », Ozzy Osbourne	« Dostum », Haluk Levent, Turk
E		« Ebony & Ivory », Paul McCartney & St Wonder « Earth Song », Michael Jackson « Englishman in Newyork », Sting « Everyday people », Sly and the family stone	« Εγώ κι εσύ μαζί », Me and you together. Greek « En las estepas de Asia Central », A.Borodin.SINFÓNICO « Ο ΕΦΙΑΛΤΗΣ ΤΗΣ ΠΕΡΣΕΦΟΝΗΣ », Persephone's Nightmare GREEK
F	« Femme avec une femme (une) », Mecano « Fais-moi l'amitié », Patricia Kaas	« Friends will be friends », Queen	« Es gibt keine maikäfer mehr », Reinhard Mey.German
H	« Hommes pareils (des) », Francis Cabrel « Hymne de nos campagnes », Tryo « Hymne national belge », Charles Roger « Hymne à l'amitié », Céline Dion	« Heal the world », Michael Jackson « Help », Beatles	« Himno a la alegría », Hymne à la joie. SPANISH
I	« Inch'allah », GCM et Reda Taliani « Il n'y a plus de hannetons », Reinhard Mey	« Imagine », John Lennon « Immigrant », Neil Sedaka « I'll be there for you », The Rembrandts « I'll stand by you », The Pretenders	« Μιλώ για τα παιδιά μου », Vicky Mosholiou Greek
J	« Je te donne », Jean-Jacques Goldman, M. Jones « J'ai trouvé des amis », Tryo		« Χρώμα δεν αλλάζουμε τα μάτια », Mijalis Ganas, Greek
K			« Konspekt Lekcji », Stalisanw Soyka. Polonais
L	« Lily », Pierre Perret		« Lassen Redn », Die Ärzte. German
M	« Marly-Gomont », Kamini « Monde parfait (un) », Ilona Mitreacey		« Moving », Macaco. SPANISH
N	« Nous sommes la France », Saïd Maïza	« Nothing but flowers », Talking heads « Nothing else matters », Metallica	« Νίκος Βελιώτης », Pantelis Thalassinios. Greek
O	« Objectif terre », Ridan « On ira », Zaz « On lâche rien », HK et les Saltimbanks		
P	« Plus rien », Les Cowboys Fringants	« People are people », Depeche mode	
R	« Rital (le) », Claude Bartozi		
S	« Sauvons le monde », K-Reen « Seine (la) », Vanessa Paradis & M		
T	« Toi + moi », Grégoire	« They don't care about us », Michael Jackson « True friend », Miley Cyrus	
V		« Viva la vida », Cold Play	
W		« Wavingflag », K'naan « We are the world », Michael Jackson « What a wonderful world », Louis Armstrong « Where is the love? », Black Eyed Peas	


AU PLAISIR DE DÉCOUVRIR D'AUTRES CHANSONS SUR LES MÊMES THÈMES DANS NOS LANGUES

	TOLÉRANCE	LANGUE ET AMITIÉ	ENVIRONNEMENT
ANGLAIS/ ENGLISH	<u>Black or White</u> - M. Jackson <u>People got to be Free</u> - Young Rascals <u>Man in the Mirror</u> - Michael Jackson <u>Another Day In Paradise</u> - Phil Collins <u>That's The Way It Is</u> - Phil Collins	<u>You've a got a friend</u> - Carole King <u>You're my best friend</u> - Queen <u>Waiting for a friend</u> - Rolling Stones <u>with a little help for my friends</u> - Beatles	<u>Earth moving</u> - Mike Oldfield <u>Red rain</u> - Peter Gabriel <u>What I've done</u> - Linkin Park <u>We kill the world</u> - Boney M. <u>Where do the children play?</u> -Cat Stevens
ESPAGNOL/ SPANISH	<u>Espaldas mojadas</u> - Tam Tam go <u>Papeles mojados</u> - Cambao <u>El inmigrante</u> - Celtas Cortos <u>Frontera</u> - Jorge Drexler	<u>Amigos</u> - Enanitos verdes <u>Amigos para siempre</u> - Los Manolos <u>Son mis amigos</u> - Amaral <u>Toma mi mano</u> - Belanova	<u>Mi rosa de la paz</u> - Amaral <u>¿Dónde jugarán los niños?</u> - Maná <u>Madre tierra</u> - Macaco
FRANÇAIS/ FRENCH	<u>Peu importe la couleur</u> - Charivari <u>Café au lait</u> -Anne Sylvestre <u>On se débrouille</u> - Henri Dès <u>Les couleurs de la vie</u> - C. Ferrari <u>Lily</u> - Pierre Perret <u>Tolérance</u> - Difference <u>Gianadda</u> -Jean-Claude <u>La différence</u> - Lara Fabian <u>Écoute, s'il pleut</u> - Melissmell <u>Ma France à moi</u> - Diam's	<u>L'amitié</u> - Françoise Hardy <u>C'est dit</u> - Calogero <u>L'ami intime</u> - Grégoire <u>Toi mon vieux copain</u> - Francis Lalanne	<u>Toi et Moi</u> - Tryo <u>Je suis un homme</u> - Zazie <u>L'arbre va tomber</u> - Cabrel <u>Respire</u> - Mickey 3D <u>Le grand incendie</u> - Noir Désir
GREC/ GREEK	<u>Νέγρικα</u> -Λοΐζος - Φαραντούρη <u>Το Γυφτάκι</u> - Κώστας Χατζής	<u>Φιλαράκι</u> - Σοφία Βόσσου <u>Τι είναι αυτό που μας ενώνει</u> - Πυξ-Λαξ	<u>Ν'Αγανάς</u> - Παντελής Θαλασσινός <u>Ο Ρομπέν των καμμένων δασών</u> - Ορφέας Περίδης
POLONAIS/ POLISH	<u>Tolerancja</u> -Stanisław Soyka <u>Tolerancja</u> -Coma	<u>Kochana</u> - Renata Przemyk i Kasia Nosowska <u>Akurat</u> -Lubie mówić z Tobą	<u>Á noite em Creta</u> - Balla <u>Sete</u> - Jorge Palma
PORTUGAIS/ PORTUGUESE	<u>Trova do Vento que Passa</u> - Adriano C. de Oliveira	<u>A casa do Manel</u> - Bfachada <u>Chuva disolvente</u> - Xutos e Pontapés	
ROUMAIN/ ROMANIAN	<u>Kboom</u> - CRBL	<u>Pritenie adevarata</u> -Adda	<u>Primavara</u> - Haarp Cord cu Chimie <u>Larba Verde</u> - Mircea Rusu
SLOVAQUE/ SLOVAK	<u>Svet lásku má</u> - Pavol Habera, Karel Gott, Peter Dvorský	<u>Tisíc Bratov</u> - Ľlan	<u>V dolinách</u> - Desmond

Ευχαριστώ

DANKE

Dziękuję

Teşekkürler

MERCI

GRACIAS

Ďakujem

THANK YOU

Mulțumesc

OBRIGADO



Education and Culture DG

Lifelong Learning Programme

Nombre de archivo: A CHORAL SONG
Directorio: D:\Mis documentos\COMENIUS VERY TRES
IMPORTANTE\BOOKLET\IMPORTANTE
Plantilla: C:\Documents and Settings\Usuario\Datos de
programa\Microsoft\Plantillas\Normal.dotm
Título: A CHORAL SONG
Asunto:
Autor:
Palabras clave:
Comentarios:
Fecha de creación: 22/06/2013 11:44:00
Cambio número: 2
Guardado el: 22/06/2013 11:44:00
Guardado por:
Tiempo de edición: 8 minutos
Impreso el: 22/06/2013 11:46:00
Última impresión completa
Número de páginas: 276
Número de palabras: 87.975 (aprox.)
Número de caracteres: 483.864 (aprox.)